„ФРАНЧЕСКА да РИМИНИ".

Драматическій эпизодъ V пѣсни „Ада" Данте

опера въ двухъ картинахъ съ прологомъ и эпилогомъ.

Либретто М.И.Чайковскаго

музыка

С.РАХМАНИНОВА.

Соч. 25

FRANCESKA DA RIMINI

Dramatische Episode aus dem V Liede Dantes „Die Hölle" entnommen

Oper in zwei Bildern mit Prolog und Epilog

Libretto von M.J.TSCHAJKOWSKI

Deutsch von Lina Esbeer.

MUSIK VON

S. Rachmaninow.

OP. 25.

Propriété de l' Editeur

MOSCOU chez A. GUTHEIL,

Fournisseur de la Cour IMPÉRIALE et des Théâtres Impériaux,

BREITKOPF & HÄRTEL

LEIPZIG · BRUXELLES · LONDRES · NEW YORK ·

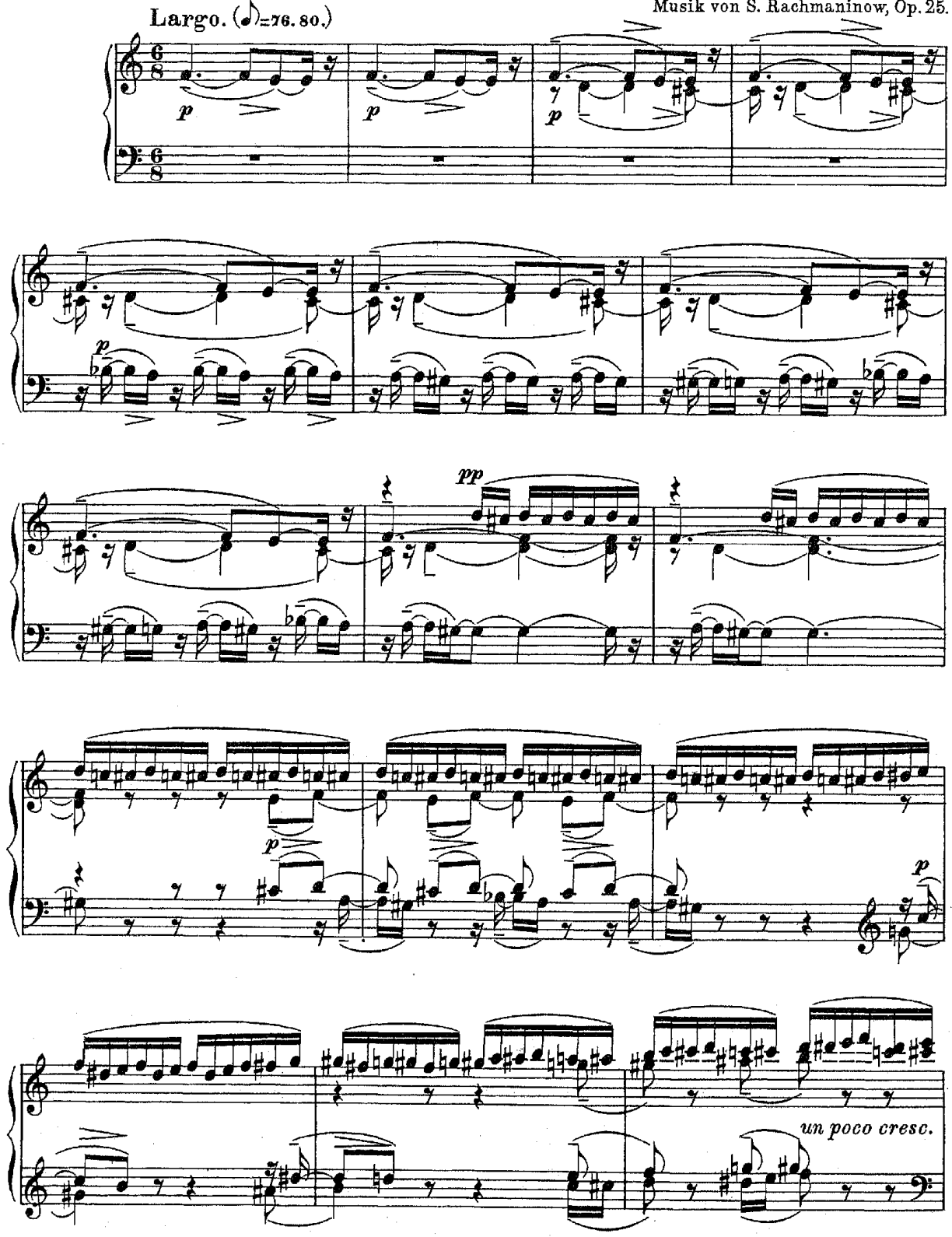
St. Pétersbourg, chez A. Johansen, Perspective de Nevsky, № 50.

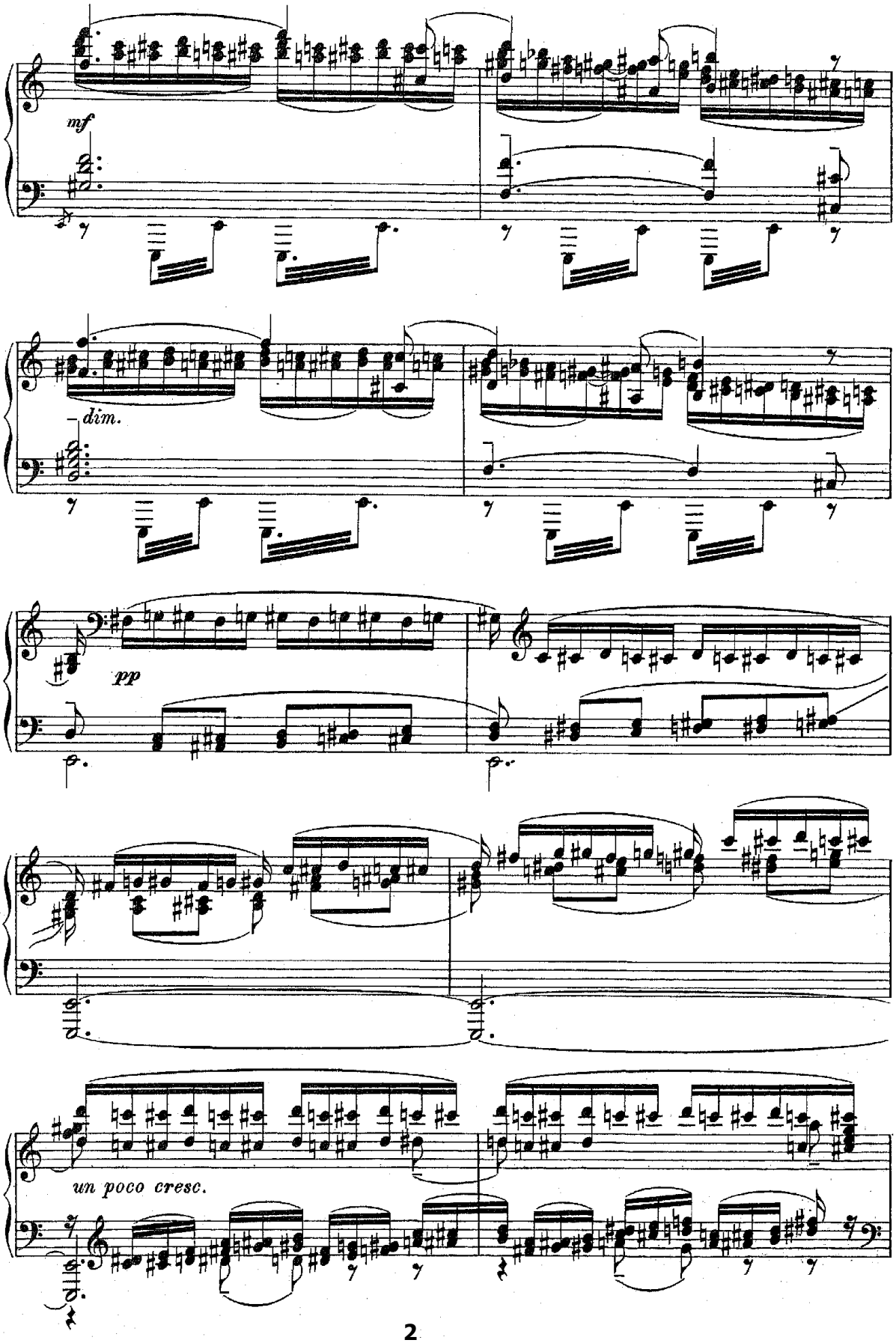
KIEFF, chez L. IDZIKOWSKY. VARSOVIE chez GEBETHNER & WOLFF.

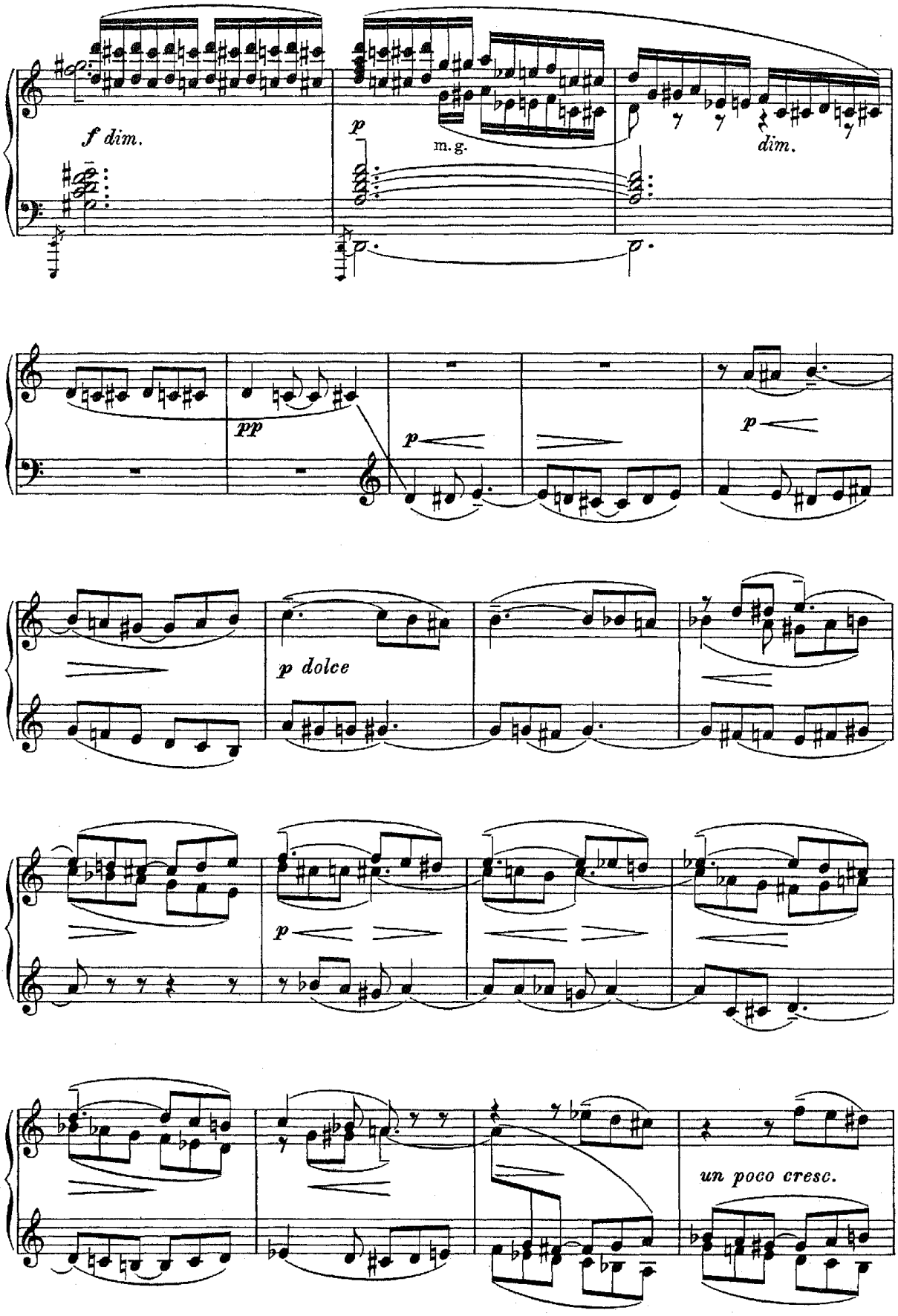
Прологъ. | Prolog.

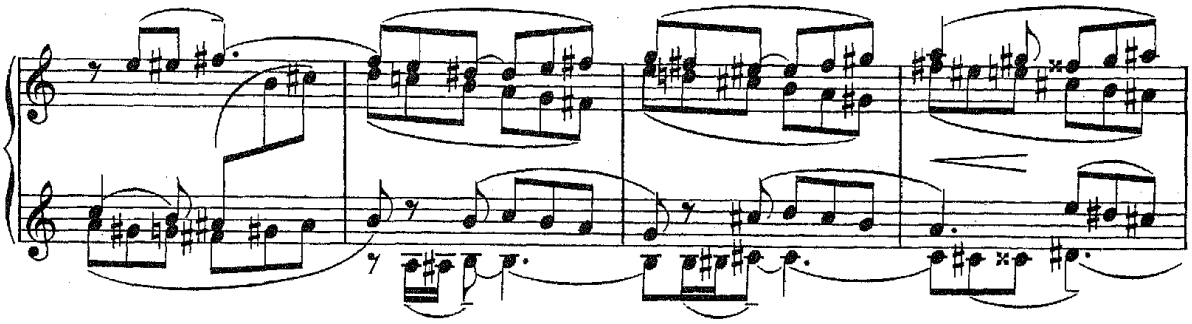
Український переклад лібрето Максима Стріхи

Музыка С. Рахманинова, Соч. 25.
Musik von S. Rachmaninow, Op. 25.

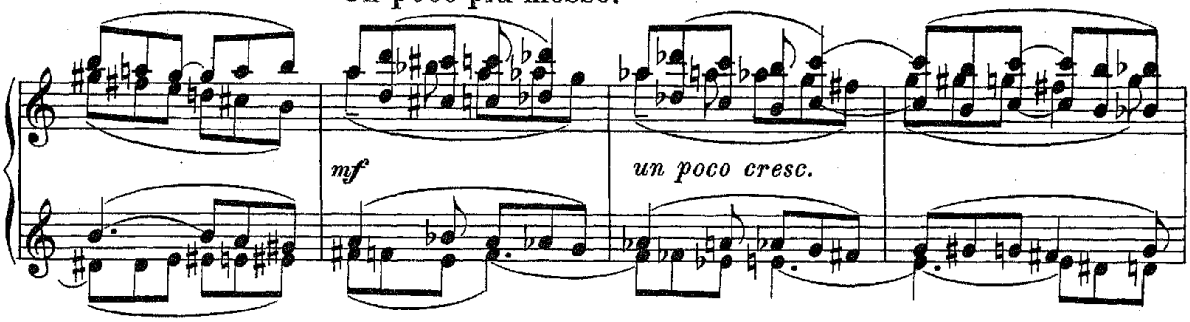


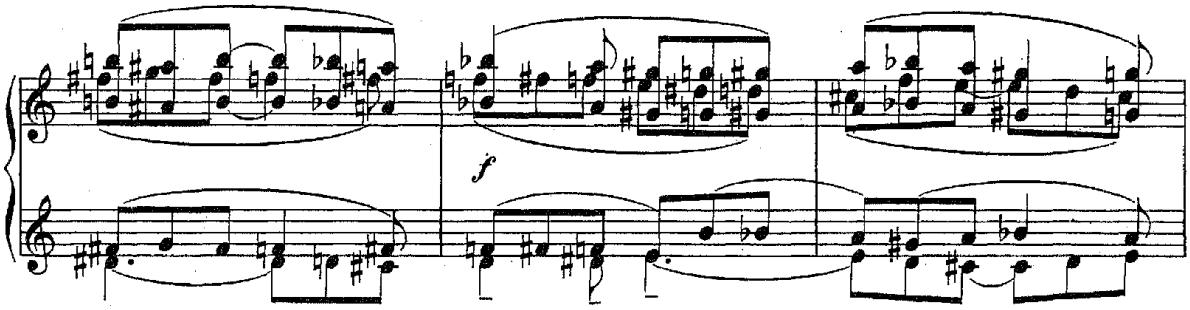

mf
dim.
pp
un poco cresc.

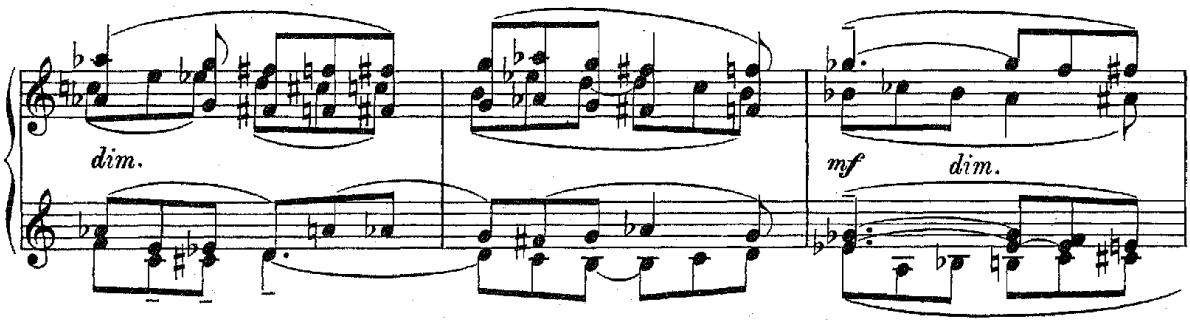

f dim.
p
m.g.
dim.
pp
p
p
p dolce
p
un poco cresc.

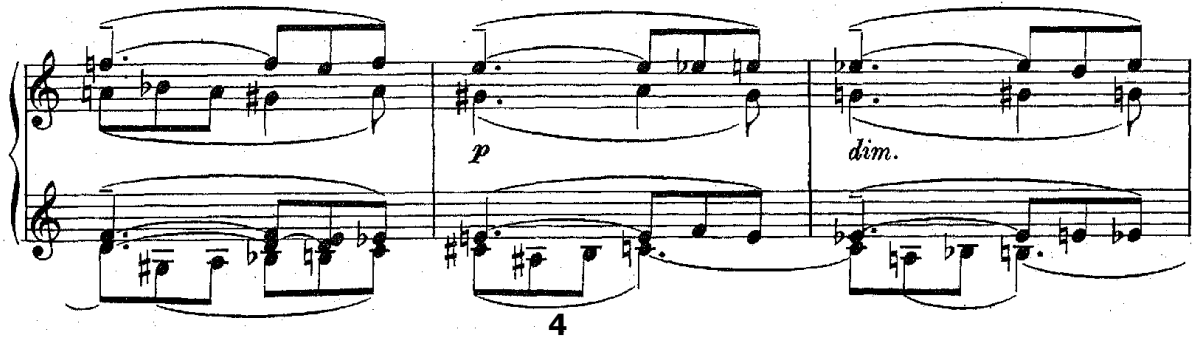


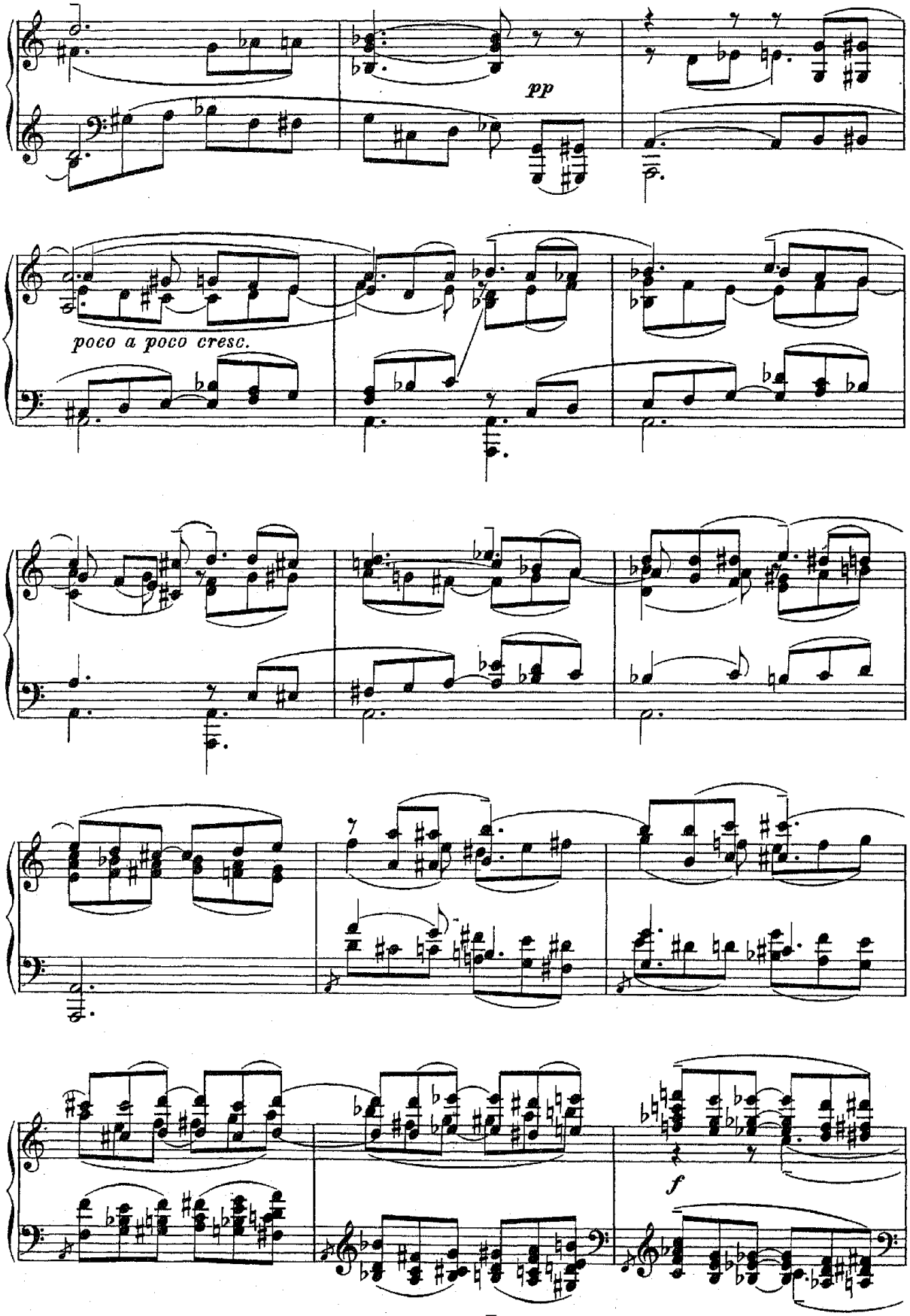
Un poco più mosso.

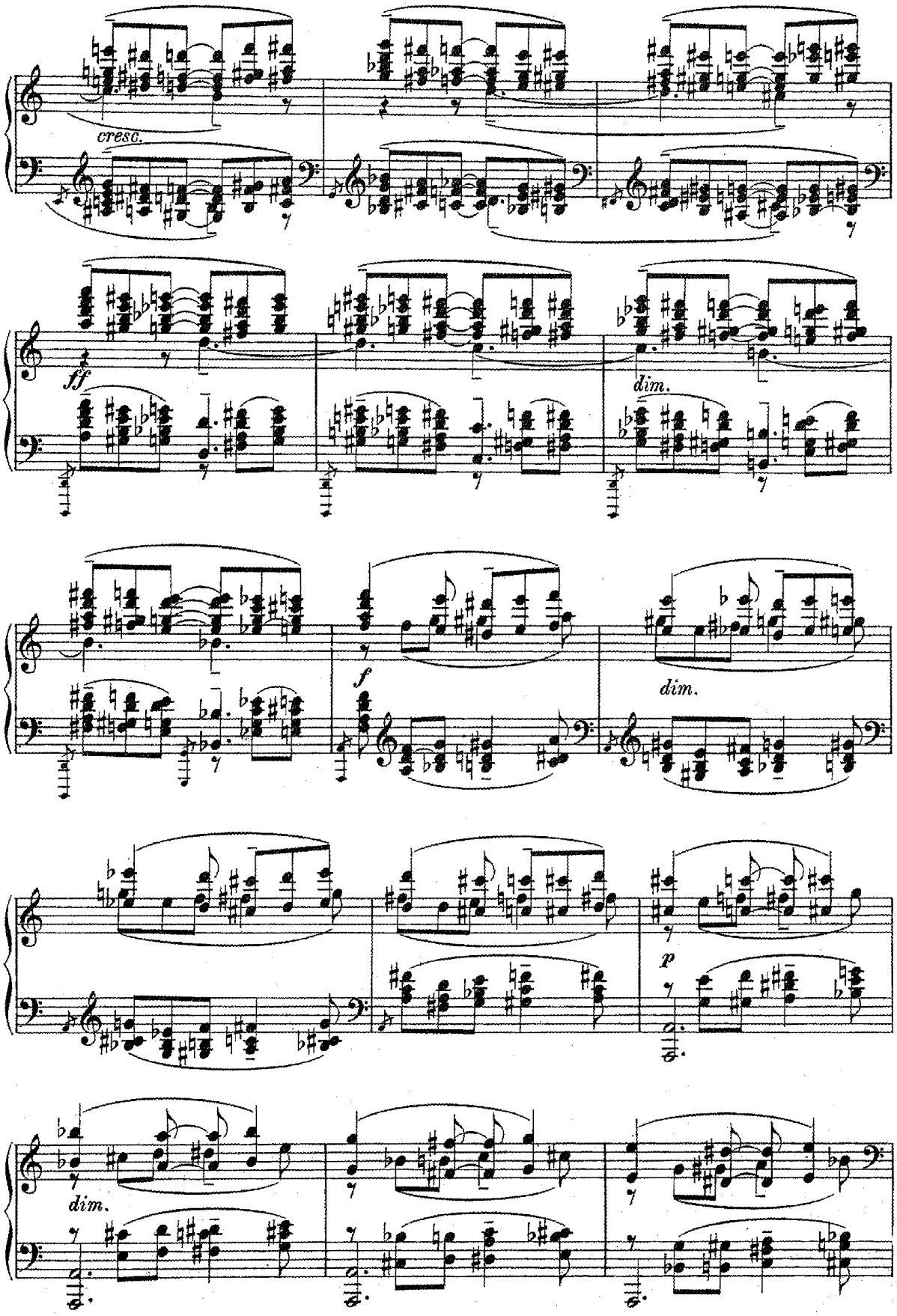









pp
poco a poco cresc.
f


cresc.
ff
dim.
f
dim.
p
dim.

I.

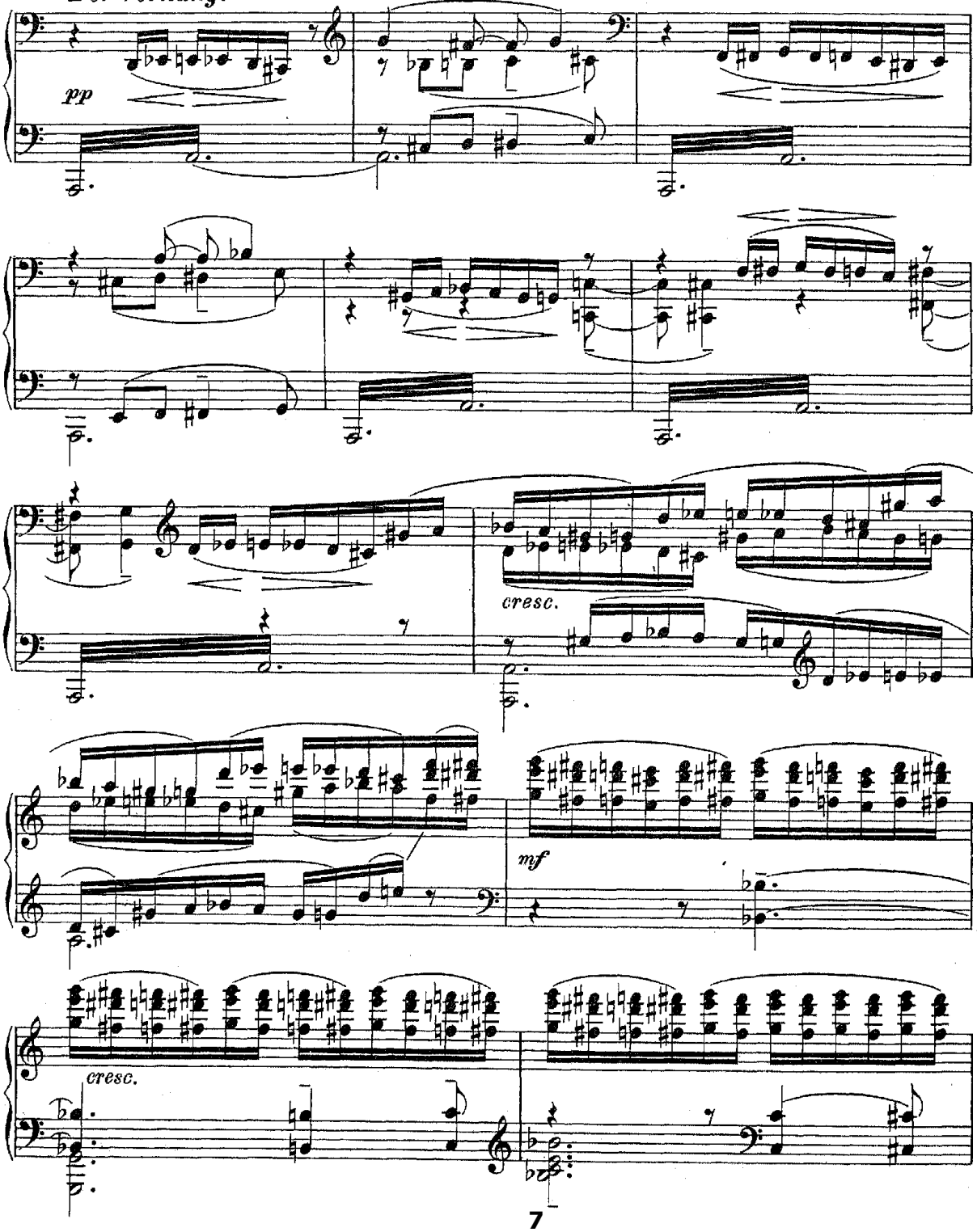
Первый кругъ Ада. Скалы. Мракъ. Уступы ведущіе внизъ, въ бездну. Все озарено только краснымъ отблескомъ быстро мчащихся тучъ. Слышны безнадежные вздохи.

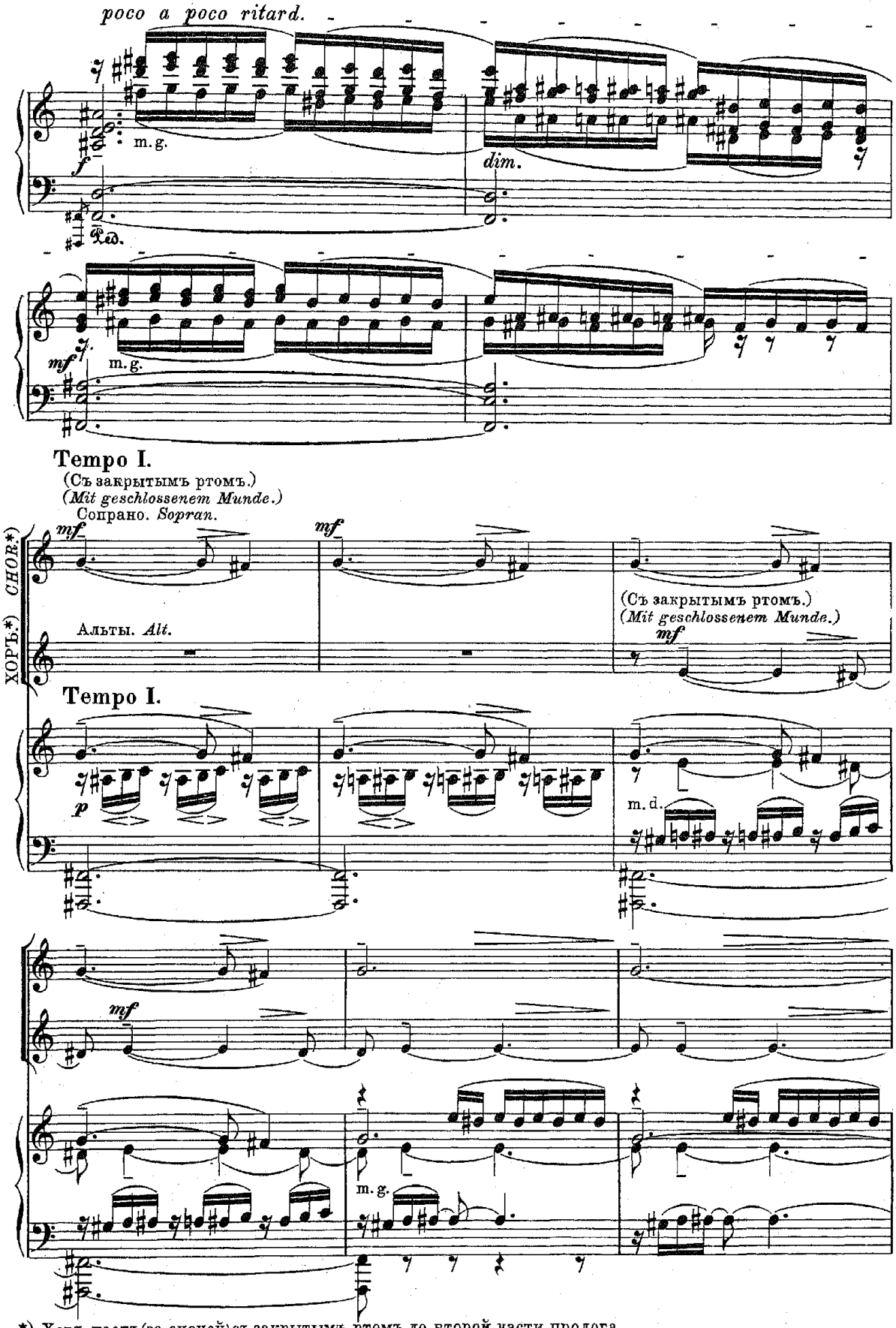
Erster Kreis der Hölle. Felsen. Finsternis. In die Tiefe führende Absätze. Das Ganze ist blos vom roten Wiederscheine schnell vorüberjagender Wolken beleuchtet. Hörbar sind hoffnungslose Seufzer.

L'istesso tempo.

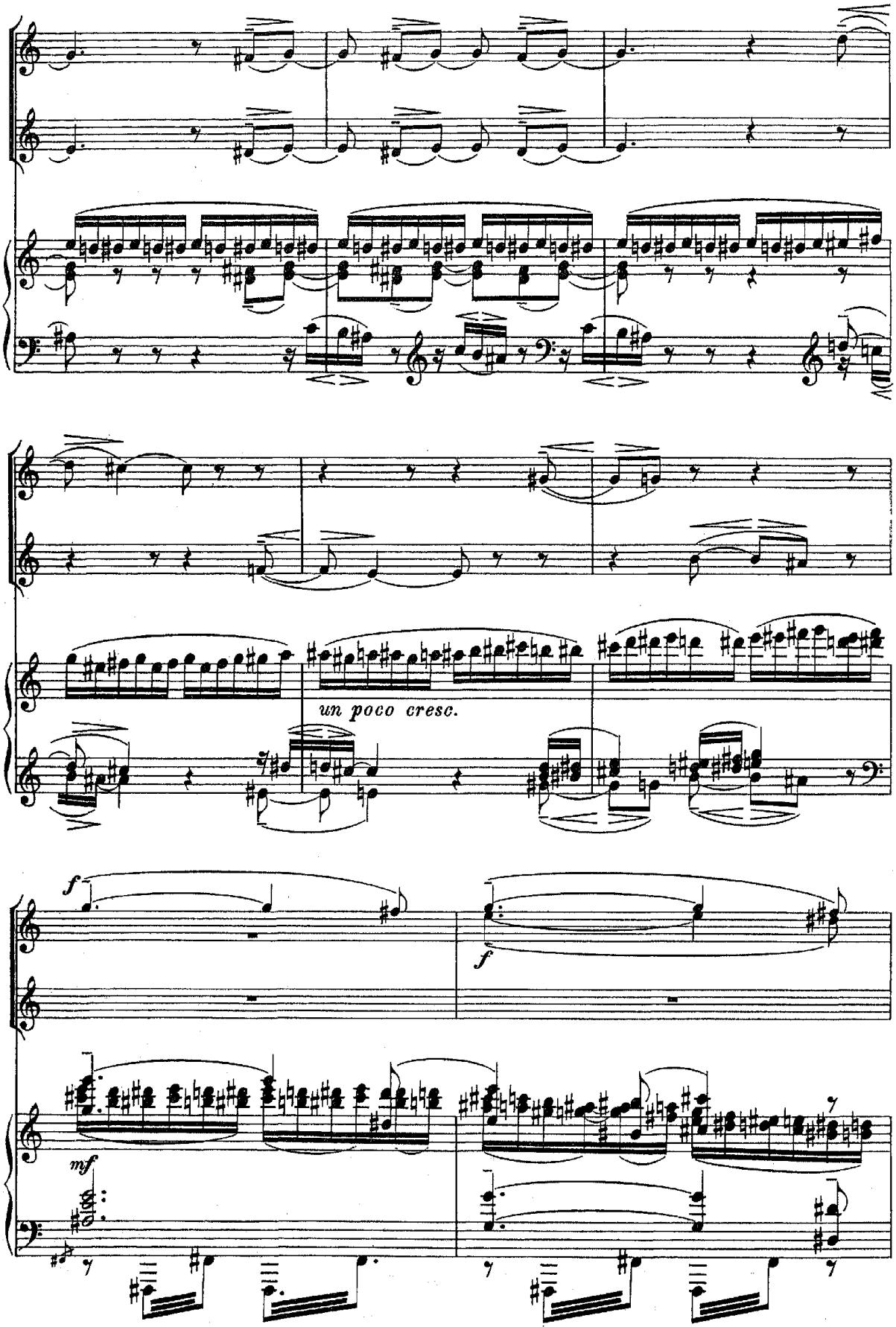
Занавѣсъ.

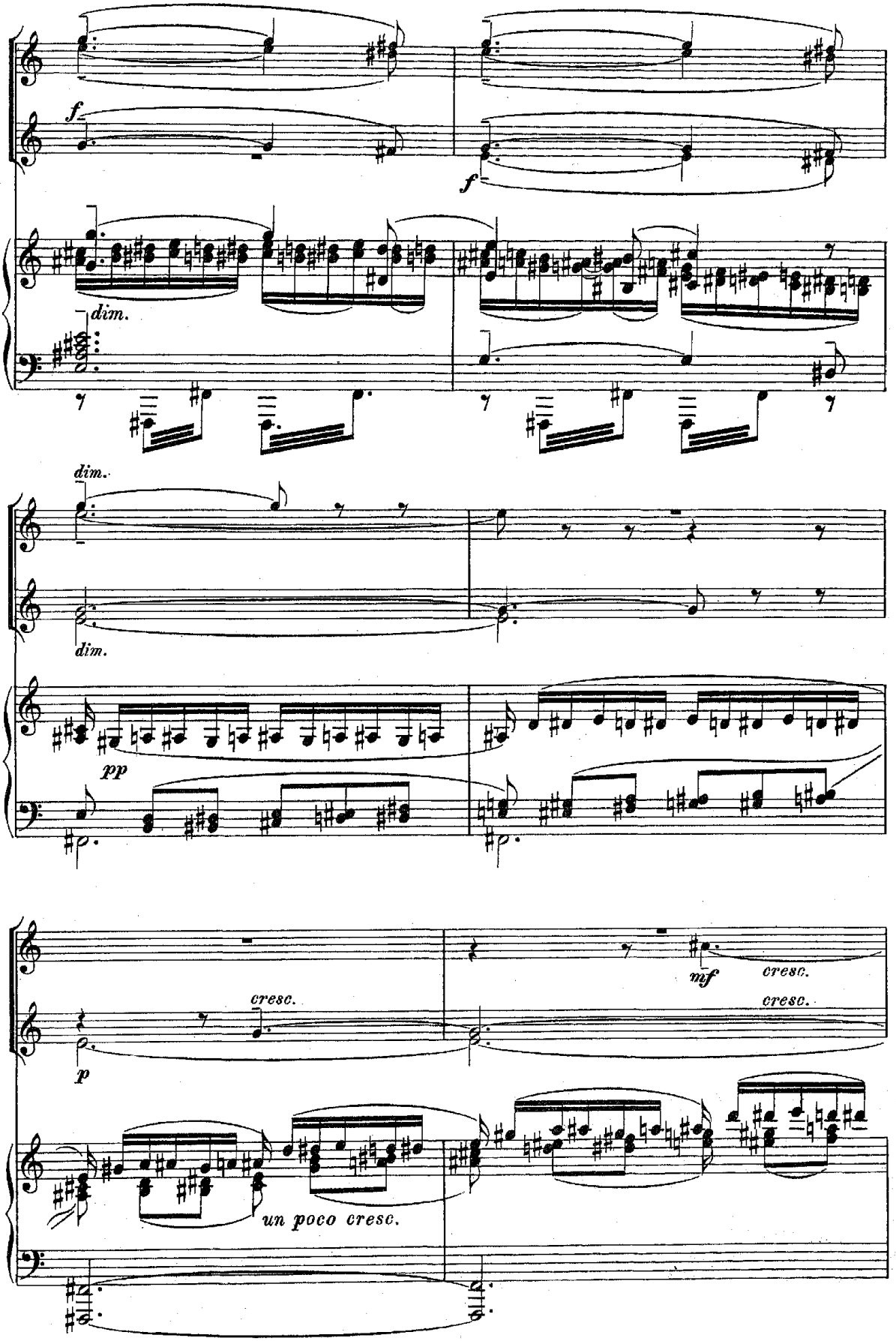
Der Vorhang.

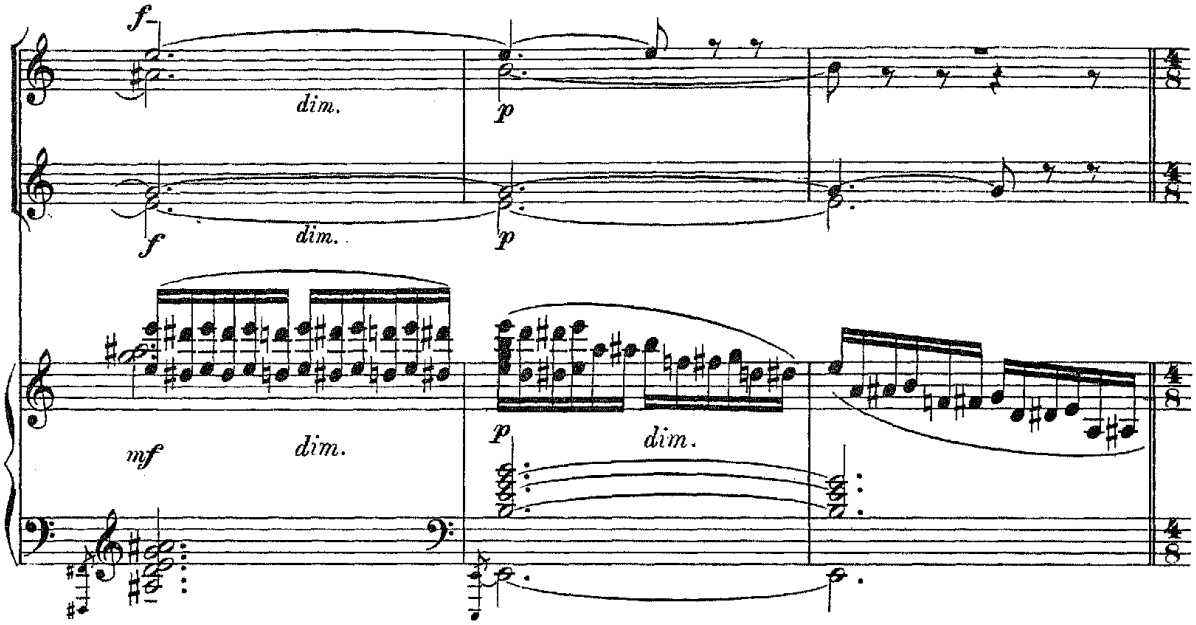




*) Хоръ поетъ (за сценой) съ закрытымъ ртомъ до второй части пролога.
*) *Der Chor singt bis zum zweiten Teile des Prologs mit geschlossenem Munde (hinter der Bühne).*


un poco cresc.
f
f
mf

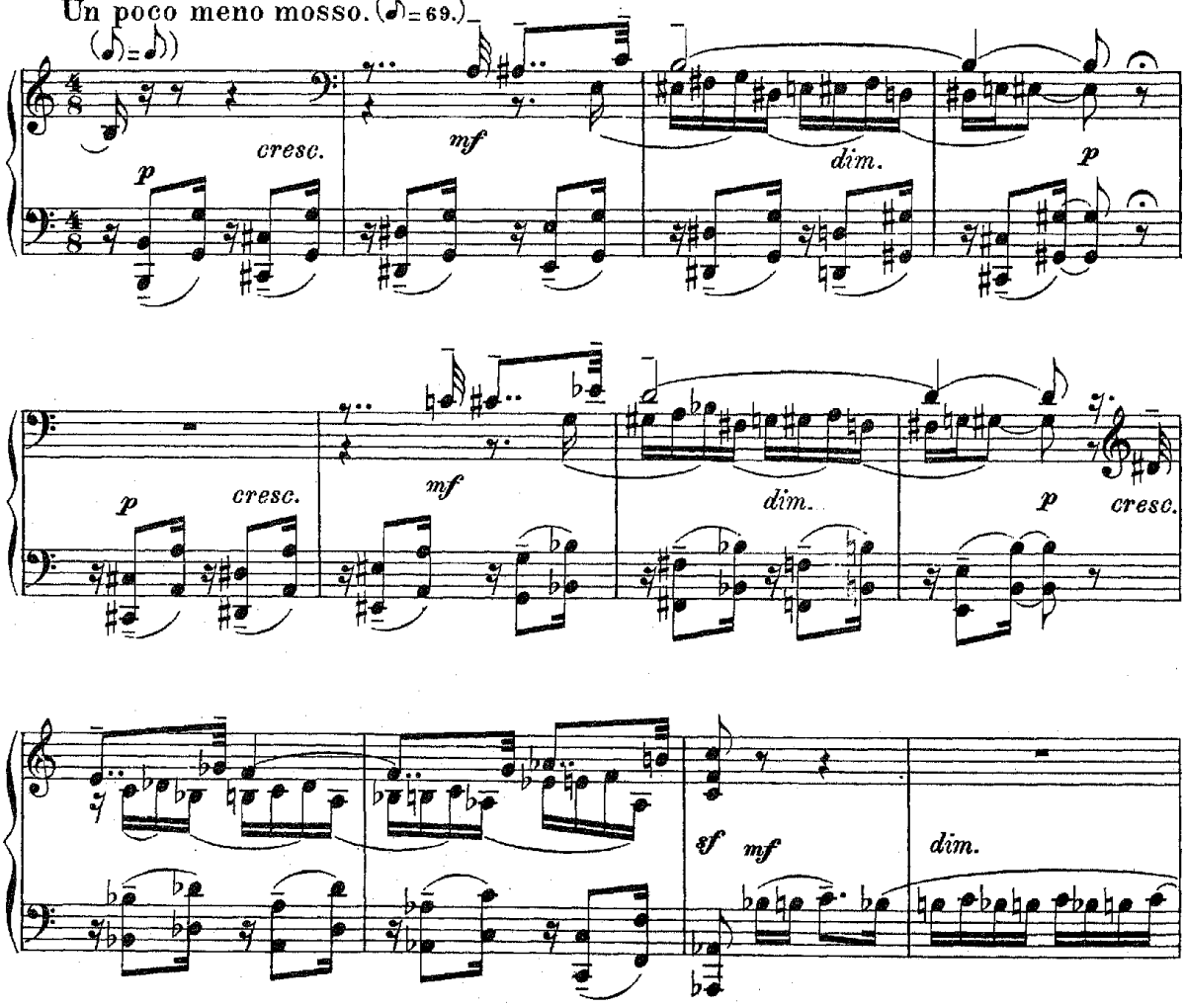

f
f
dim.
dim.
dim.
pp
p
cresc.
mf
cresc.
cresc.
un poco cresc.

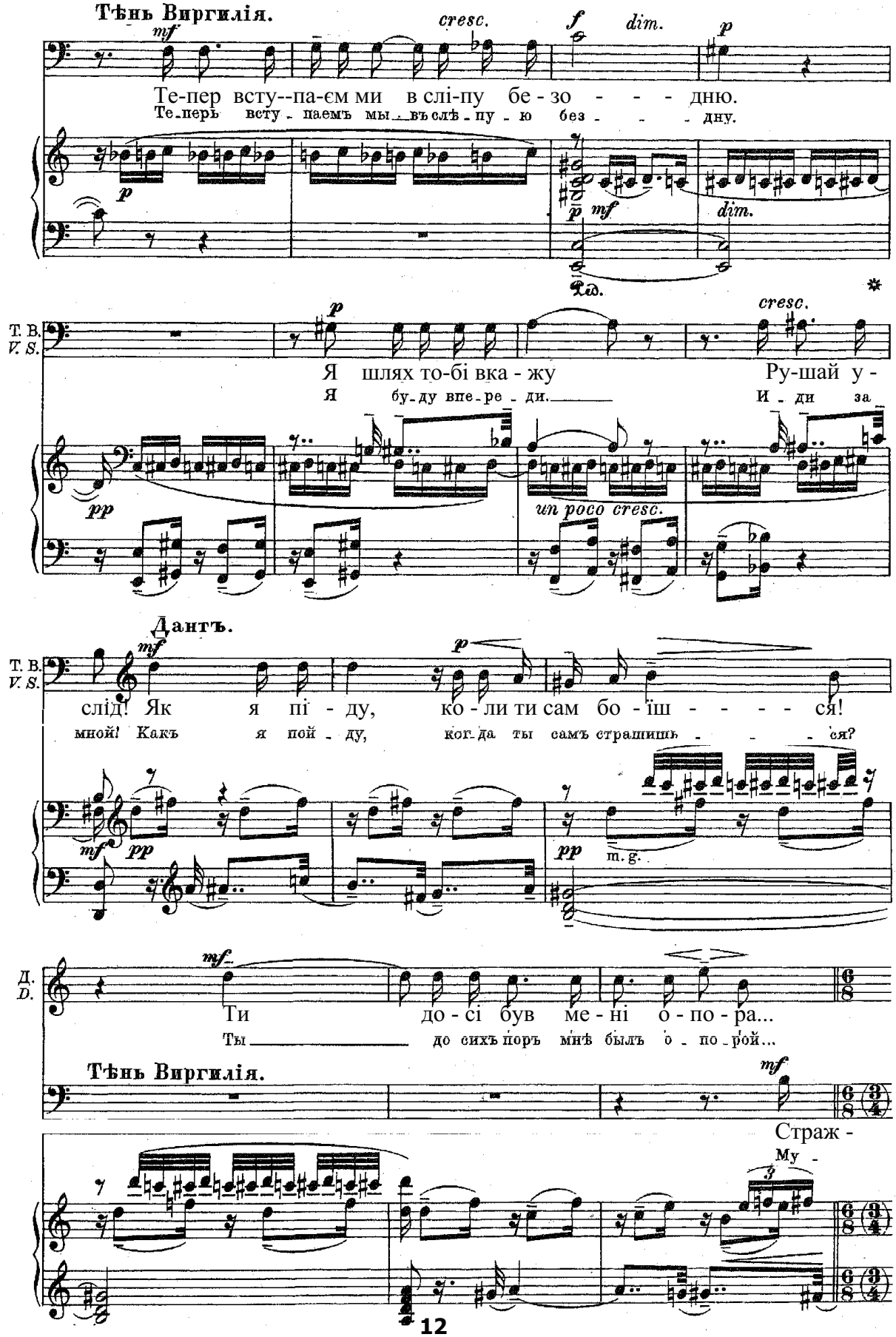


Проходятъ Тѣнь Виргилія и Дантъ. Приблизившись къ уступамъ, прежде чѣмъ спускаться, Тѣнь Виргилія какъ бы не можетъ преодолѣть ощущенія страха и останавливается.

Virgils Schatten und Dante schreiten vorüber. Vor dem Betreten der Absätze vermag Virgils Schatten seiner Verwirrung nicht Herr zu werden und bleibt stehen.

Un poco meno mosso. (♪ = 69.)





Тѣнь Виргилія.

mf *cresc.* *f* *dim.* *p*

Те-пер всту--па-єм ми в слі-пу бе-зо - - - дню.

Те-перь всту-паемъ мы въ слѣ-пу-ю без - - - дну.

p *p* *mf* *dim.*

Т. В. / V. S.

p *cresc.*

Я шлях то-бі вка-жу Ру-шай у-

Я бу-ду впе-ре-ди. И-ди за

pp *un poco cresc.*

Дантъ.

Т. В. / V. S.

mf *p*

слід! Як я пі-ду, ко-ли ти сам бо-їш - - - - ся!

мной! Какъ я пой-ду, ког-да ты самъ страшишь - - - ся?

mf *pp* *pp* m. g.

Д. / D.

mf

Ти до-сі був ме-ні о-по-ра...

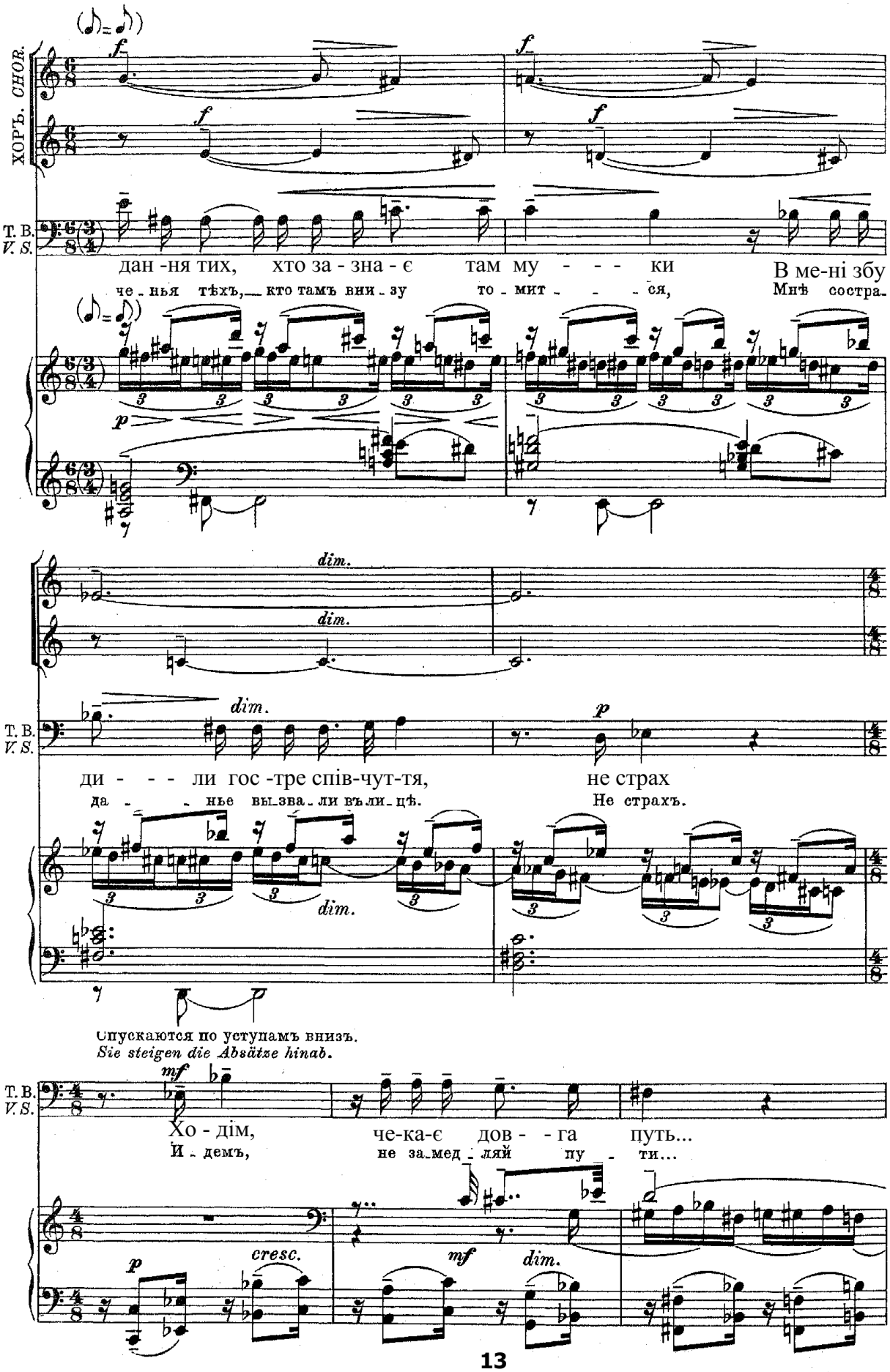
Ты до сихъ поръ мнѣ былъ о-по-рой...

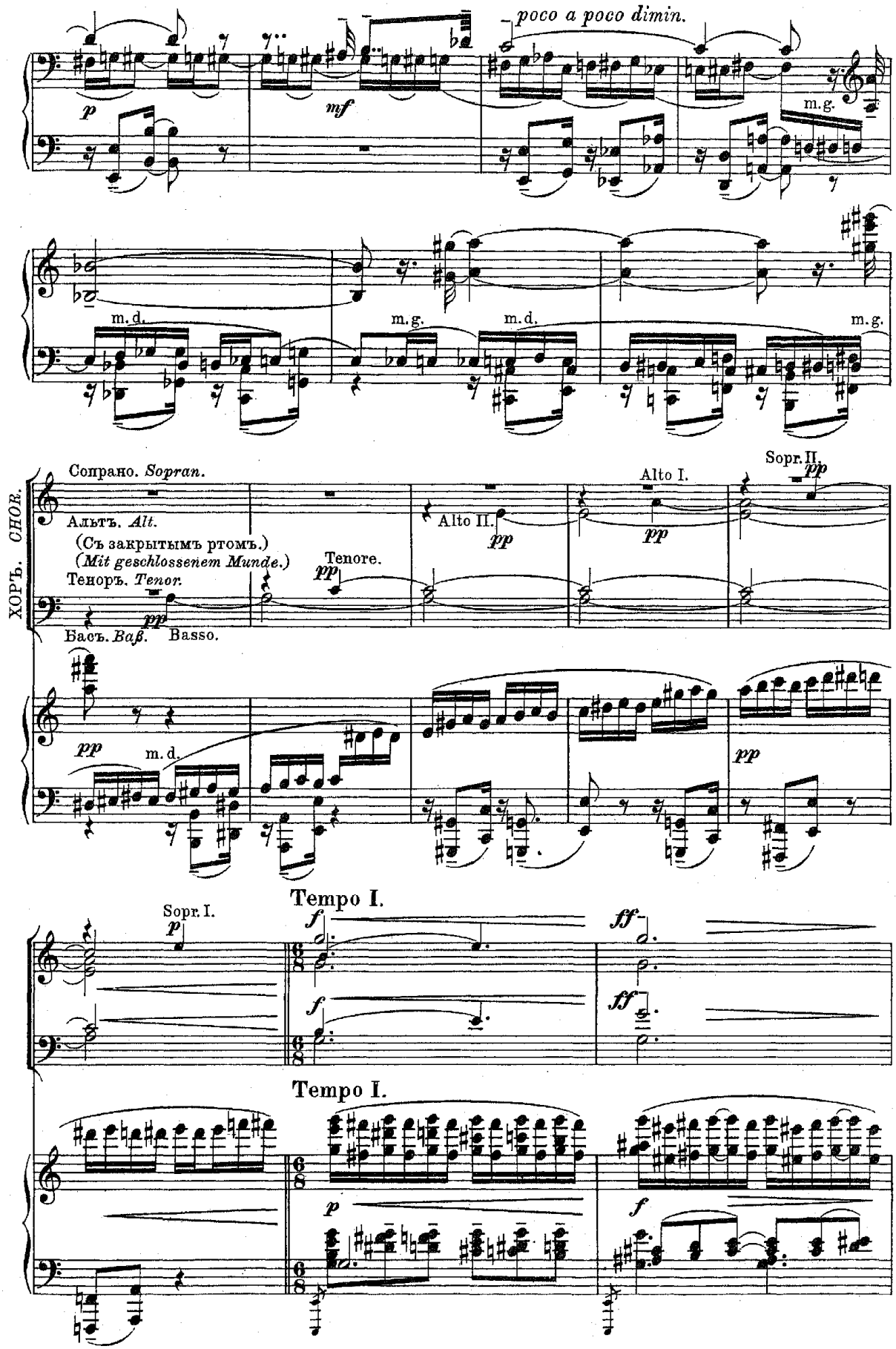
Тѣнь Виргилія.

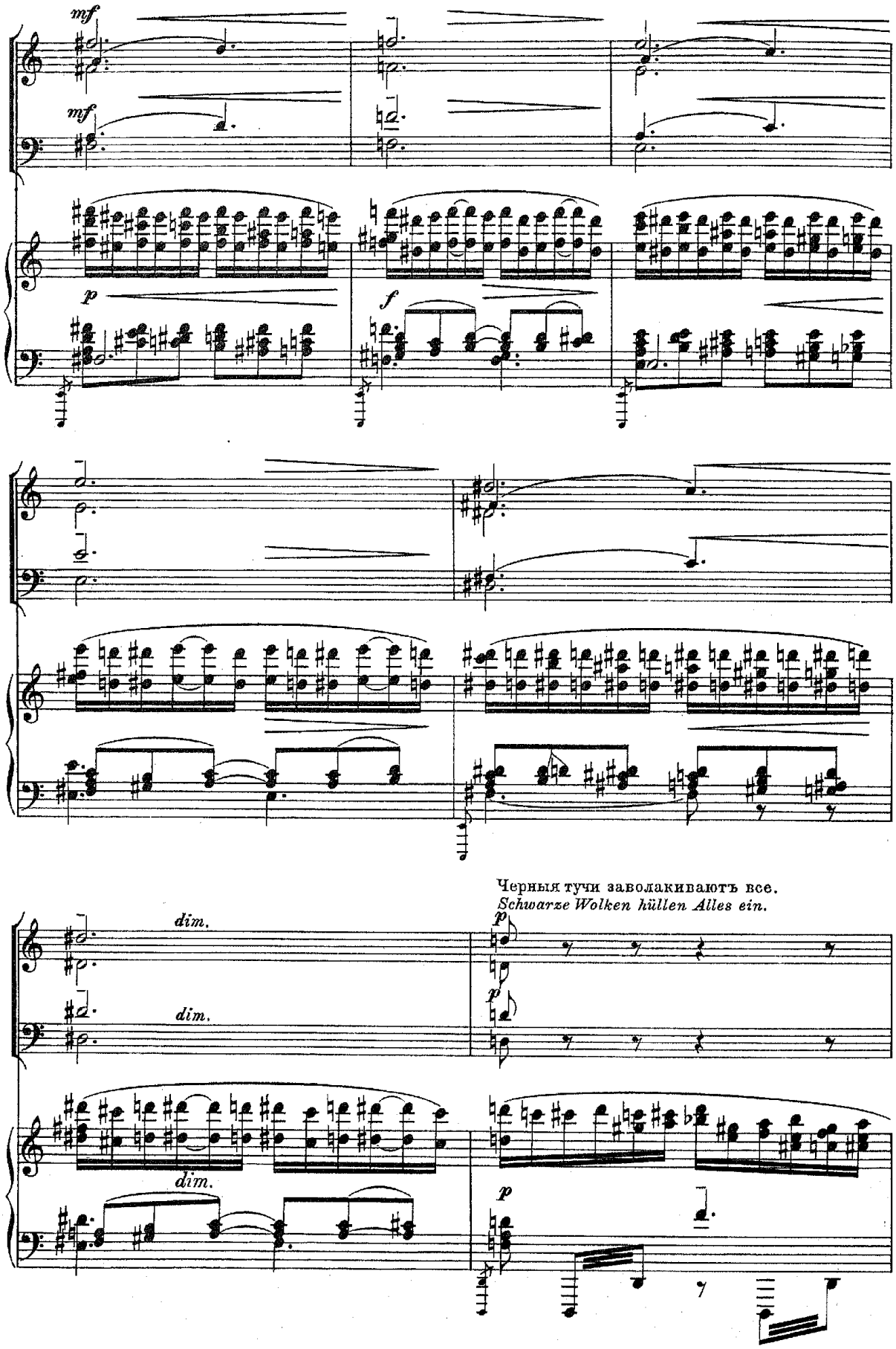
mf

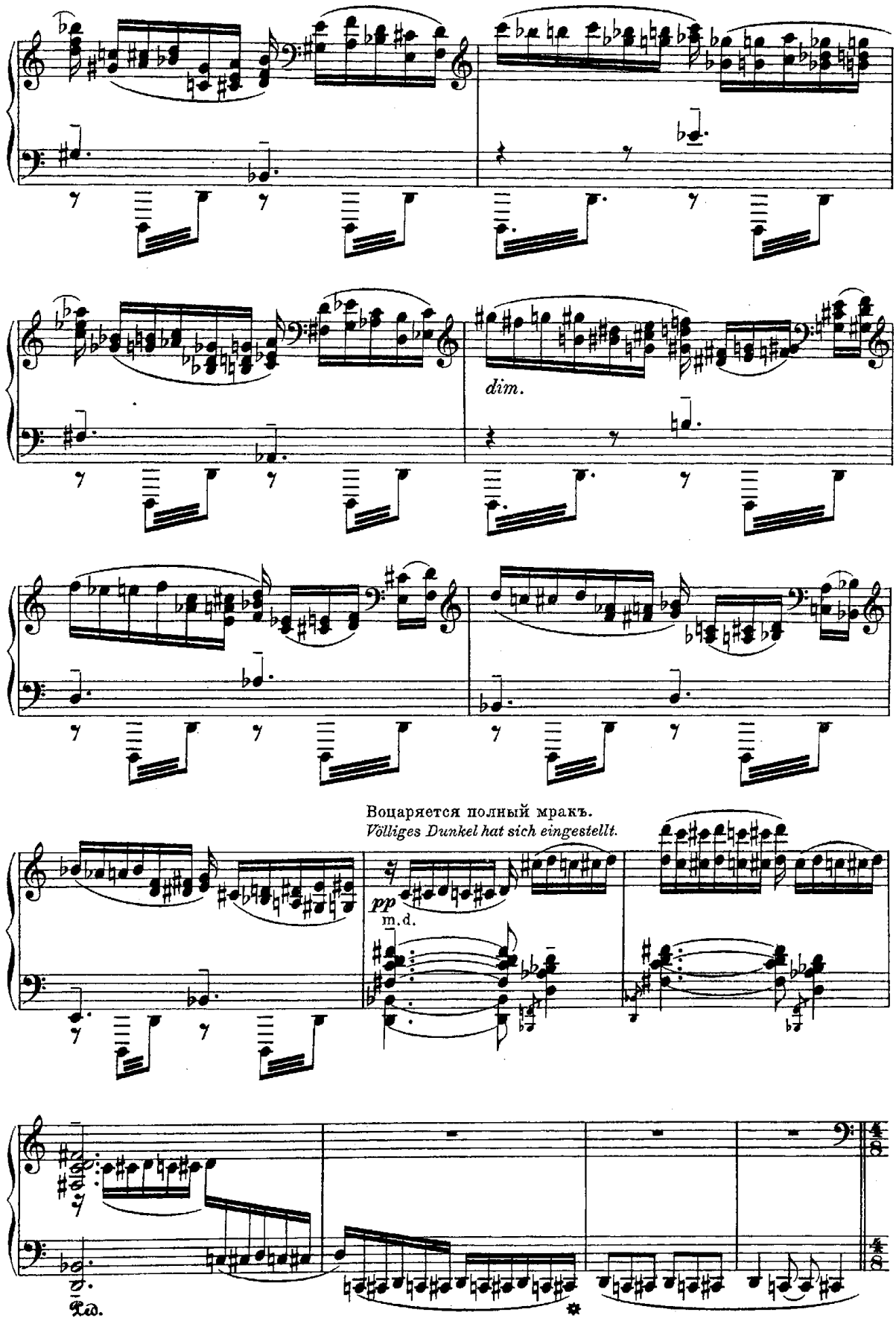
Страж-

Му-


ХОРЪ. CHOR.
T. B.
V. S.
дан -ня тих, хто за - зна - є там му - - - ки
В ме-ні збу -
че - нья тѣхъ, кто тамъ вни - зу то - мит - - - ся,
Мнѣ состра-
dim.
ди - - - ли гос -тре спів-чут-тя, не страх
да - - - нье вы-зва - ли въ ли - цѣ. Не страхъ.
Опускаются по уступамъ внизъ.
Sie steigen die Absätze hinab.
Хо - дім, че-ка-є дов - - га путь...
Й - демъ, не за-мед - ляй пу - ти...
cresc.


poco a poco dimin.
p
mf
m.g.
m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
ХОРЪ. CHOR.
Сопрано. Sopran.
Альтъ. Alt.
(Съ закрытымъ ртомъ.)
(Mit geschlossenem Munde.)
Теноръ. Tenor.
Басъ. Basъ. Basso.
Tenore.
Alto I.
Alto II.
Sopr. II.
pp
m.d.
Tempo I.
Sopr. I.
f
ff
Tempo I.

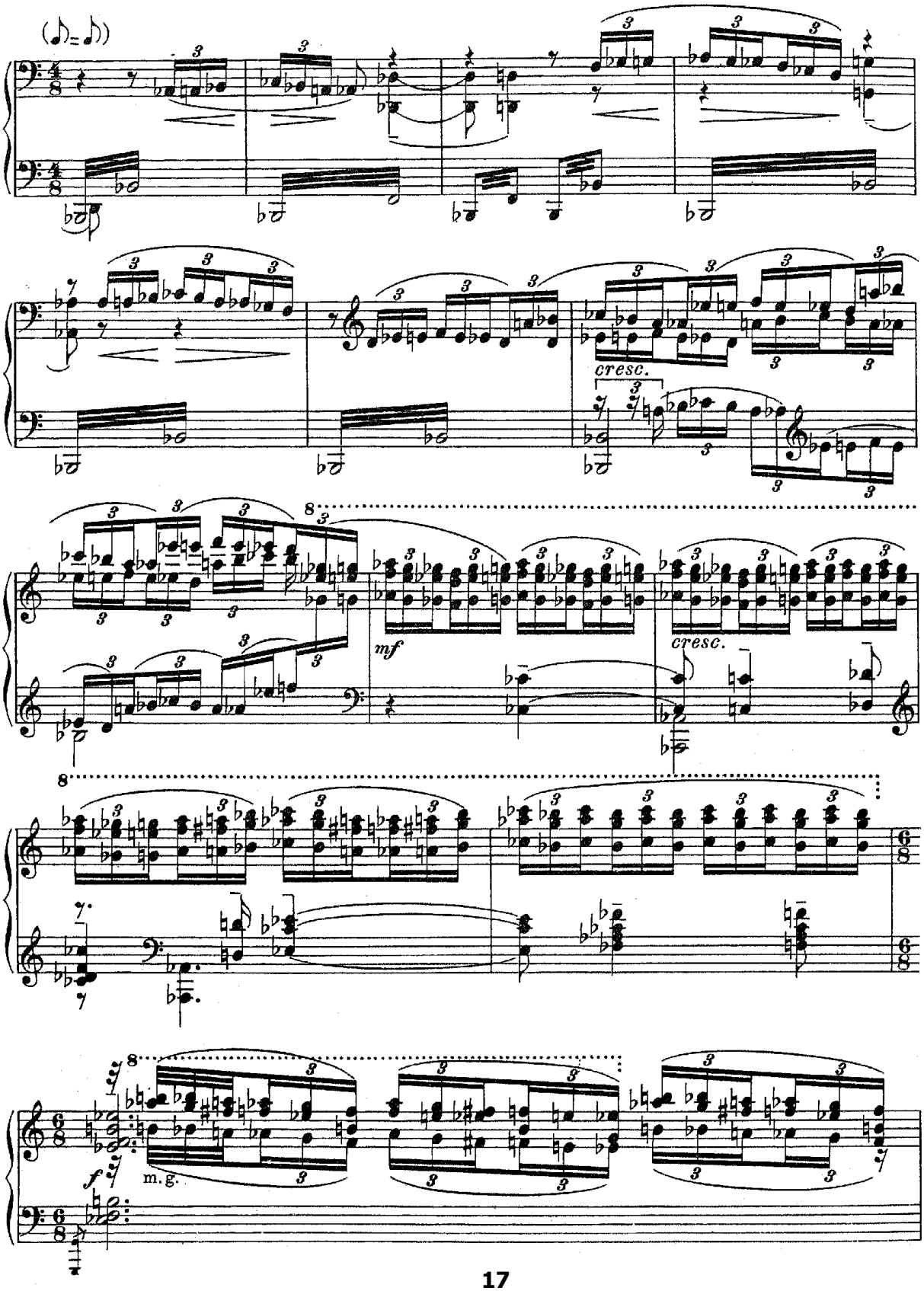

mf
mf
p
f
dim.
dim.
dim.
Черныя тучи заволакиваютъ все.
Schwarze Wolken hüllen Alles ein.
p
p
p

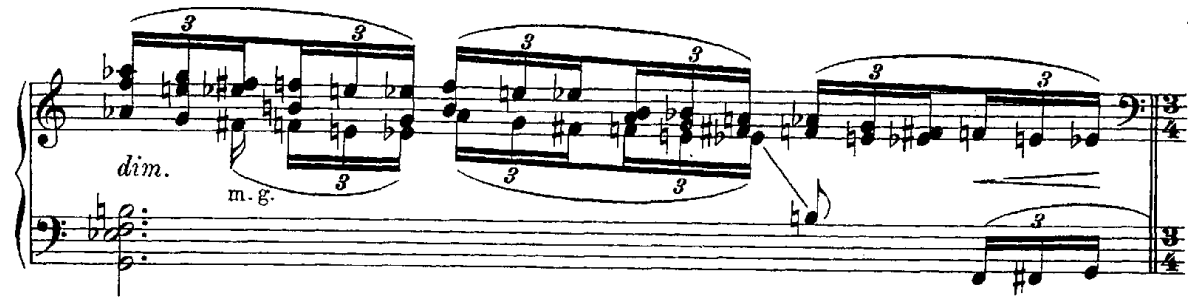

dim.
Воцаряется полный мракъ.
Völliges Dunkel hat sich eingestellt.
pp
m.d.
Ped.

11.

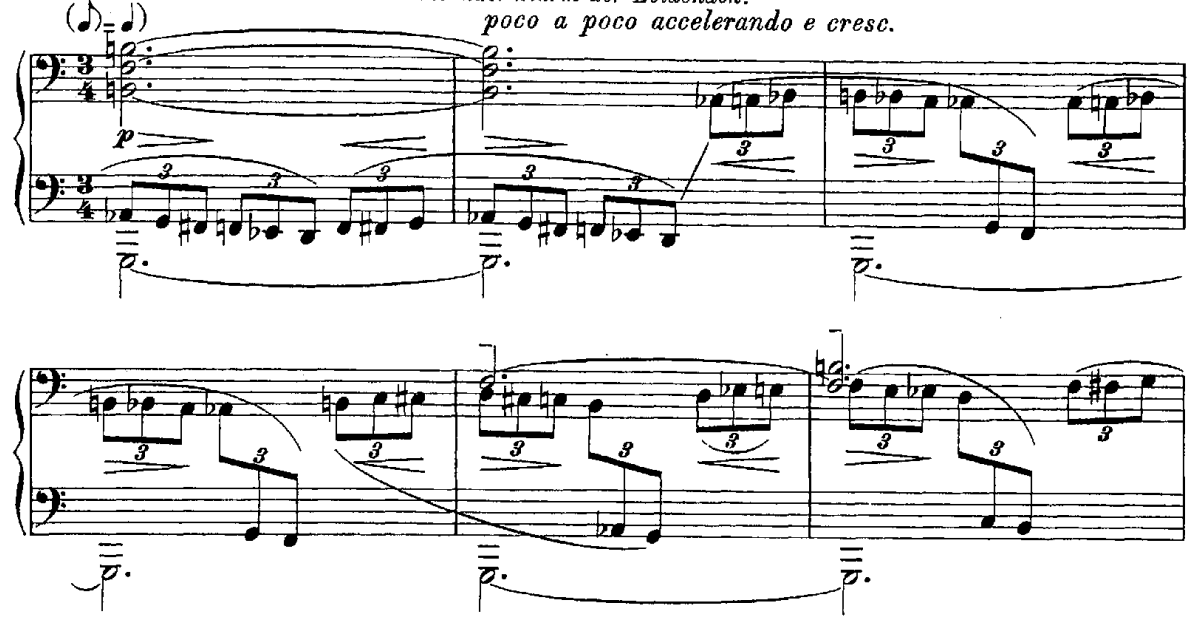
Мракъ разсѣевается. Пустынная скалистая мѣстность съ далекимъ горизонтомъ, озареннымъ краснымъ свѣтомъ. На право возвышеніе съ обрывомъ въ пропасть.

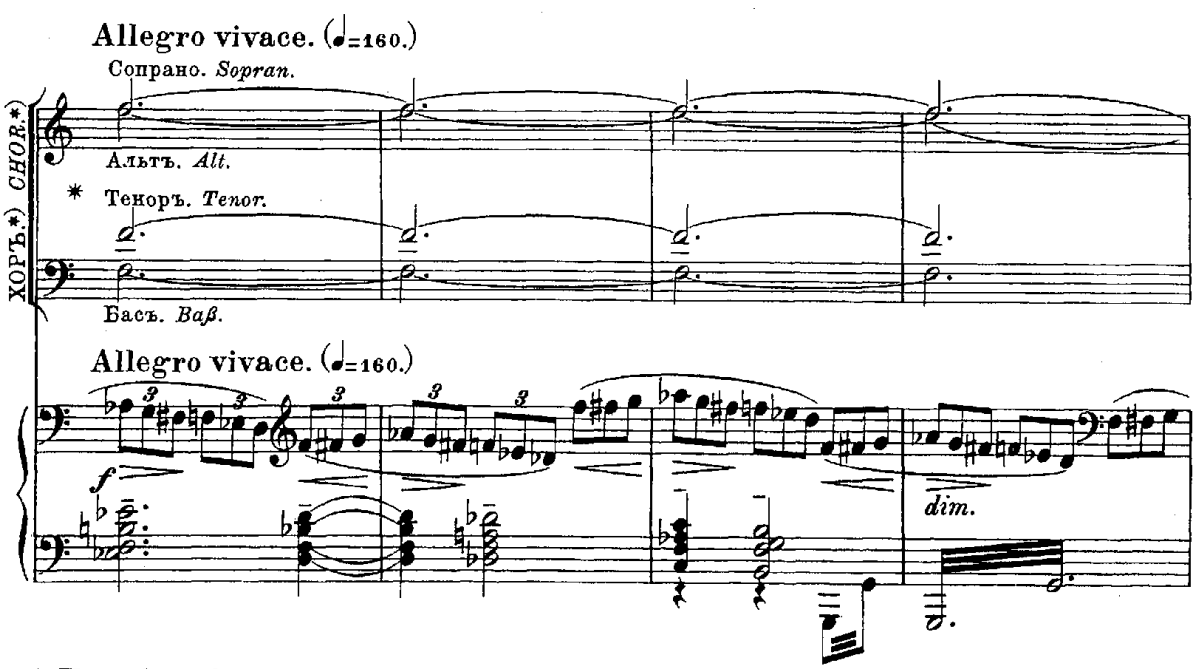
Es klärt sich wieder auf. Eine öde, felsige Gegend mit weitem, rot leuchtendem Horizonte. Rechts eine Anhöhe mit einem Abhang zum Abgrunde.





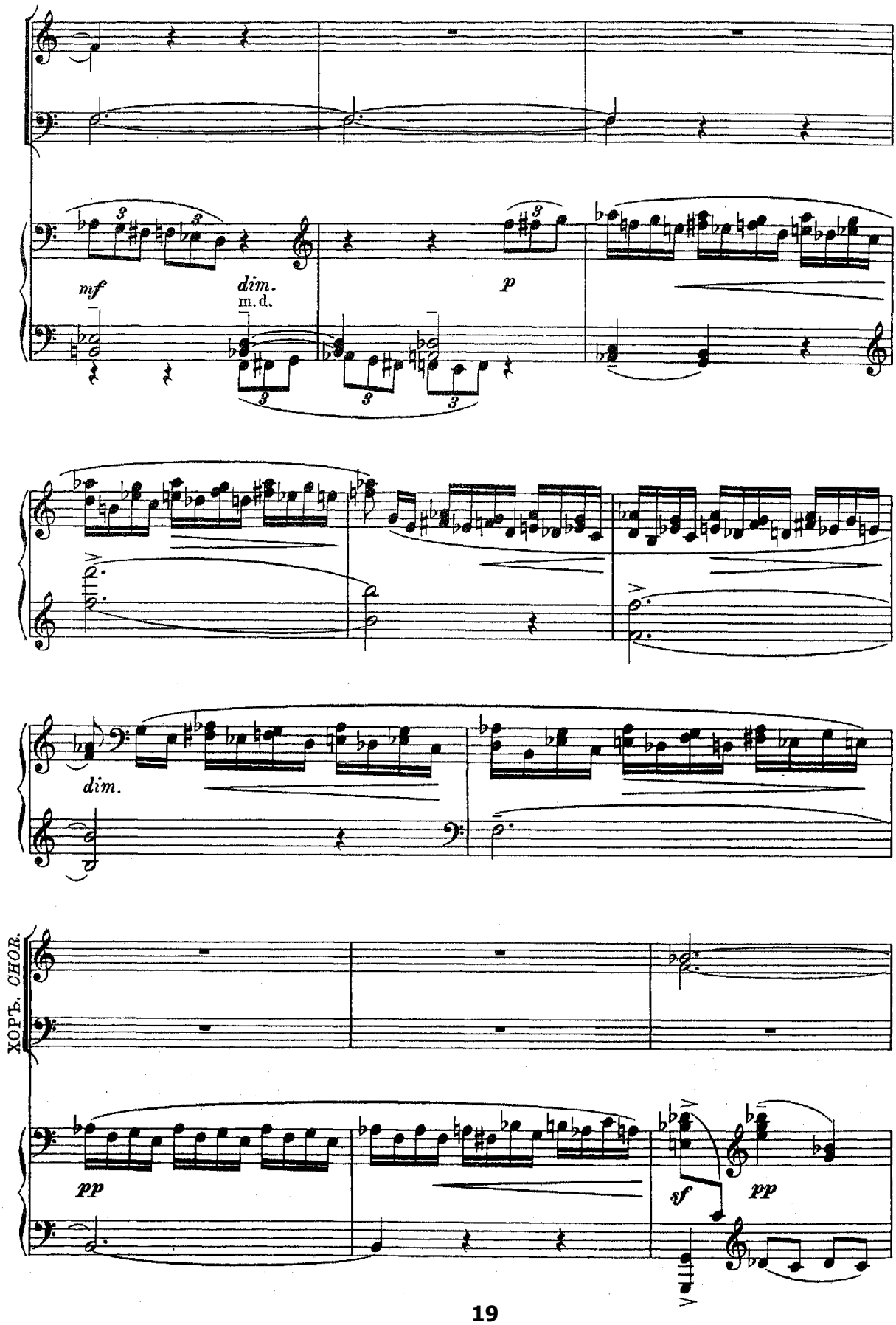
Отдаленный грохотъ бури и приближающагося вихря страждущихъ.
Fernes Gewitterrollen und sich nähernder Sturm der Leidenden.

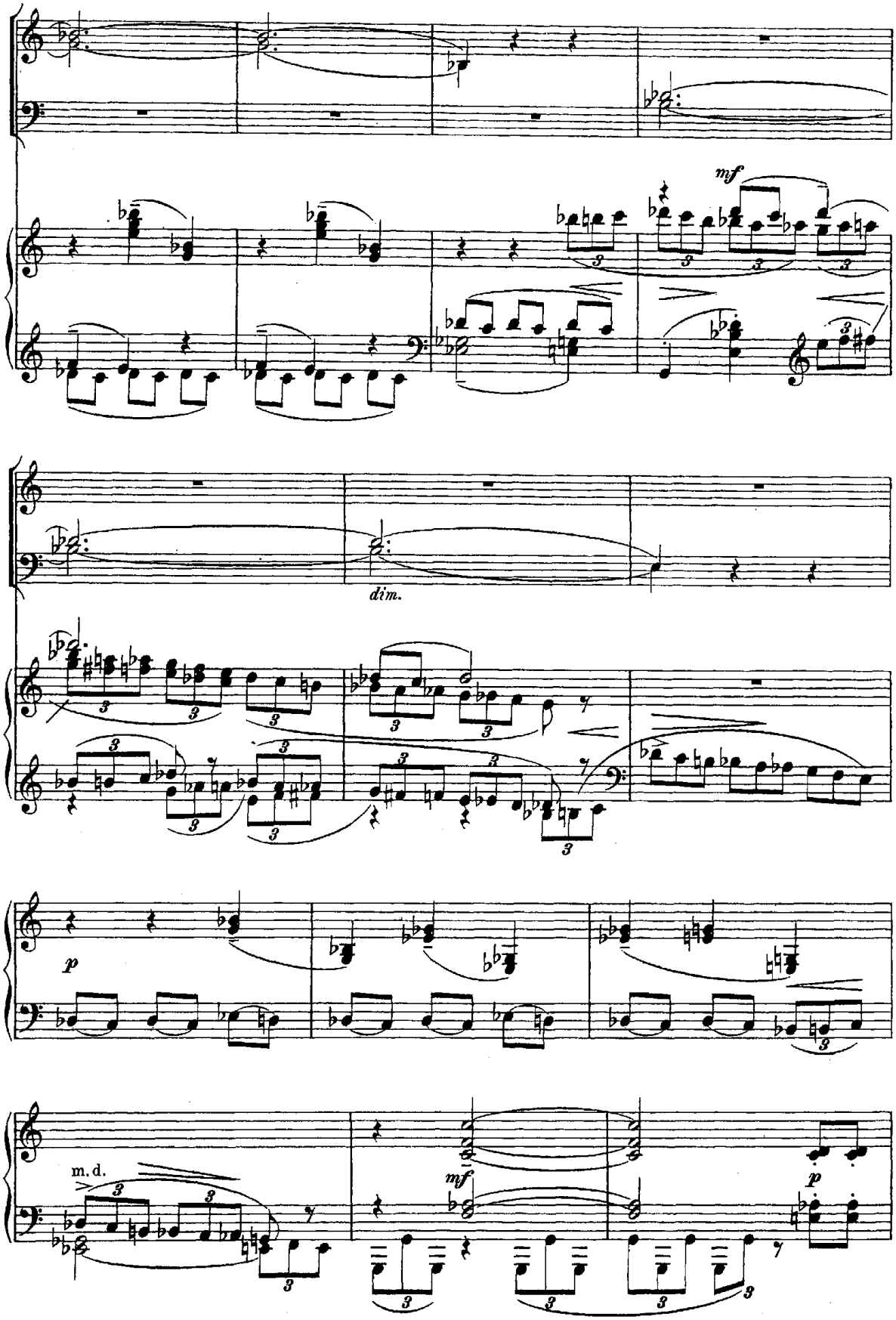


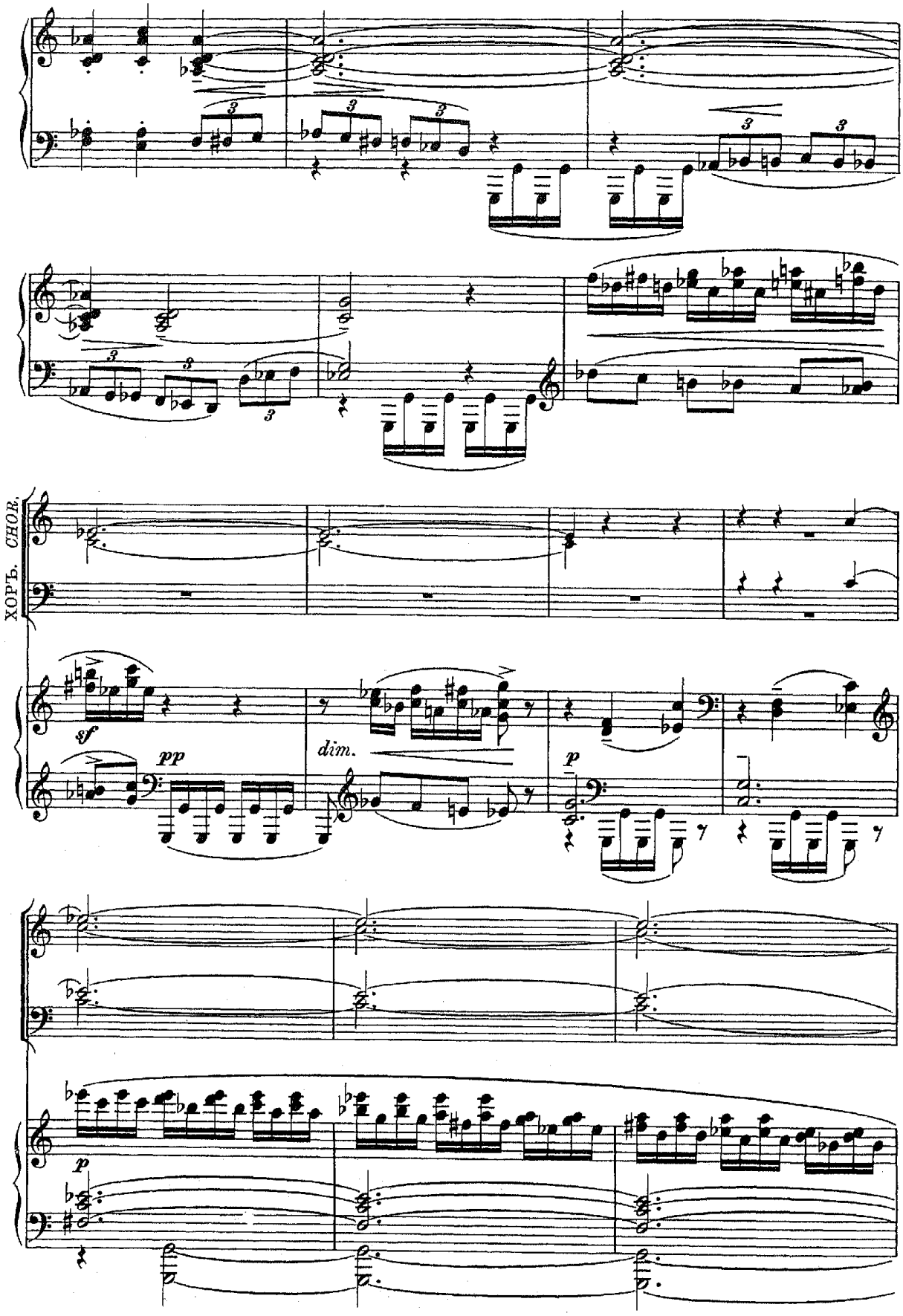


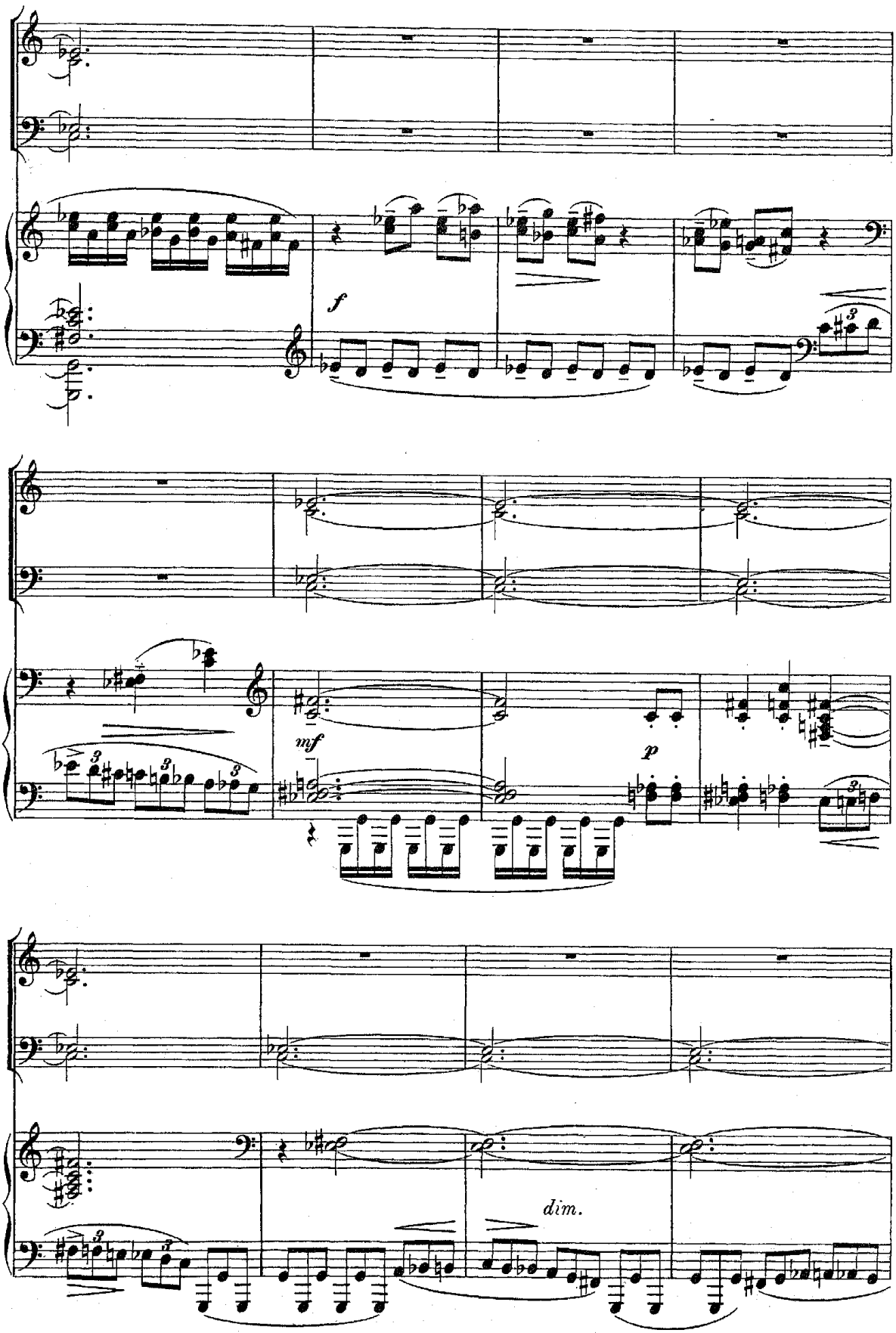
*) **Примѣчаніе.** Начиная съ этого мѣста, хоръ поетъ (за сценой) съ открытымъ ртомъ на букву: „*A*“ Сила звука у хора увеличивается и уменьшается сообразно съ приближеніемъ и удаленіемъ на сценѣ вихря страждущихъ.

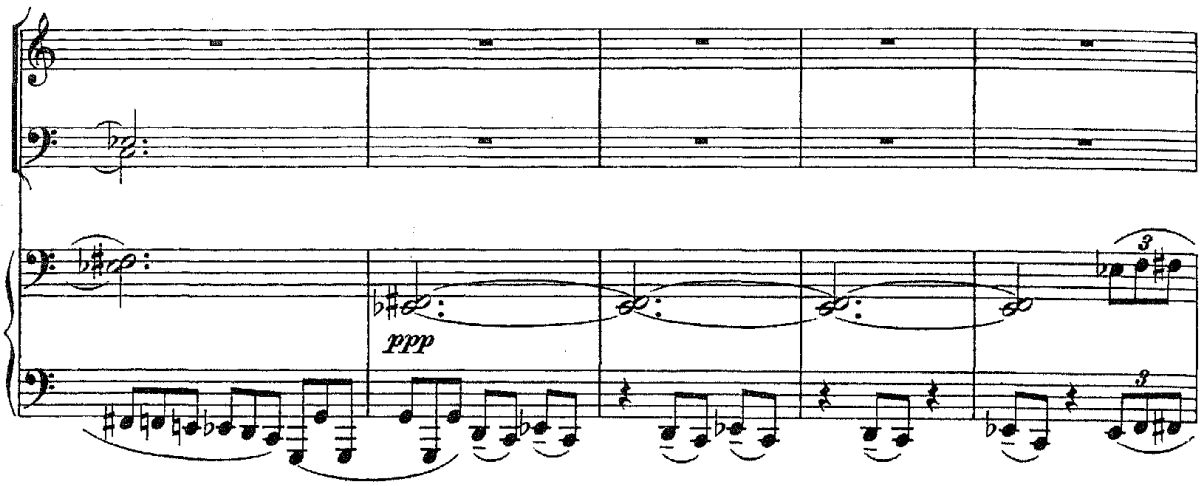
*) ***Anmerkung.*** *Mit Beginn dieses Teils singt der Chor (hinter der Bühne) mit offenem Munde den Vokal „A“. Das fortissimo, zunehmend oder abnehmend, richtet sich nach dem Nahen und Weichen des Sturms der Leidenden auf der Bühne.*


mf
dim.
m.d.
p
dim.
ХОРЪ. CHOR.
pp
sf
pp


mf
dim.
p
m.d.
mf
p

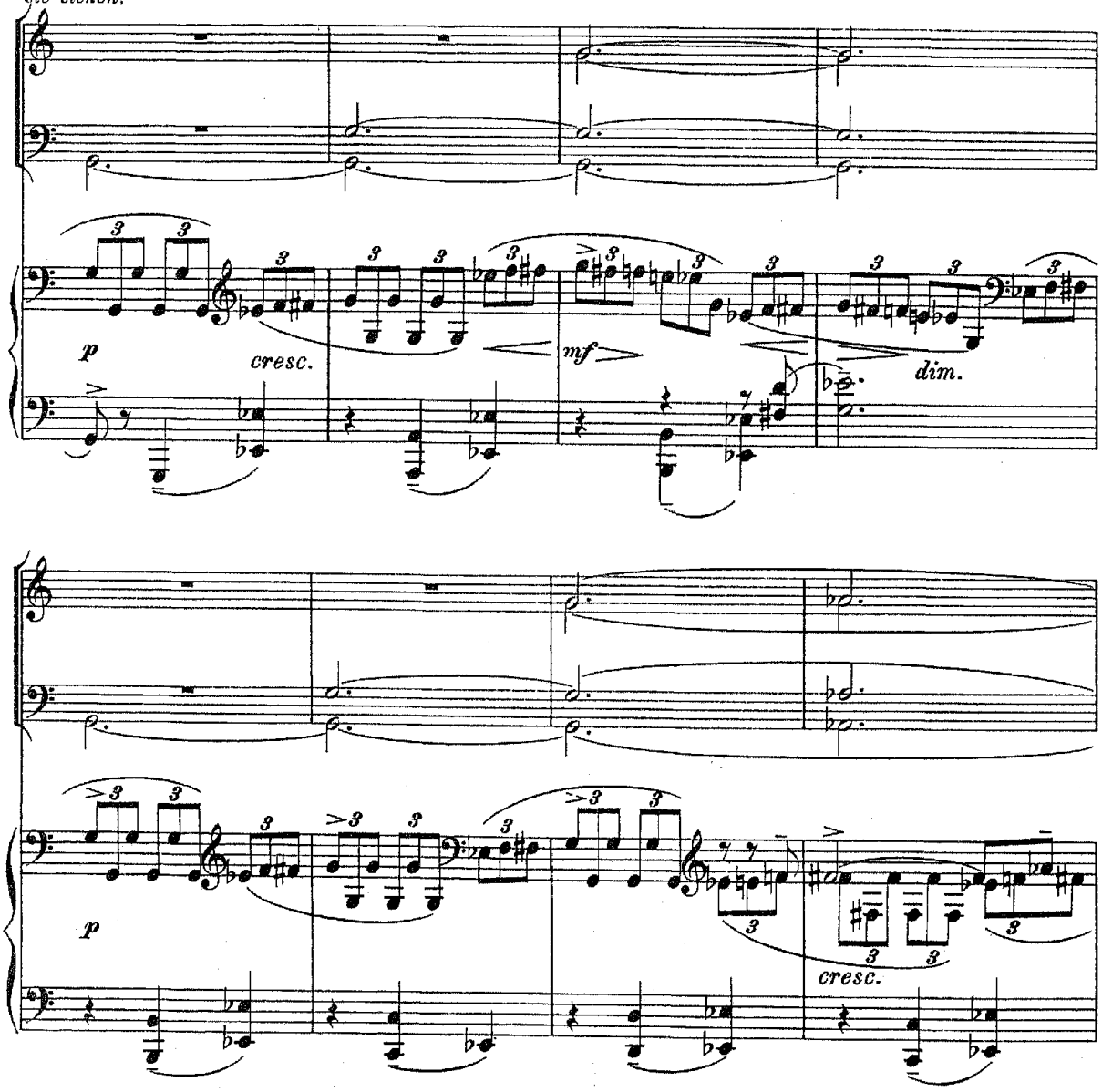

ХОРЪ. CHOR.
sf
pp
dim.
p
p

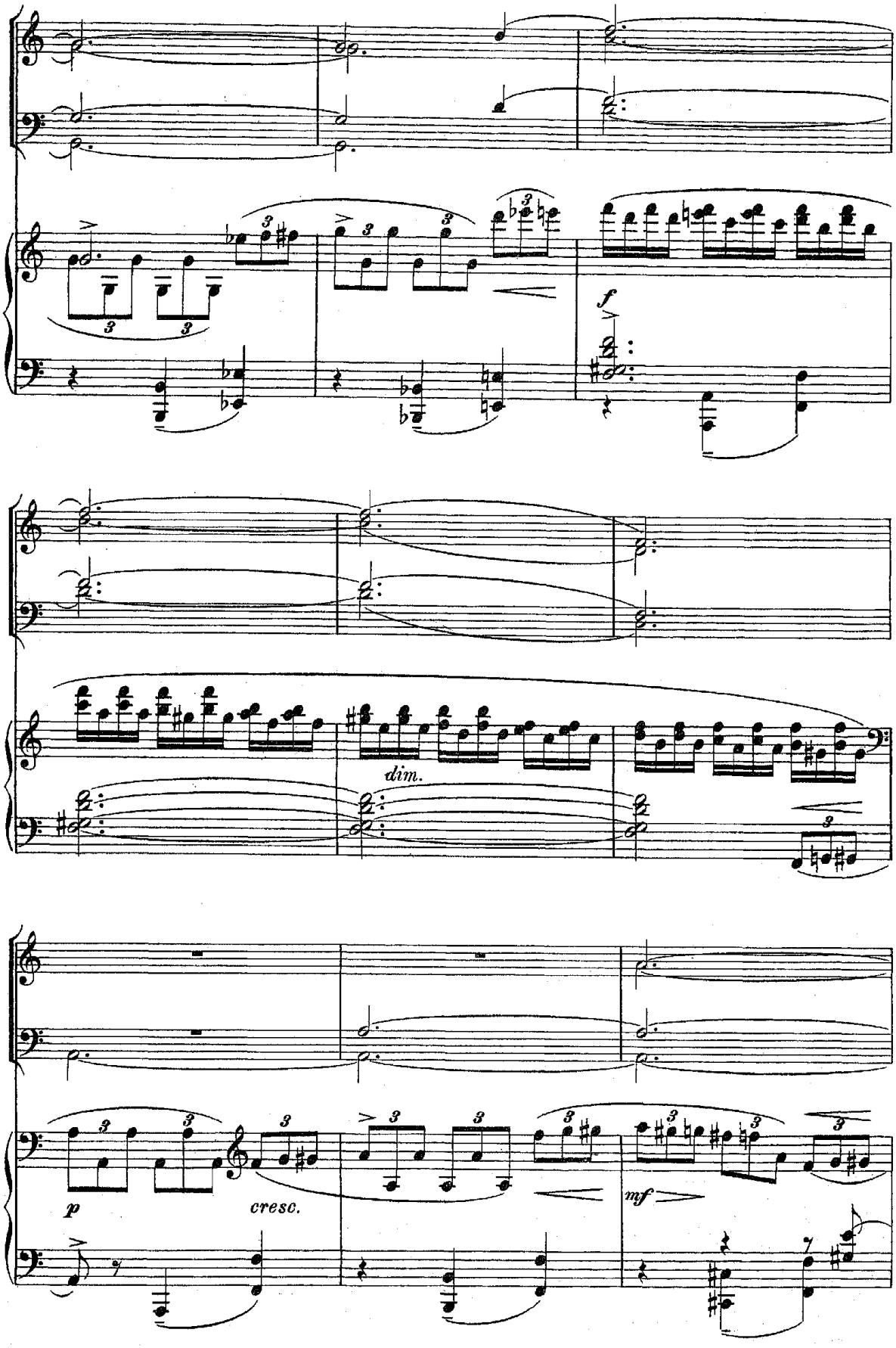

f
mf
p
dim.

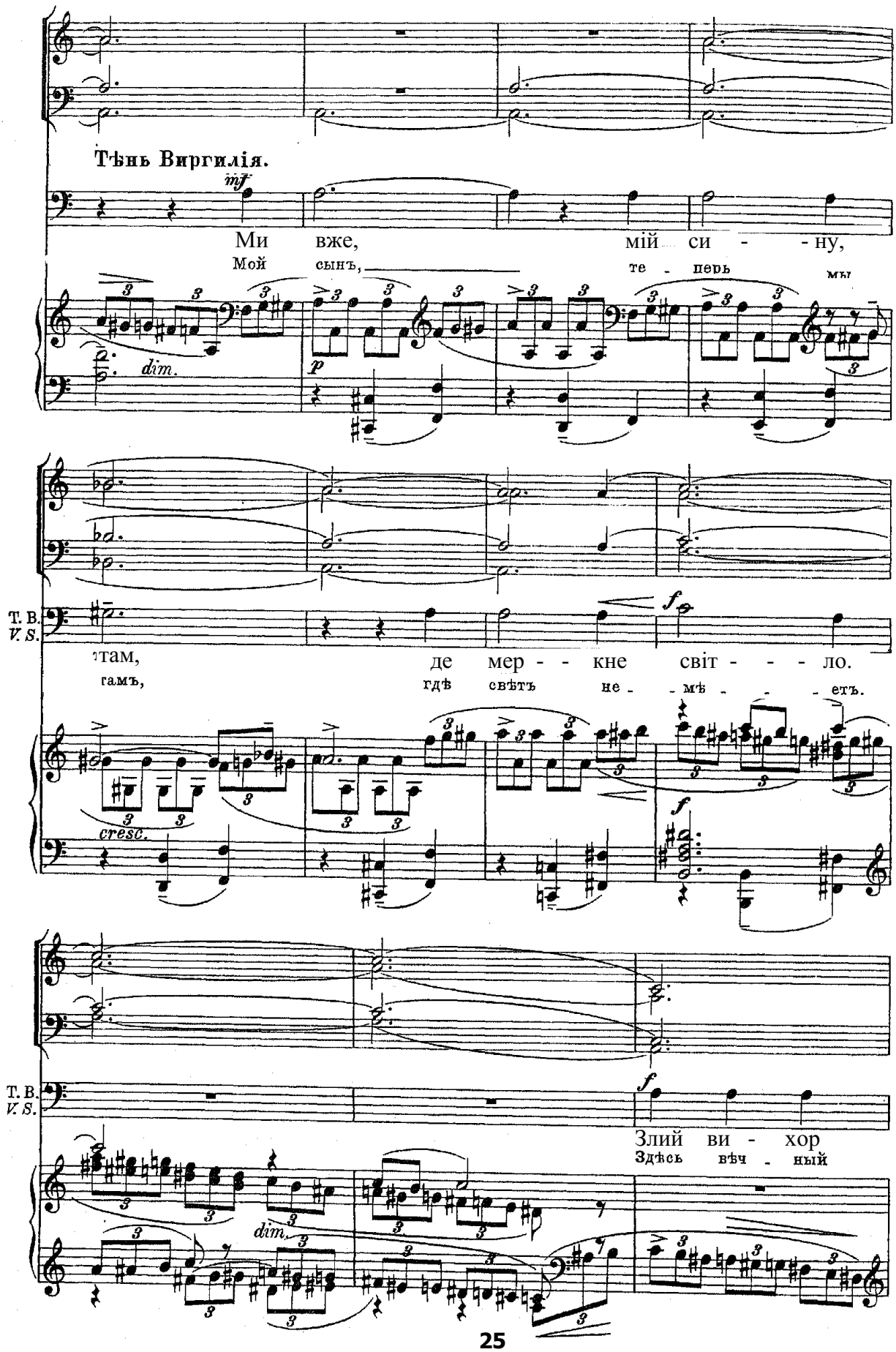


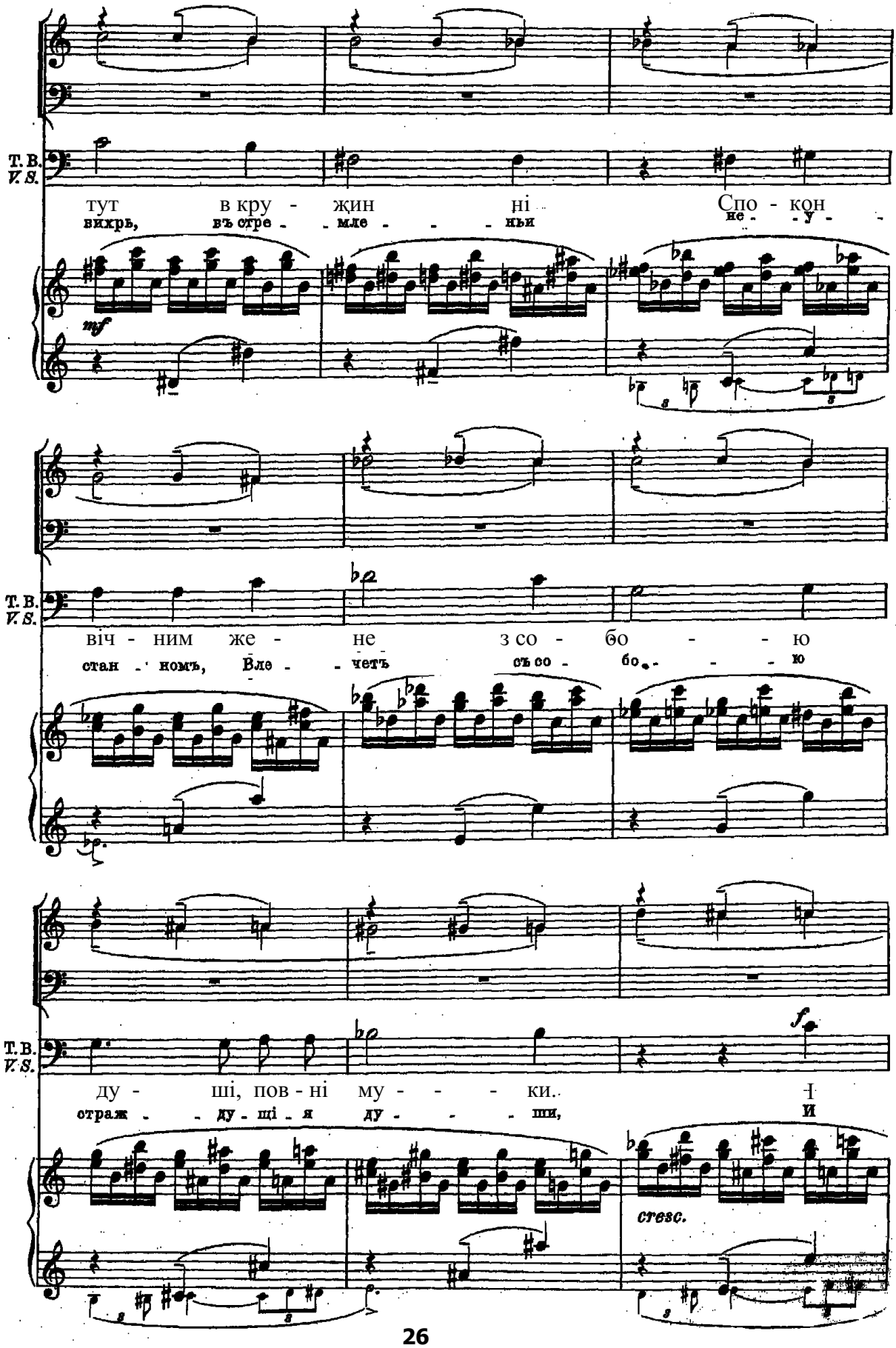
На верху возвышенія у обрыва показывается Тѣнь Виргилія и Дантъ. У края пропасти они останавливаются.

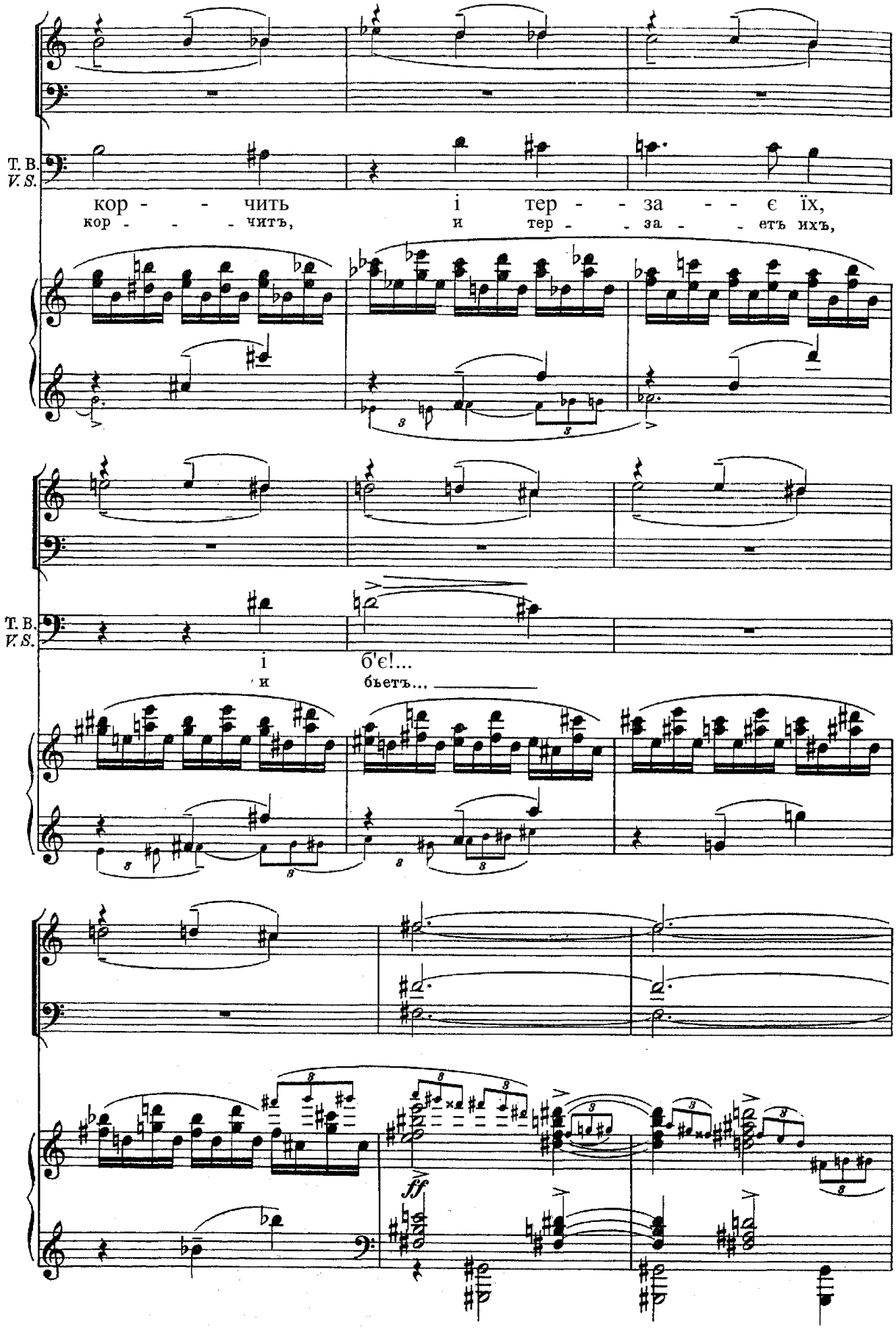
Oben auf der Anhöhe beim Abhange erscheint Virgils Schatten mit Dante. Am Rande des Abgrunds bleiben sie stehen.

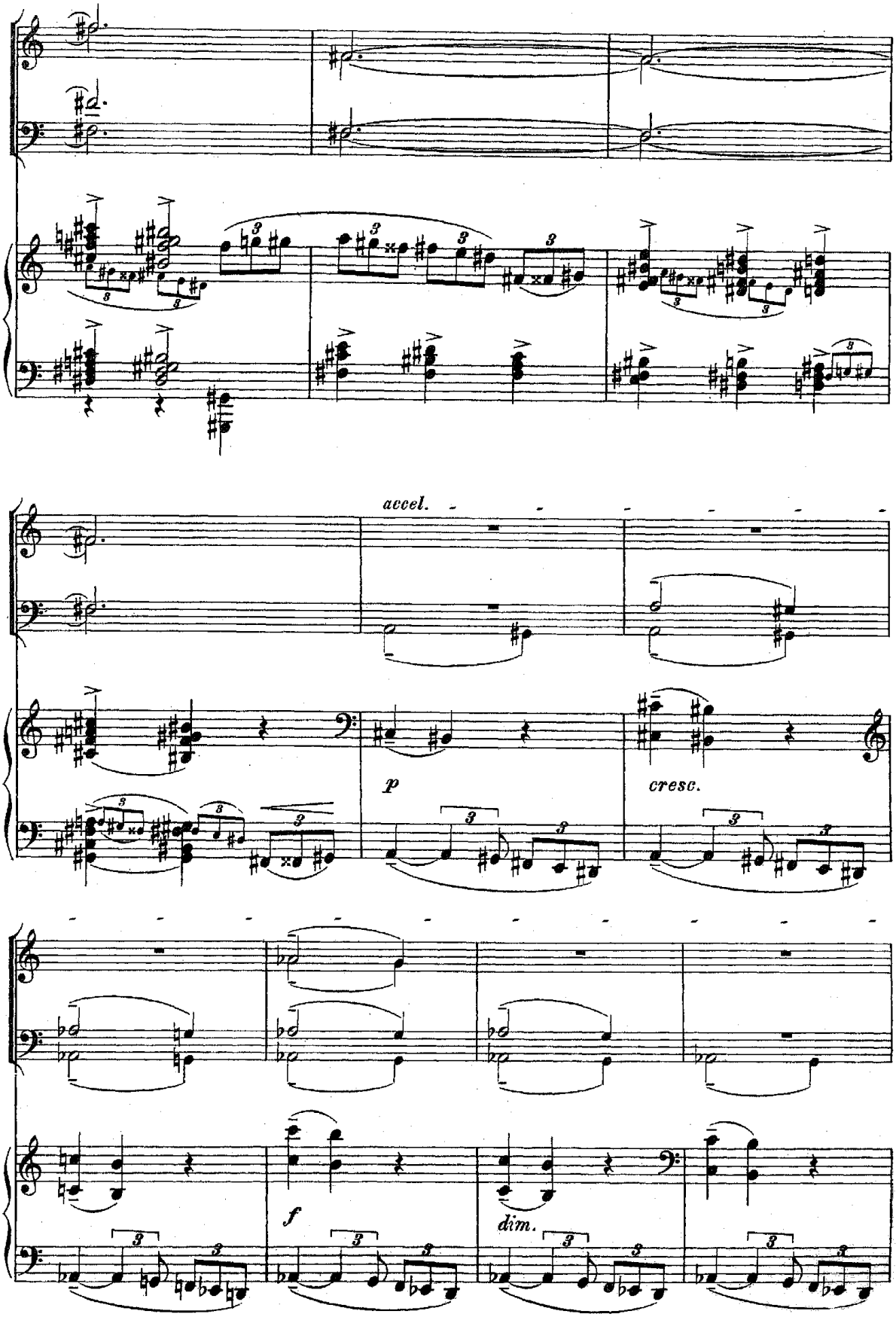


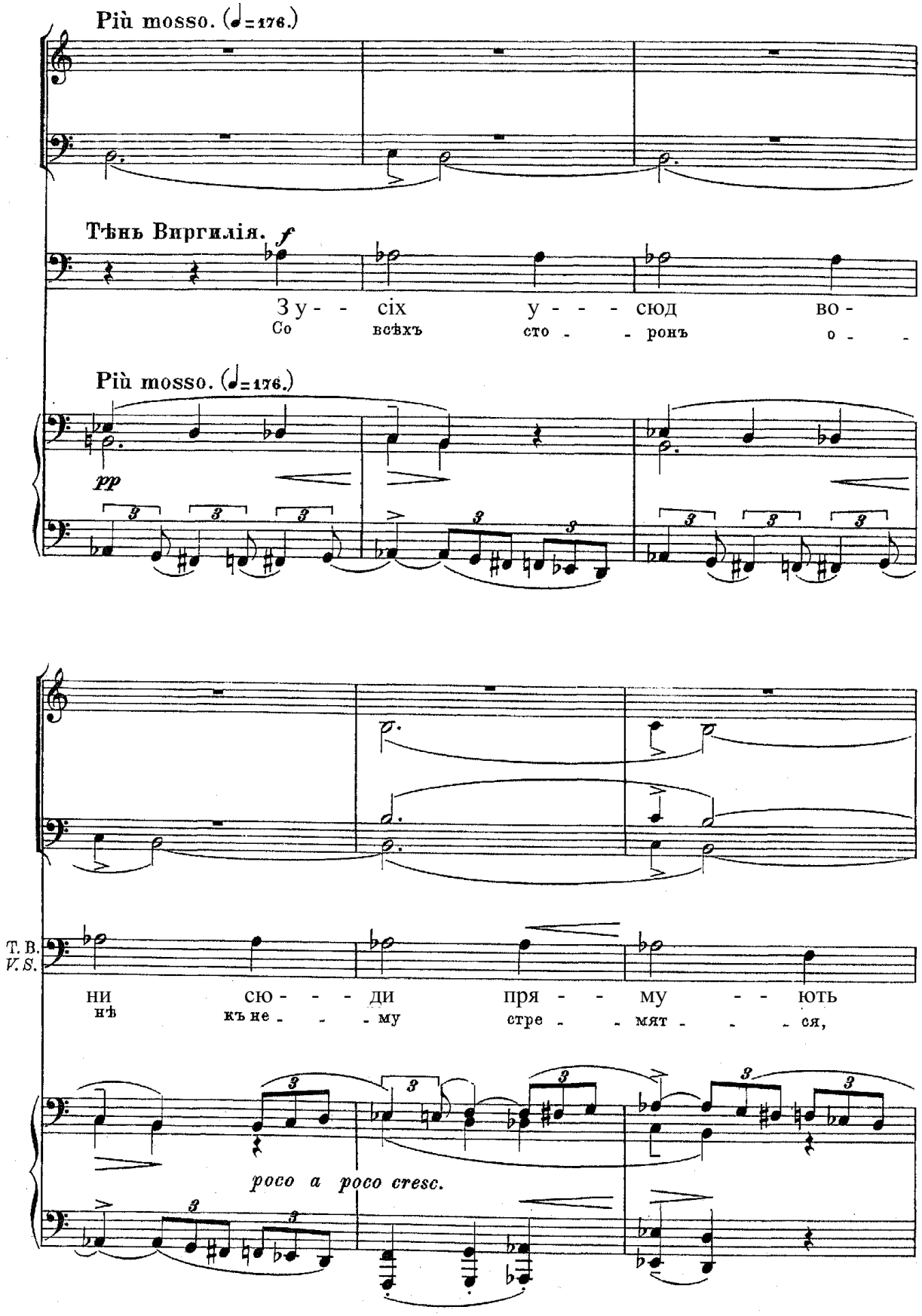

f
dim.
p
cresc.
mf

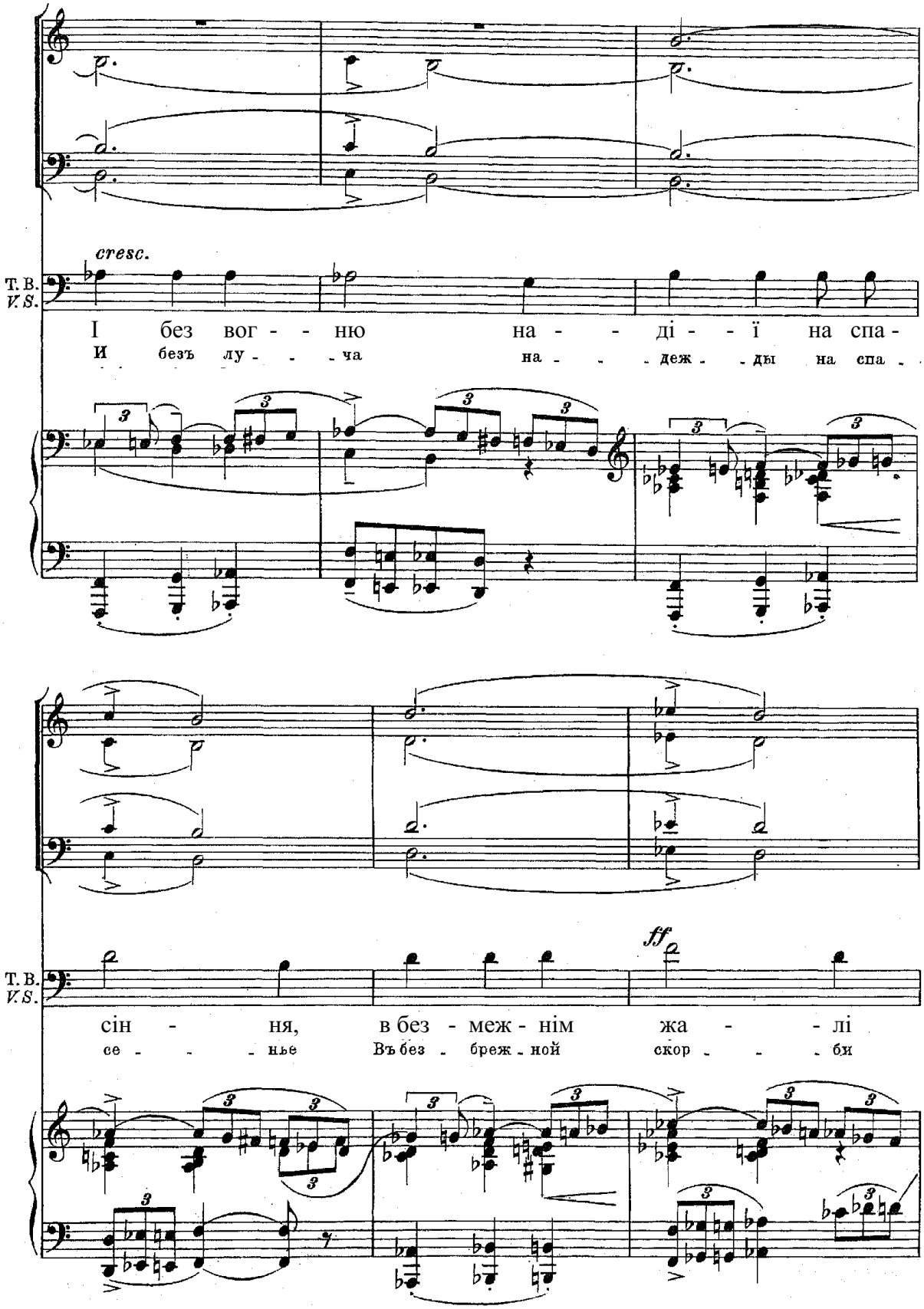

Тѣнь Виргилія.
mf
Ми вже, мій си - - ну,
Мой сынъ, те - перь мы
dim.
p
Т. В.
V. S.
там, де мер - - кне світ - - - ло.
гамъ, гдѣ свѣтъ не - мѣ - - - етъ.
cresc.
f
Т. В.
V. S.
Злий ви - хор
Здѣсь вѣч - ный
dim.

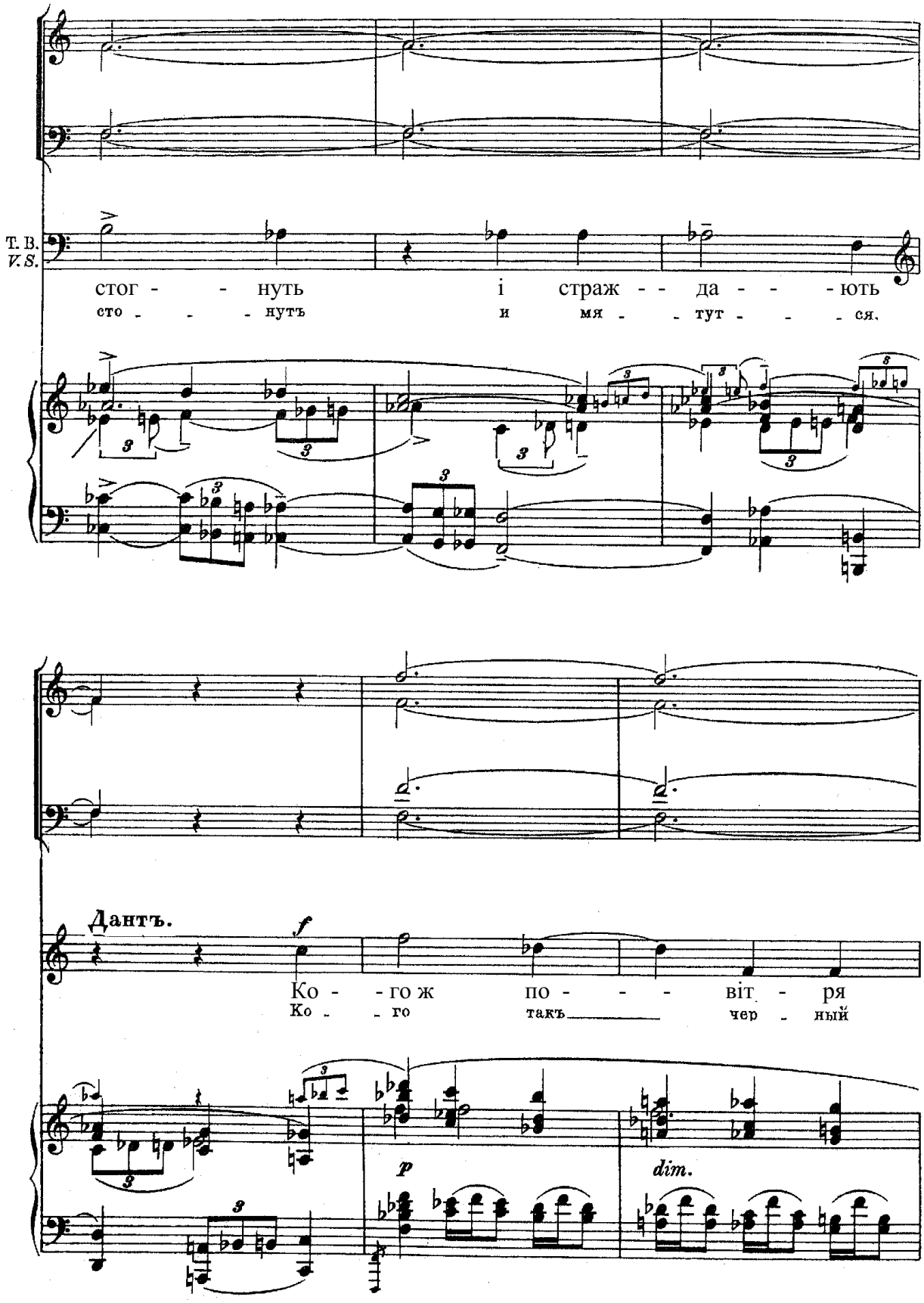

T. B.
V. S.
тут в кру - жин ні Спо - кон
вихрь, въ стре - мле - - - ньи не - у -
mf
T. B.
V. S.
віч - ним же - не з со - бо - ю
стан - номъ, Вле - четъ съ со - бо - ю
T. B.
V. S.
ду - ші, пов - ні му - - - ки. І
отраж - ду - ші - я ду - - - ши, и
f
cresc.

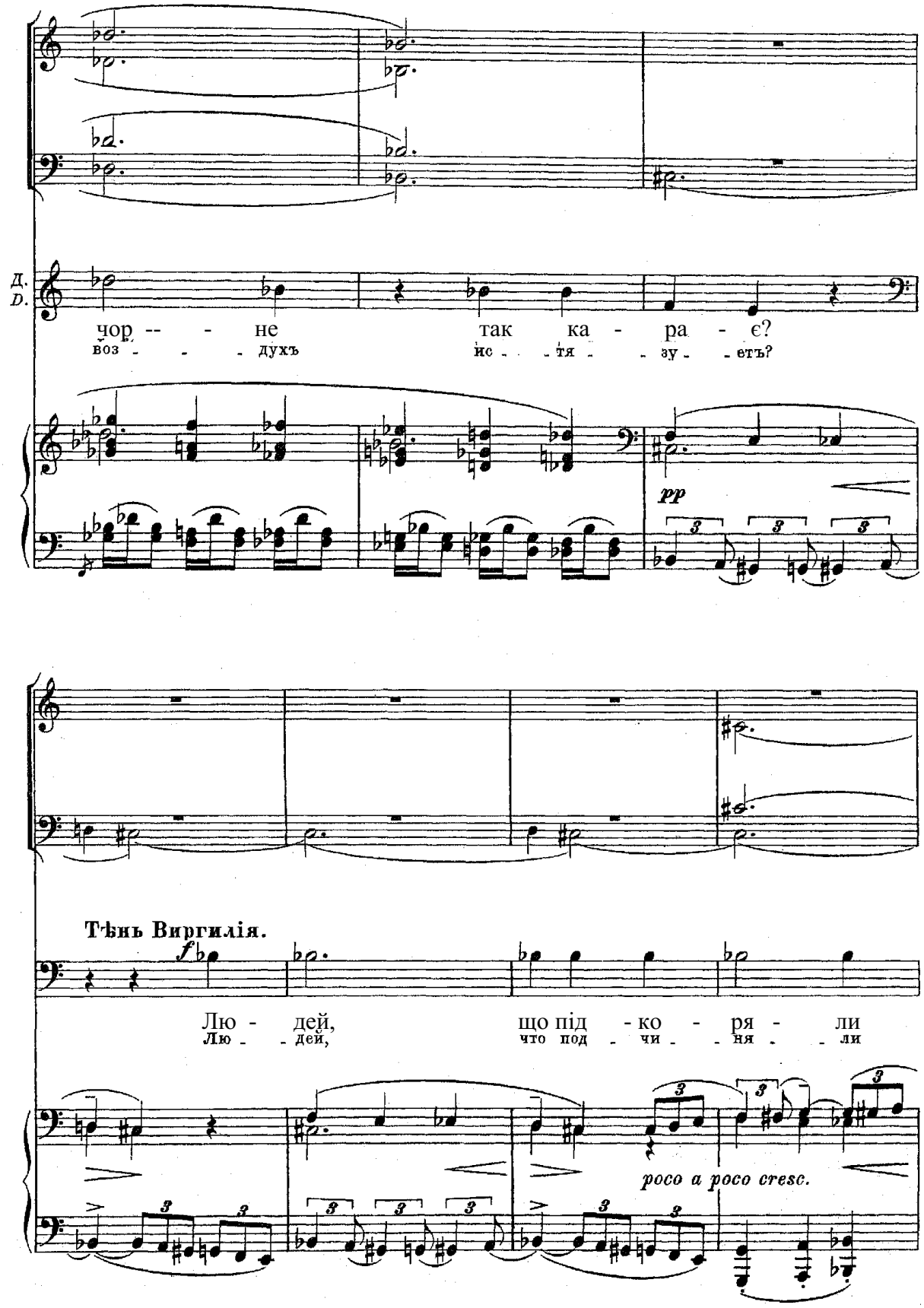

T. B.
V. S.
кор - - - чить і тер - - за - - - є їх,
кор - - - - читъ, и тер - - за - - - етъ ихъ,
T. B.
V. S.
і б'є!...
и бьетъ...
ff

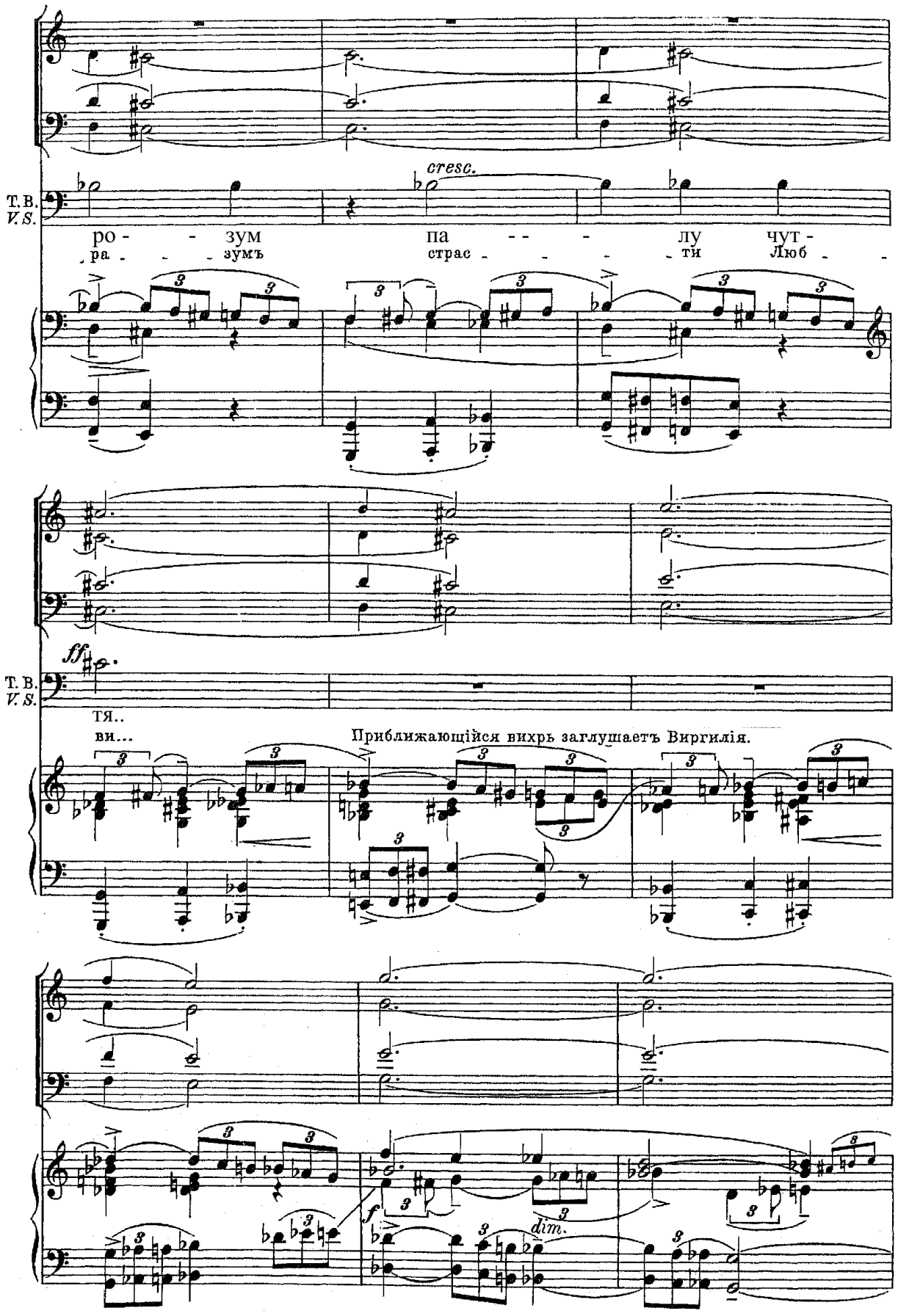

accel.
p
cresc.
f
dim.

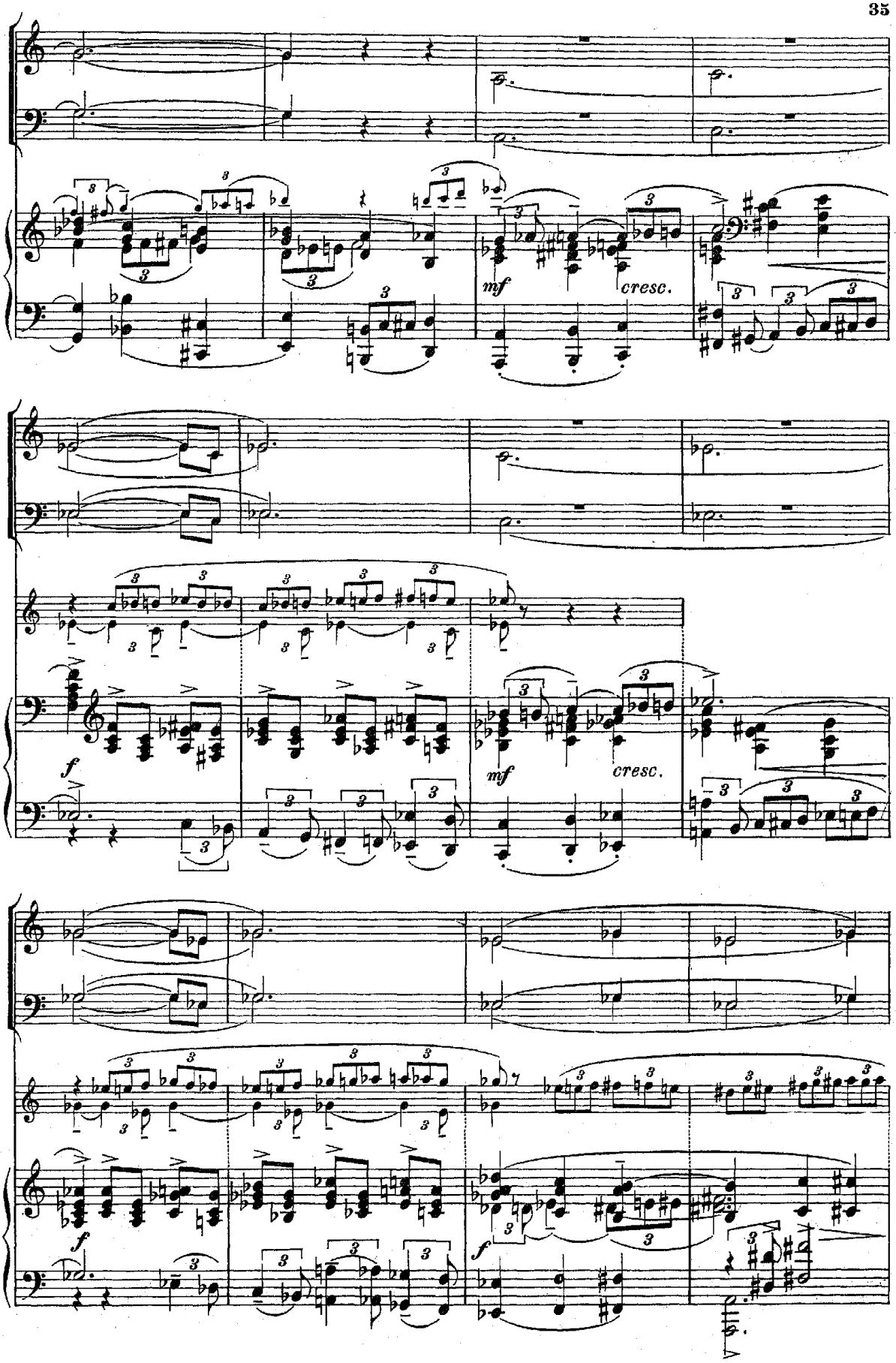

Più mosso. (♩=176.)
Тѣнь Виргилія. f
З у - - сіх у - - - сюд во -
Со всѣхъ сто - - ронъ о - -
Più mosso. (♩=176.)
pp
T. B.
V. S.
ни сю - - - ди пря - - му - - ють
нѣ къ не - - - му стре - - мят - - - ся,
poco a poco cresc.

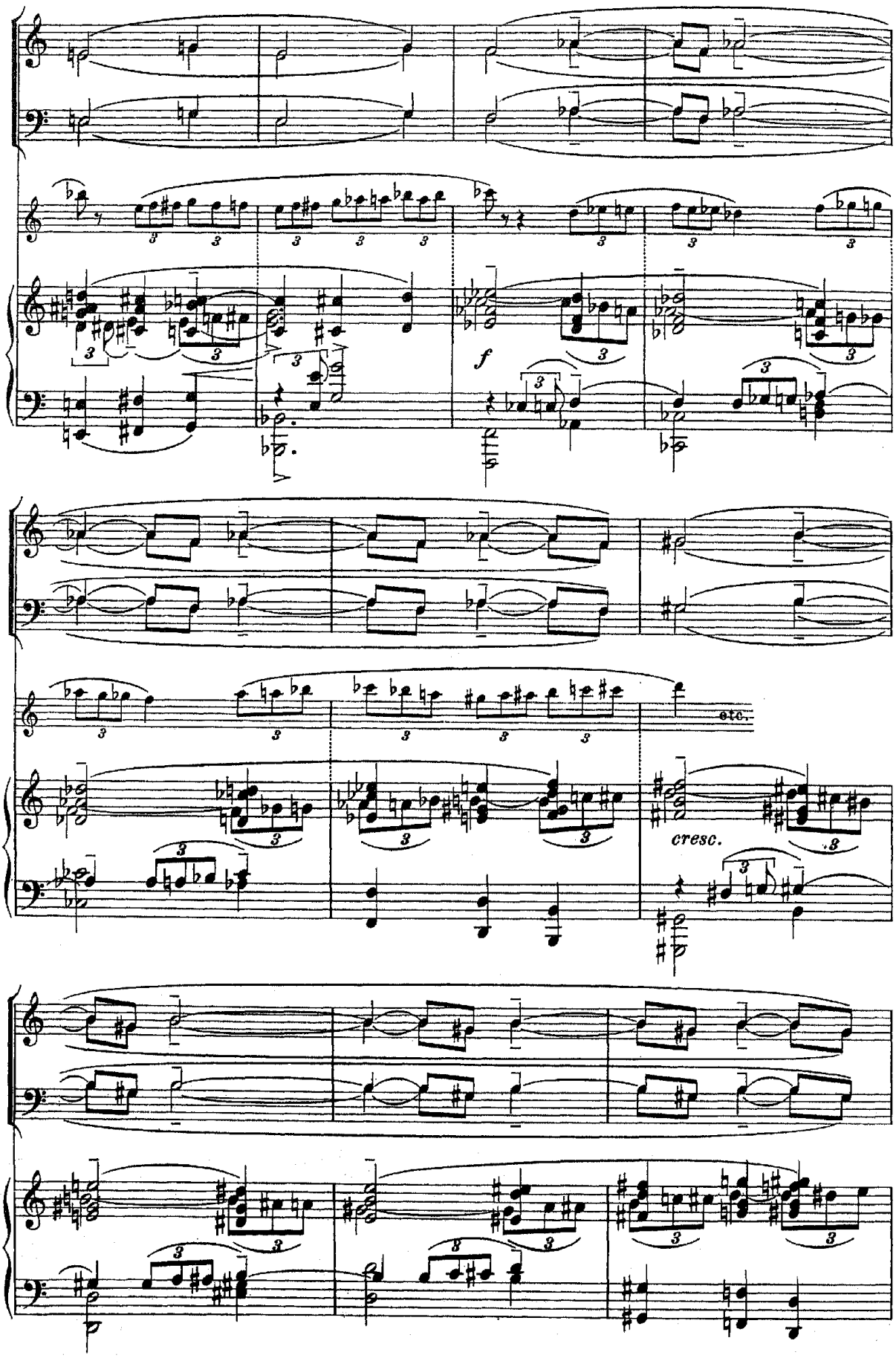

cresc.
T. B.
V. S.
І без вог - - ню на - - ді - - ї на спа -
И безъ лу - - - ча на - - - деж - - ды на спа -
ff
T. B.
V. S.
сін - ня, в без - меж - нім жа - - лі
се - - - нье Въ без - бреж - ной скор - - - би

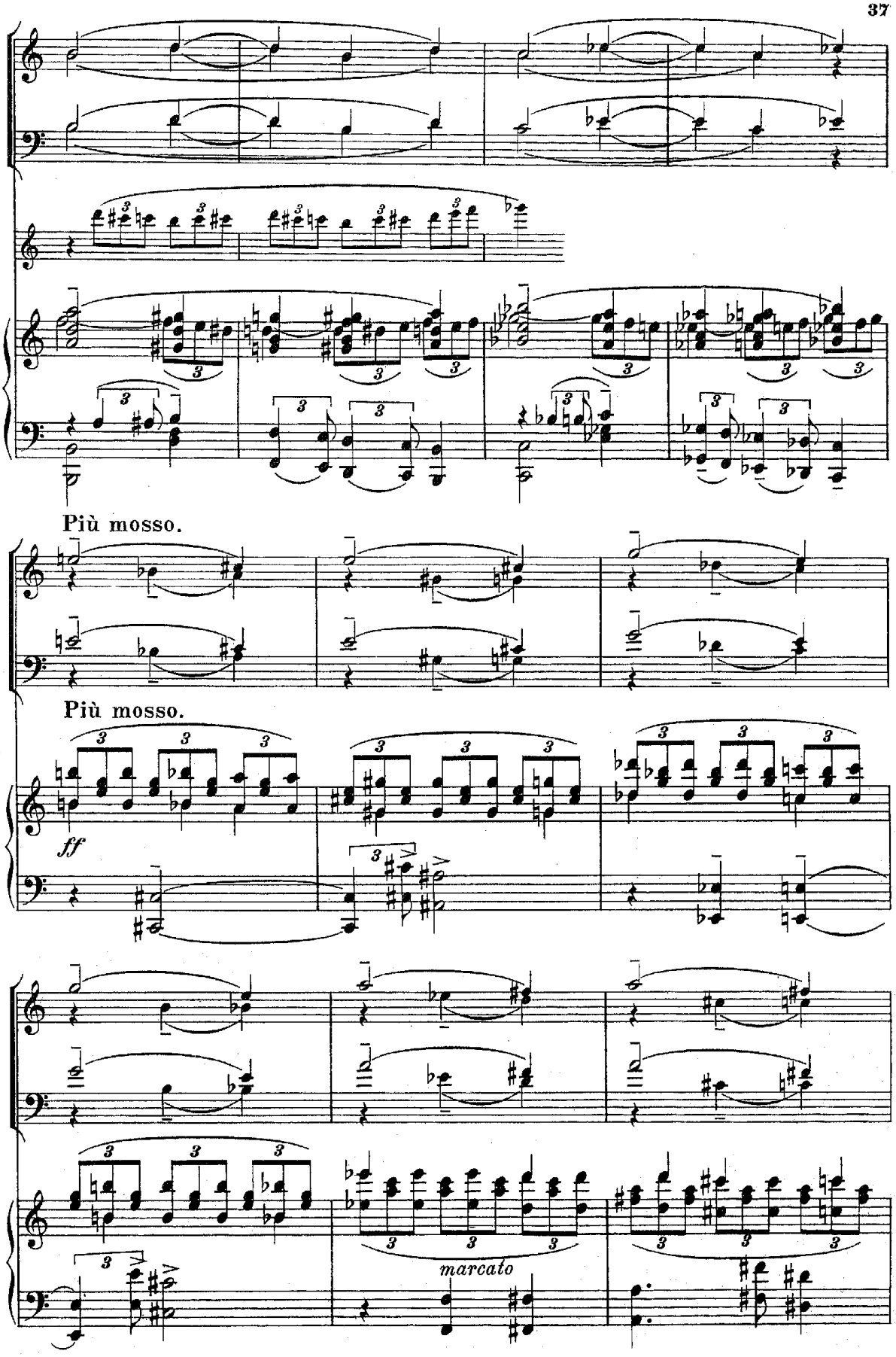

T. B.
V. S.
стог - - нуть і страж - - да - - - ють
сто - - - нутъ и мя - - тут - - - ся.
Дантъ.
f
Ко - - го ж по - - - - вiт - ря
Ко - - го такъ чер - ный
p
dim.

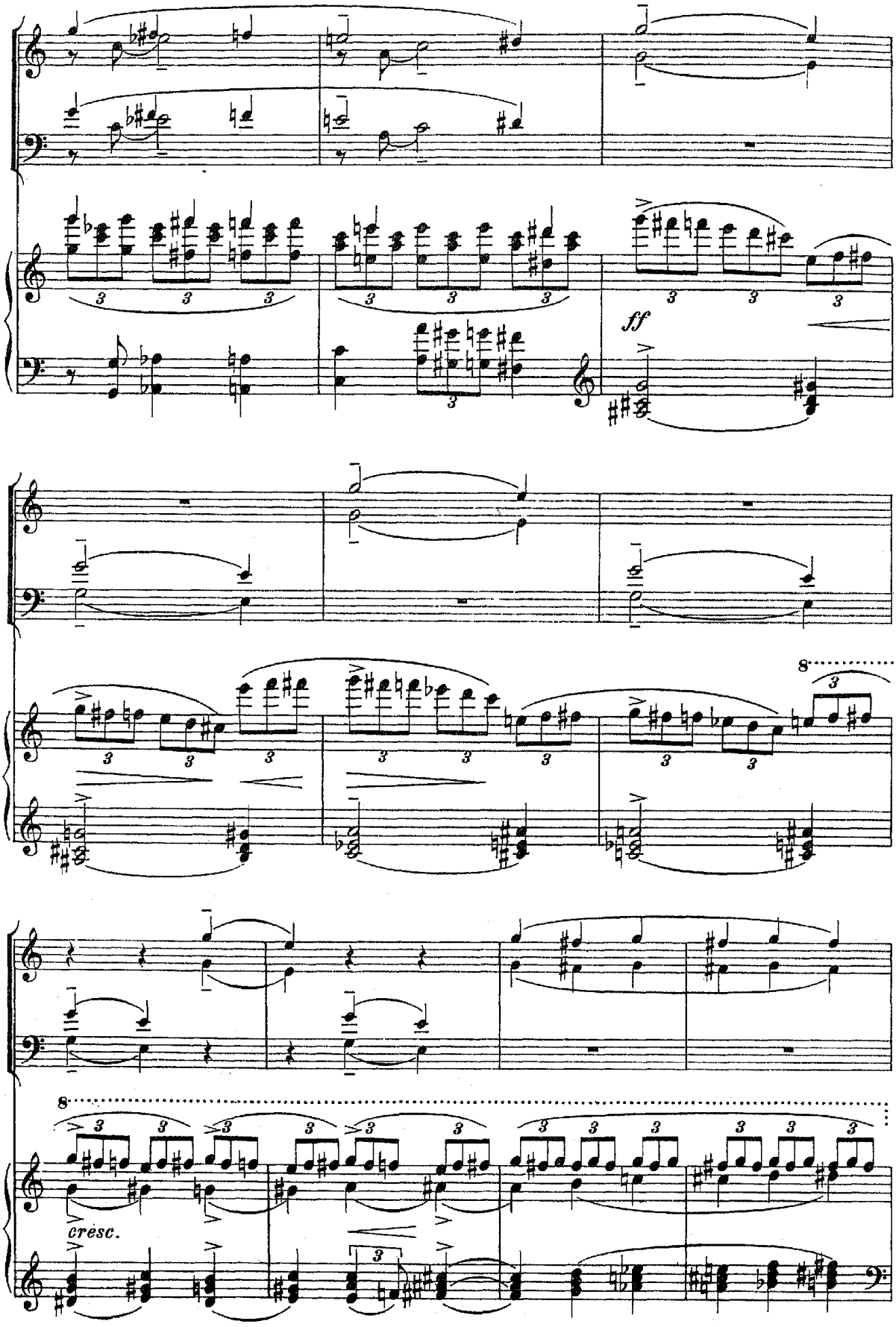

Д.
D.
чор -- - не так ка - ра - є?
воз - - - духъ ис - - тя - - зу - - етъ?
pp
Тѣнь Виргилія.
f
Лю - дей, що під - ко - ря - ли
Лю - - дей, что под - чи - - ня - - ли
poco a poco cresc.


cresc.
T. B.
V. S.
ро - - зум па - - - лу чут -
ра - - - зумъ страс - - - - ти Люб -
ff
тя..
ви...
Приближающійся вихрь заглушаетъ Виргилія.
f
dim.


mf
cresc.
f
mf
cresc.
f
f


f
etc.
cresc.


Più mosso.
Più mosso.
ff
marcato

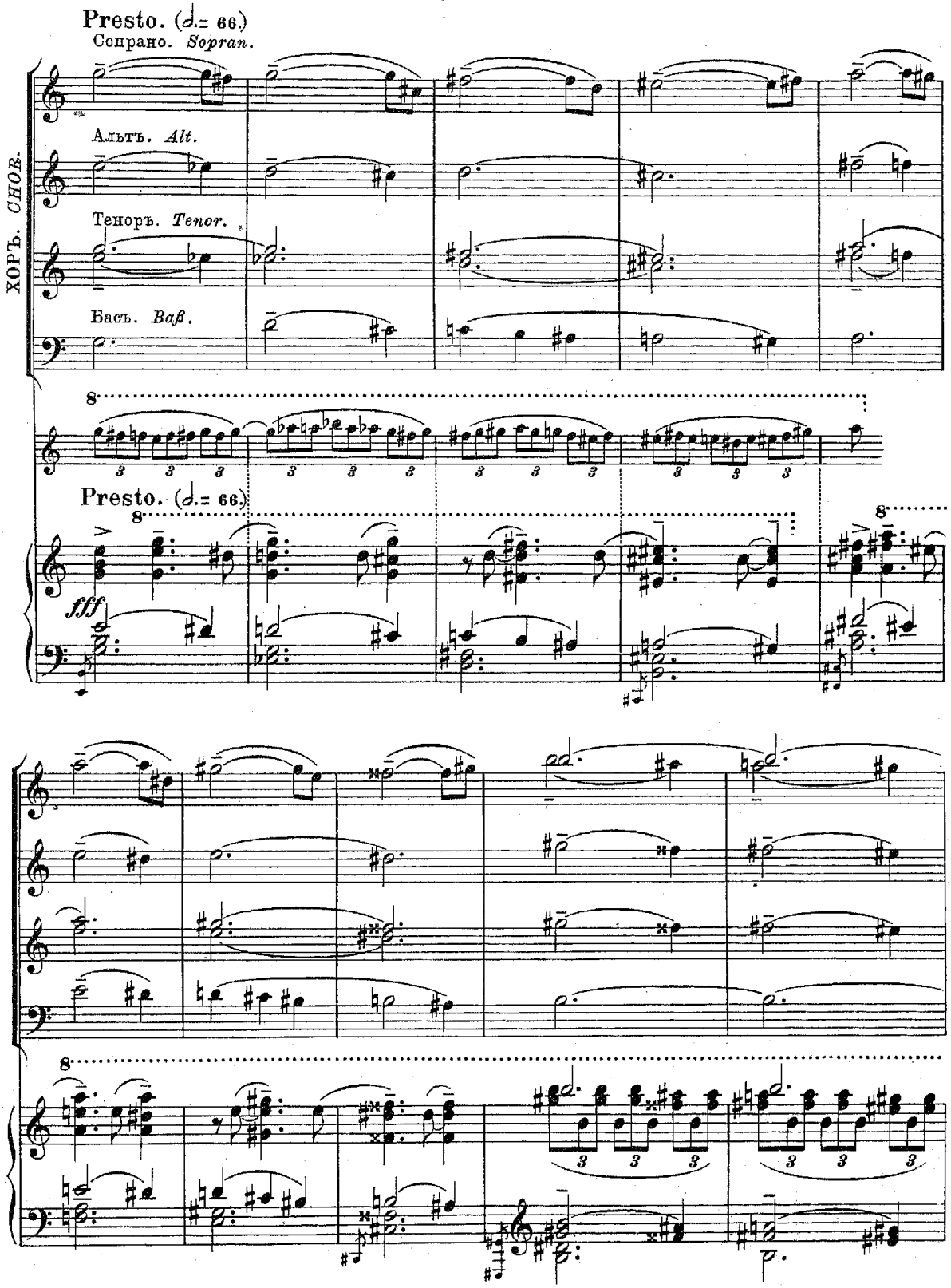

ff
8
cresc.

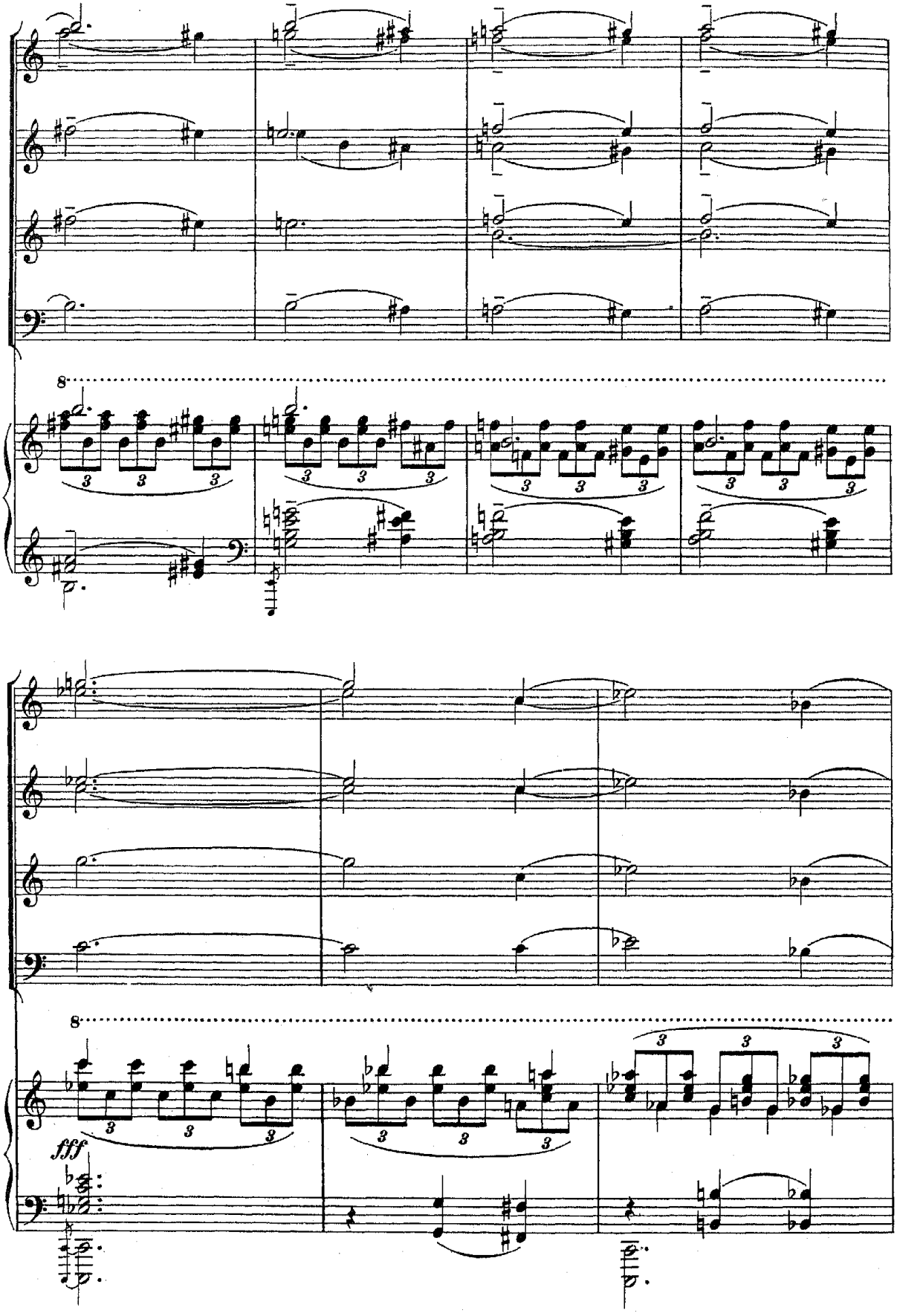
Проносятся со страшной быстротой призраки. Стонъ, вопли и крики отчаянія. Дантъ въ ужасѣ прижимается къ скалѣ.

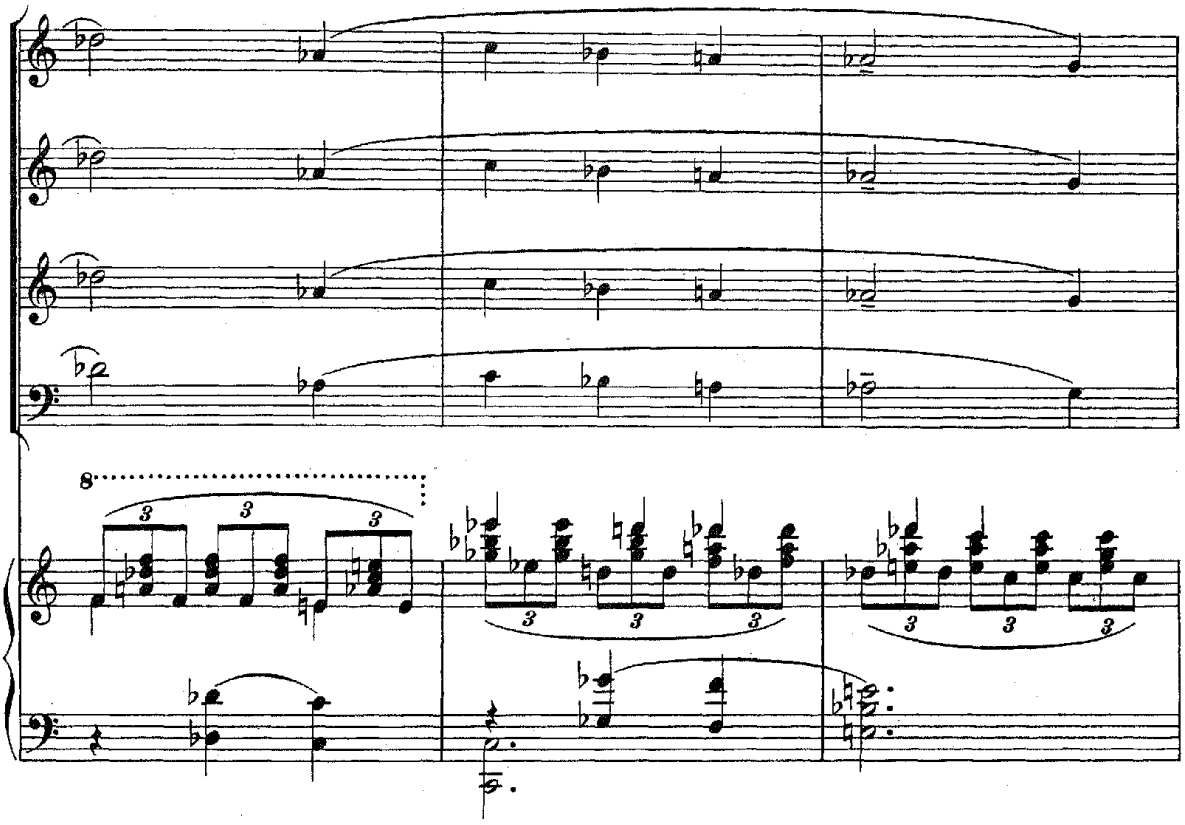
Gespenster schweben in rasender Eile vorüber. Gestöhn, Klagegeschrei und Rufe der Verzweiflung. Dante klammert sich entsetzt an den Felsen.

Тѣнь Виргилія какъ-бы называетъ тѣни пролетающихъ мимо.

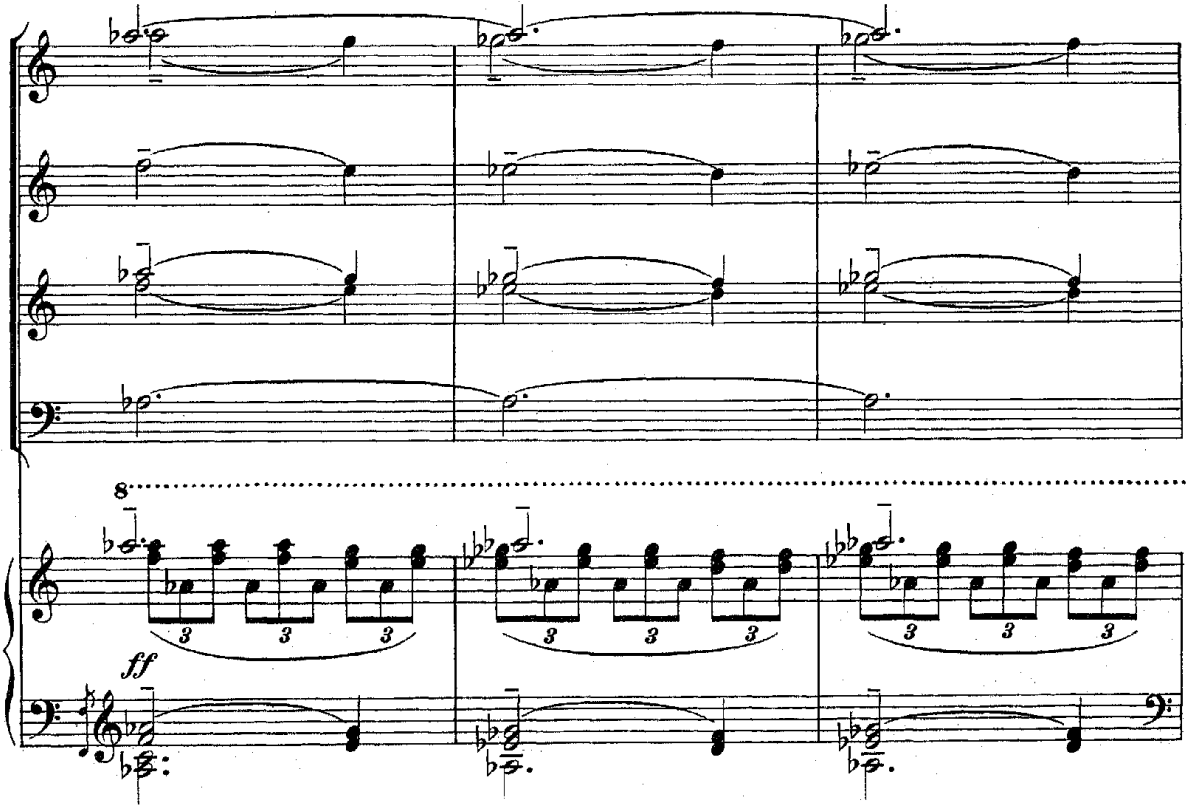
Virgils Schatten weist gleichsam erklärend auf die vorüberschwebenden Schatten hin.

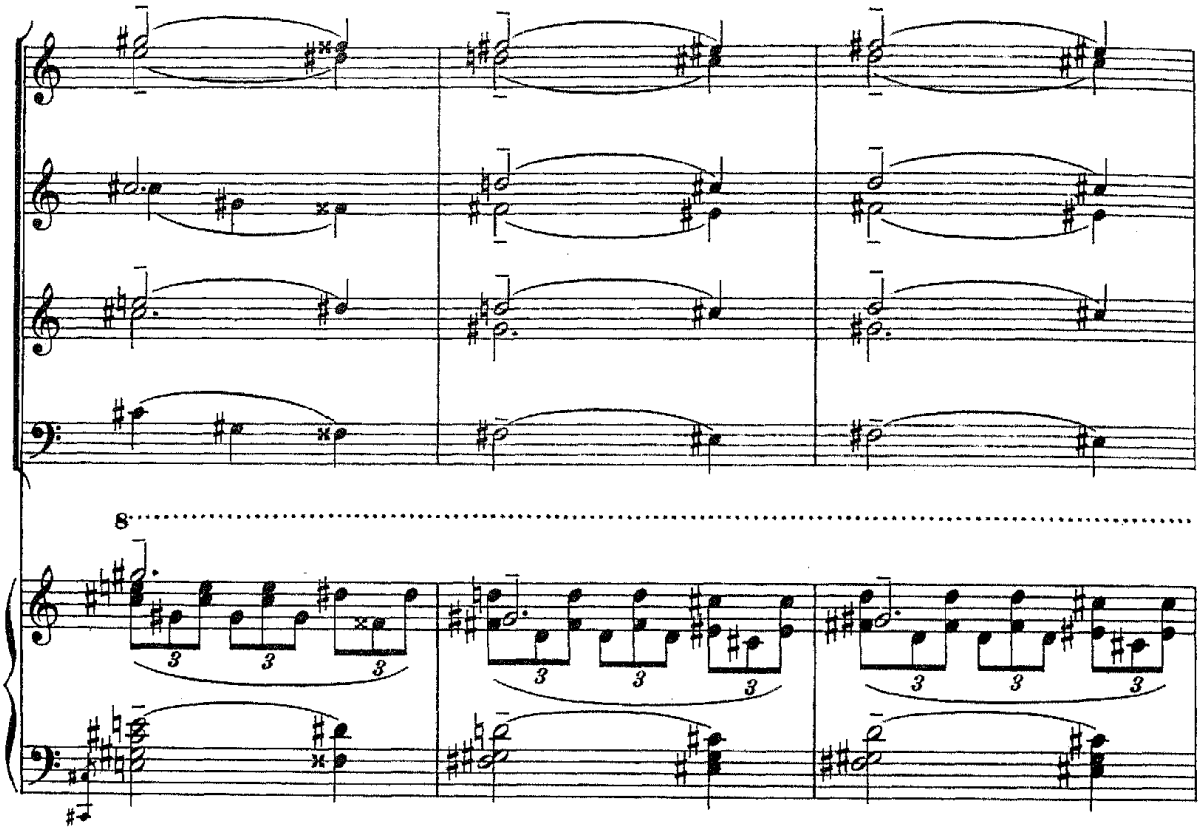


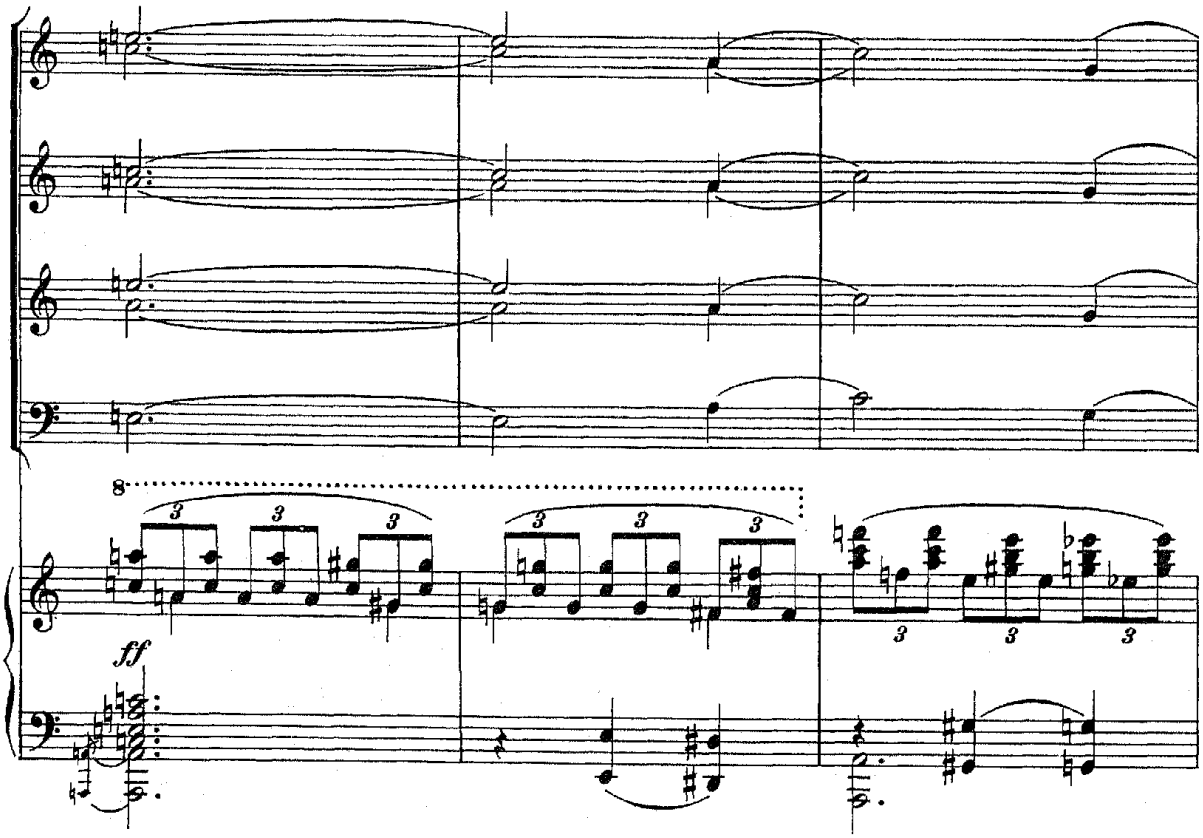

8
8
fff

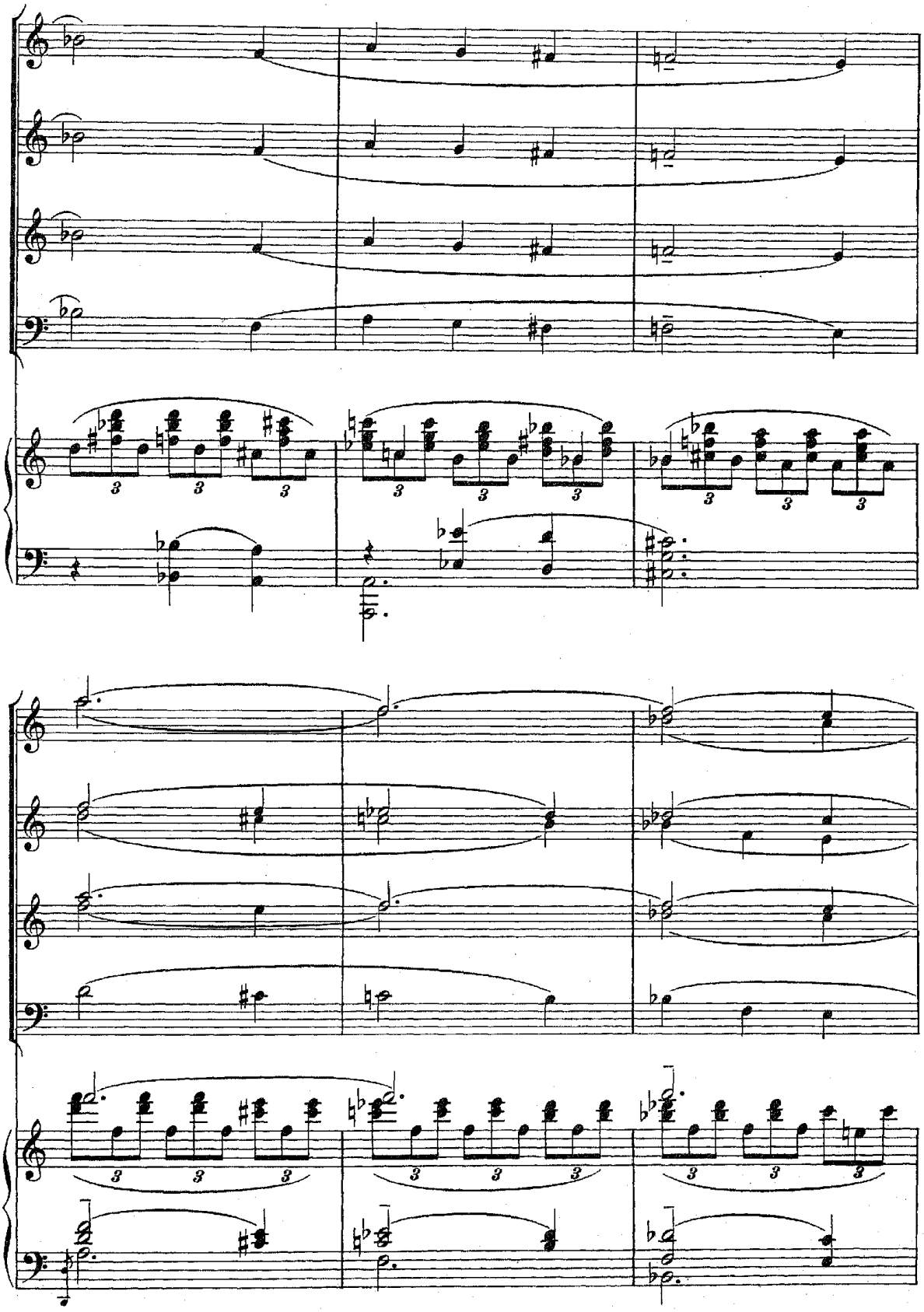


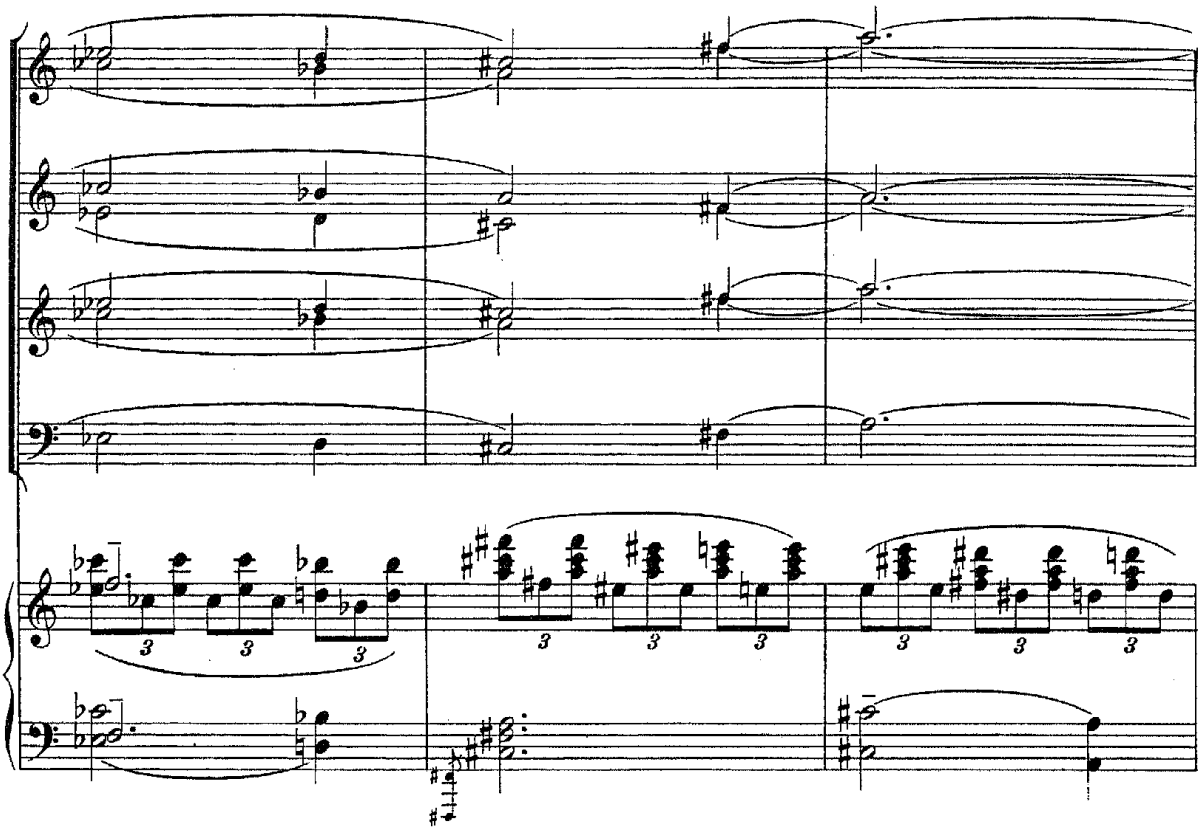
Постепенно вихрь, удаляясь, стихаетъ, толпа страждущихъ рѣдѣетъ.
Allmählich sich entfernend verhallt der Sturm, die Menge der Leidenden wird geringer.

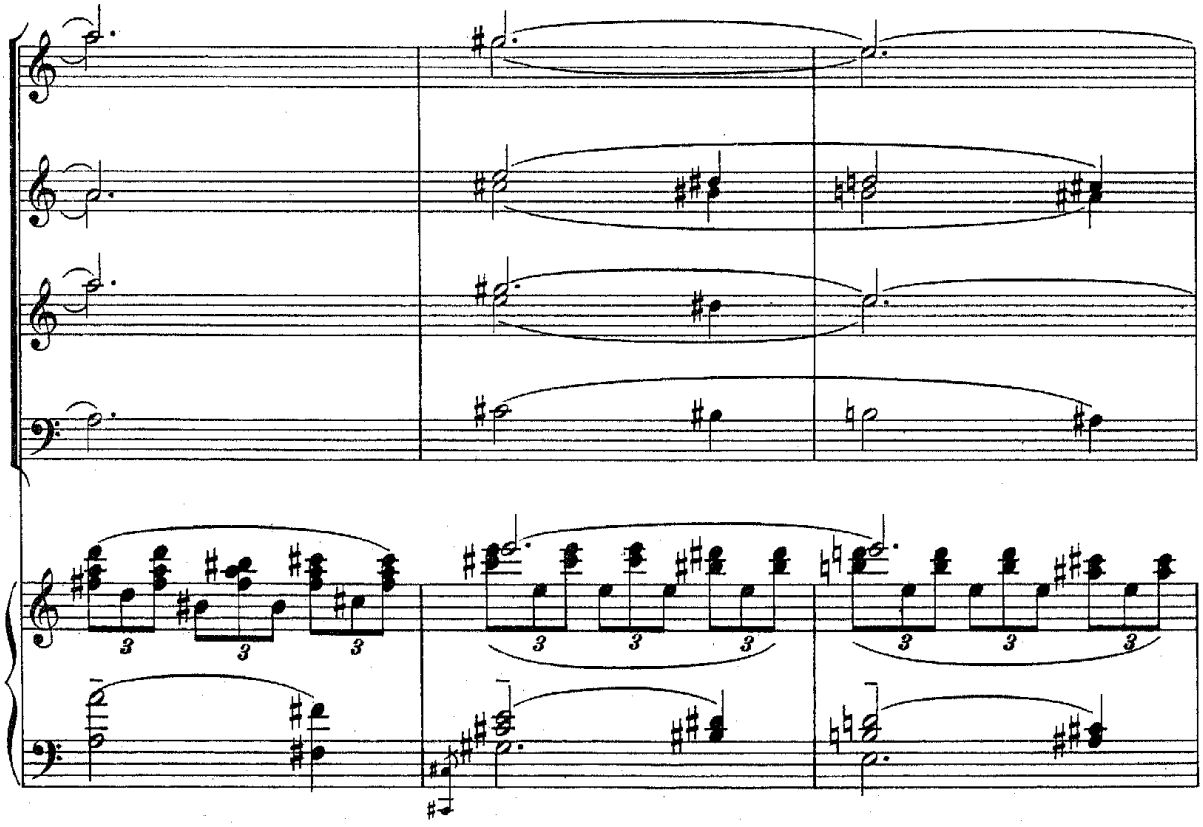


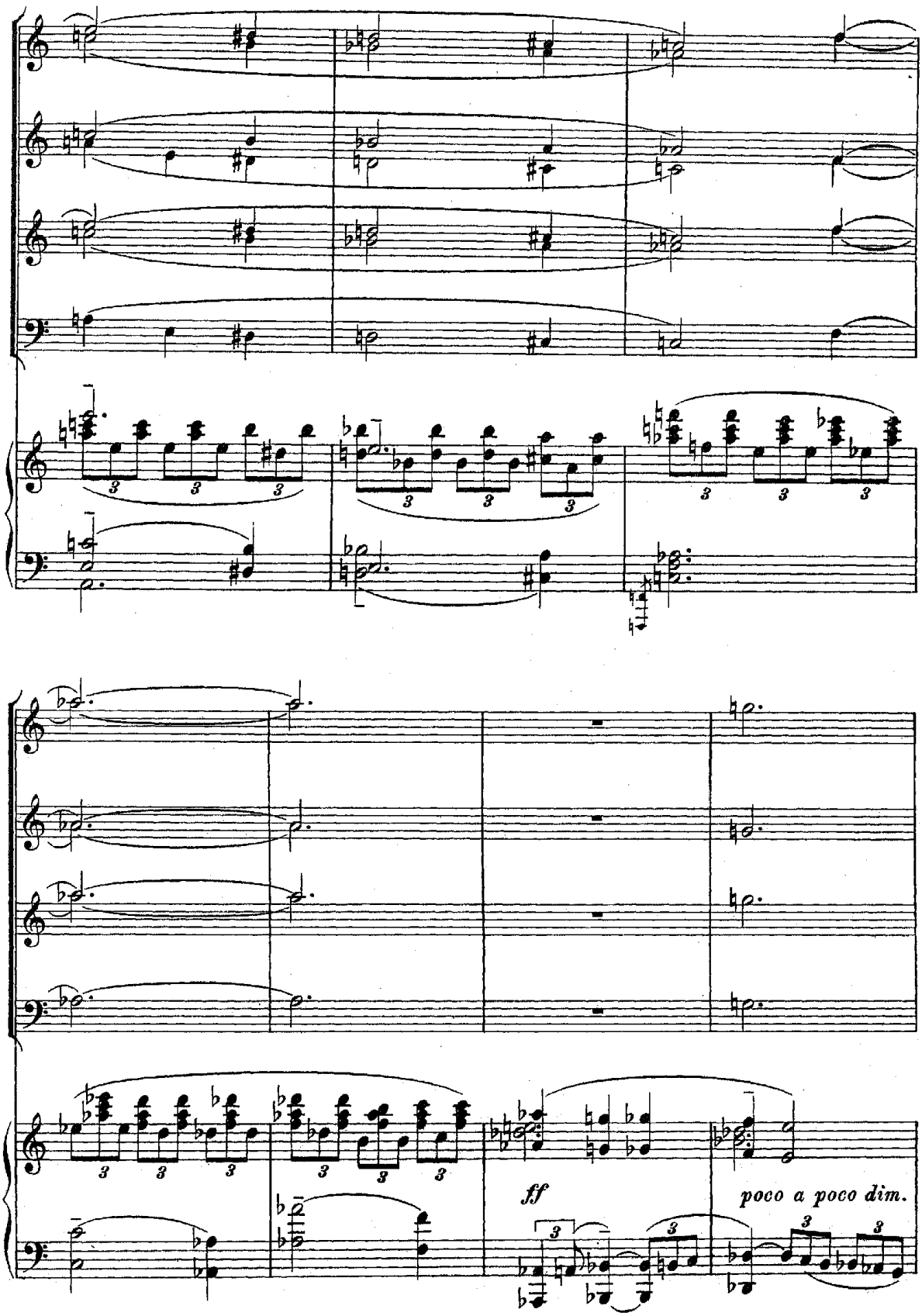

8
3
3
3
3
3
3
3
3
3

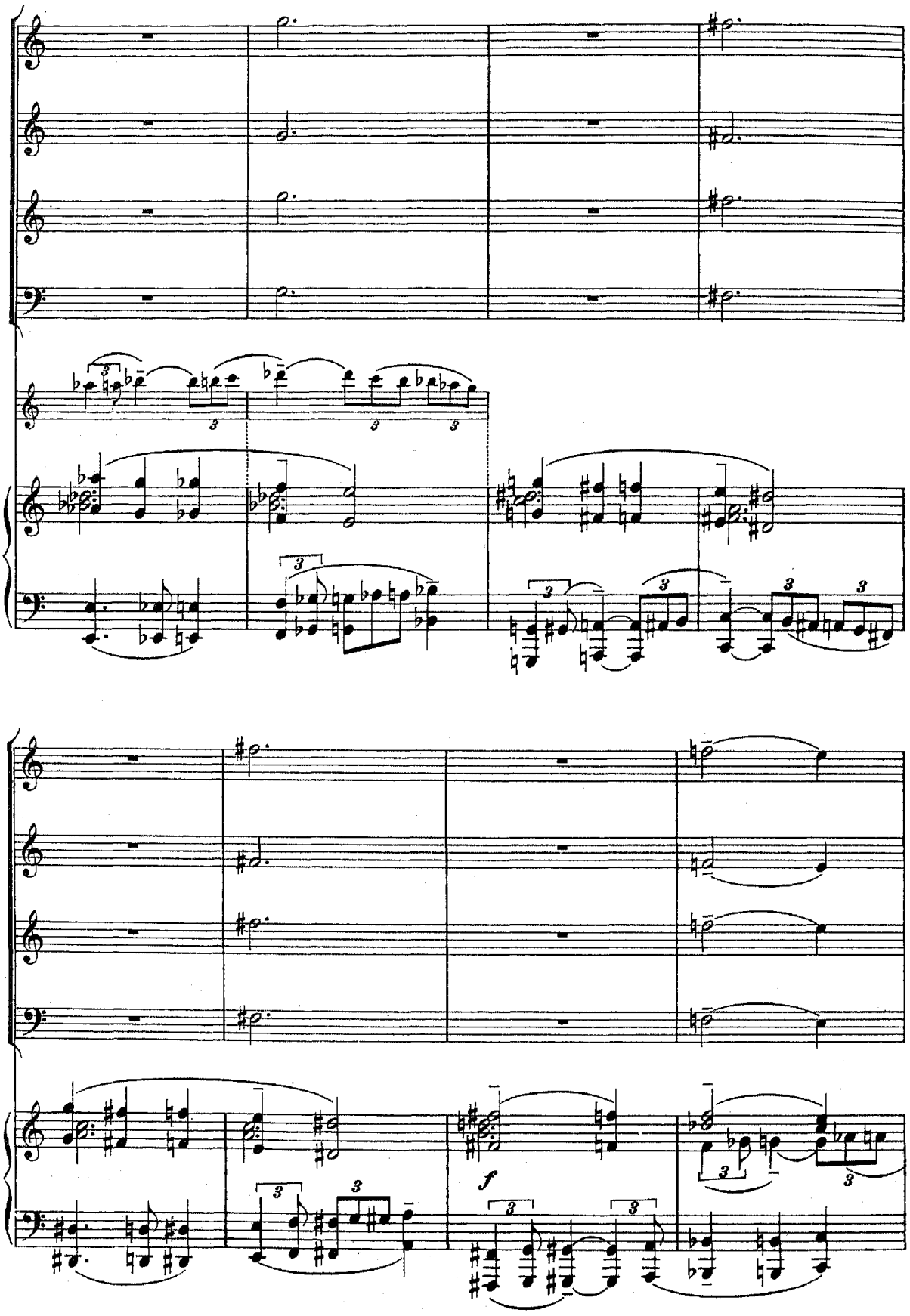

8
3
3
3
3
3
3
3
3
3
ff

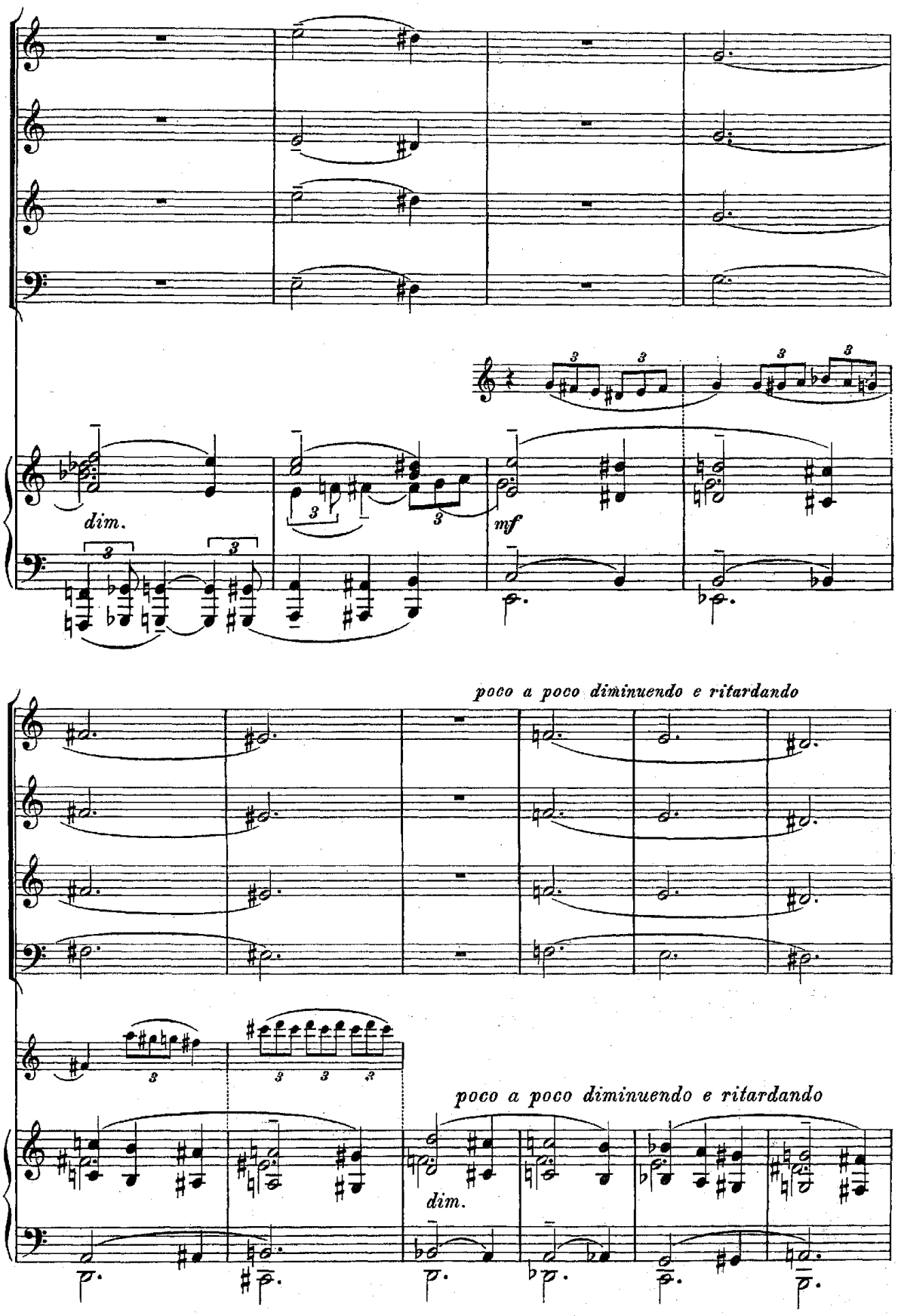


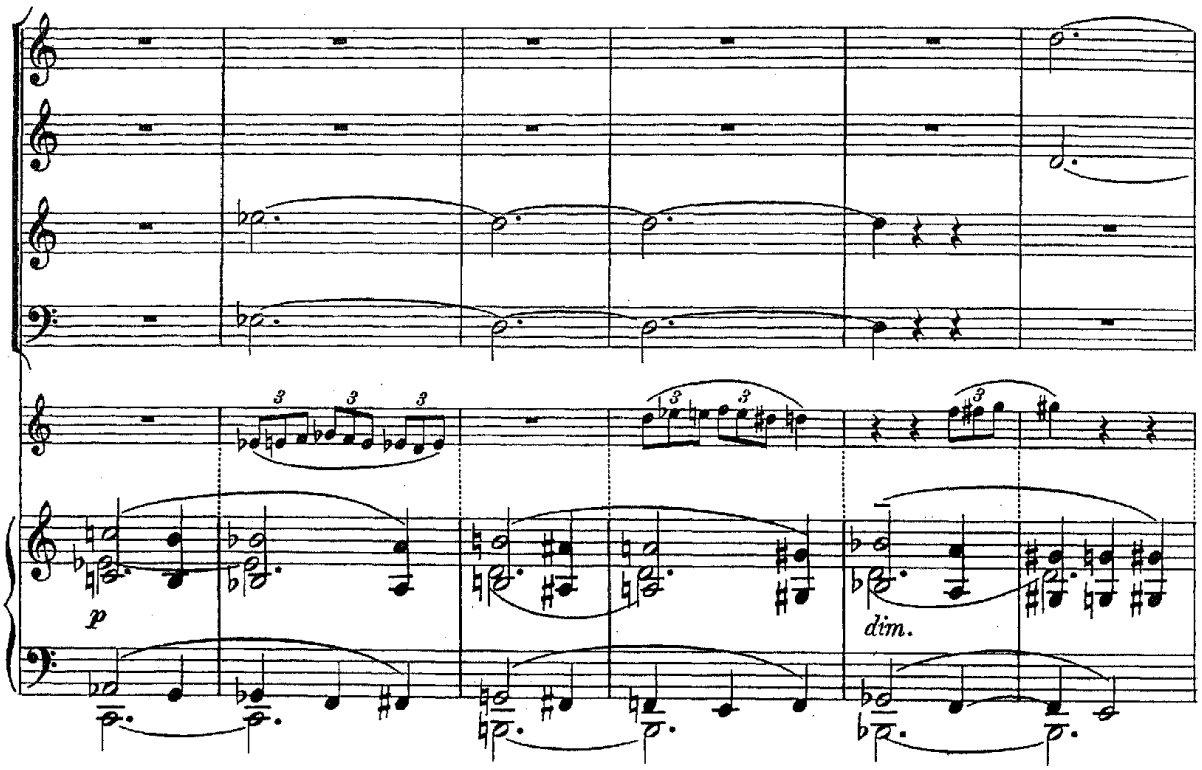




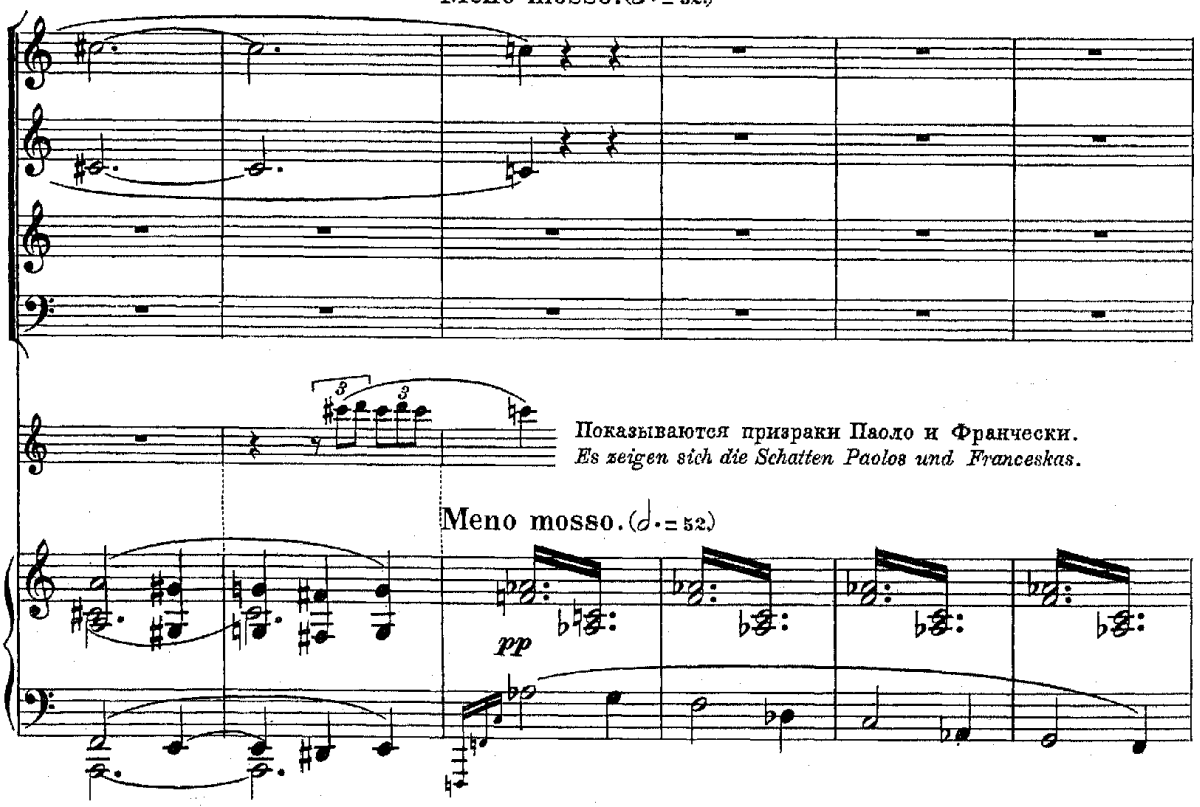

ff
poco a poco dim.


f


dim.
mf
poco a poco diminuendo e ritardando
poco a poco diminuendo e ritardando
dim.

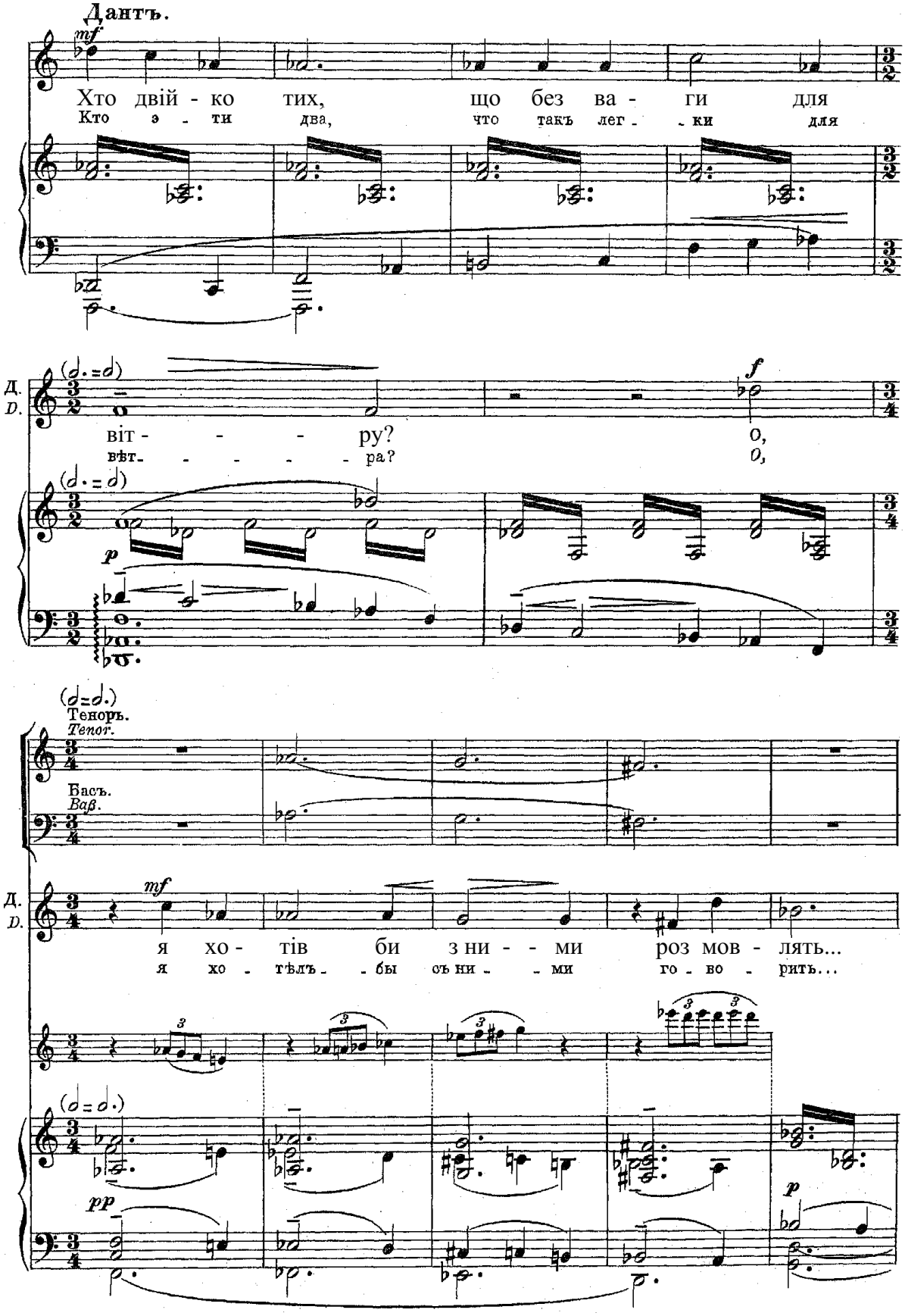


Meno mosso. (♩. = 52.)



Показываются призраки Паоло и Франчески.
Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

Meno mosso. (♩. = 52.)



Дантъ.

mf

Хто двій - ко тих, що без ва - ги для
Кто э - ти два, что такъ лег - ки для

Д. D.

віт - - - ру? О,
вѣт - - - - - ра? О,

f

p

Теноръ.
Tenor.

Басъ.
Baß.

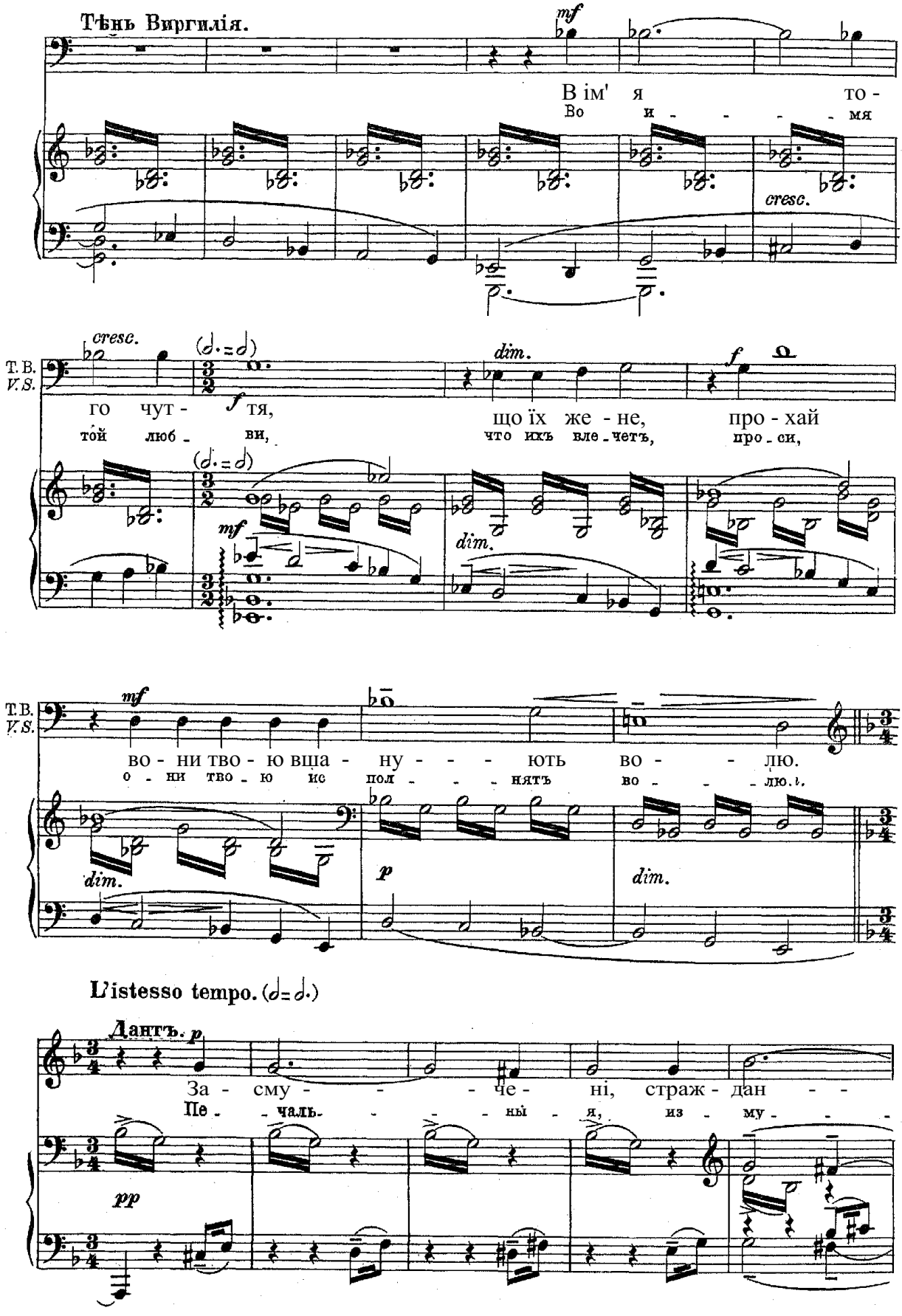
Д. D.

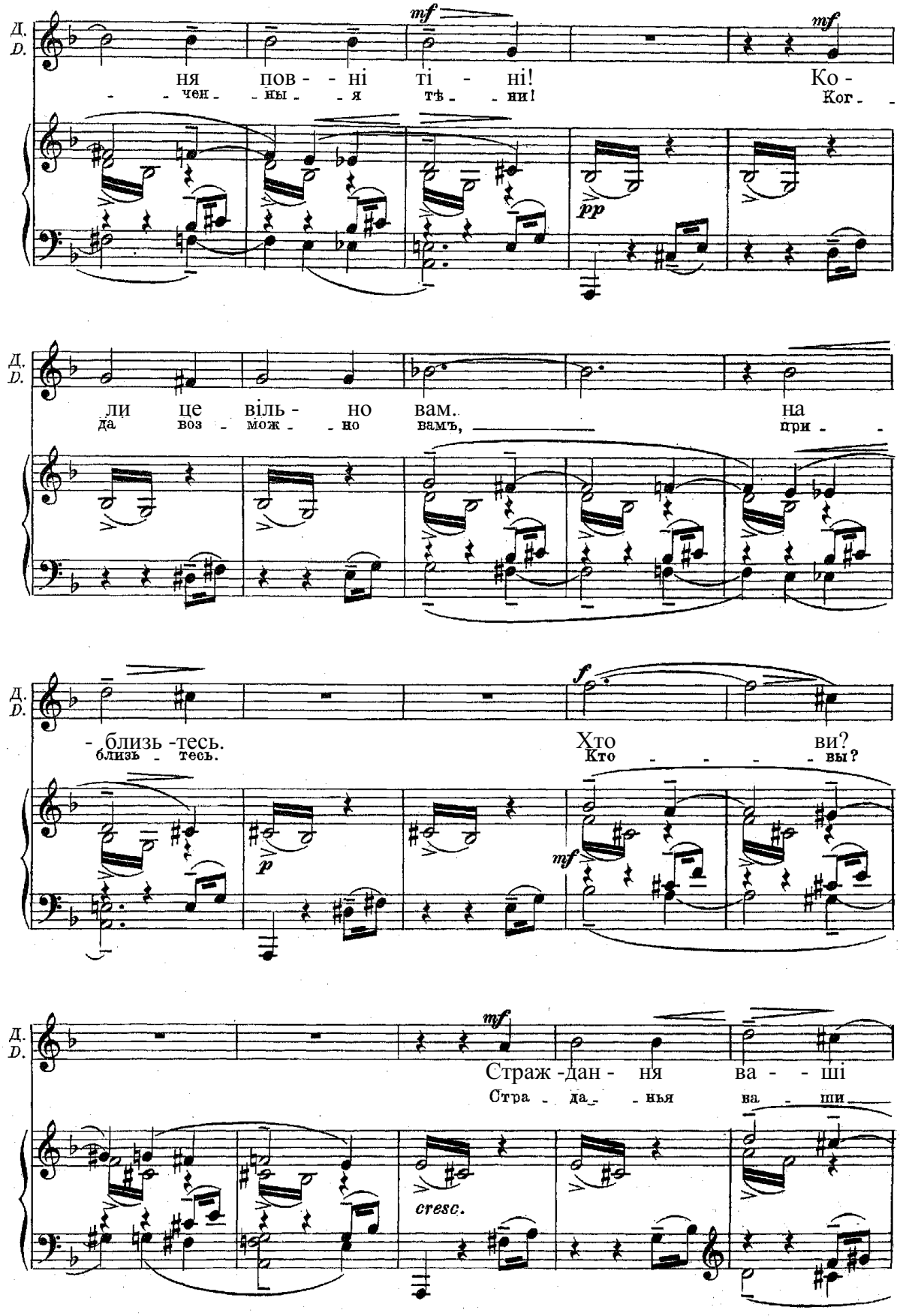
mf

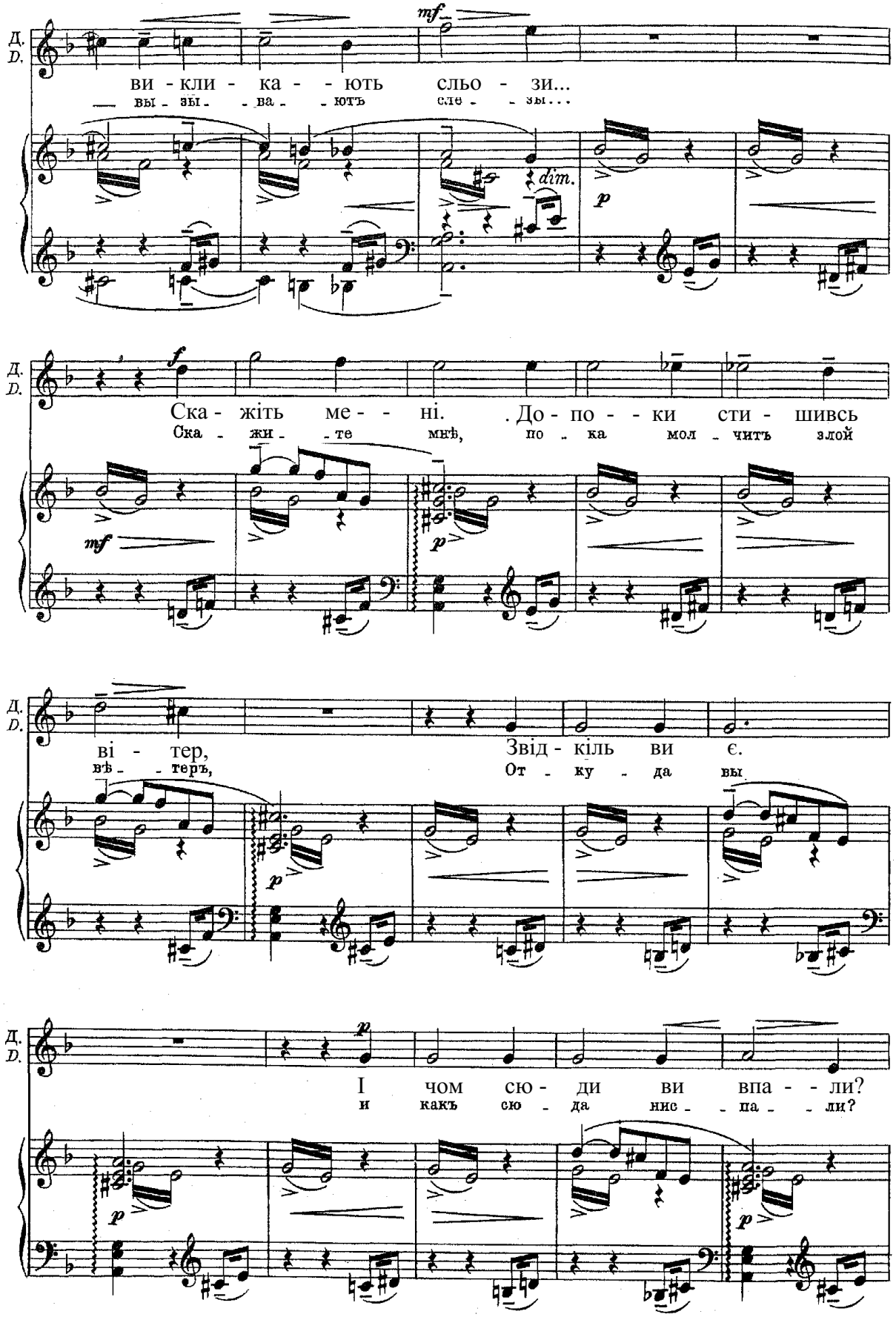
я хо - тів би з ни - - ми роз мов - лять...
я хо - тѣлъ - бы съ ни - - ми го - во - рить...

pp

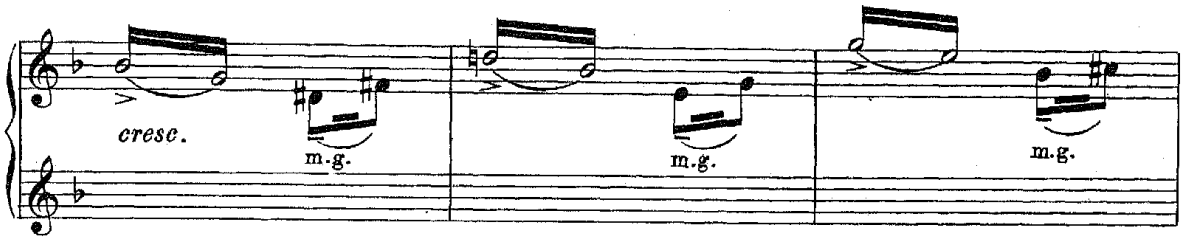
p


Тѣнь Виргилія.
mf
В ім' я то -
Во и - - - мя
cresc.
T. B.
V. S.
cresc.
dim.
f
го чут - тя,
той люб - ви,
що їх же - не,
что ихъ вле - четъ,
про - хай
про - си,
mf
dim.
T. B.
V. S.
mf
во - ни тво - ю вща - ну - - - ють во - - лю.
о - ни тво - ю ис пол - - - нятъ во - - - лю.
dim.
p
dim.
L'istesso tempo. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
Дантъ. p
За - сму - - - че - ні, страж - дан - -
Пе - чаль - - - ны - я, из - му - - -
pp

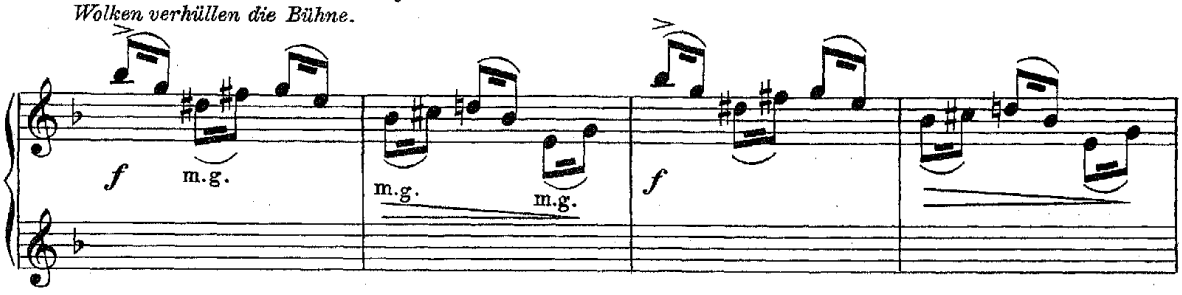

Д.
D.
mf
mf
ня пов - - ні ті - ні!
чен - ны - я тѣ - ни!
Ко -
Ког - -
pp
ли це віль - но вам.
да воз - мож - но вамъ,
на
при - -
f
- близь -тесь.
близъ - тесь.
Хто ви?
Кто - - - - вы?
p
mf
mf
Страж -дан - ня ва - - ші
Стра - да - нья ва - ши
cresc.

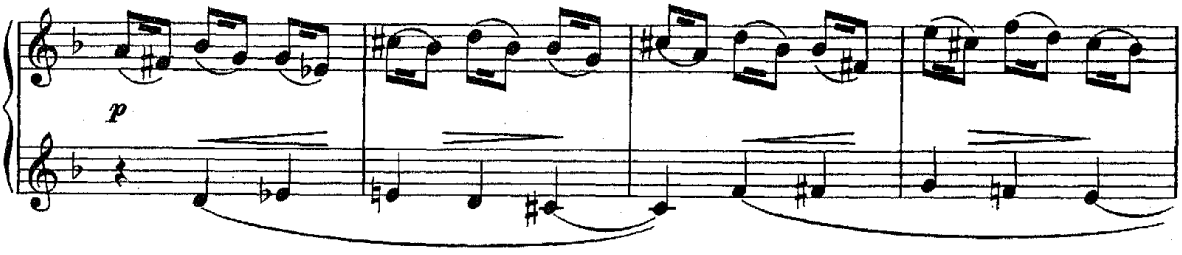

Д.
D.
mf
ви - кли - ка - - ють сльо - зи...
вы - зы - - ва - - ютъ сле - - зы...
dim.
p
f
Ска - жіть ме - - ні. . До - по - - ки сти - шивсь
Ска - жи - - те мнѣ, по - ка мол - читъ злой
mf
p
ві - тер, Звід - ків ви є.
вѣ - - теръ, От - ку - да вы
p
І чом сю - ди ви впа - - ли?
и какъ сю - да нис - - па - - ли?

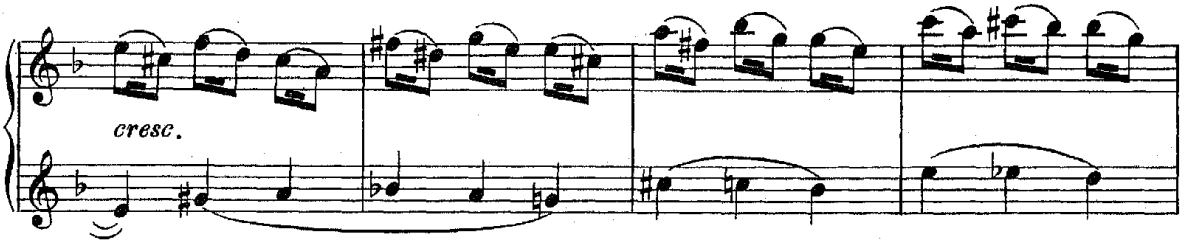
Призраки Паоло и Франчески подлетаютъ къ Данту.
Die Erscheinungen Paolos und Franceskas schweben auf Dante zu.

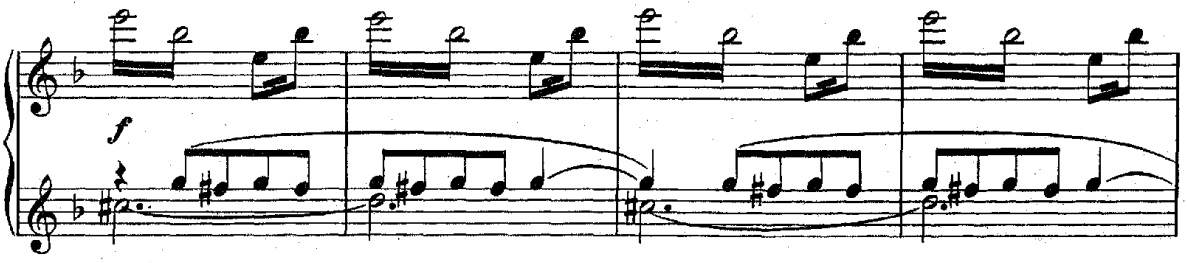


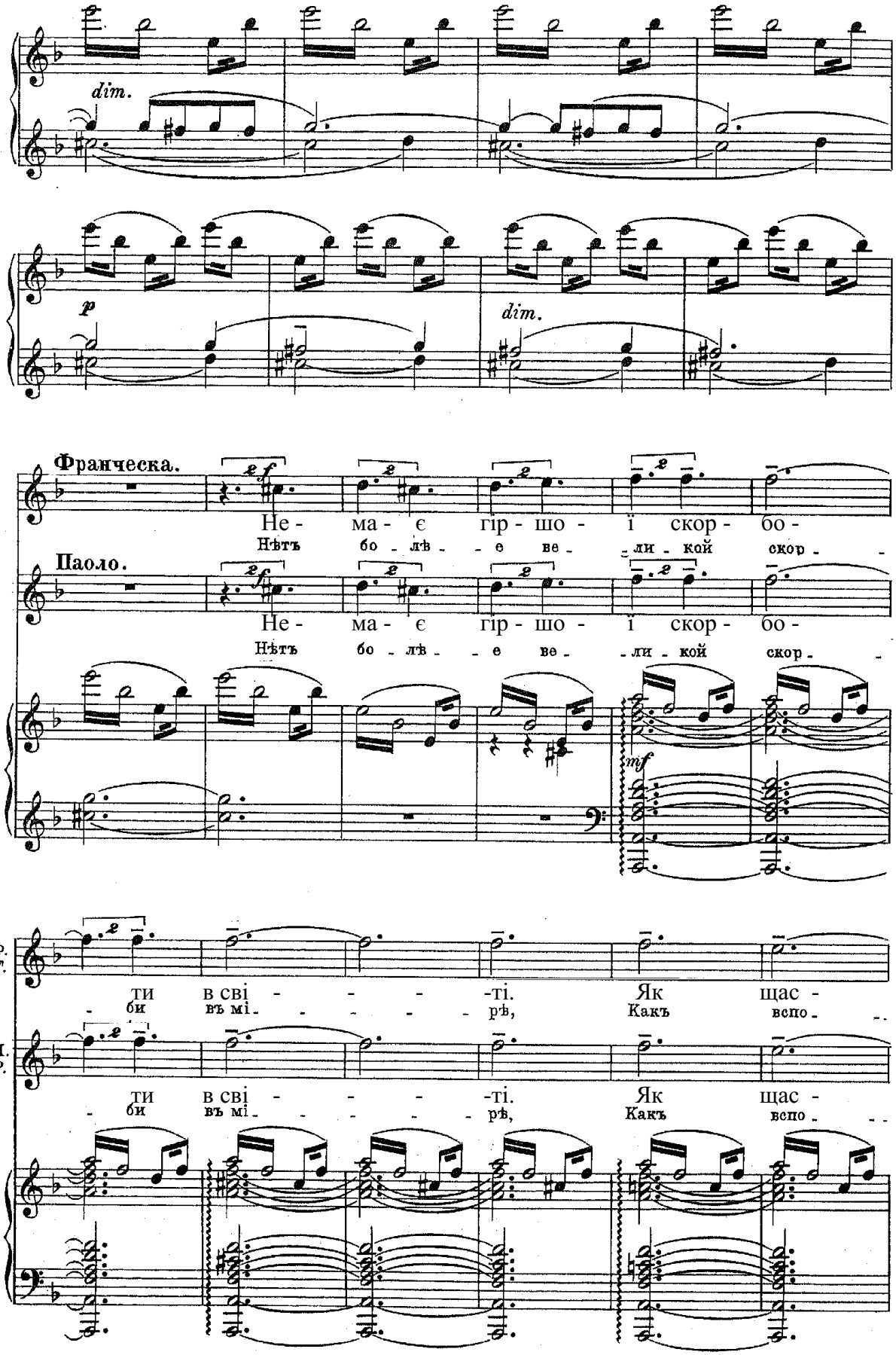
Облака заволакиваютъ сцену.
Wolken verhüllen die Bühne.

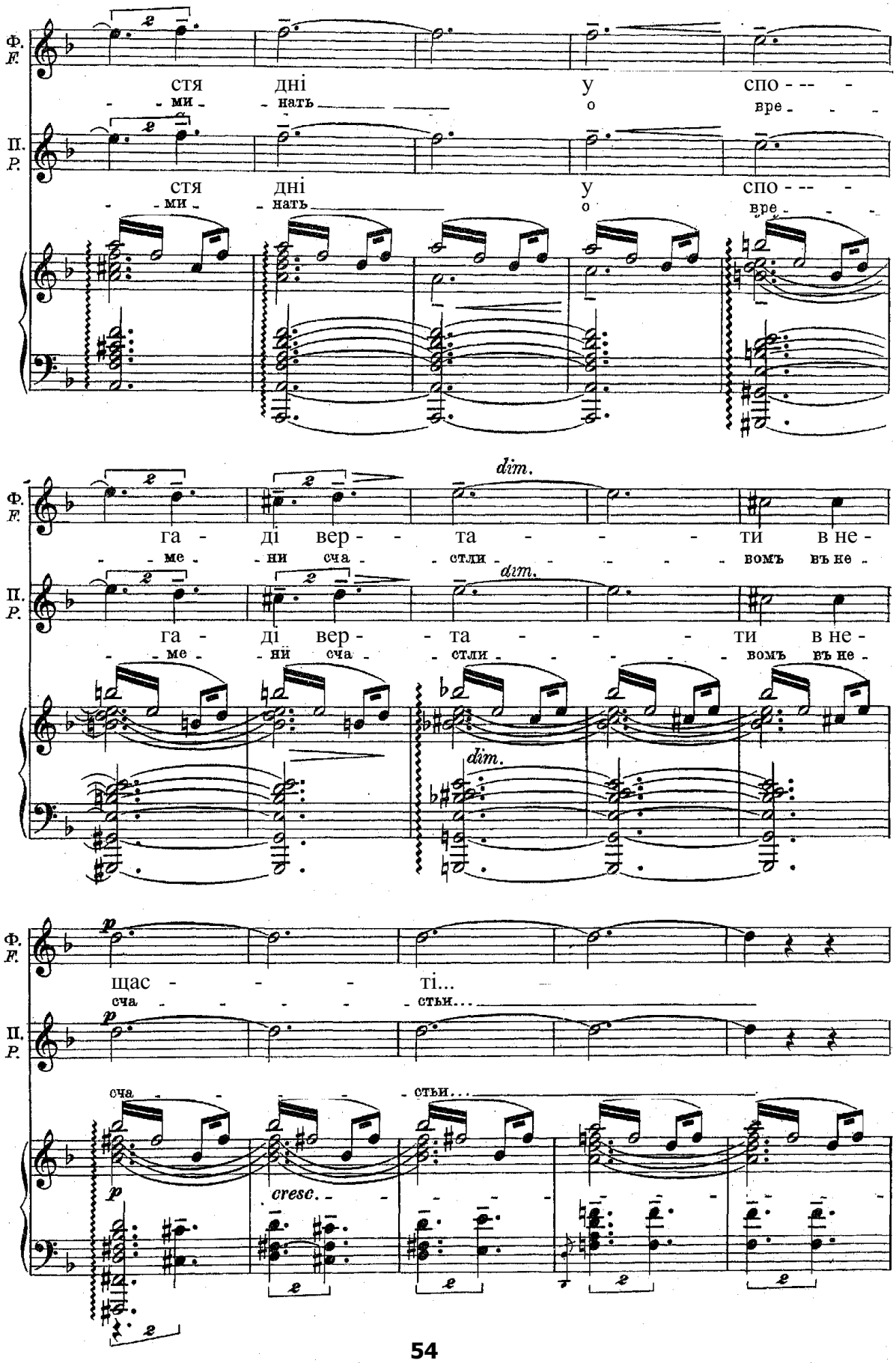


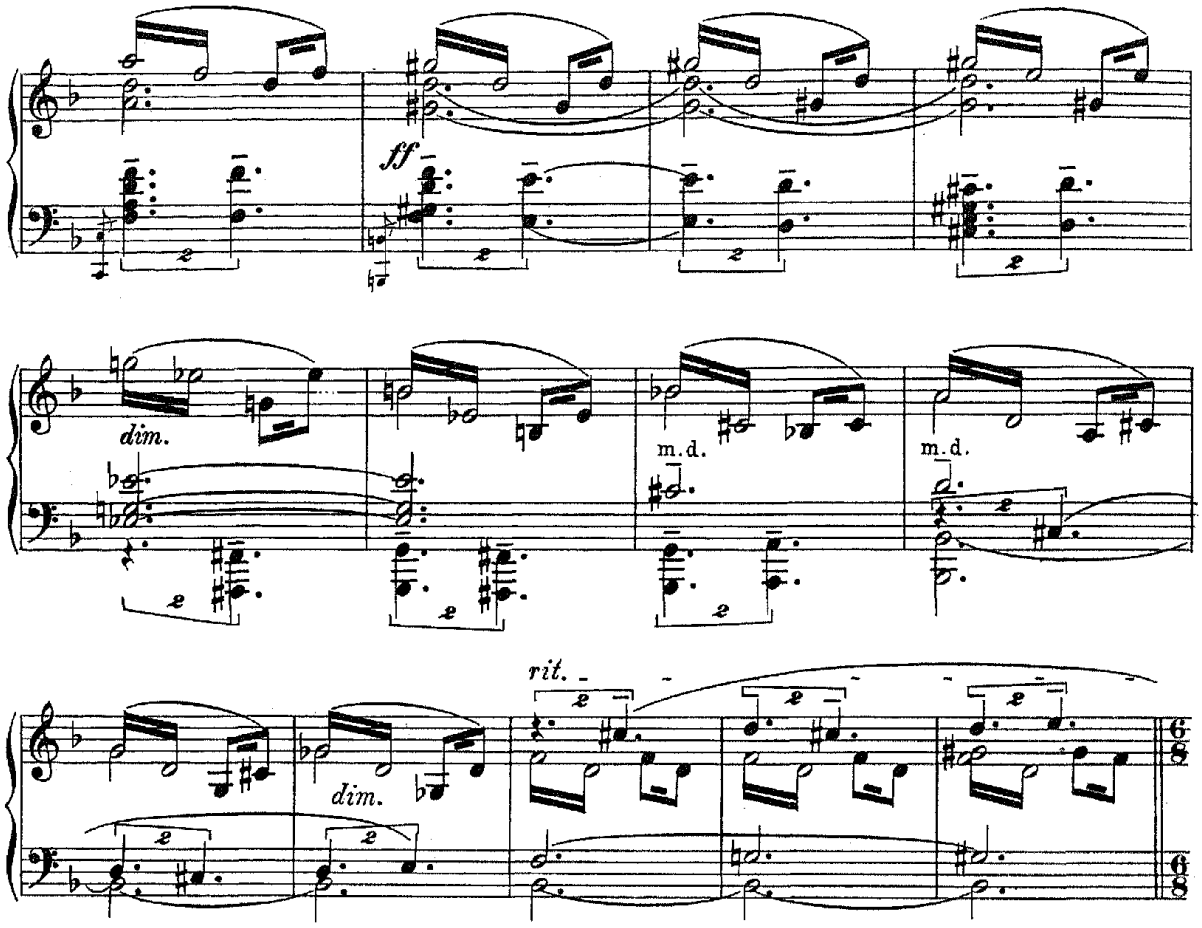







dim.
p
dim.
Франческа.
Не - ма - є гір - шо - ї скор - бо -
Нѣтъ бо - лѣ - е ве - ли - кой скор -
Паоло.
Не - ма - є гір - шо - ї скор - бо -
Нѣтъ бо - лѣ - е ве - ли - кой скор -
mf
Ф.
F.
ти в сві - - - - -ті. Як щас -
би въ мі - - - - - рѣ, Какъ вспо -
П.
P.
ти в сві - - - - -ті. Як щас -
би въ мі - - - - - рѣ, Какъ вспо -

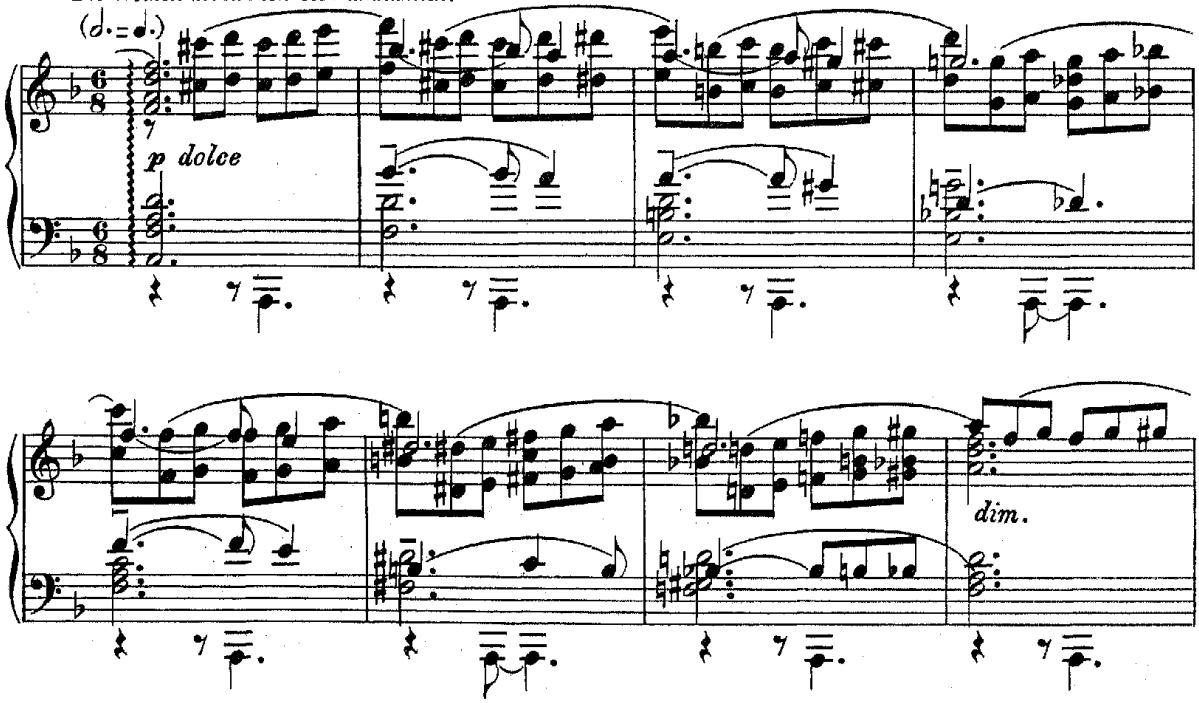

Ф.
F.
П.
P.
стя дні у спо - -- -
ми нать о вре
dim.
га - ді вер - - та - - - ти в не -
ме - ни сча - стли - - - - - вомъ въ не -
щас - - - ті...
сча - - - - - стьи...
cresc.

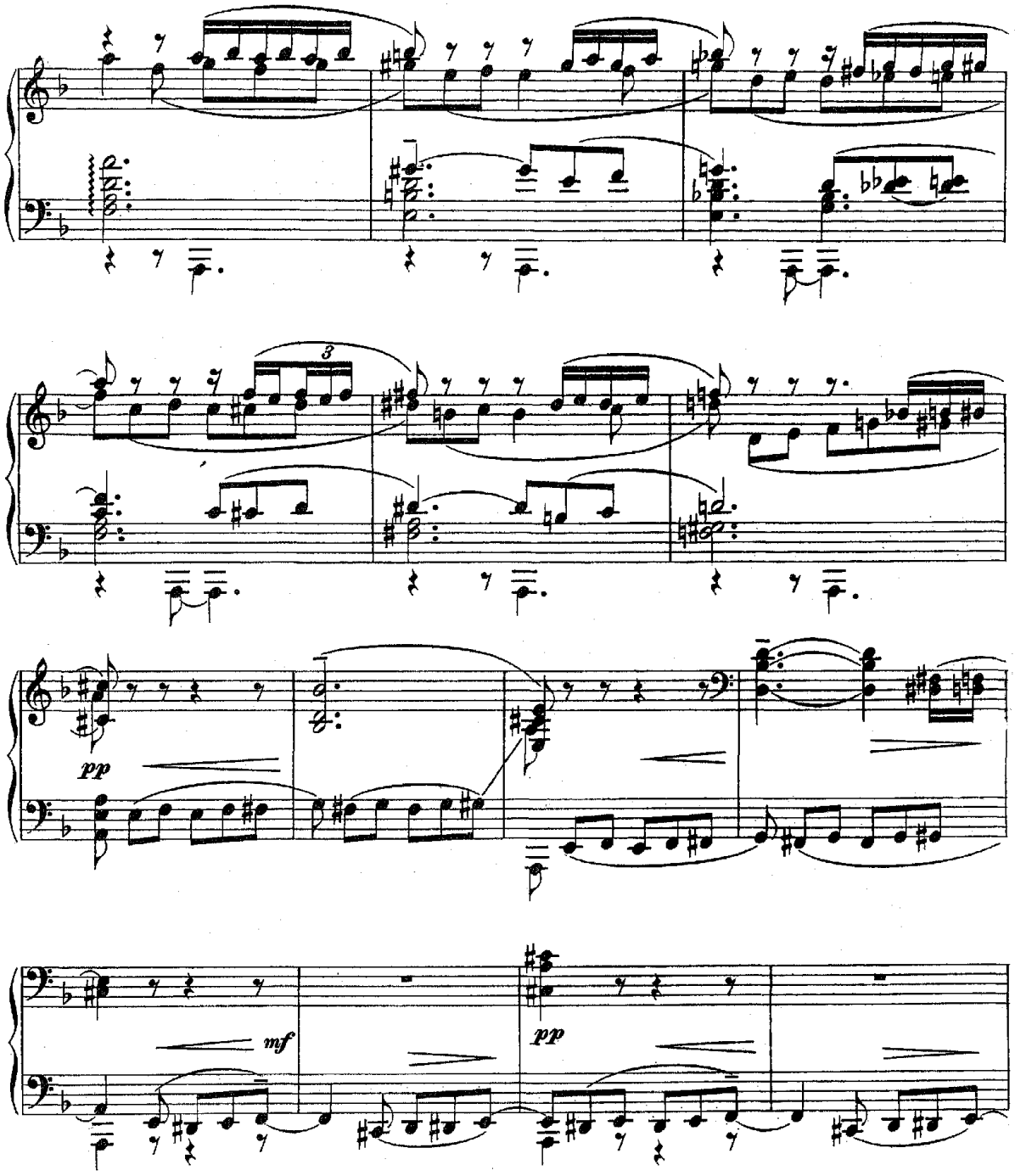


Un poco meno mosso.

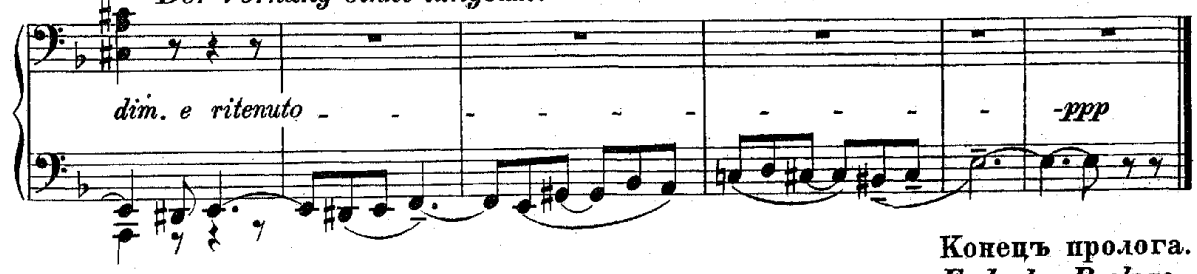
Облака мало по малу разсѣеваются.

Die Wolken zerstreuen sich allmählich.





Занавѣсъ медленно опускается.
Der Vorhang sinkt langsam.



Конецъ пролога.
Ende des Prologs.

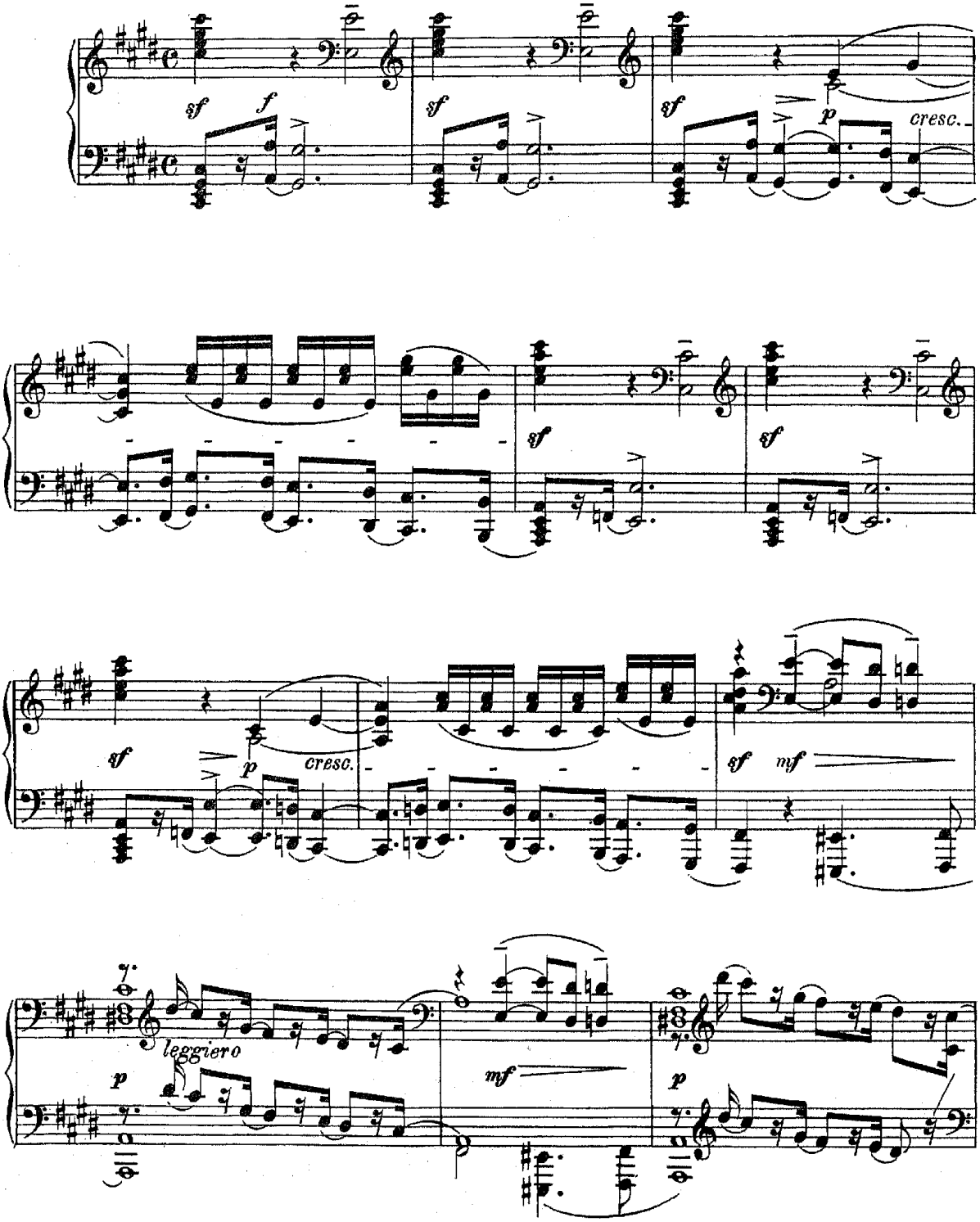
КАРТИНА 1.

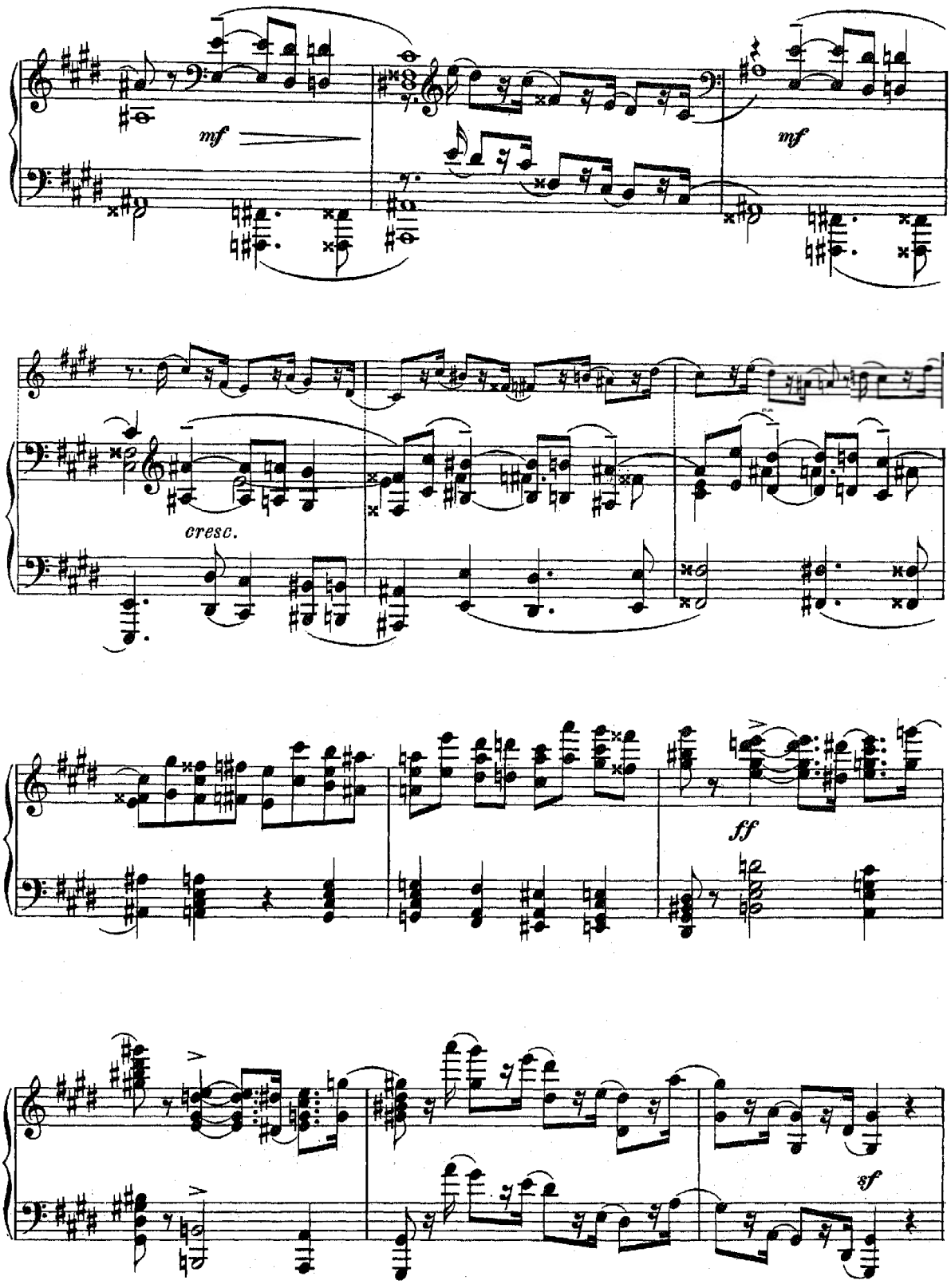
Римини. Дворецъ Малатесты.

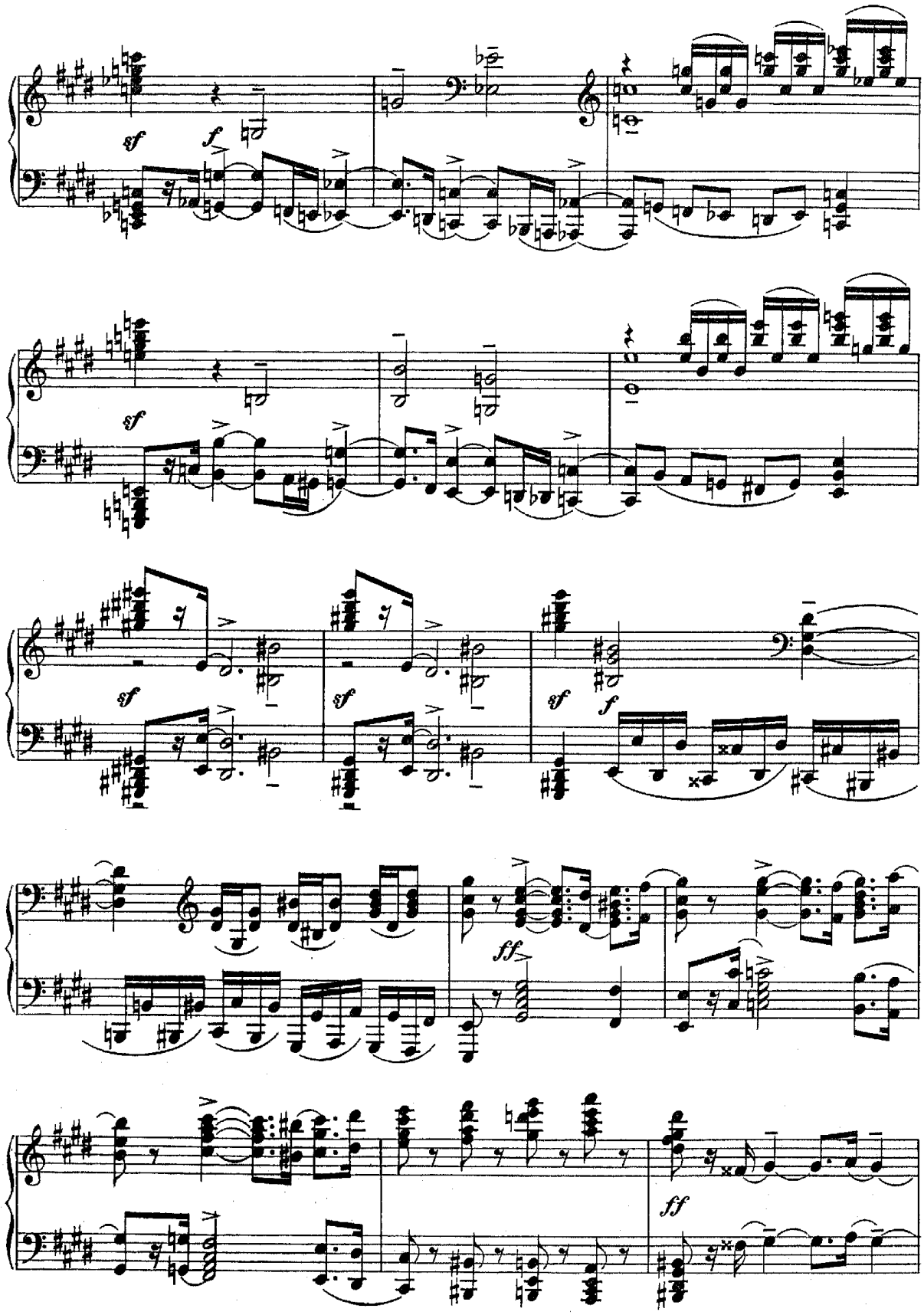
1. BILD.

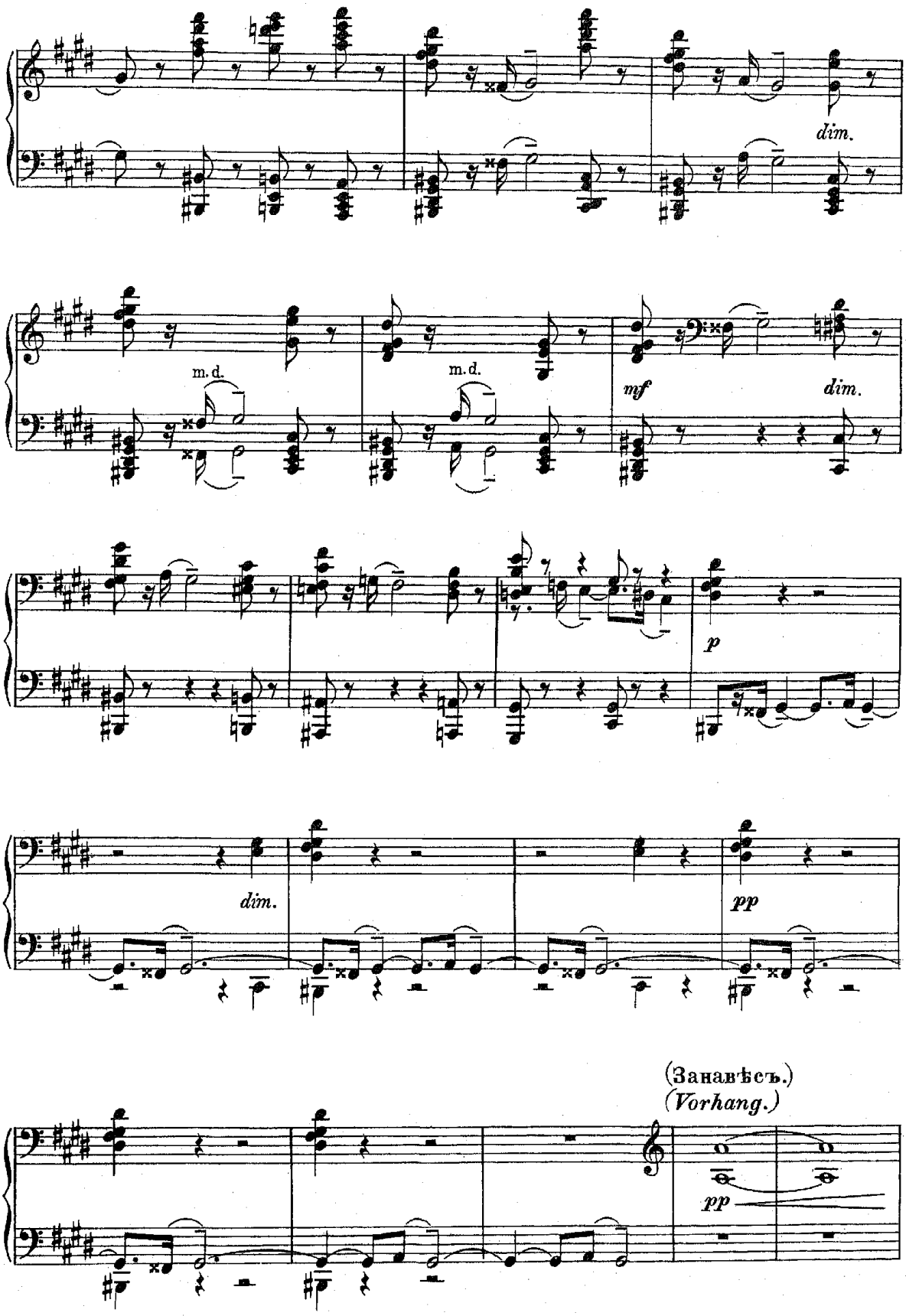
Rimini. Palast des Malatesta.

Allegro vivace. (♩= 144.)




mf
mf
cresc.
ff
sf


sf
f
sf
sf
sf
sf
f
ff
ff

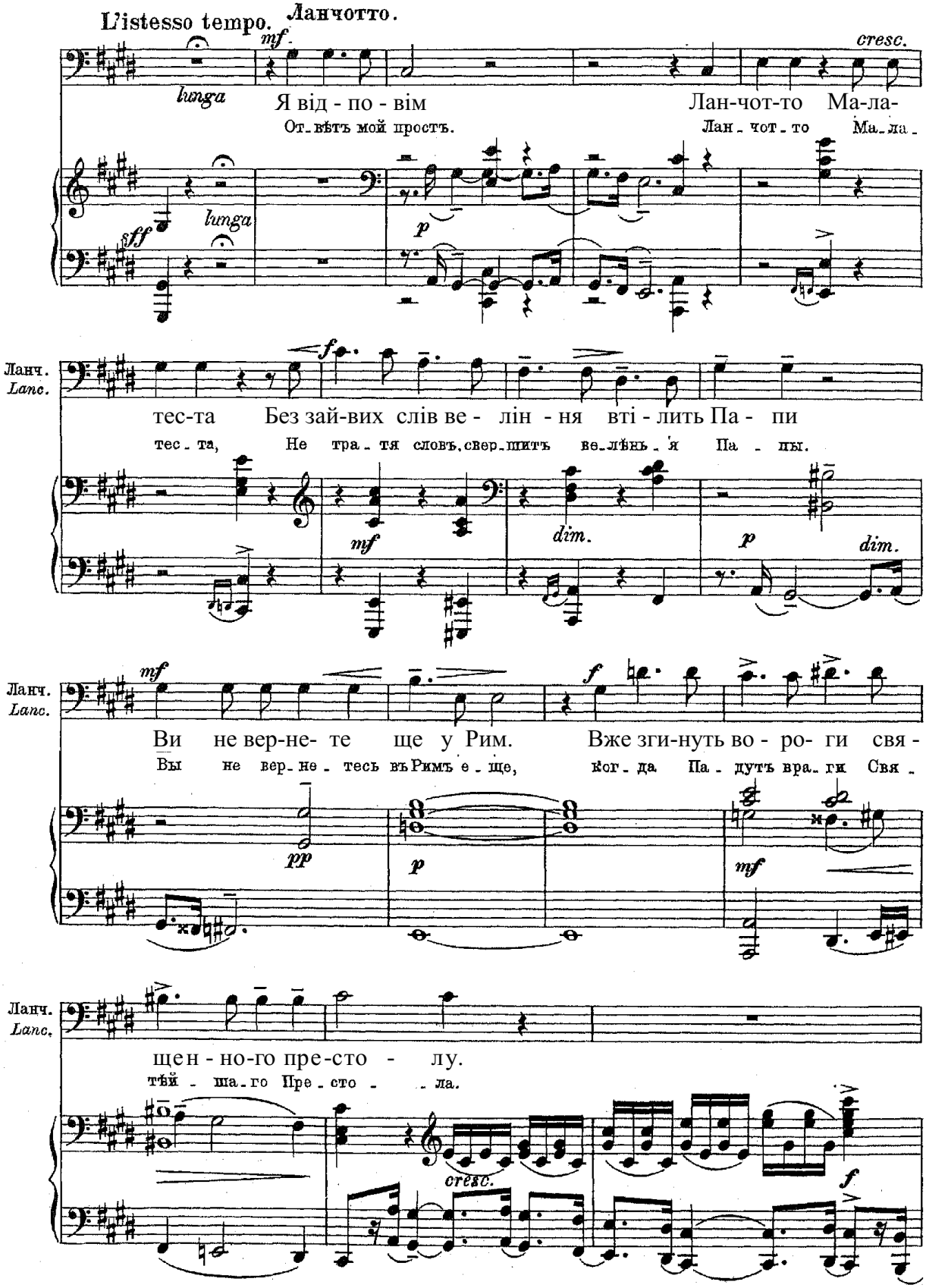

dim.
m.d.
m.d.
mf
dim.
p
dim.
pp
(Занавѣсъ.)
(Vorhang.)
pp

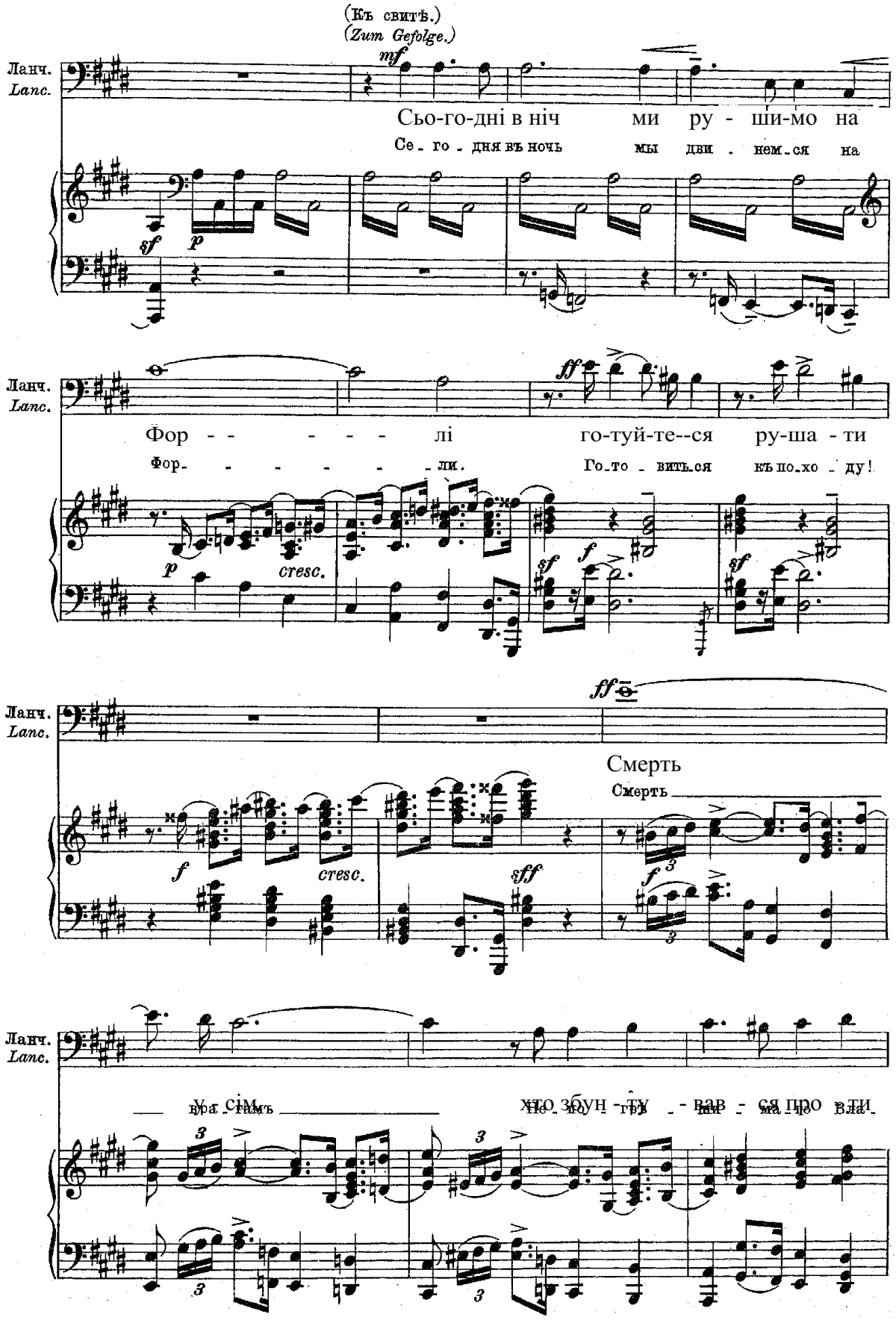
Сцена I.

Ланчотто Малатеста, Кардиналъ и свита обоихъ.

I. Auftritt.

Lanceotto Malatesta, Kardinal und das Gefolge Beider.





(Къ свитѣ.)
(Zum Gefolge.)

Ланч.
Lanc.

mf

Сьо-го-дні в ніч ми ру - ши-мо на

Се - го - дня въ ночь мы дви - нем - ся на

sf p

Ланч.
Lanc.

Фор - - - - - - лі го-туй-те--ся ру-ша - ти

Фор - - - - - - - ли. Го - то - вить - ся къ по - хо - ду!

ff

p cresc. sf f sf

Ланч.
Lanc.

ff

Смерть

Смерть

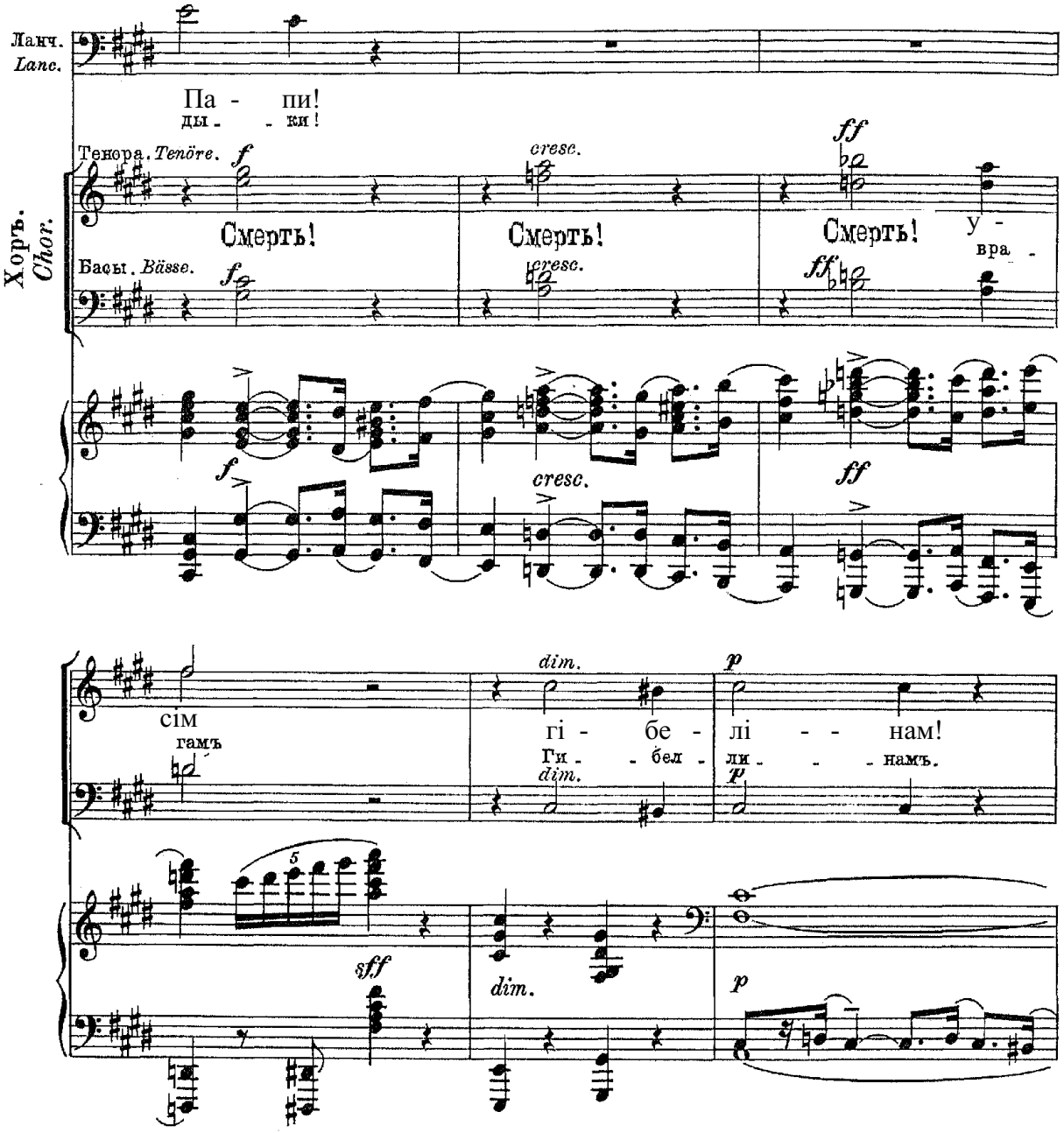
f cresc. sff f

Ланч.
Lanc.

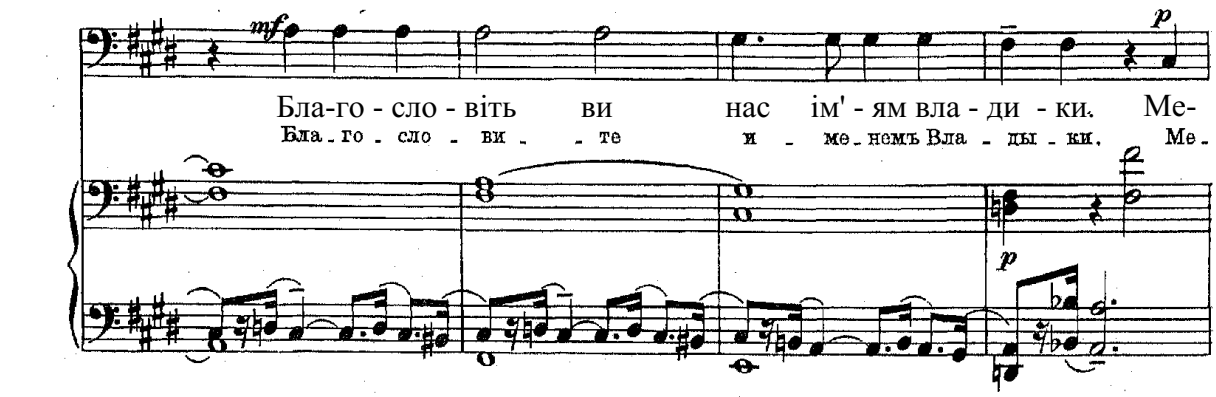
у - сім хто збун - ту - вав - ся про - ти

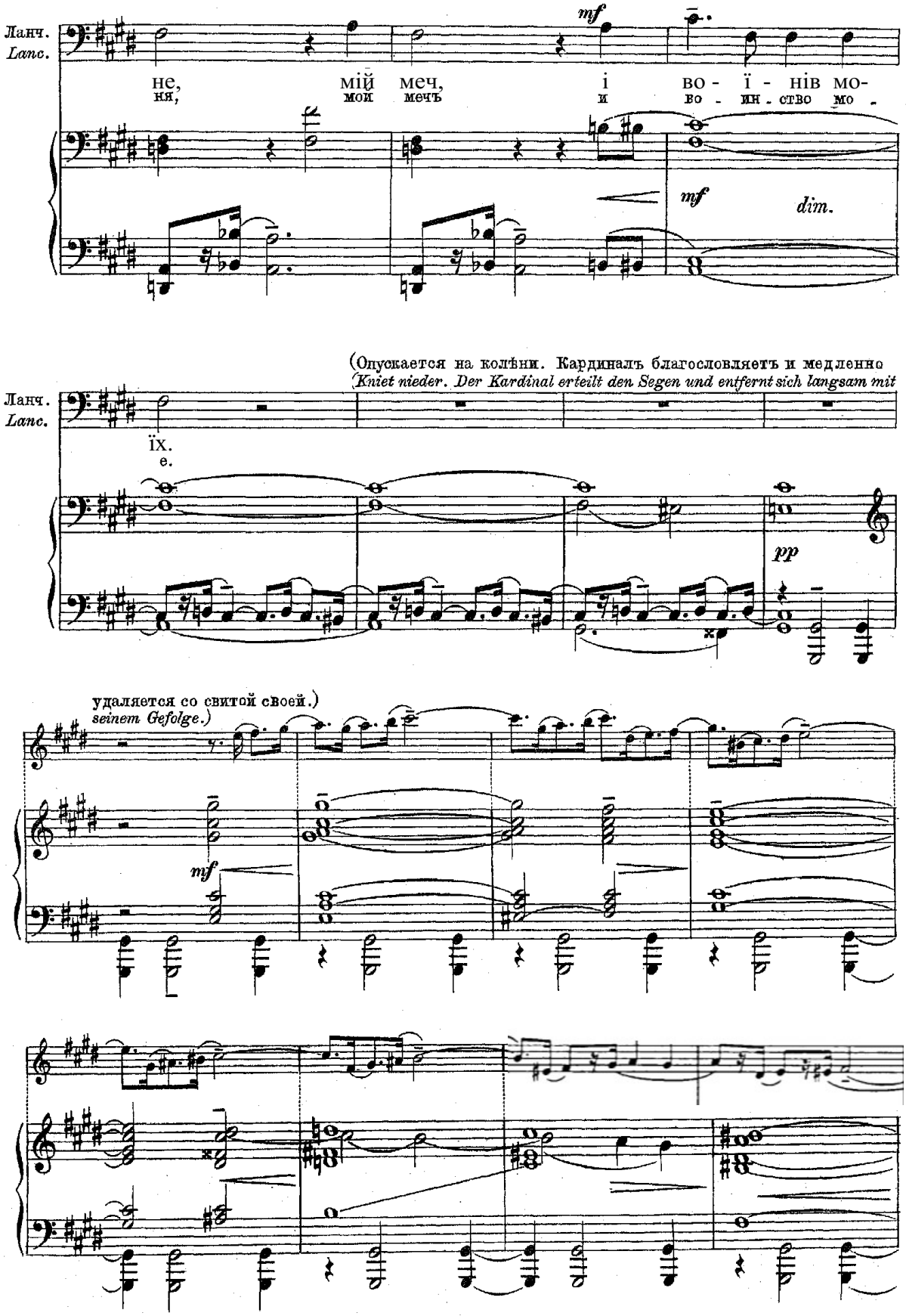
вра - гамъ Не - по - гръ - ши - ма - то Вла -

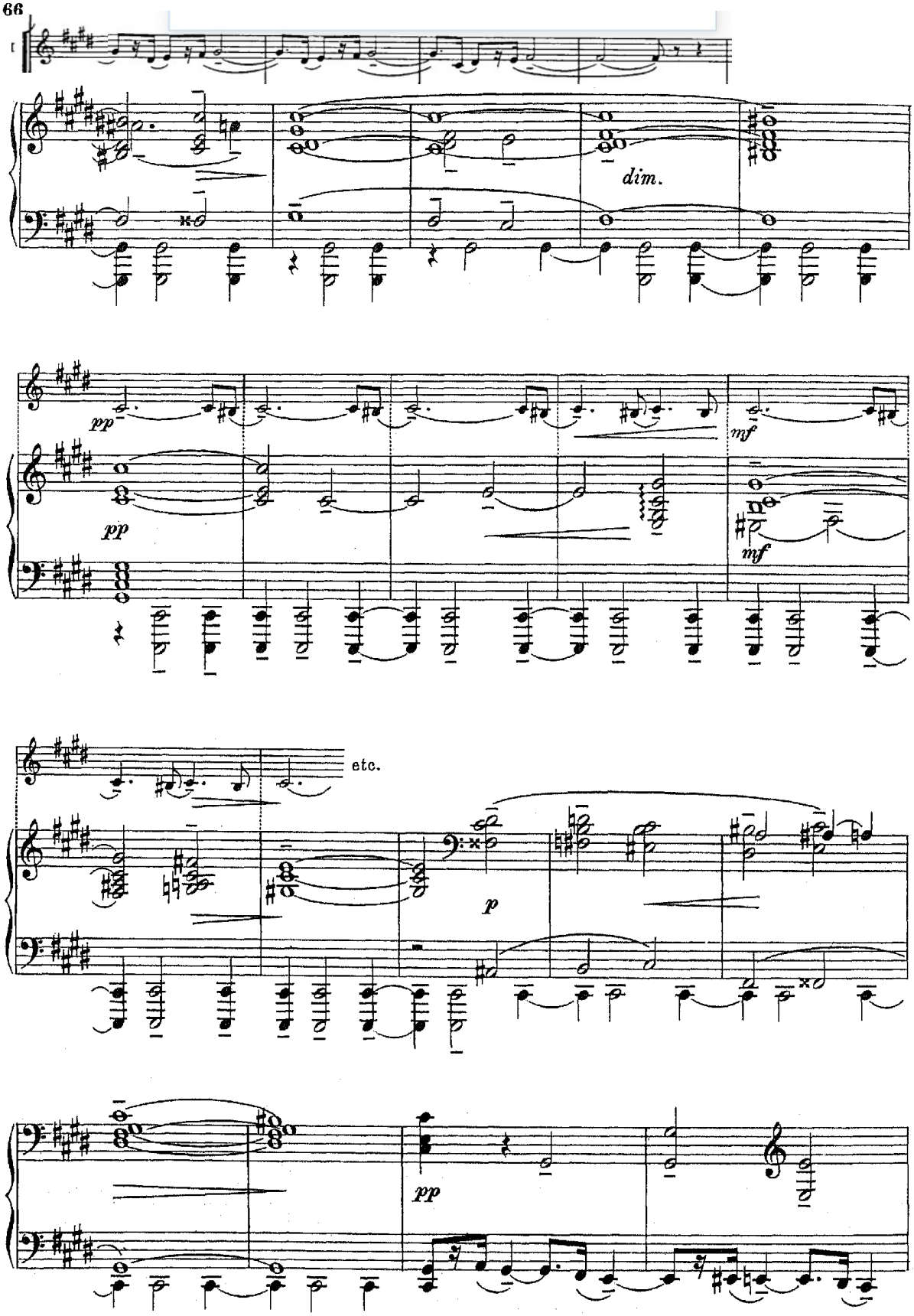
3 3 3 3

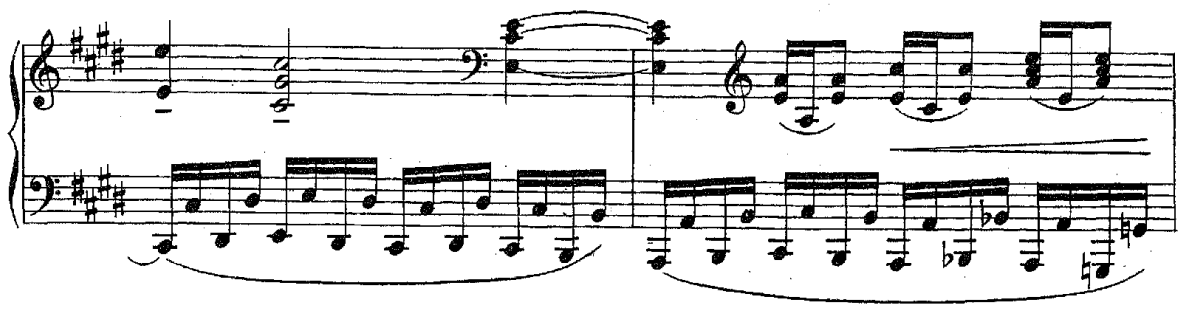


Ланчотто (Къ кардиналу.)

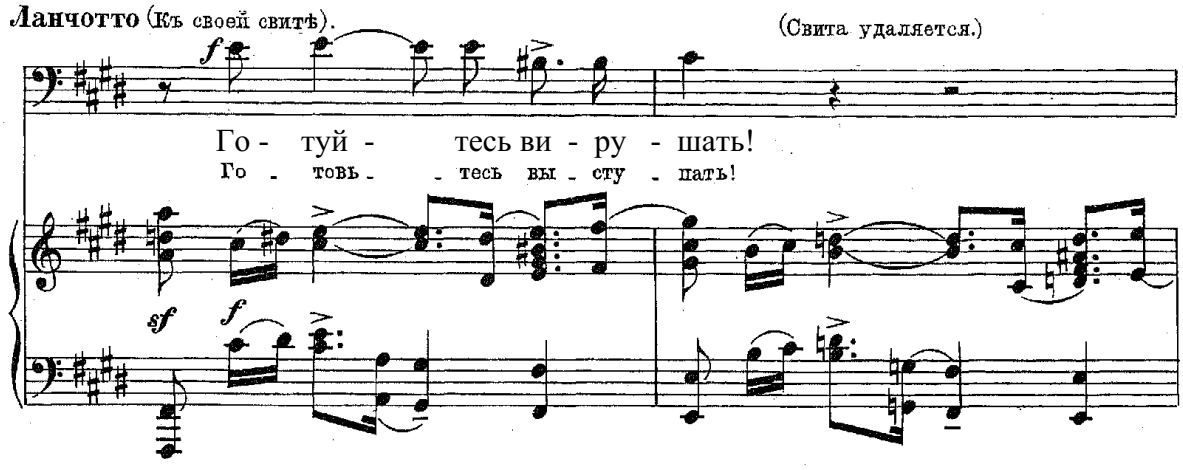


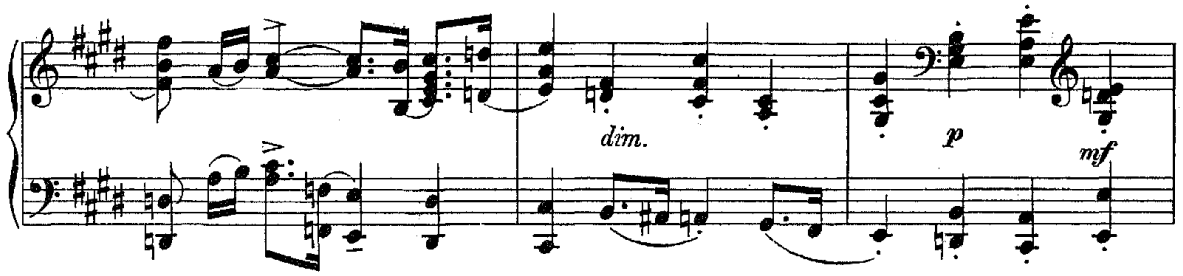

Ланч.
Lanc.
не,
ня,
мій меч,
мои мечъ
і во - ї - нів мо-
и во - ин - ство мо -
mf
mf
dim.
(Опускается на колѣни. Кардиналъ благословляетъ и медленно
Kniet nieder. Der Kardinal erteilt den Segen und entfernt sich langsam mit
Ланч.
Lanc.
їх.
е.
pp
удаляется со свитой своей.)
seinem Gefolge.)
mf

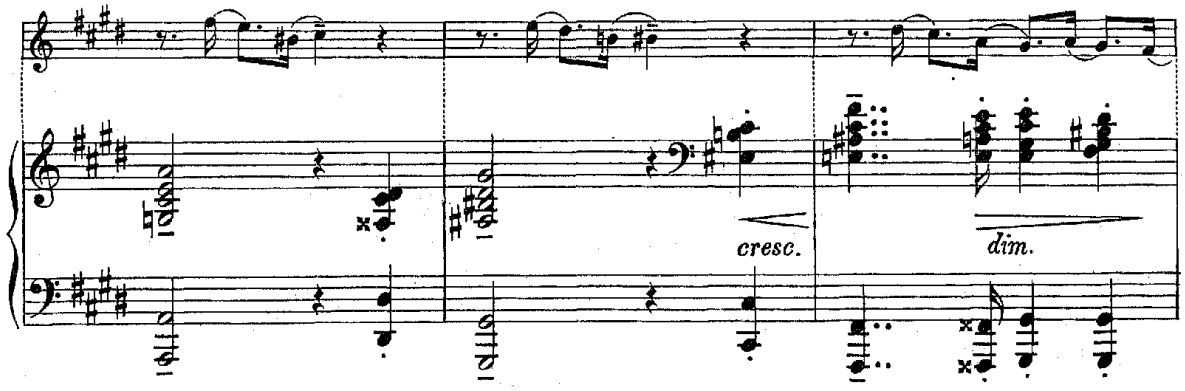

dim.
pp
pp
mf
mf
etc.
p
pp

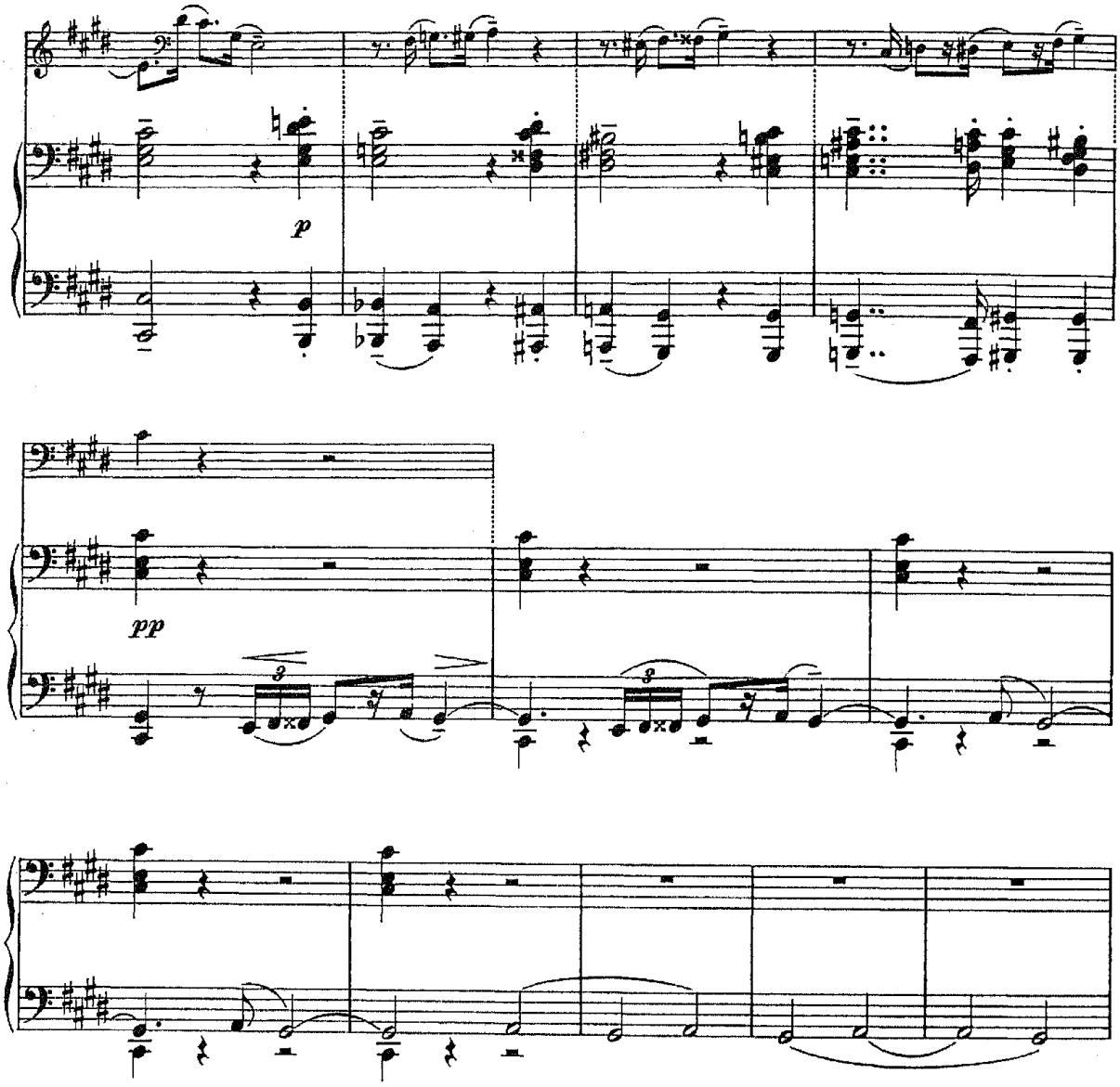


Ланчотто (Къ своей свитѣ). (Свита удаляется.)

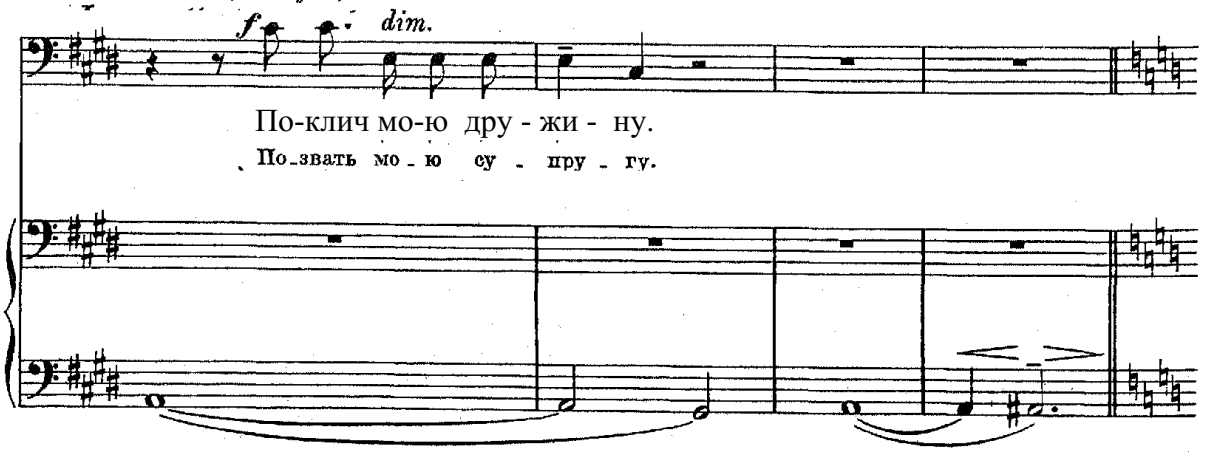








Ланчотто (къ слугѣ).



По-клич мо-ю дру - жи - ну.

Позвать мою супругу.

Сцена II.

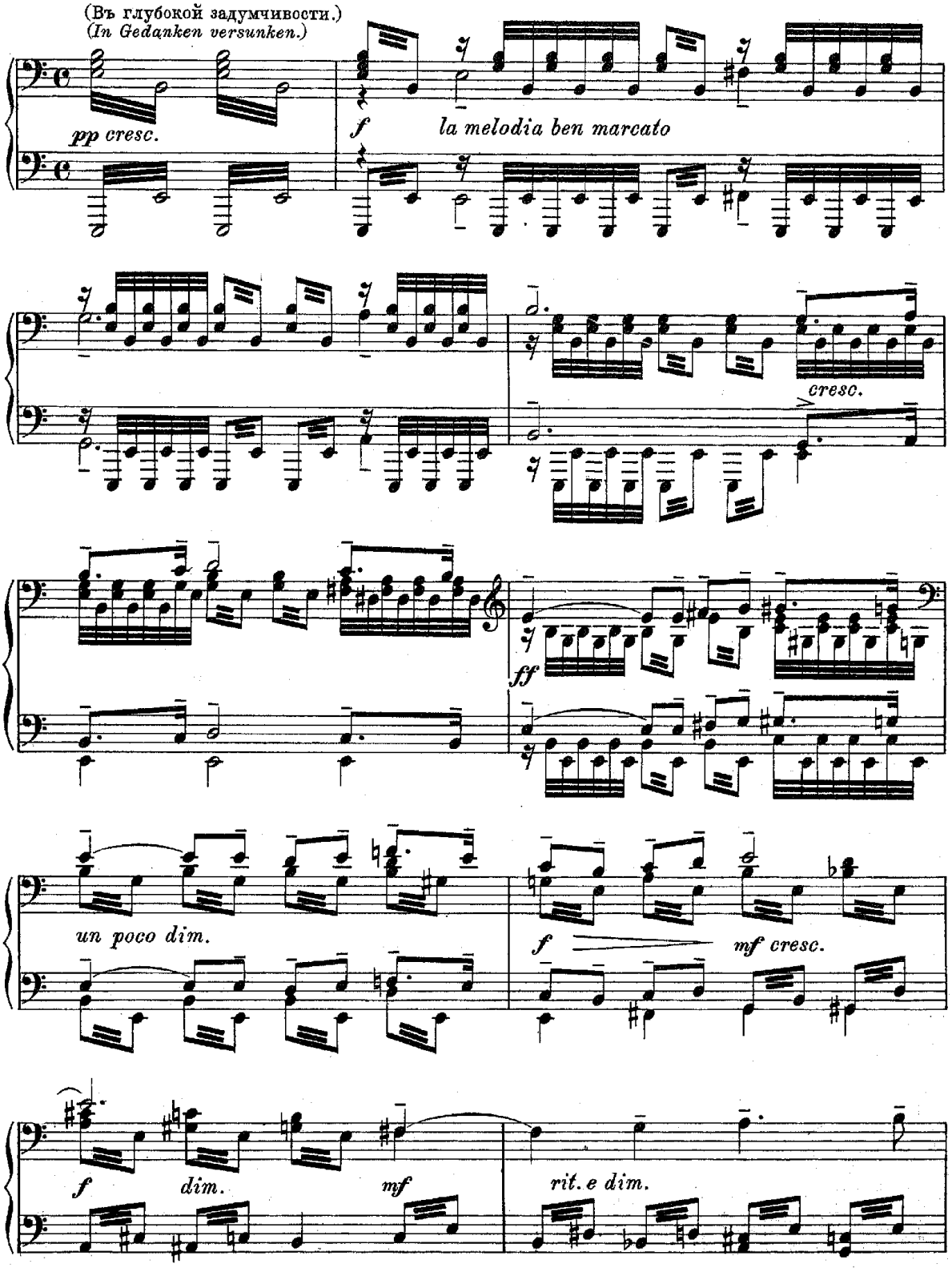
Ланчотто (одинъ.)

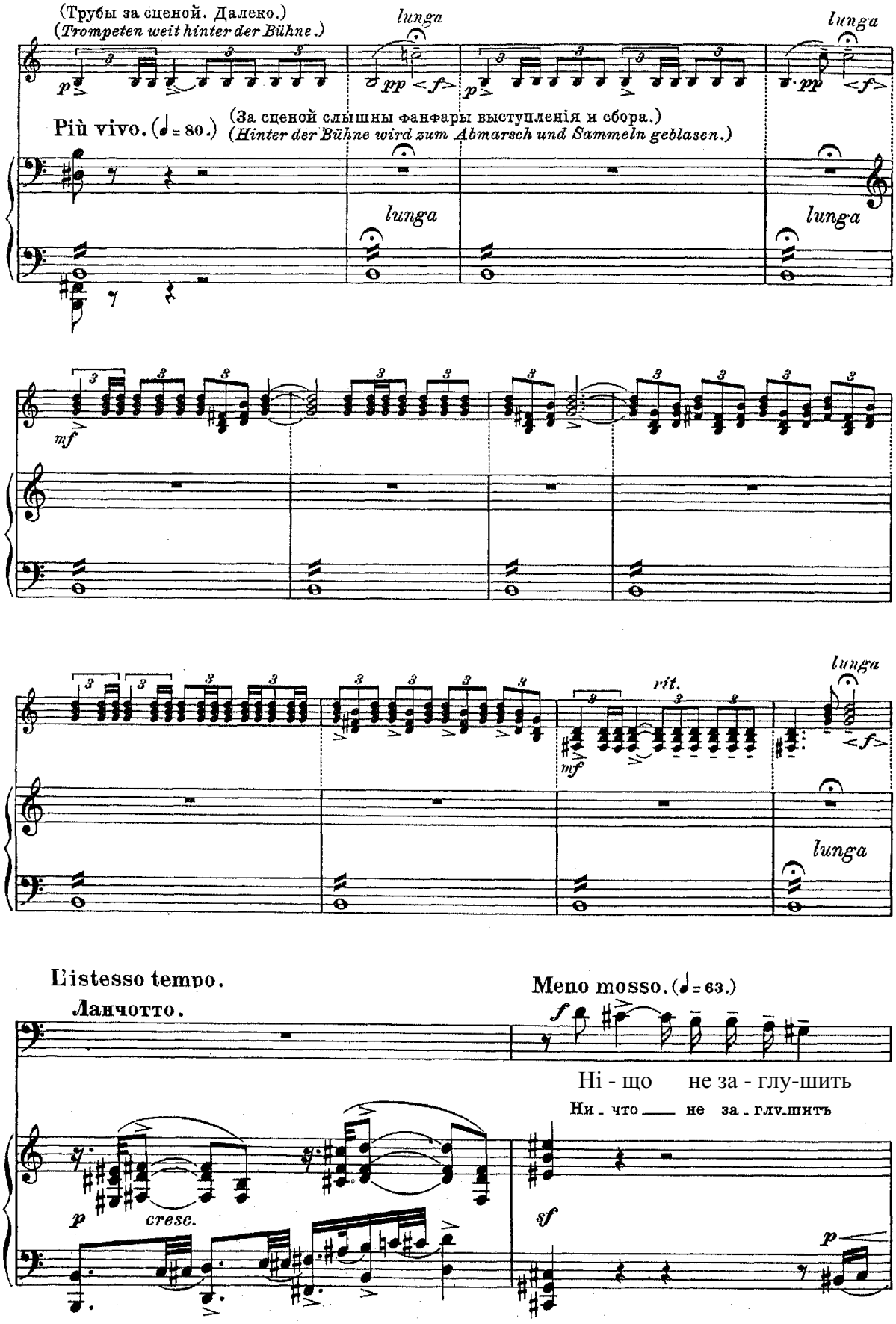
II. Auftritt.

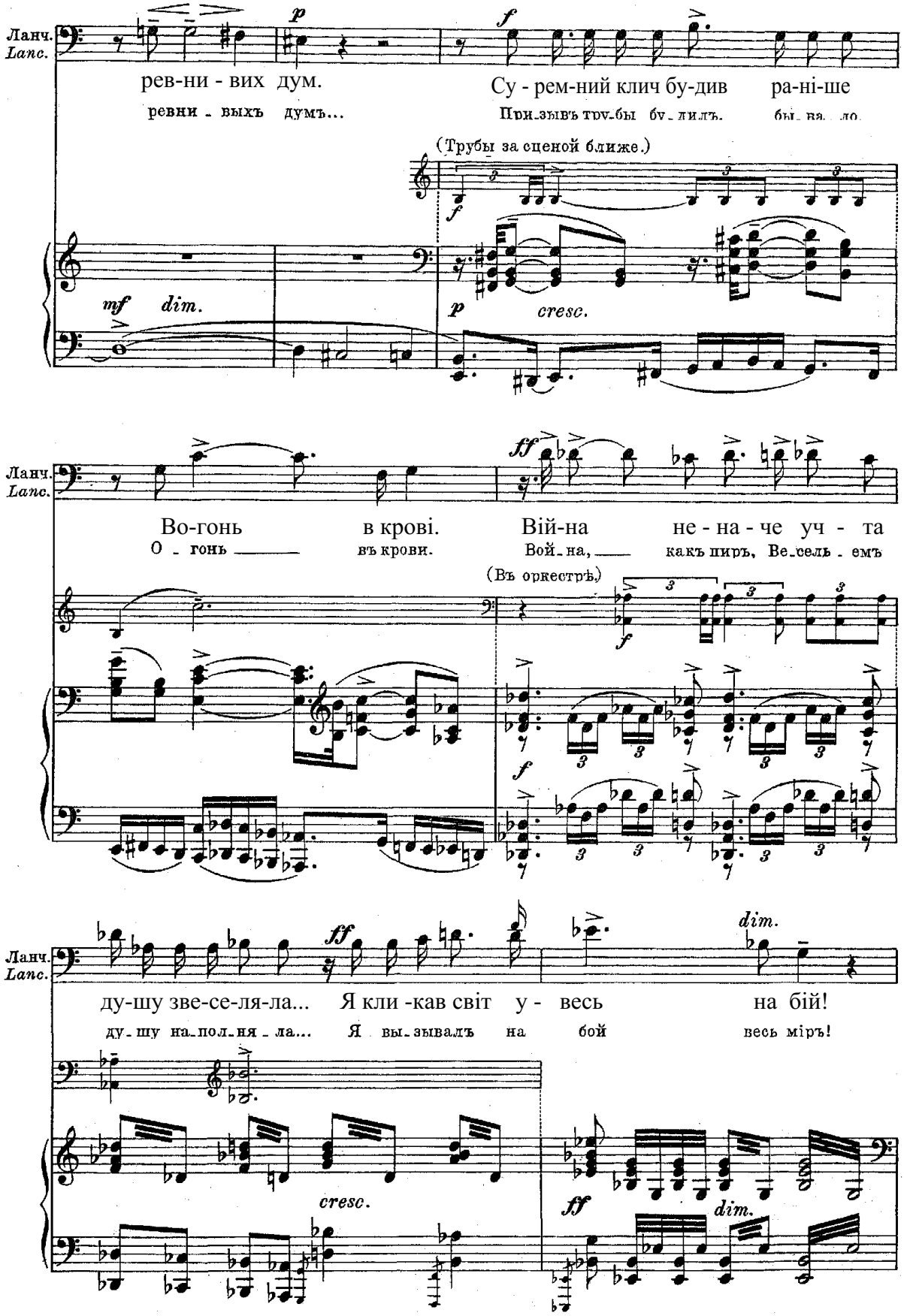
Lanceotto (allein)

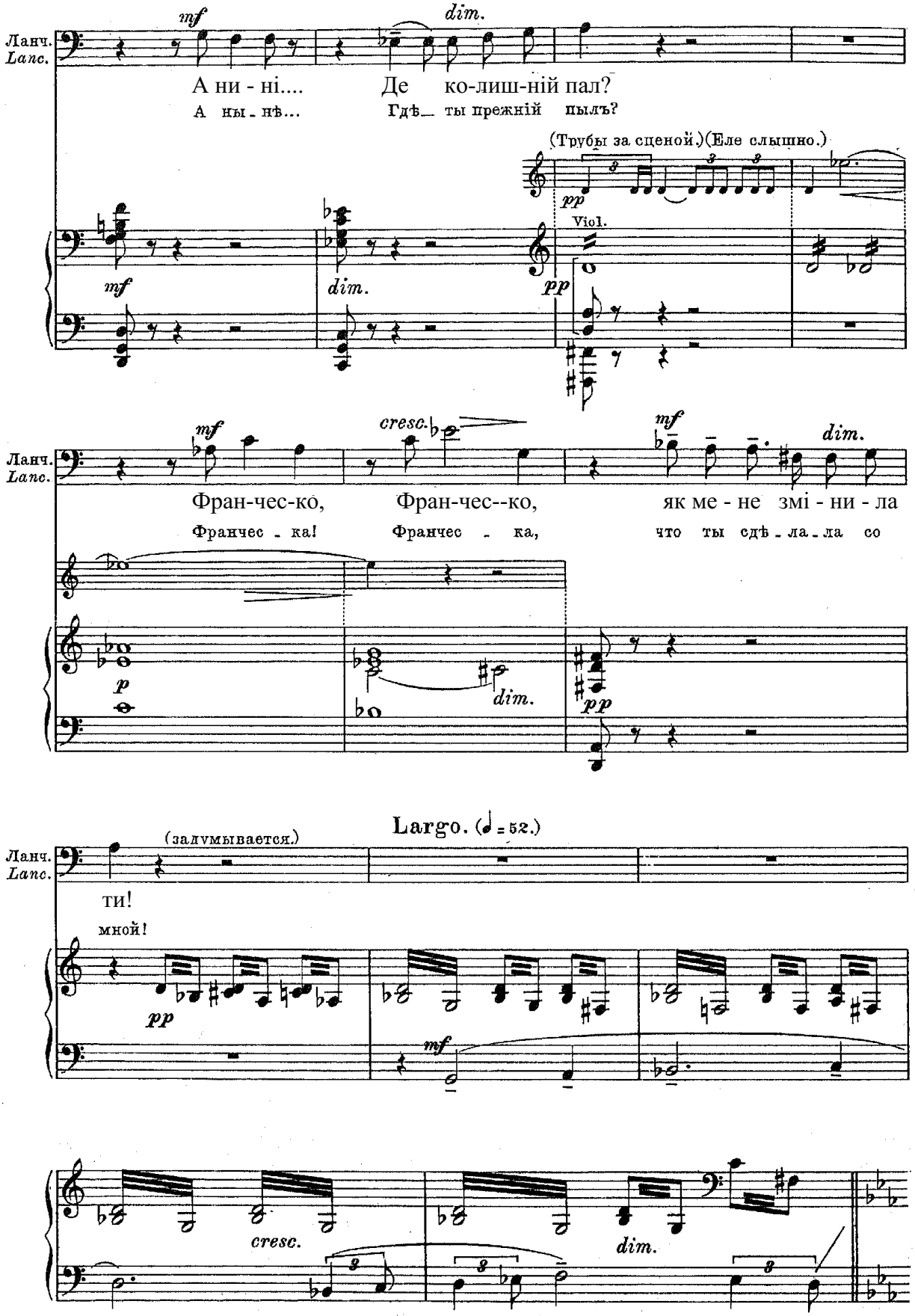
Largo. (♩ = 52.)

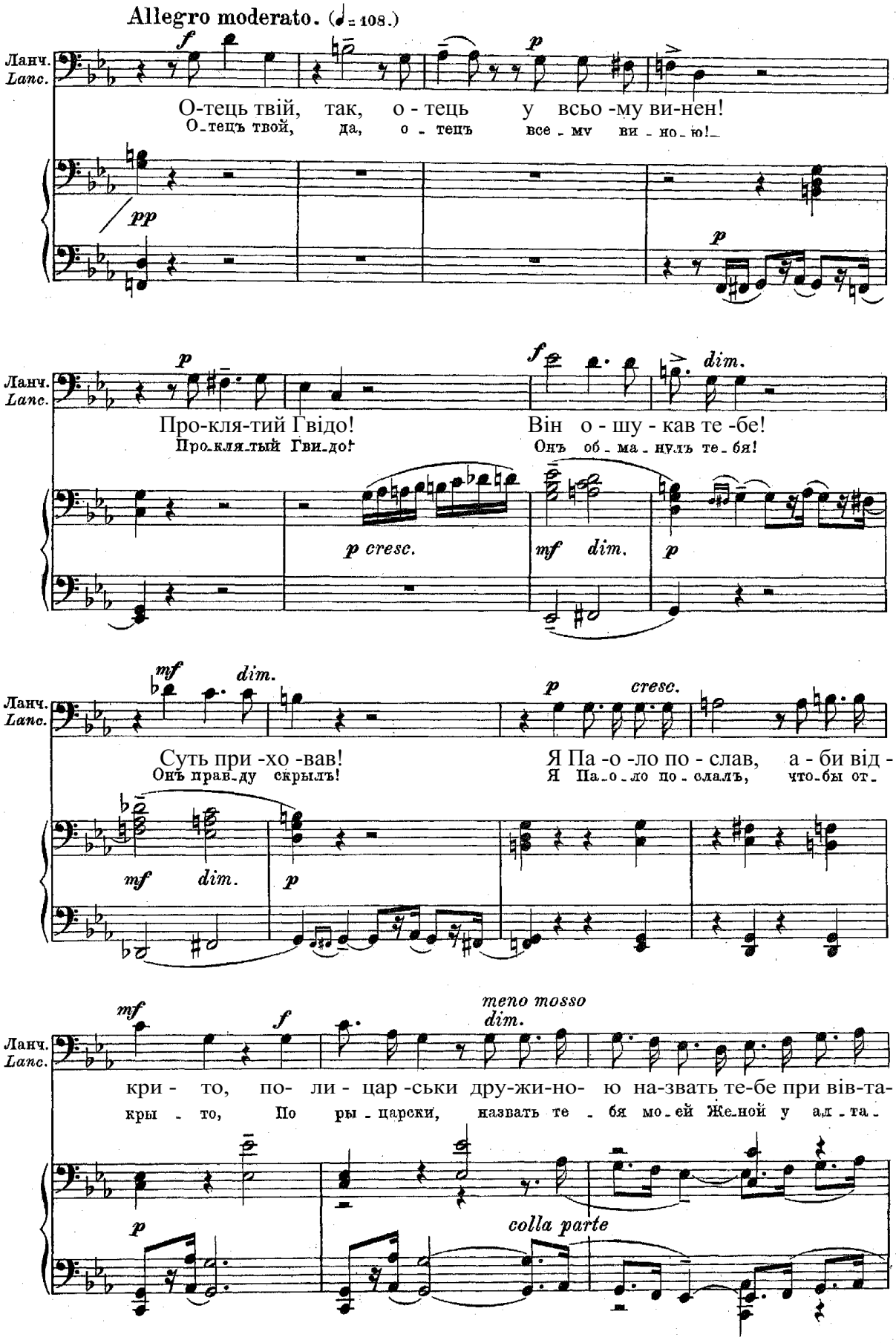
(Въ глубокой задумчивости.)
(In Gedanken versunken.)

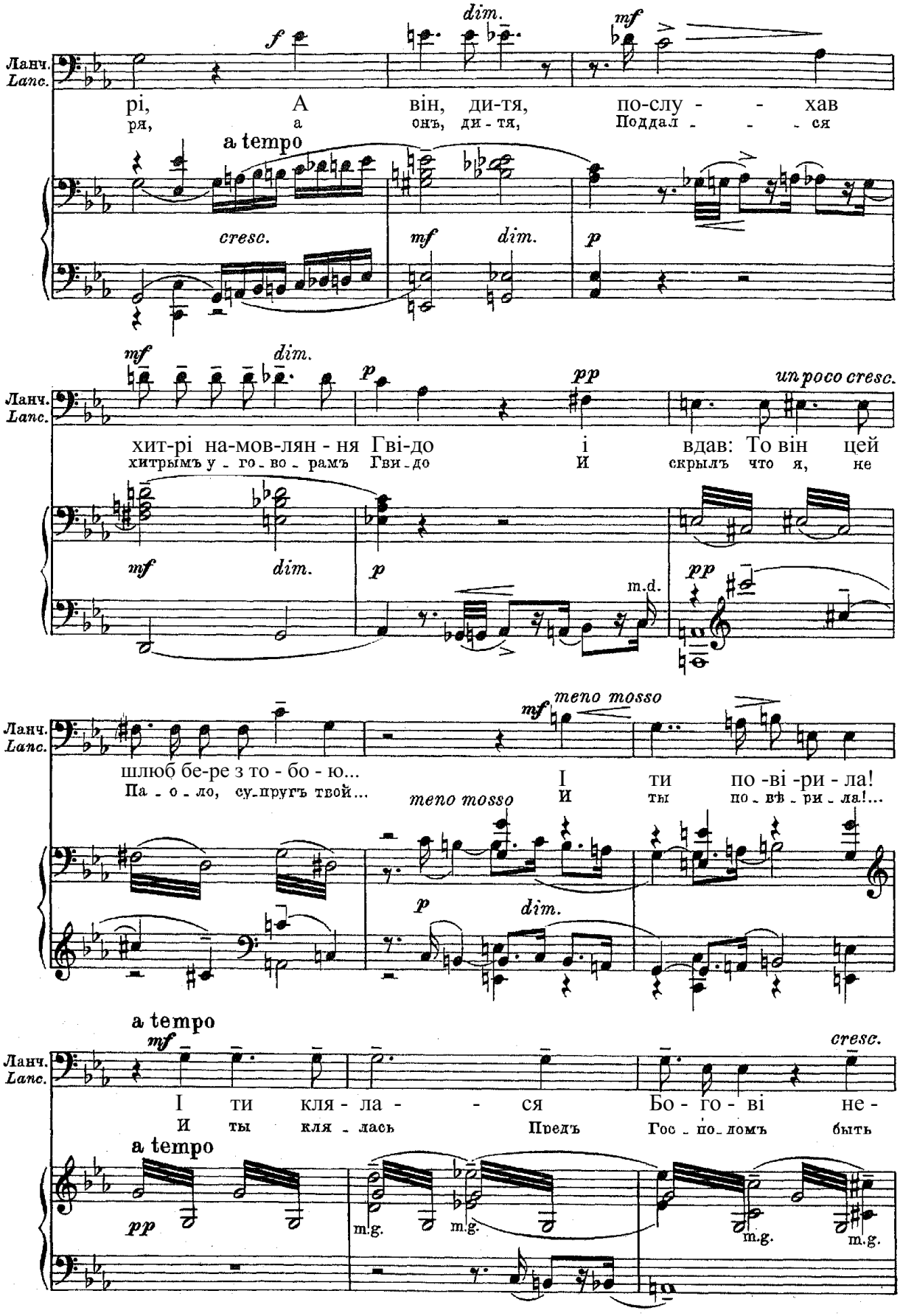


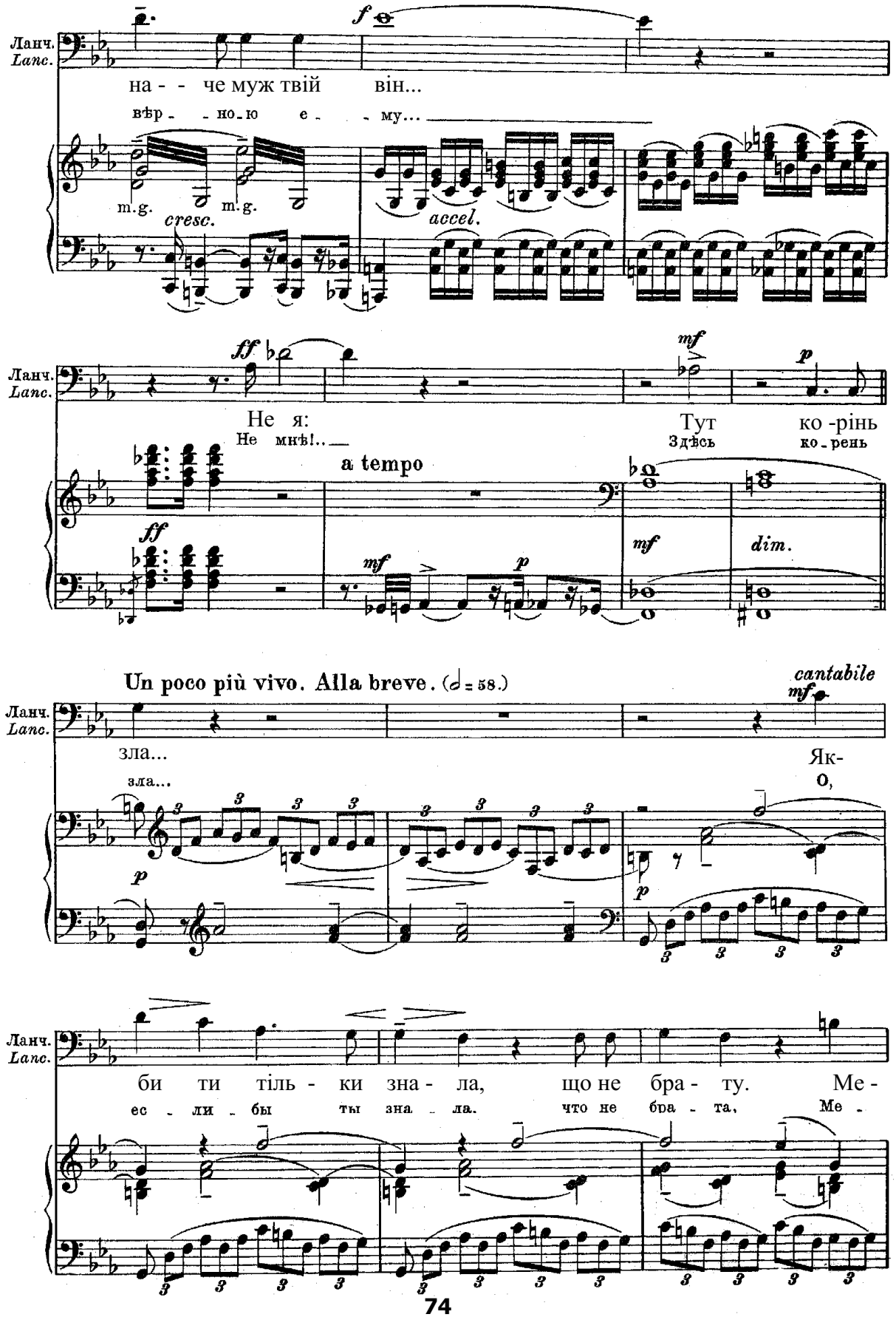

(Трубы за сценой. Далеко.)
(Trompeten weit hinter der Bühne.)
lunga
lunga
Più vivo. (♩= 80.)
(За сценой слышны фанфары выступленія и сбора.)
(Hinter der Bühne wird zum Abmarsch und Sammeln geblasen.)
lunga
lunga
lunga
rit.
lunga
L'istesso tempo.
Ланчотто.
Meno mosso. (♩= 63.)
Ні - що не за - глу-шить
Ни - что не за - глу-шить
cresc.

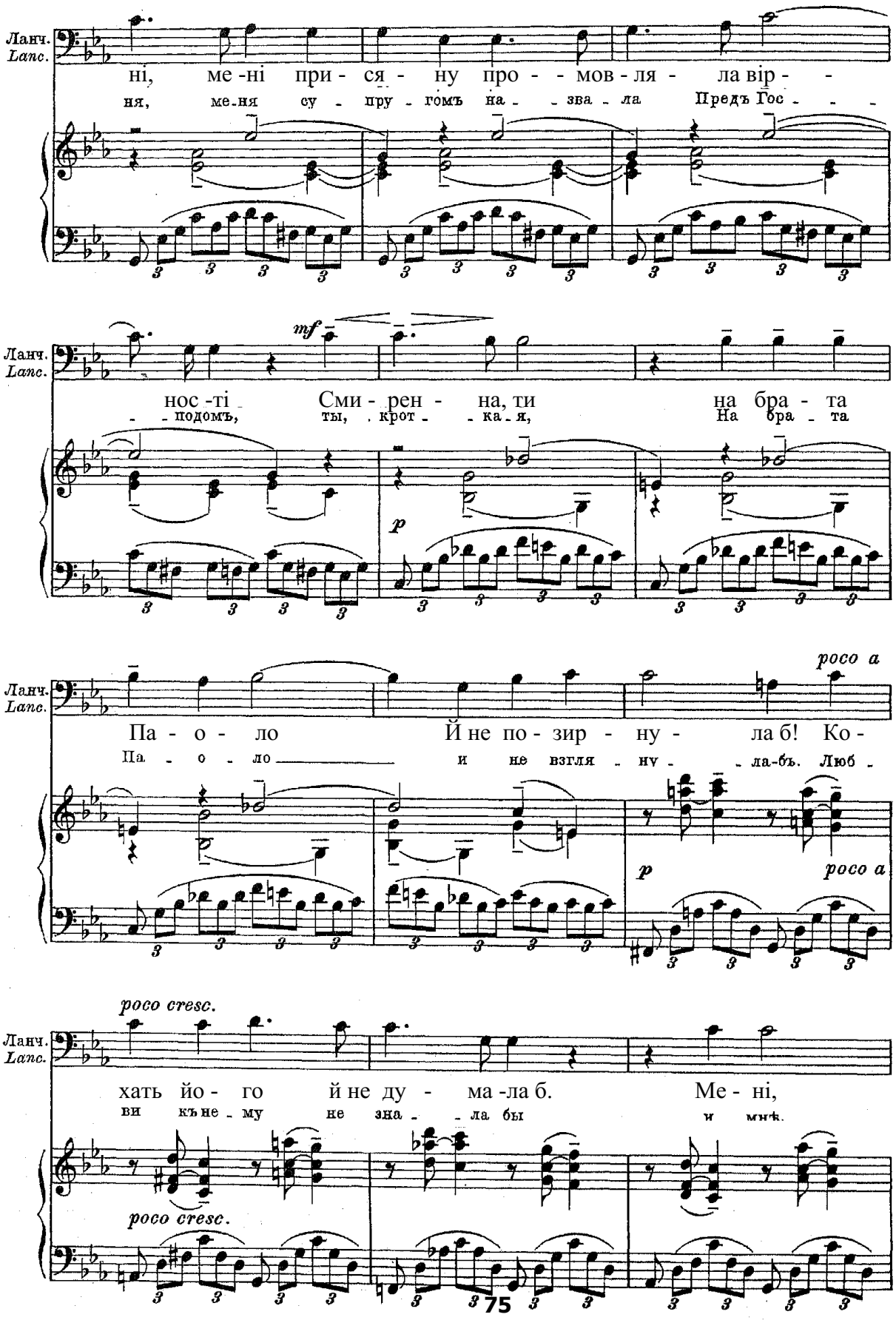

Ланч.
Lanc.
p
f
рев-ни - вих дум.
Су - рем-ний клич бу-див ра-ні-ше
ревни - выхъ думъ...
Призывъ трубы бу - дилъ. бы - вало
(Трубы за сценой ближе.)
mf dim.
p cresc.
ff
Во-гонь в крові.
Вій-на не - на - че уч - та
О - гонь ——— въ крови.
Вой - на, ——— какъ пиръ, Ве - сель - емъ
(Въ оркестрѣ.)
ff
dim.
ду-шу зве-се-ля-ла... Я кли -кав світ у - весь на бій!
ду - шу на - пол - ня - ла... Я вы - зывалъ на бой весь міръ!
cresc.
ff
dim.

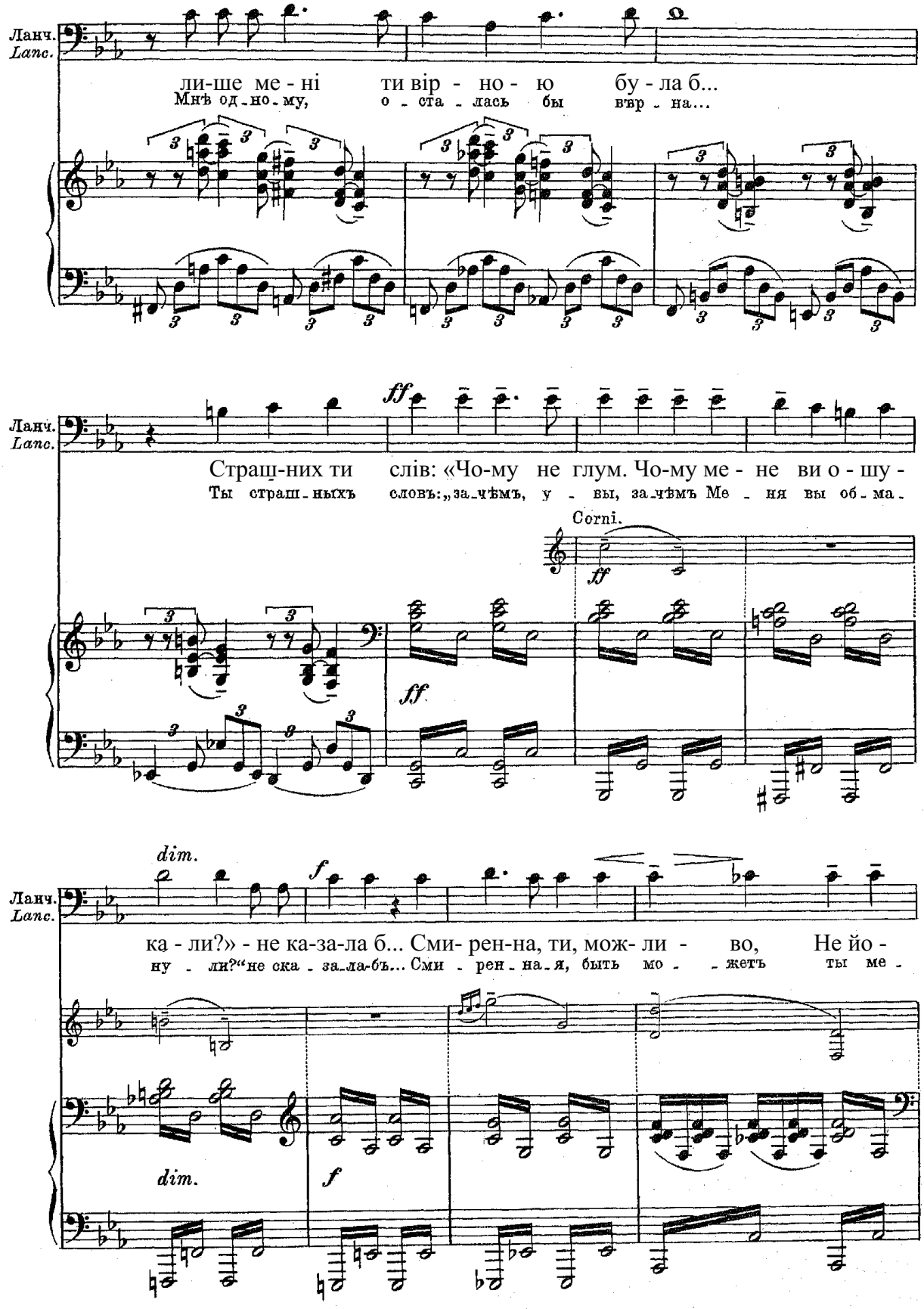

Ланч.
Lanc.
mf
dim.
А ни - ні....
Де ко-лиш-ній пал?
А ны - нѣ...
Гдѣ ты прежній пылъ?
(Трубы за сценой.)(Еле слышно.)
pp
Viol.
mf
dim.
pp
Ланч.
Lanc.
mf
cresc.
mf
dim.
Фран-чес-ко,
Фран-чес--ко,
як ме - не змі - ни - ла
Францес - ка!
Францес - ка,
что ты сдѣ - ла - ла со
p
dim.
pp
Largo. (♩ = 52.)
(задумывается.)
Ланч.
Lanc.
ти!
мной!
pp
mf
cresc.
dim.

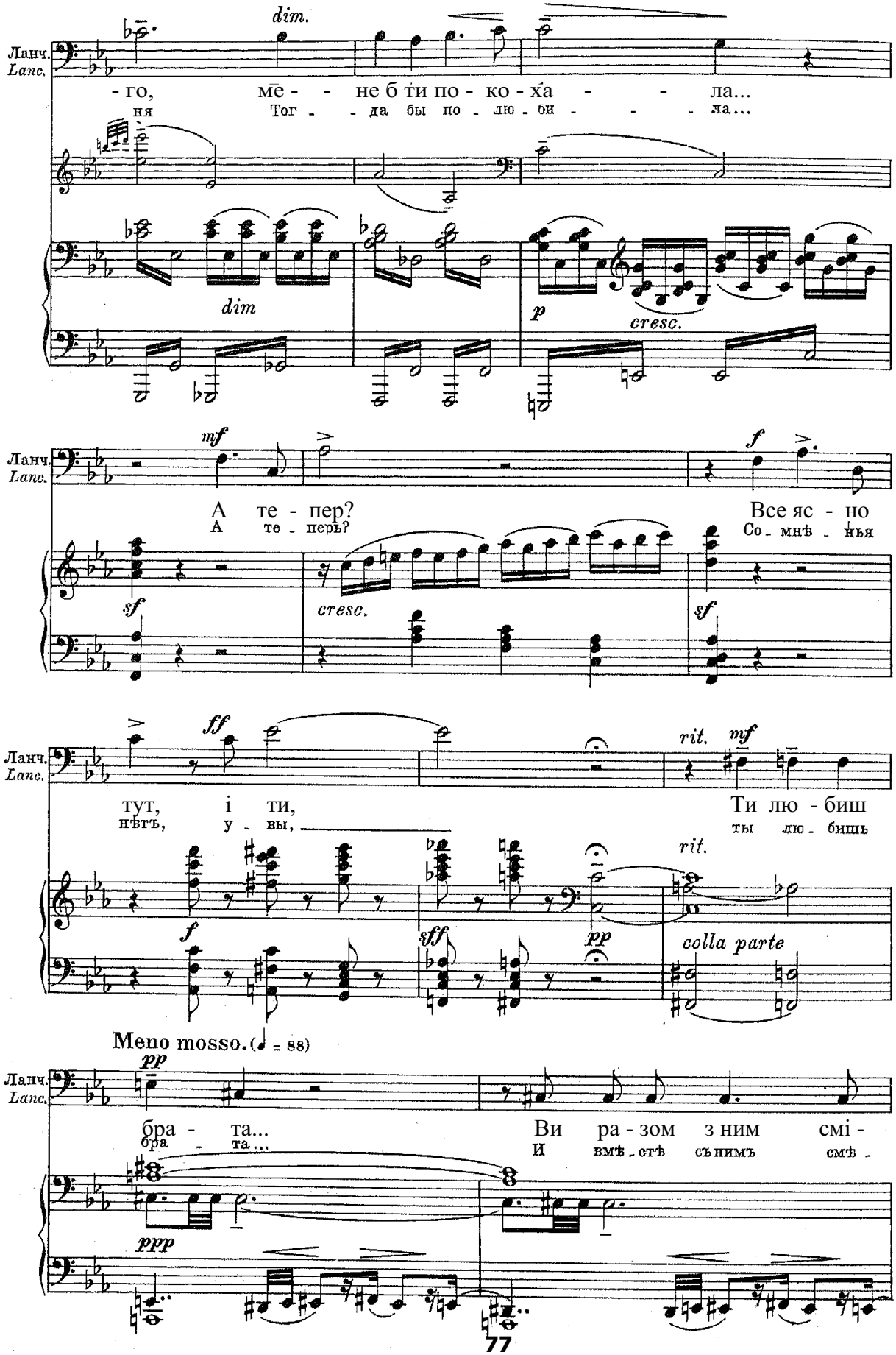

Allegro moderato. (♩= 108.)
Ланч.
Lanc.
О-тець твій, так, о - тець у всьо -му ви-нен!
О_тецъ твой, да, о - тецъ все - му ви - но_ю!
Про-кля-тий Гвідо!
Про_кля_тый Гви_до!
Він о - шу - кав те -бе!
Онъ об_ма_нулъ те_бя!
Суть при -хо -вав!
Онъ прав_ду скрылъ!
Я Па -о -ло по - слав, а - би від -
Я Па_о_ло по_слалъ, что_бы от_
кри - то, по- ли - цар -ські дру-жи-но- ю на-звать те-бе при вів-та-
кры - то, По ры - царски, назвать те - бя мо_ей Же_ной у ад_та_


Ланч.
Lanc.
рі, А він, ди-тя, по-слу - - хав
ря, а онъ, ди - тя, Поддал - - - ся
a tempo
cresc.
dim.
mf
p
хит-рі на-мов-лян - ня Гві-до і вдав: То він цей
хитрымъ у - го - во - рамъ Гви - до И скрылъ что я, не
pp
un poco cresc.
m.d.
шлюб бе-ре з то - бо - ю... І ти по -ві -ри - ла!
Па - о - ло, су-пругъ твой... И ты по - вѣ - ри - ла!...
meno mosso
І ти кля - ла - - ся Бо - го - ві не -
И ты кля - лась Предъ Гос - по - домъ быть
m.g.

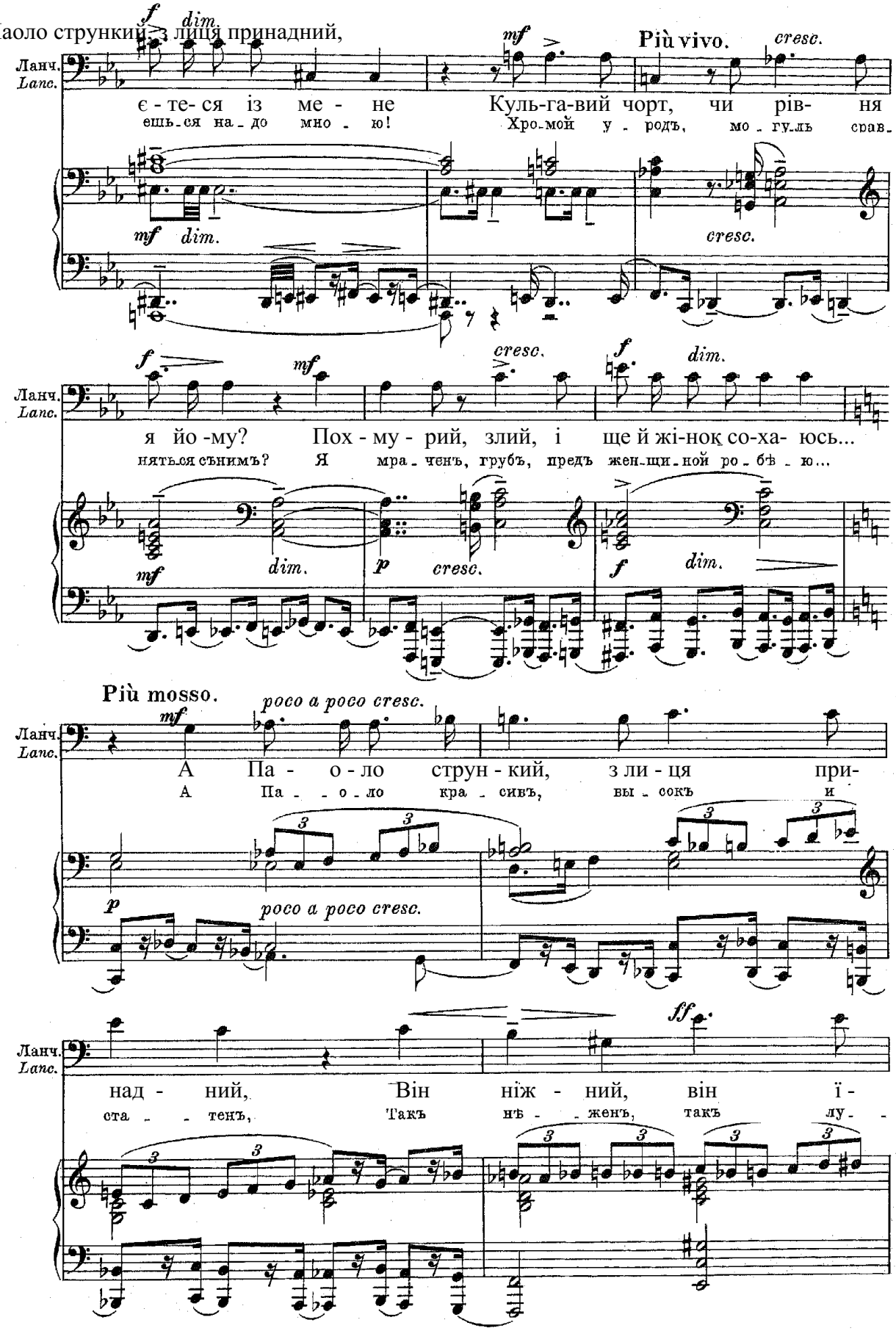

Ланч.
Lanc.
f
на - - че муж твій він...
вѣр - - но - ю е - - му...
m.g.
cresc.
m.g.
accel.
ff
mf
p
Не я:
Не мнѣ!..
Тут ко -рінь
Здѣсь ко - рень
a tempo
ff
mf
p
mf
dim.
Un poco più vivo. Alla breve. (𝅗𝅥 = 58.)
cantabile
mf
зла...
зла...
Як-
о,
p
p
би ти тіль - ки зна - ла, що не бра - ту. Ме -
ес - ли - бы ты зна - ла. что не бра - та, Ме -

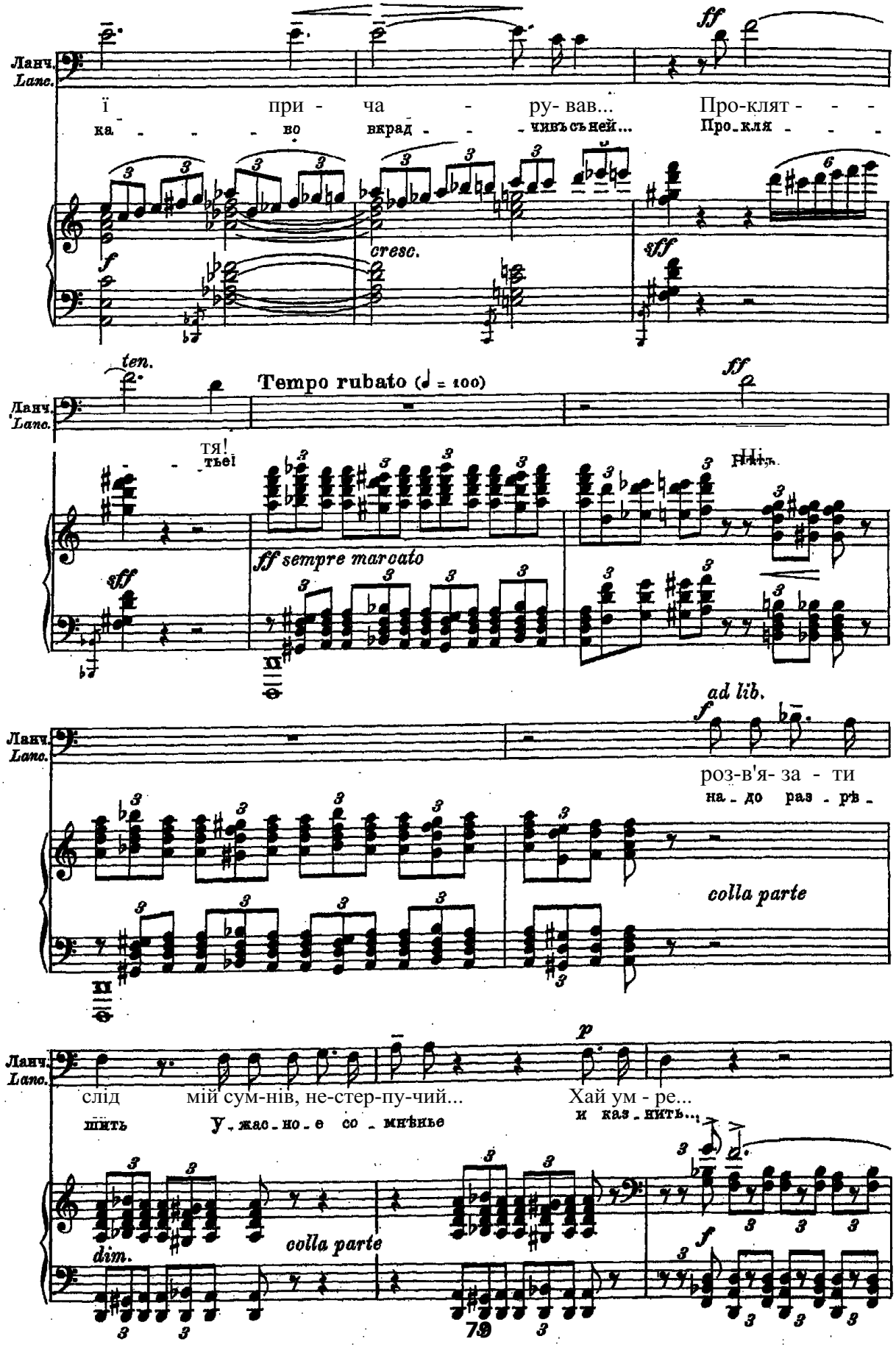

Ланч.
Lanc.
ні, ме-ні при-ся-ну про--мов-ля-ла вір--
ня, ме-ня су-пру-гомъ на--зва-ла Предъ Гос----
mf
нос-ті Сми-рен-на, ти на бра-та
-подомъ, ты, крот--ка-я, На бра-та
p
poco a
Па-о-ло Й не по-зир-ну-ла б! Ко-
Па-о-ло и не взгля-ну--ла-бъ. Люб-
poco cresc.
хать йо-го й не ду-ма-ла б. Ме-ні,
ви къ не-му не зна--ла бы и мнѣ.
75

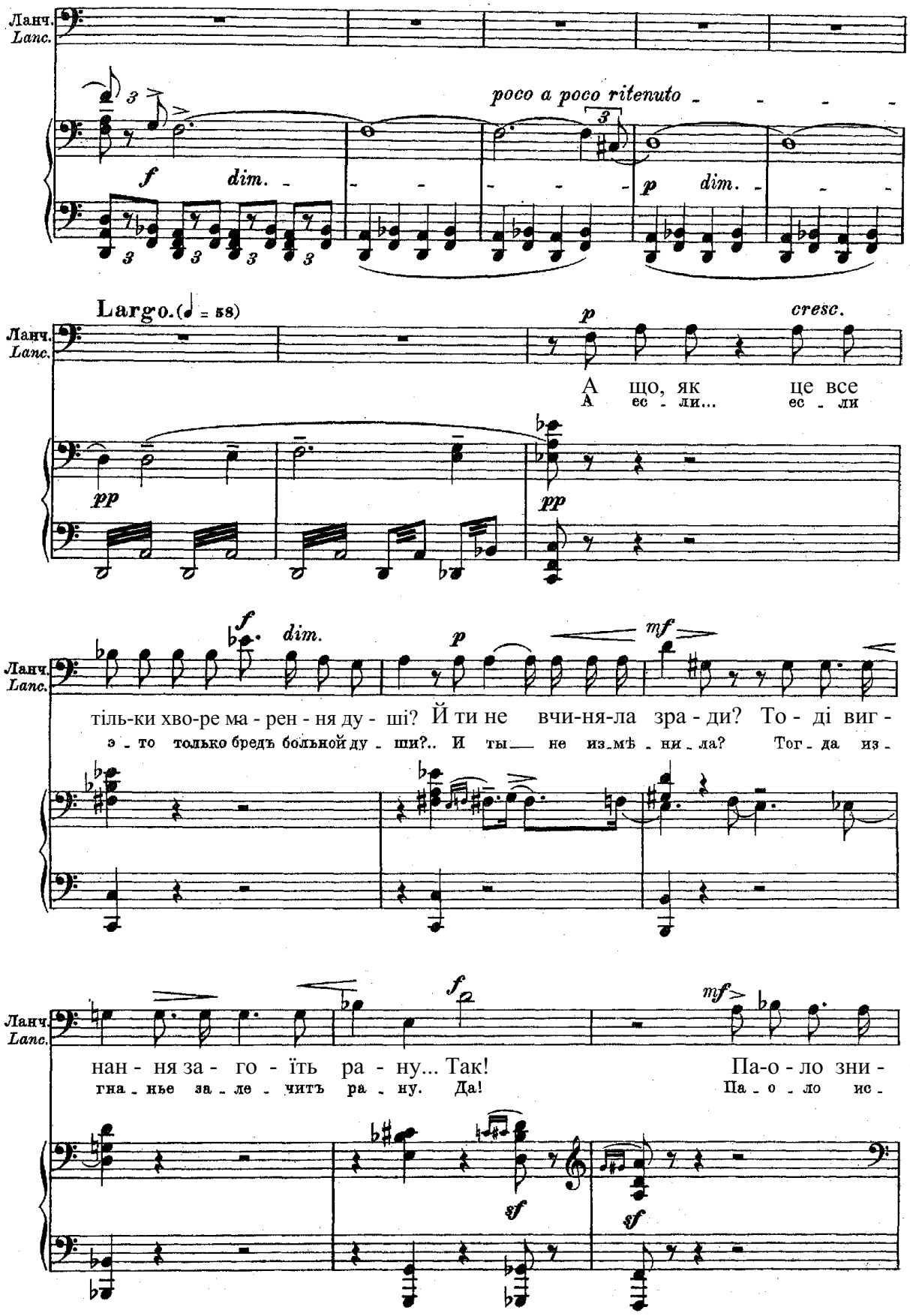

Ланч.
Lanc.
ли-ше ме - ні ти вір - но - ю бу - ла б...
Мнѣ од - но - му, о - ста - лась бы вѣр - на...
ff
Страш-них ти слів: «Чо-му не глум. Чо-му ме - не ви о - шу -
Ты страш - ныхъ словъ: „за - чѣмъ, у - вы, за - чѣмъ Ме - ня вы об - ма -
Corni.
ff
ff
dim.
f
ка - ли?» - не ка-за-ла б... Сми- рен-на, ти, мож- ли - во, Не йо -
ну - ли?“ не ска - за - ла - бъ... Сми - рен - на - я, быть мо - жетъ ты ме -
dim.
f

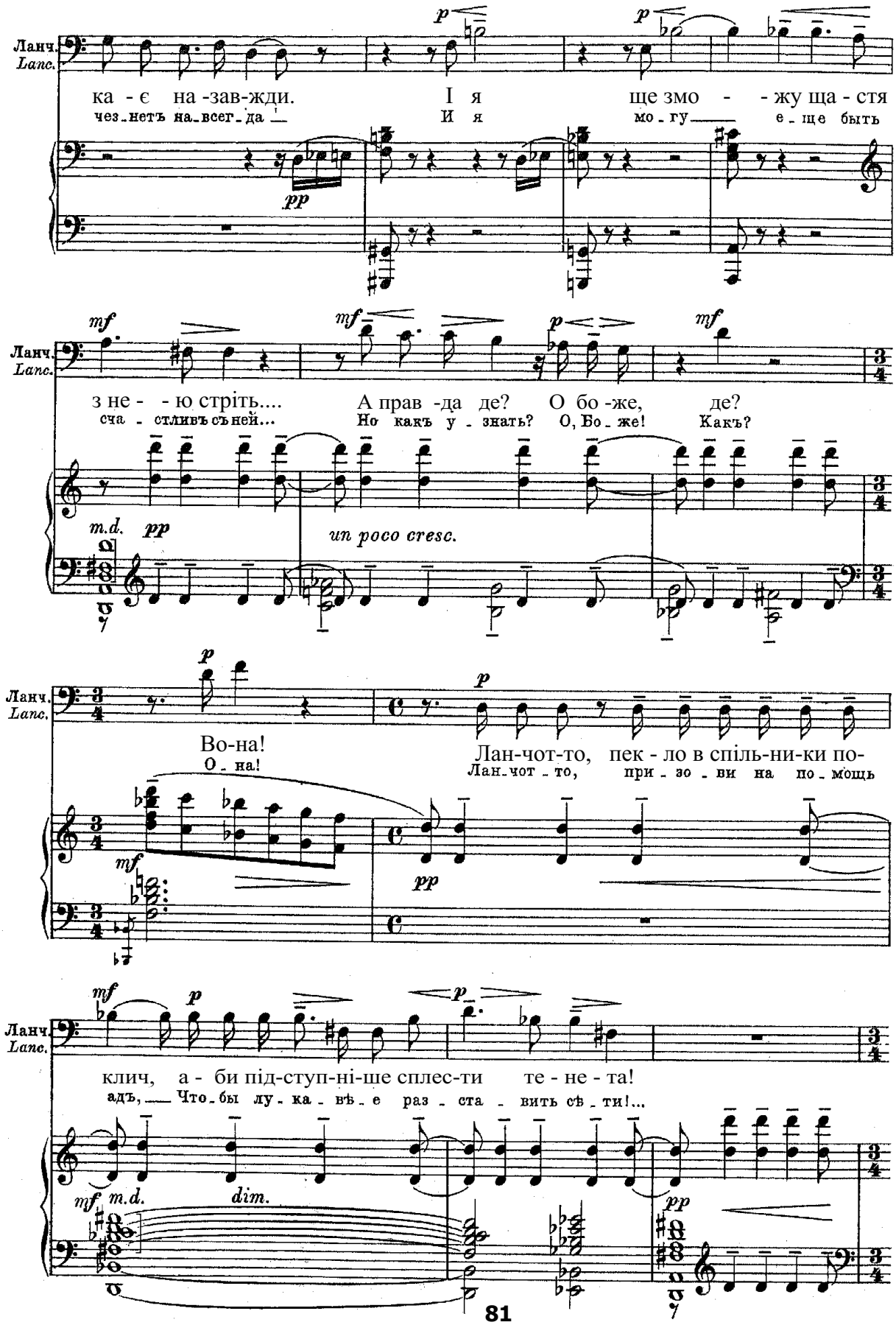

Ланч.
Lanc.
dim.
-го, ме- - не б ти по- ко-ха - - ла...
ня Тог - - да бы по - лю - би - - - ла...
dim
p
cresc.
mf
А те - пер?
А те - перь?
Все яс - но
Со - мнѣ - нья
sf
cresc.
sf
ff
тут, і ти,
нѣтъ, у - вы,
Ти лю - биш
ты лю - бишь
rit.
mf
rit.
f
sff
pp
colla parte
Meno mosso. (♩ = 88)
pp
бра - та...
бра - та...
Ви ра - зом з ним смі -
И вмѣ - стѣ съ нимъ смѣ -
ppp

А Паоло струнки-з лиця принадний,



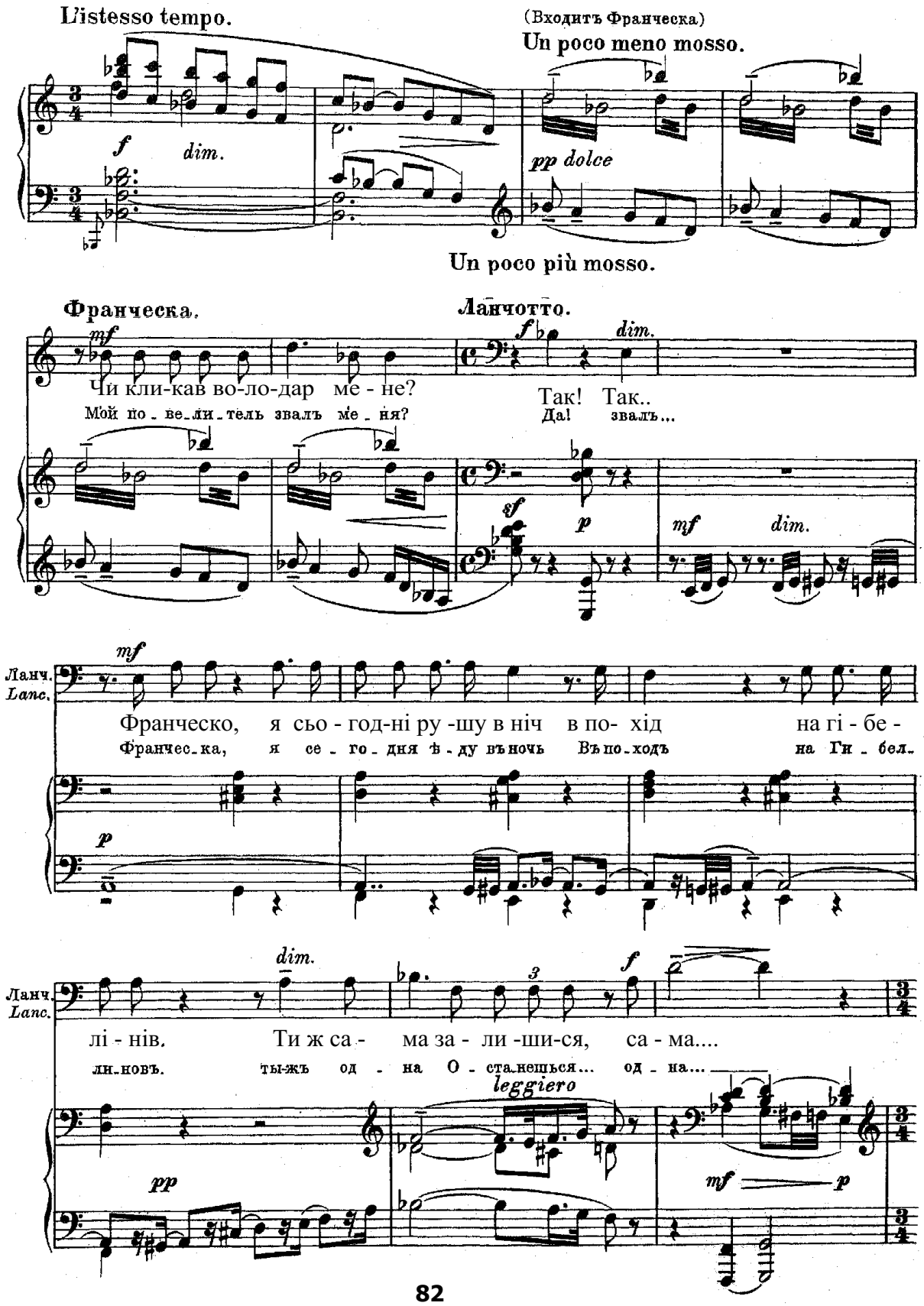

Ланч.
Lanc.
ї при - ча - ру- вав... Про-клят - - -
ка - - - во вкрад - - чивъ съ ней... Про_кля - - -
cresc.
ff
sff
ten.
Tempo rubato (♩ = 100)
тя!
тьe!
ff sempre marcato
ad lib.
роз-в'я- за - ти
на_до раз_рѣ_
colla parte
p
слід мій сум-нів, не-стер-пу-чий... Хай ум - ре...
шить У_жас_но_е со_мнѣнье и каз_нить...
dim.
colla parte
79

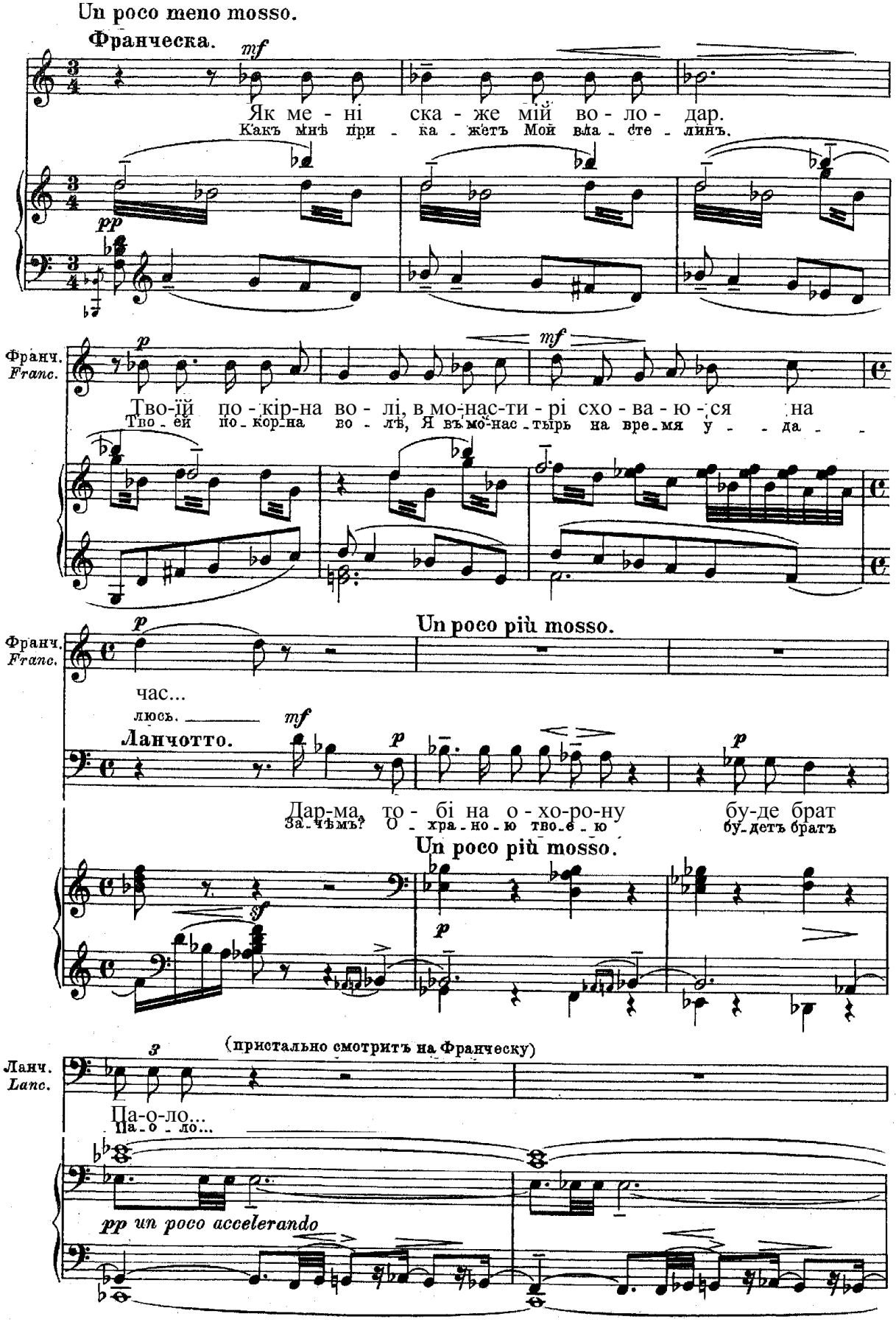

Ланч.
Lanc.
poco a poco ritenuto
f
dim.
p
dim.
Largo. (♩ = 58)
cresc.
А що, як це все
А ес - ли... ес - ли
pp
pp
f
dim.
p
mf
тіль-ки хво-ре ма - рен - ня ду - ші? Й ти не вчи-ня-ла зра - ди? То - ді виг -
э - то только бредъ больной ду - ши?.. И ты не измѣ - ни - ла? Тог - да из -
f
mf
нан - ня за - го - їть ра - ну... Так!
гна - нье за - ле - читъ ра - ну. Да!
Па-о - ло зни -
Па - о - ло ис -
sf
sf

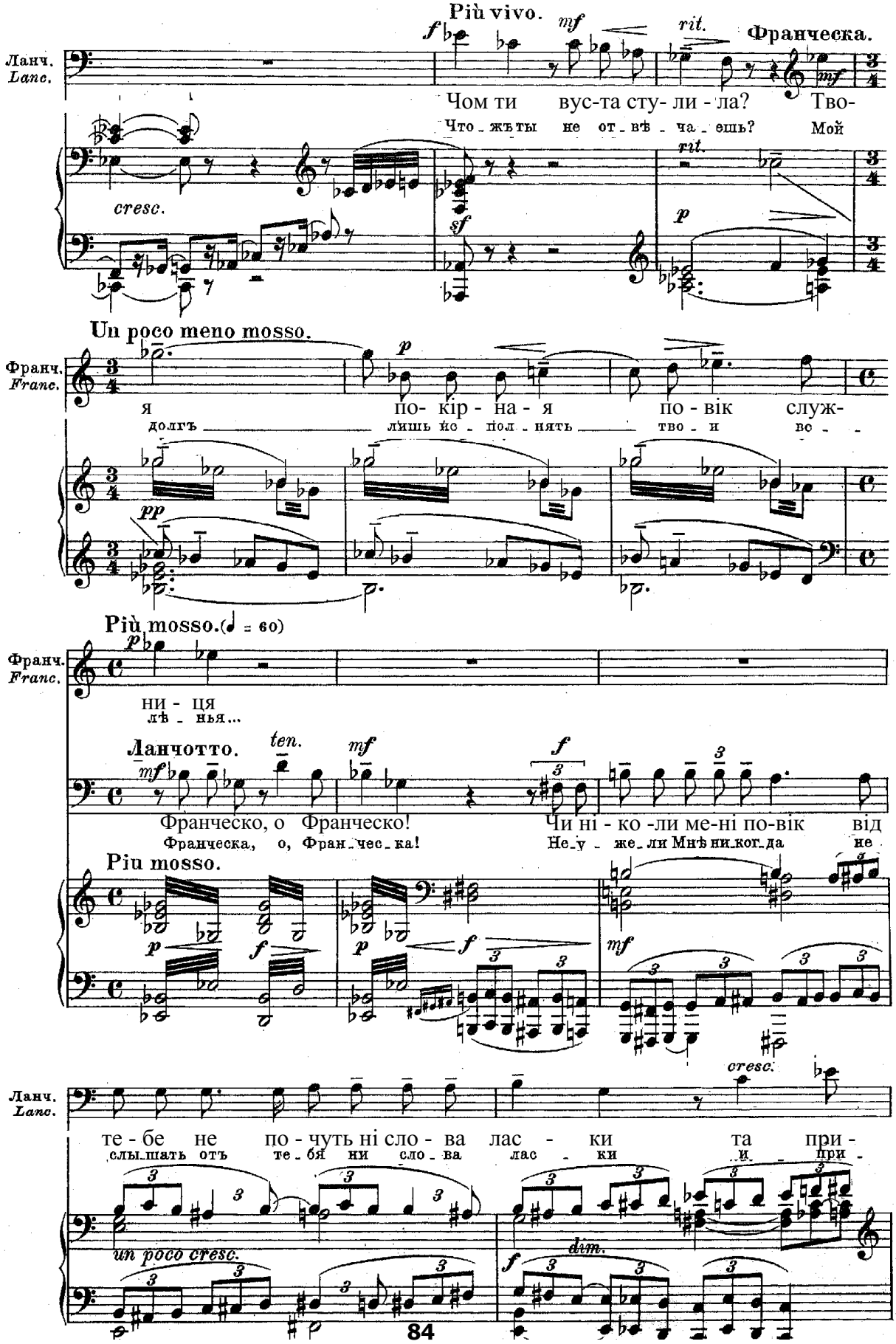

Ланч.
Lanc.
ка - є на -зав-жди.
чез_нетъ на_всег_да
І я ще змо - - жу ща - стя
И я мо_гу е_ще быть
mf
mf
p
mf
з не - - ю стріть....
сча_стливъ съ ней...
А прав -да де? О бо -же, де?
Но какъ у_знать? О, Бо_же! Какъ?
m.d.
pp
un poco cresc.
p
p
Во-на!
О_на!
Лан-чот-то, пек - ло в спіль-ни-ки по-
Лан_чот_то, при_зо_ви на по_мощь
mf
pp
mf
p
p
клич, а - би під-ступ-ні-ше сплес-ти те - не - та!
адъ, Что_бы лу_ка_вѣ_е раз_ста_вить сѣ_ти!...
mf
m.d.
dim.
pp

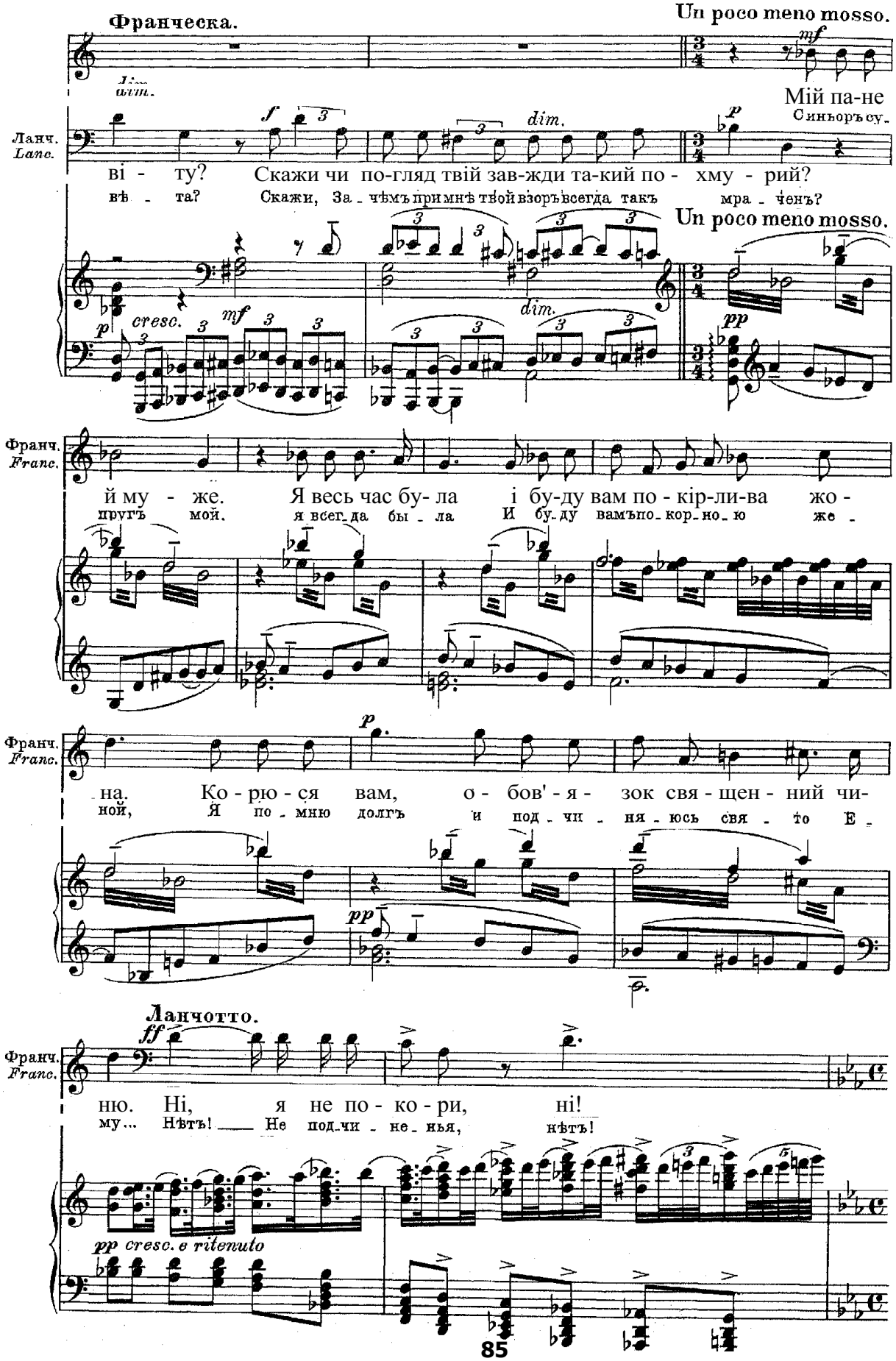
Сцена III. Франческа.

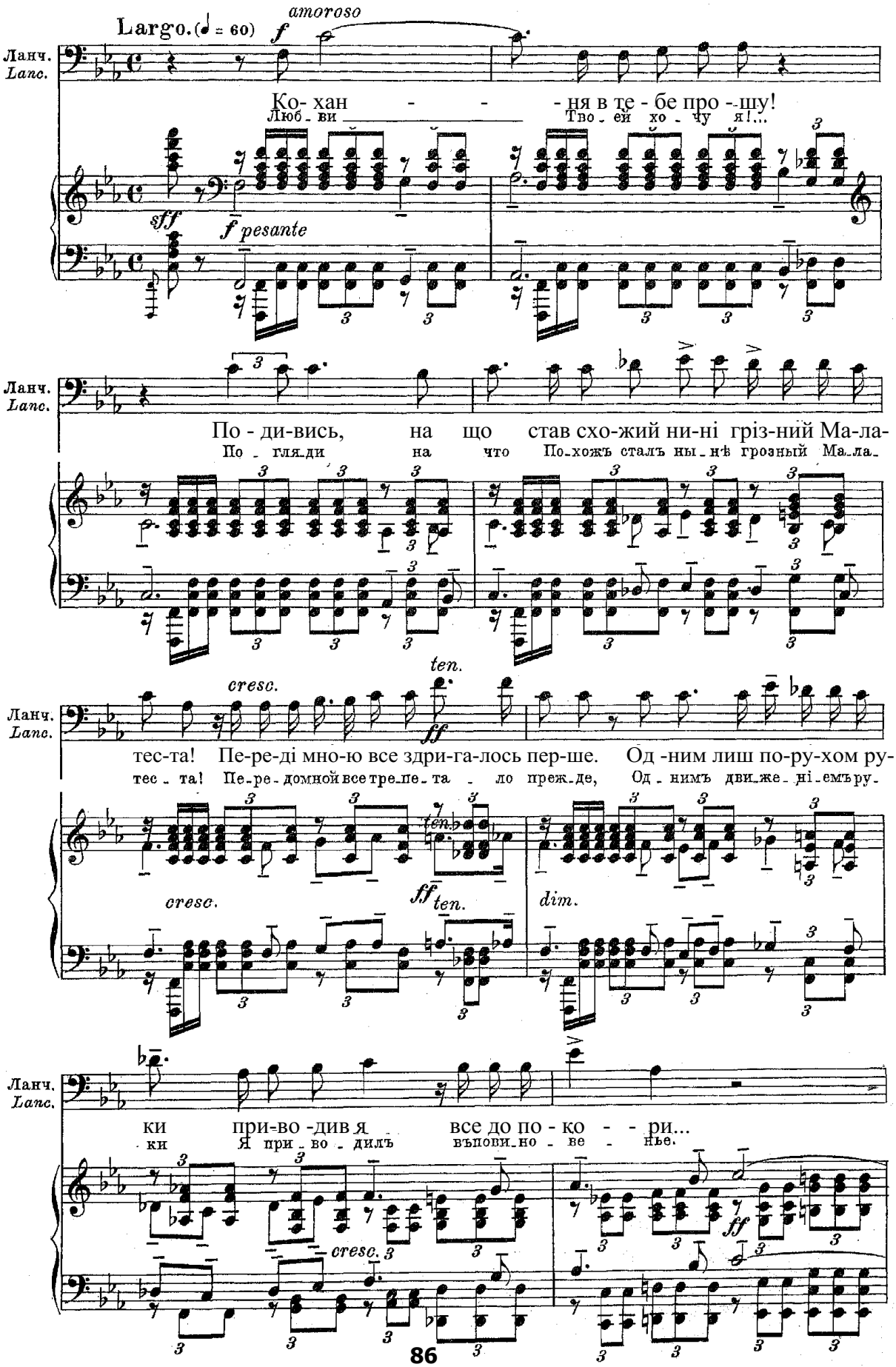
III. Auftritt. *Franceska.*

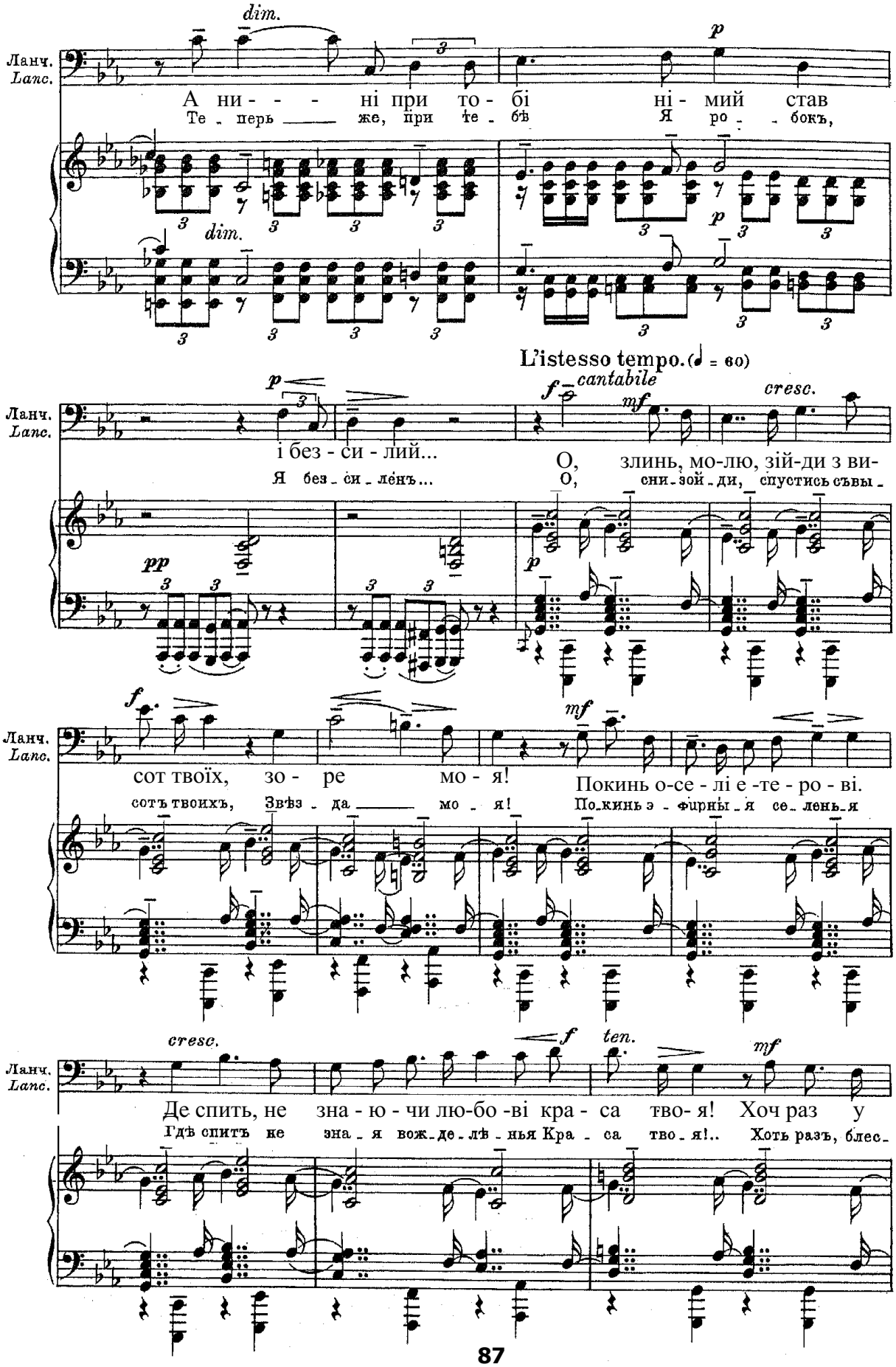


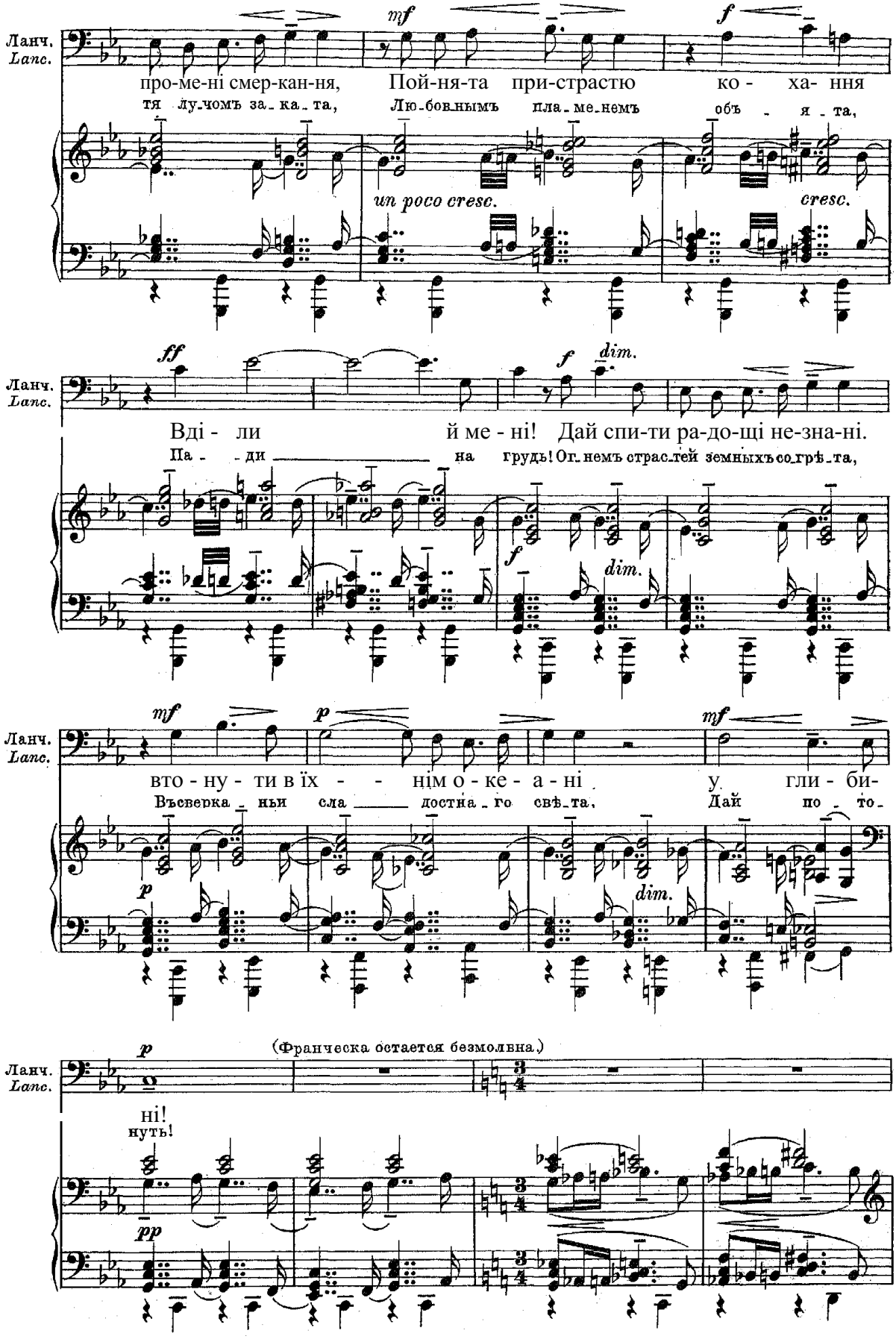

Un poco meno mosso.
Франческа.
mf
Як ме - ні ска - же мій во - ло - дар.
Какъ мнѣ ска - жетъ Мой ва - сте - линъ.
pp
Франч.
Franc.
p
mf
Тво-їй по - кір-на во - лі, в мо-нас-ти - рі схо - ва - ю - ся на
Тво - ей по - корна во - лѣ, Я въ мо-нас - тырь на вре - мя у - - да - -
Un poco più mosso.
час...
люсь.
Ланчотто.
Дар-ма, то - бі на о - хо-ро-ну бу-де брат
За - чѣмъ? О - хра - но - ю тво - е - ю бу - детъ братъ
Un poco più mosso.
(пристально смотритъ на Франческу)
Ланч.
Lanc.
Па-о-ло...
Па - о - ло...
pp un poco accelerando

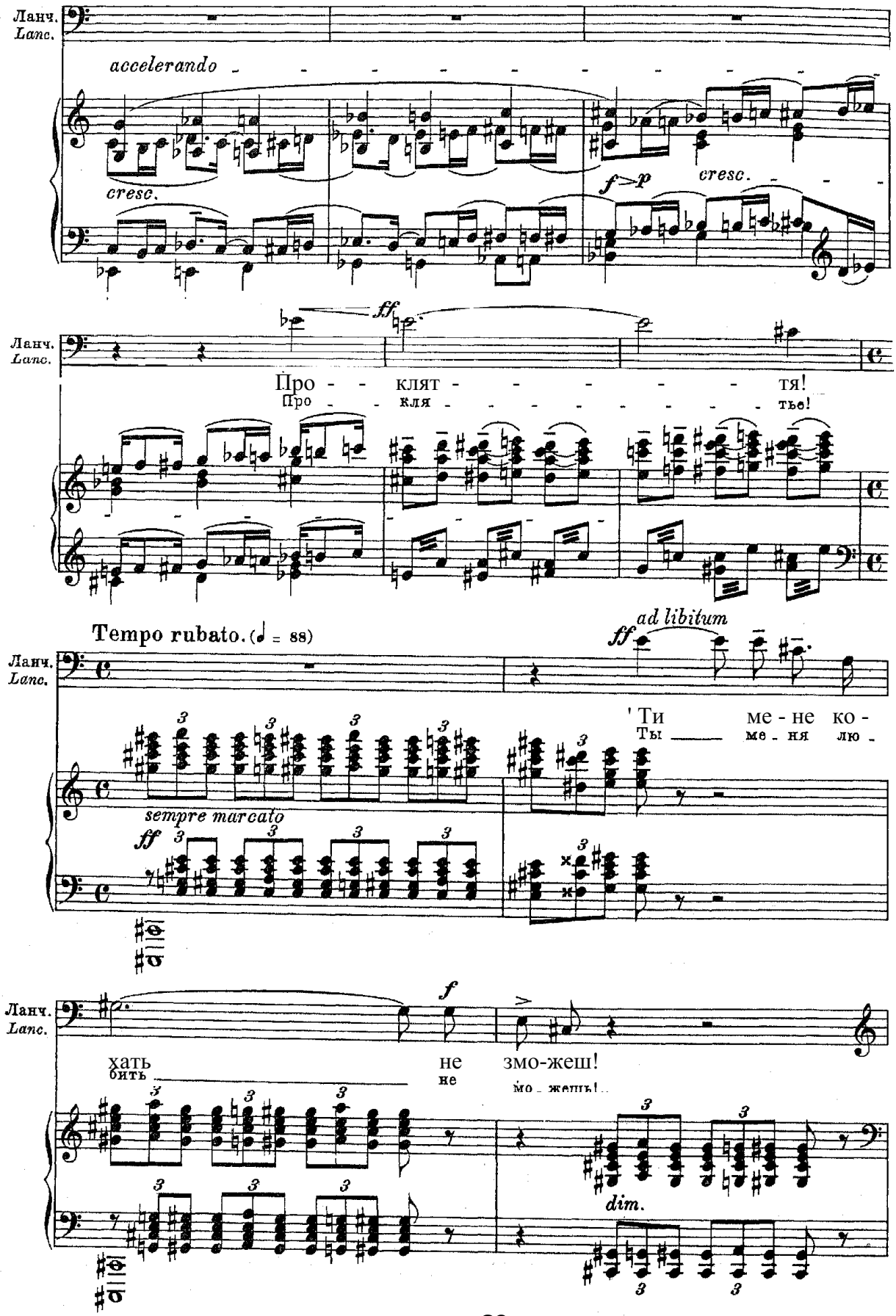

Più vivo.
Ланч.
Lanc.
Чом ти вус-та сту- ли - ла? Тво-
Что жъ ты не от вѣ - ча - ешь? Мой
Франческа.
Un poco meno mosso.
Франч.
Franc.
я по- кір - на - я по - вік служ-
долгъ лишь ис - пол - нять тво - и во - -
Più mosso.(♩ = 60)
ни - ця
лѣ - нья...
Ланчотто.
Франческо, о Франческо! Чи ні - ко -ли ме-ні по-вік від
Франческа, о, Фран - чес - ка! Не - у - же - ли Мнѣ ни - ког - да не
Piu mosso.
Ланч.
Lanc.
те - бе не по - чуть ні сло - ва лас - ки та при -
слы - шать отъ те - бя ни сло - ва лас - ки и - при -
un poco cresc.
dim.

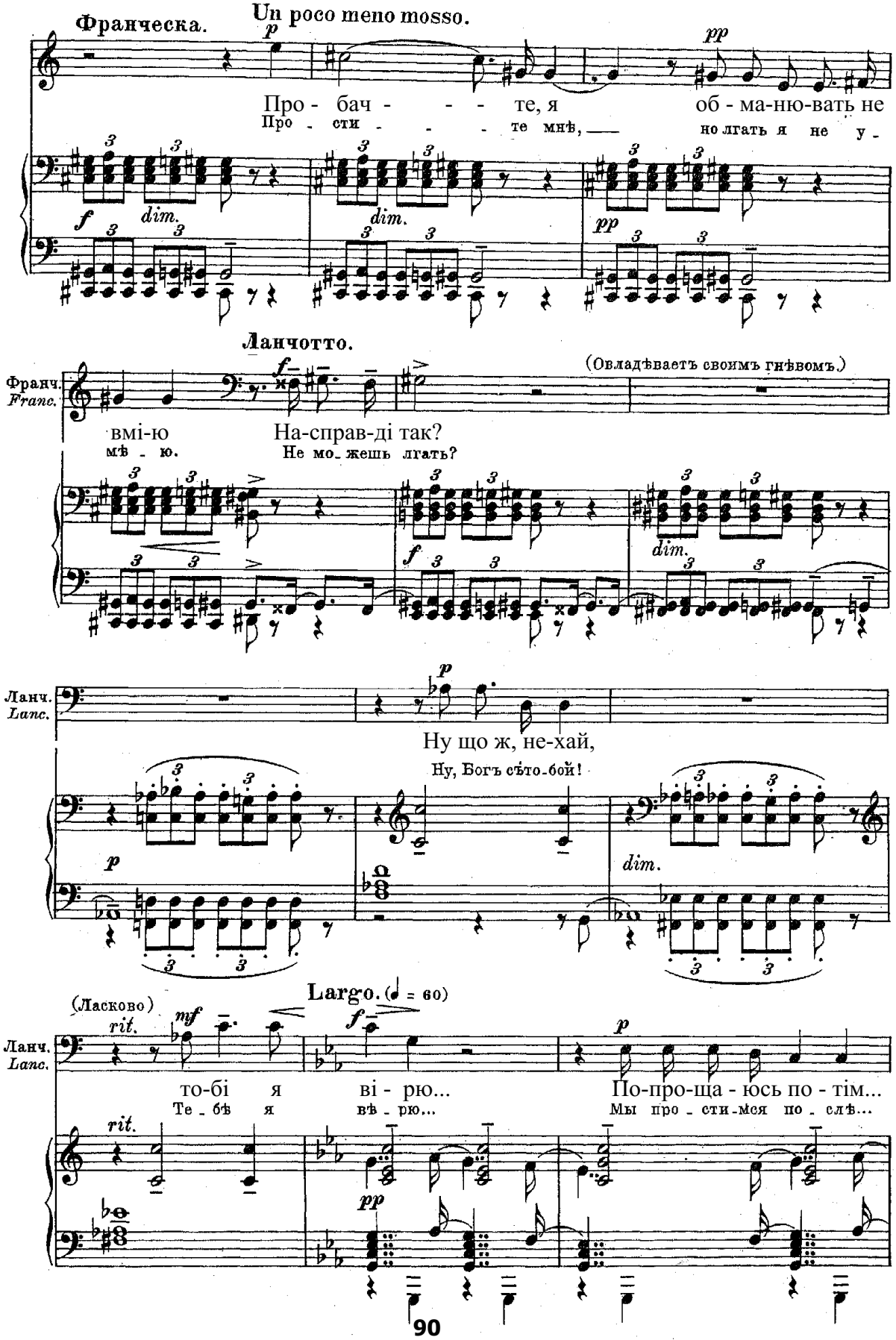

Франческа.
Un poco meno mosso.
Мій па-не
Синьоръ су-
Ланч.
Lanc.
ві - ту? Скажи чи по-гляд твій зав-жди та-кий по - хму - рий?
вѣ - та? Скажи, За - чѣмъ при мнѣ твой взоръ всегда такъ мра - ченъ?
Un poco meno mosso.
Франч.
Franc.
й му - же. Я весь час бу- ла і бу-ду вам по - кір-ли-ва жо -
пругъ мой. я всег да бы - ла И бу-ду вамъ по - кор - но - ю же -
Франч.
Franc.
на. Ко - рю - ся вам, о - бов' - я - зок свя - щен - ний чи-
ной, Я по - мню долгъ и под - чи - ня - юсь свя - то Е -
Ланчотто.
Франч.
Franc.
ню. Ні, я не по - ко - ри, ні!
му... Нѣтъ! Не под - чи - не - нья, нѣтъ!
pp cresc. e ritenuto

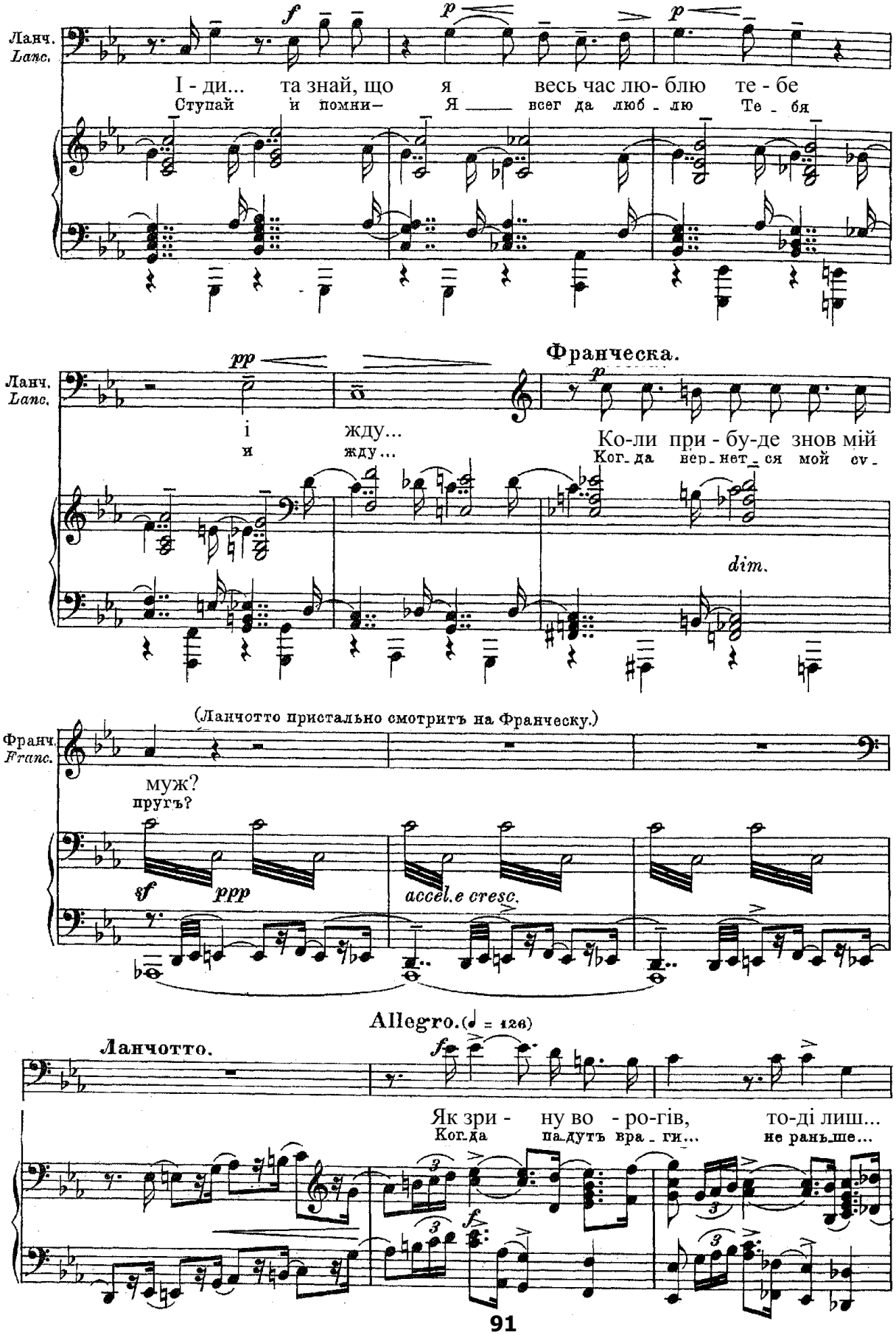

Largo. (♩ = 60)
amoroso
Ланч.
Lanc.
Ко- хан - - - ня в те - бе про - шу!
Люб - ви Тво - ей хо - чу я!...
sff
f pesante
По - ди-вись, на що став схо-жий ни-ні гріз-ний Ма-ла-
По - гляди на что По-хожъ сталъ ны-нѣ грозный Ма-ла-
cresc.
ten.
ff
тес-та! Пе-ре-ді мно-ю все здри-га-лось пер-ше. Од -ним лиш по-ру-хом ру-
тес - та! Пе-ре-домной все тре-пе-та - ло преж-де, Од - нимъ дви-же-ні-емъ ру-
dim.
ки при-во -див я все до по - ко - - ри...
ки Я при - во - дилъ въпови-но - ве - нье.

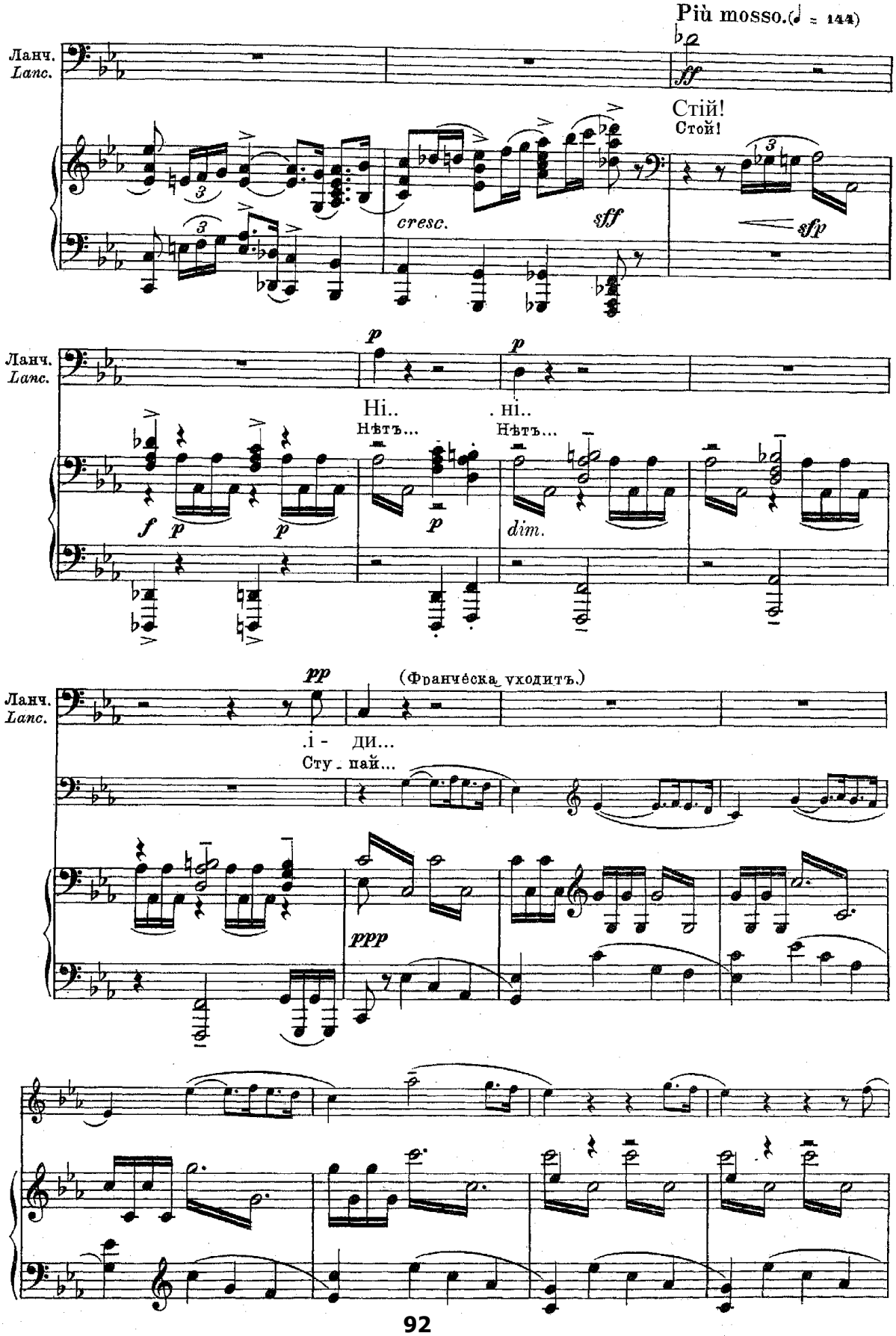

Ланч.
Lanc.
dim.
А ни - - - ні при то - бі ні - мий став
Те - перь же, при тѣ - бѣ Я ро - - бокъ,
p
L'istesso tempo. (♩ = 80)
f cantabile
mf
cresc.
і без - си - лий...
Я без - си - лѣнъ...
О, злинь, мо-лю, зій-ди з ви-
О, сни - зой - ди, спустись съвы -
pp
сот твоїх, зо - ре мо - я!
сотъ твоихъ, Звѣз - да мо - я!
Покинь о-се - лі е -те - ро - ві.
По-кинь э - фирны - я се - лень - я
ten.
Де спить, не зна - ю - чи лю-бо -ві кра - са тво- я! Хоч раз у
Гдѣ спитъ не зна - я вож - де - лѣ - нья Кра - са тво - я!.. Хоть разъ, блес -

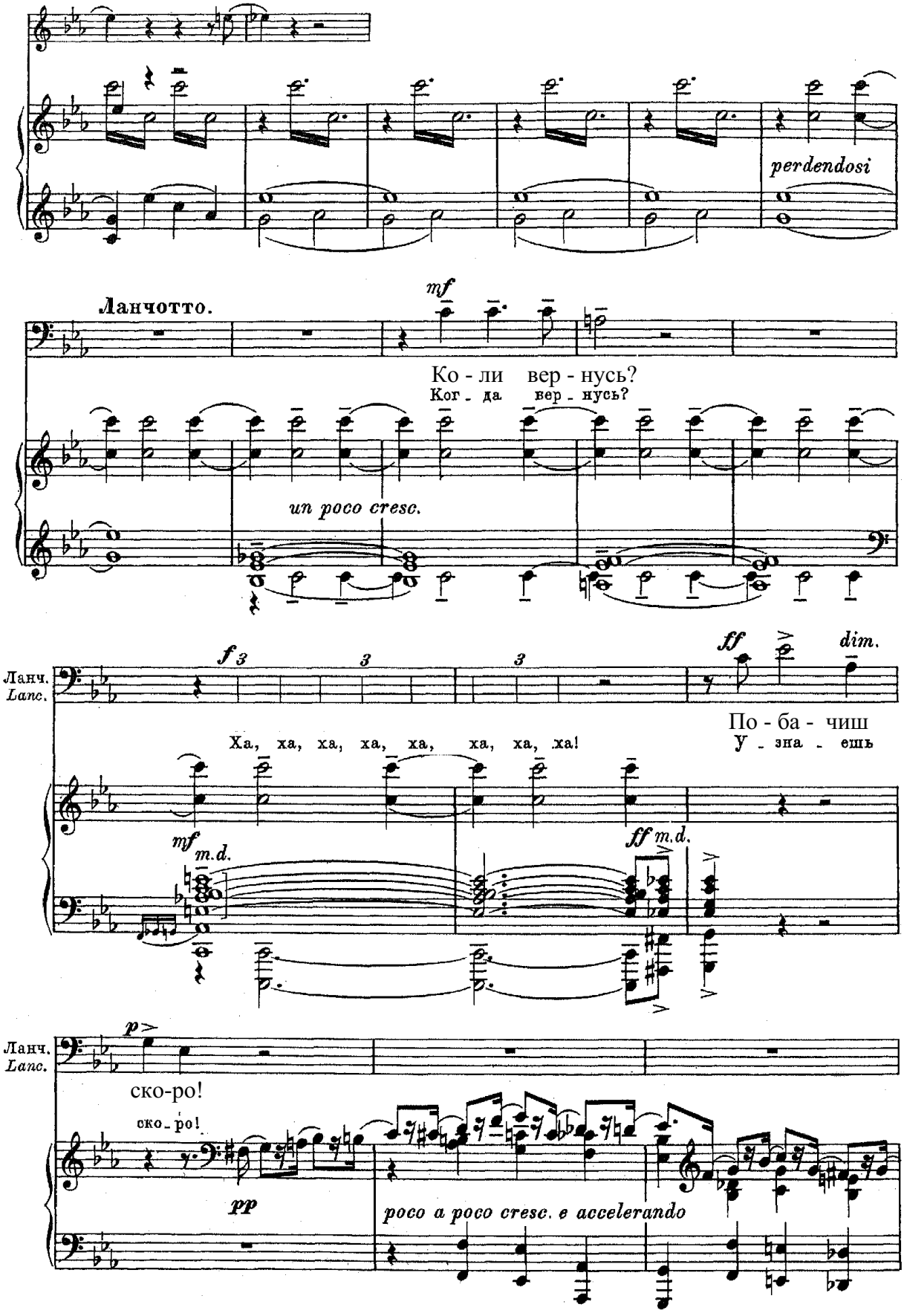

Ланч.
Lanc.
mf
f
про-ме-ні смер-кан-ня, Пой-ня-та при-страстю ко - ха- ння
тя лу-чомъ за-ка-та, Лю-бов-нымъ пла-ме-немъ объ - я - та,
un poco cresc.
cresc.
ff
f
dim.
Вді - ли й ме - ні! Дай спи-ти ра-до-щі не-зна-ні.
Па - - ди на грудь! Ог-немъ страс-тей земныхъ со-грѣ-та,
mf
p
mf
вто - ну - ти в їх - - нім о - ке - а - ні у гли - би-
Въсверка - ньи сла - достна - го свѣ-та, Дай по - то-
(Франческа остается безмолвна.)
ні!
нуть!
pp


Ланч.
Lanc.
accelerando
cresc.
f>p
cresc.
ff
Про - - клят - - - - - - тя!
Про - - кля - - - - - - - - тье!
Tempo rubato. (♩ = 88)
ad libitum
ff
Ти ме - не ко -
Ты ме - ня лю -
sempre marcato
ff
f
хать не змо-жеш!
бить не мо - жешь!..
dim.

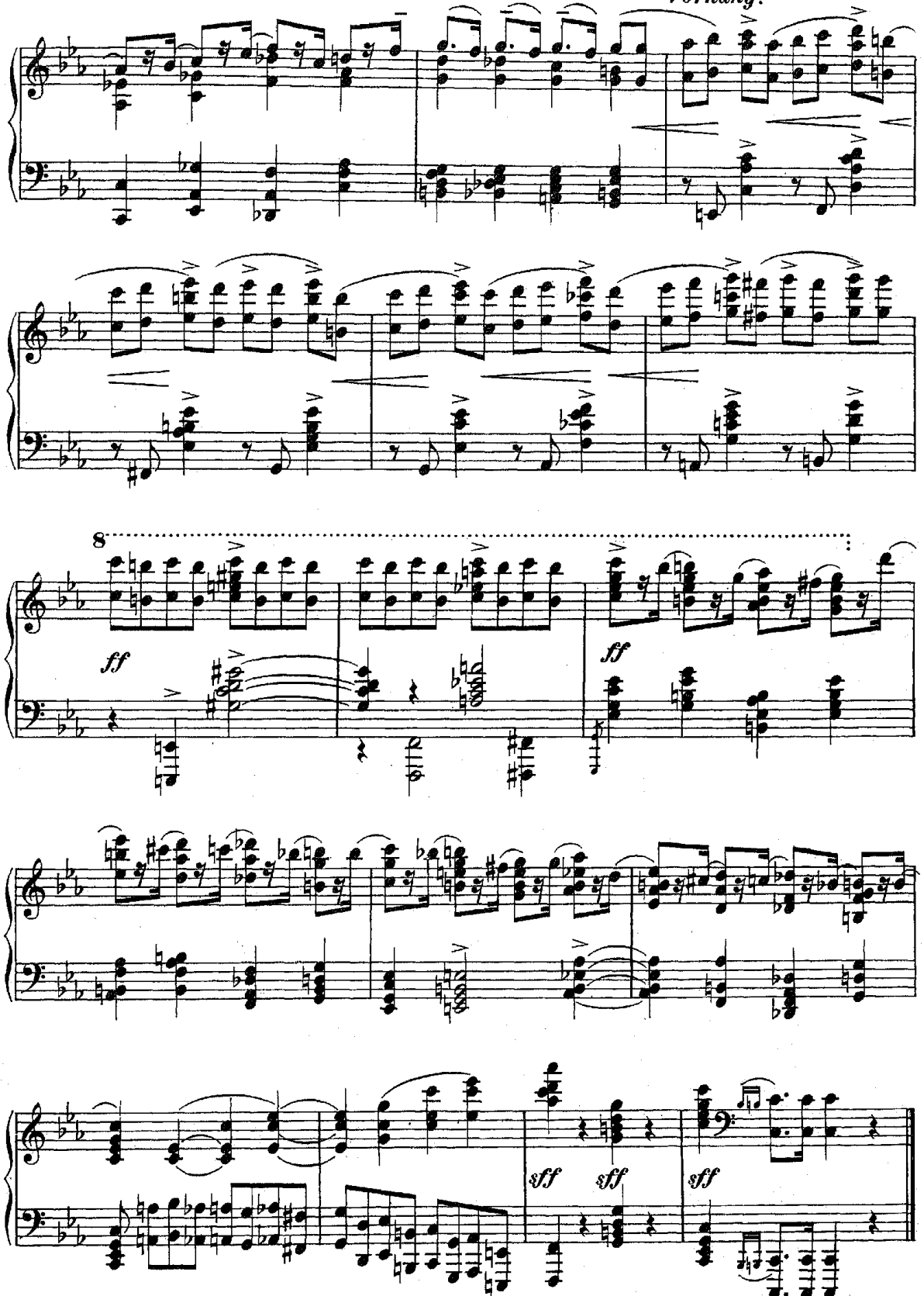

Франческа.
Un poco meno mosso.
Про - бач - - - - те, я об - ма-ню-вать не
Про - сти - - - - те мнѣ, — но лгать я не у -
Ланчотто.
Франч.
Franc.
(Овладѣваетъ своимъ гнѣвомъ.)
вмі-ю На-справ-ді так?
мѣ - ю. Не мо_жешь лгать?
Ланч.
Lanc.
Ну що ж, не-хай,
Ну, Богъ съто-бой!
Largo. (♩ = 60)
(Ласково)
rit.
то-бі я ві - рю... По-про-ща - юсь по - тім...
Те_бѣ я вѣ_рю... Мы про_сти-мся по_слѣ...


Ланч.
Lanc.
f
p
p
І - ди... та знай, що я весь час лю- блю те - бе
Ступай и помни— Я всег да люб - лю Те - бя
pp
Франческа.
p
Ланч.
Lanc.
і жду...
и жду...
Ко-ли при - бу-де знов мій
Ког_да вер_нет_ся мой су_
dim.
(Ланчотто пристально смотритъ на Франческу.)
Франч.
Franc.
муж?
пругъ?
sf
ppp
accel.e cresc.
Allegro. (♩ = 126)
Ланчотто.
fz
Як зри - ну во - ро-гів, то-ді лиш...
Ког_да па_дутъ вра_ги... не раньше...
f


Più mosso.(♩ = 144)
Ланч.
Lanc.
ff
Стій!
Стой!
cresc.
sff
sfp
p
Ні..
Нѣтъ...
. ні..
Нѣтъ...
f
dim.
pp
(Франчéска уходитъ.)
.і - ди...
Сту - пай...
ppp


perdendosi
Ланчотто.
mf
Ко - ли вер - нусь?
Ког - да вер - нусь?
un poco cresc.
Ланч.
Lanc.
f 3
3
3
ff
dim.
По - ба - чиш
у - зна - ешь
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
mf m.d.
ff m.d.
Ланч.
Lanc.
p
ско-ро!
ско - ро!
pp
poco a poco cresc. e accelerando

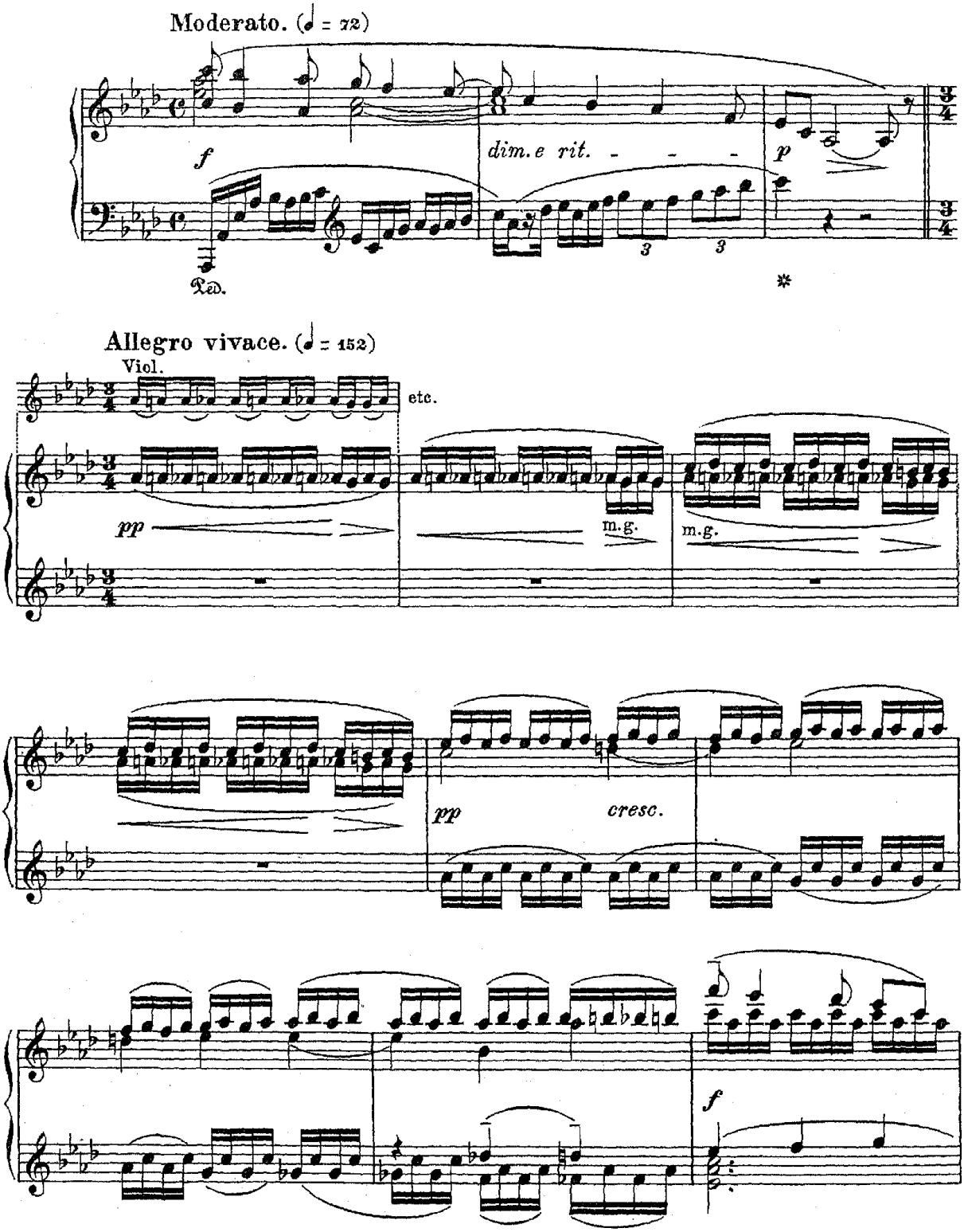
Занавѣсъ.
Vorhang.

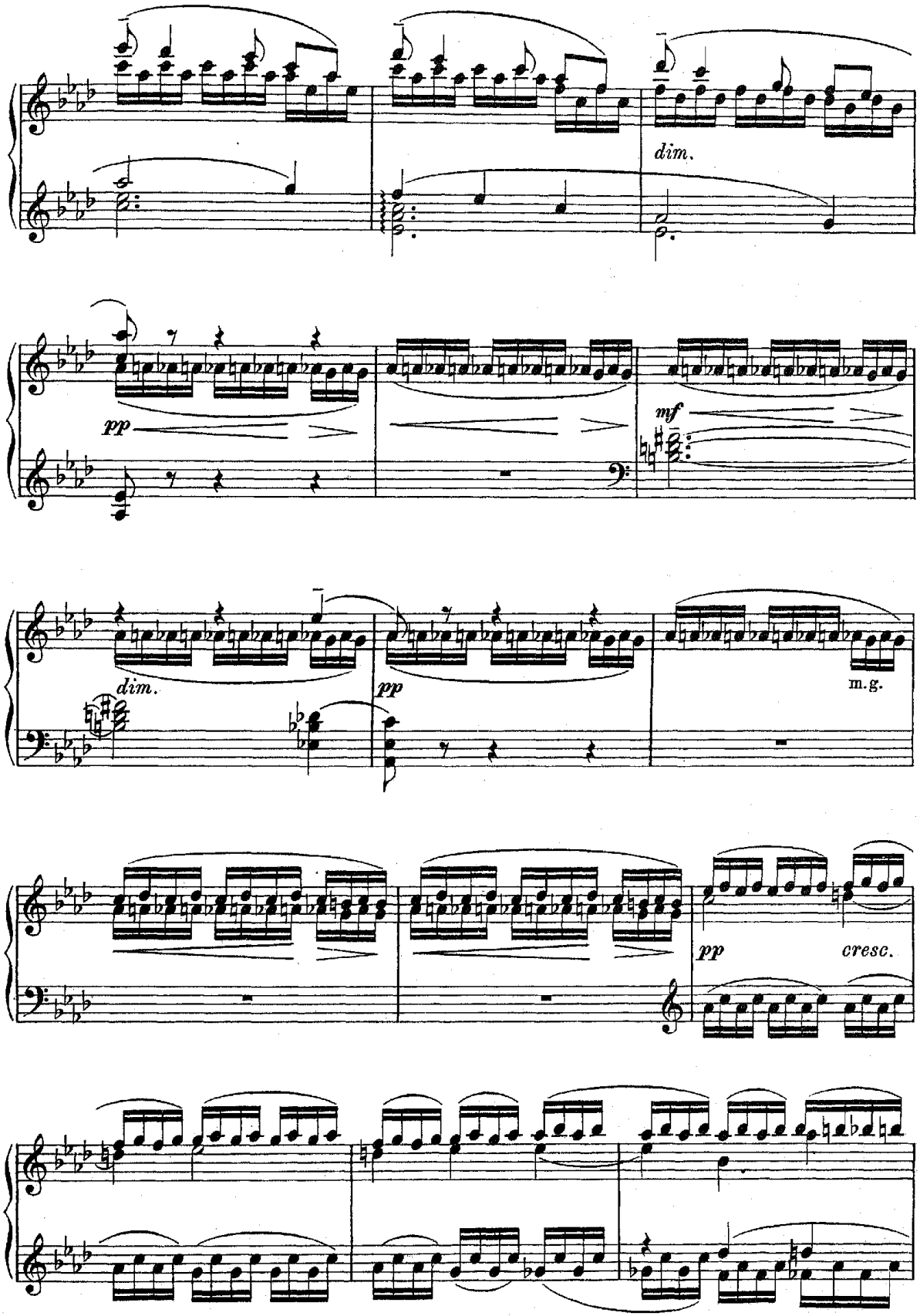


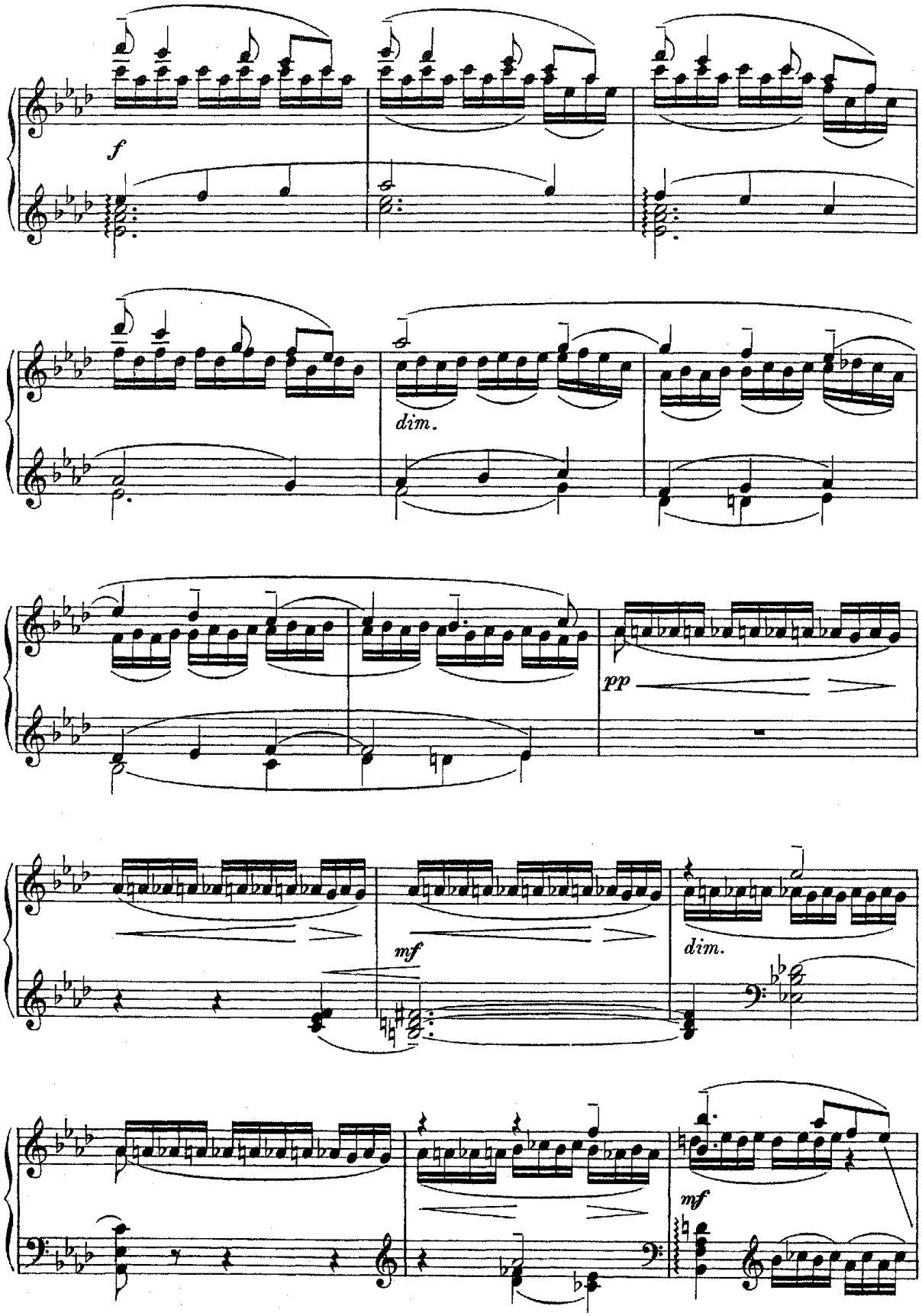
Конецъ 1й картины.
Ende des ersten Bildes.

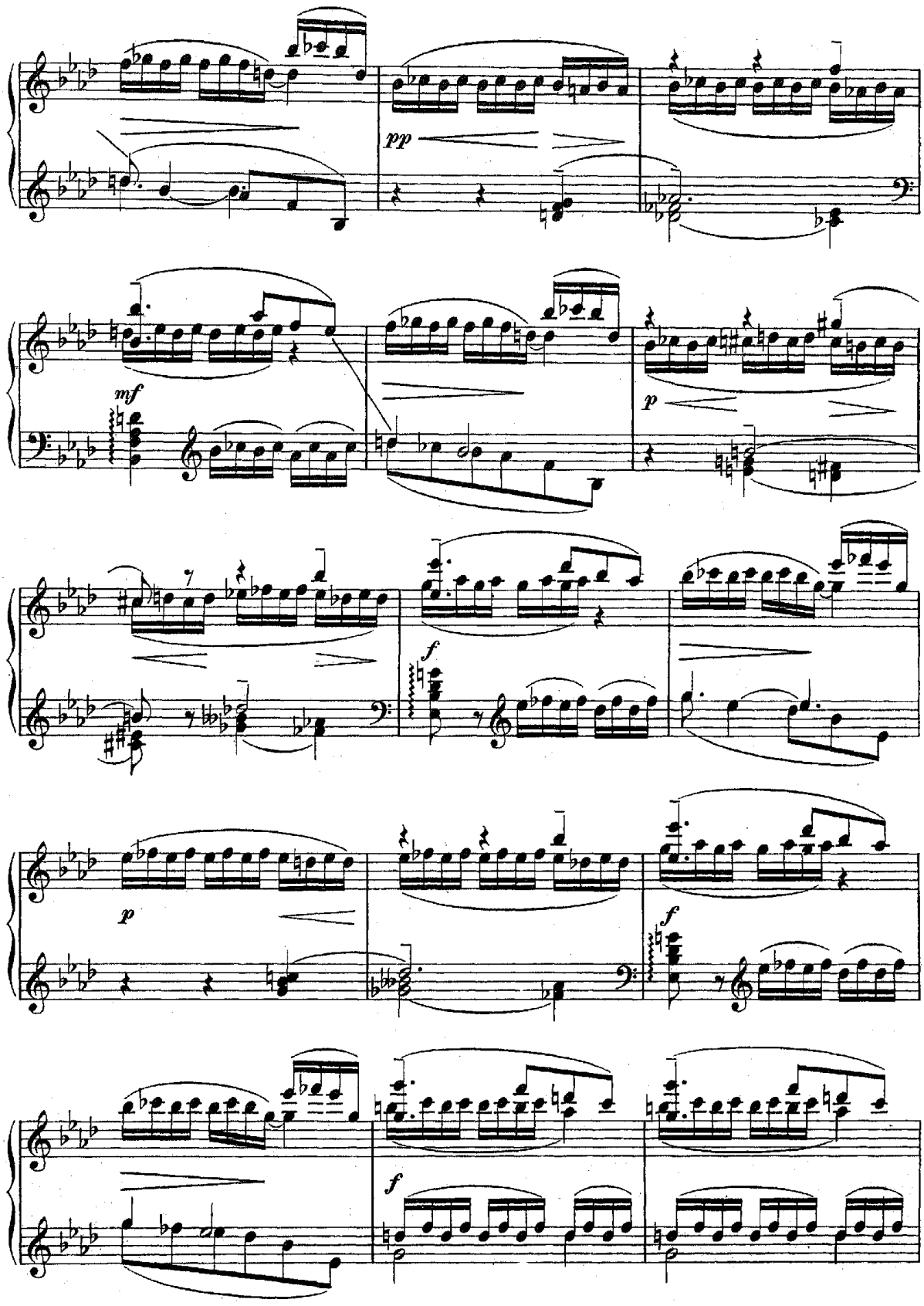
КАРТИНА 2.

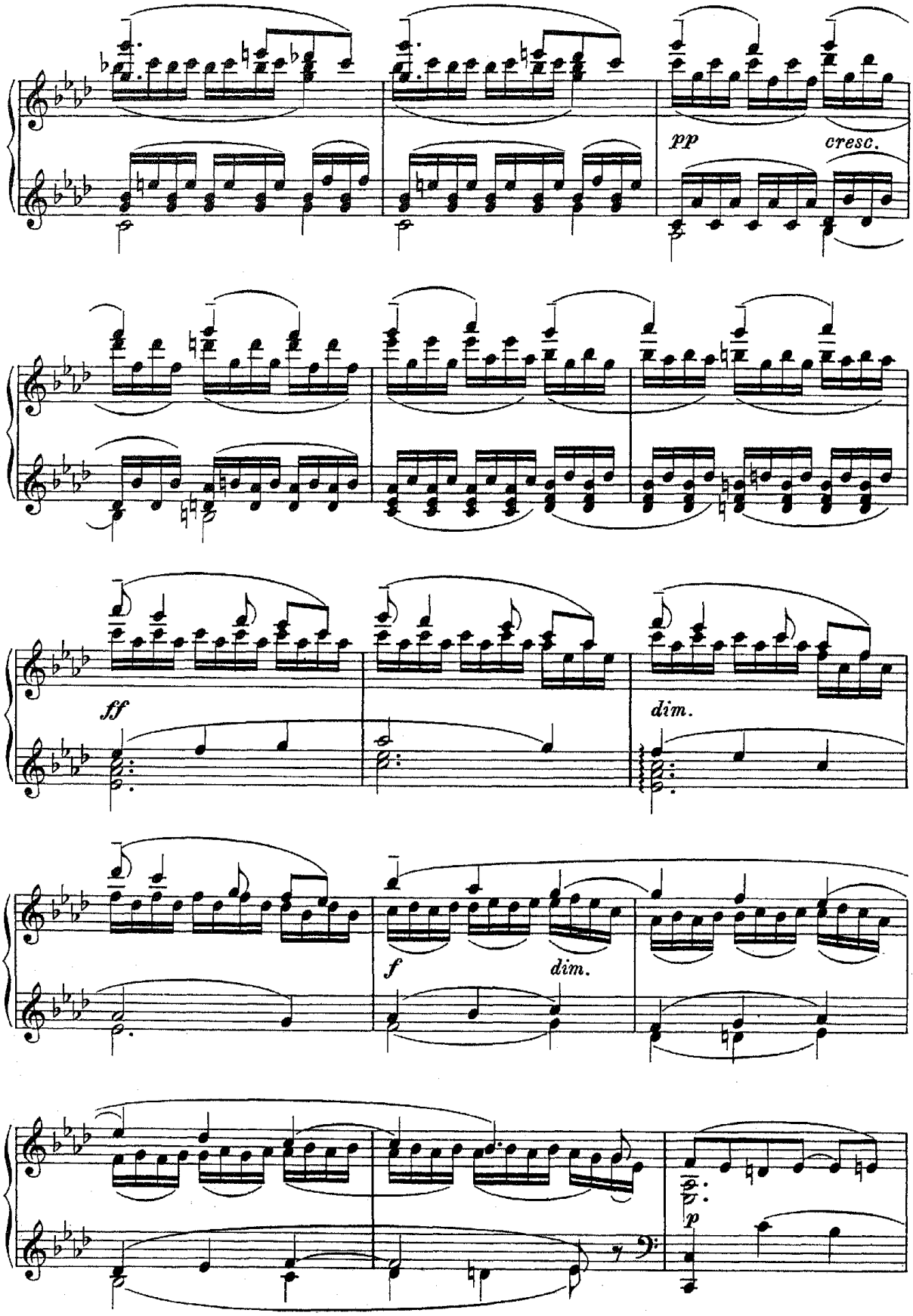
2. BILD.

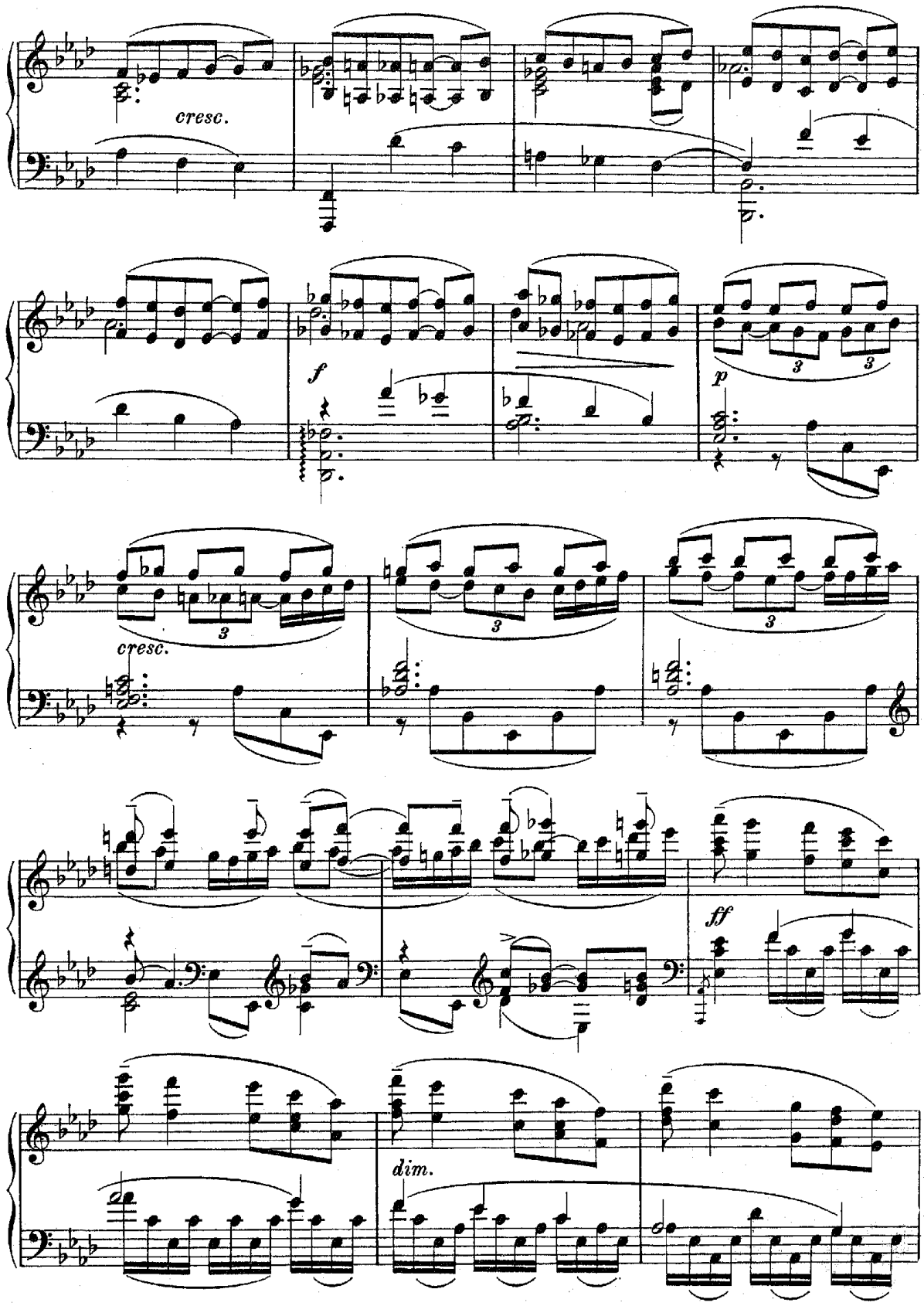


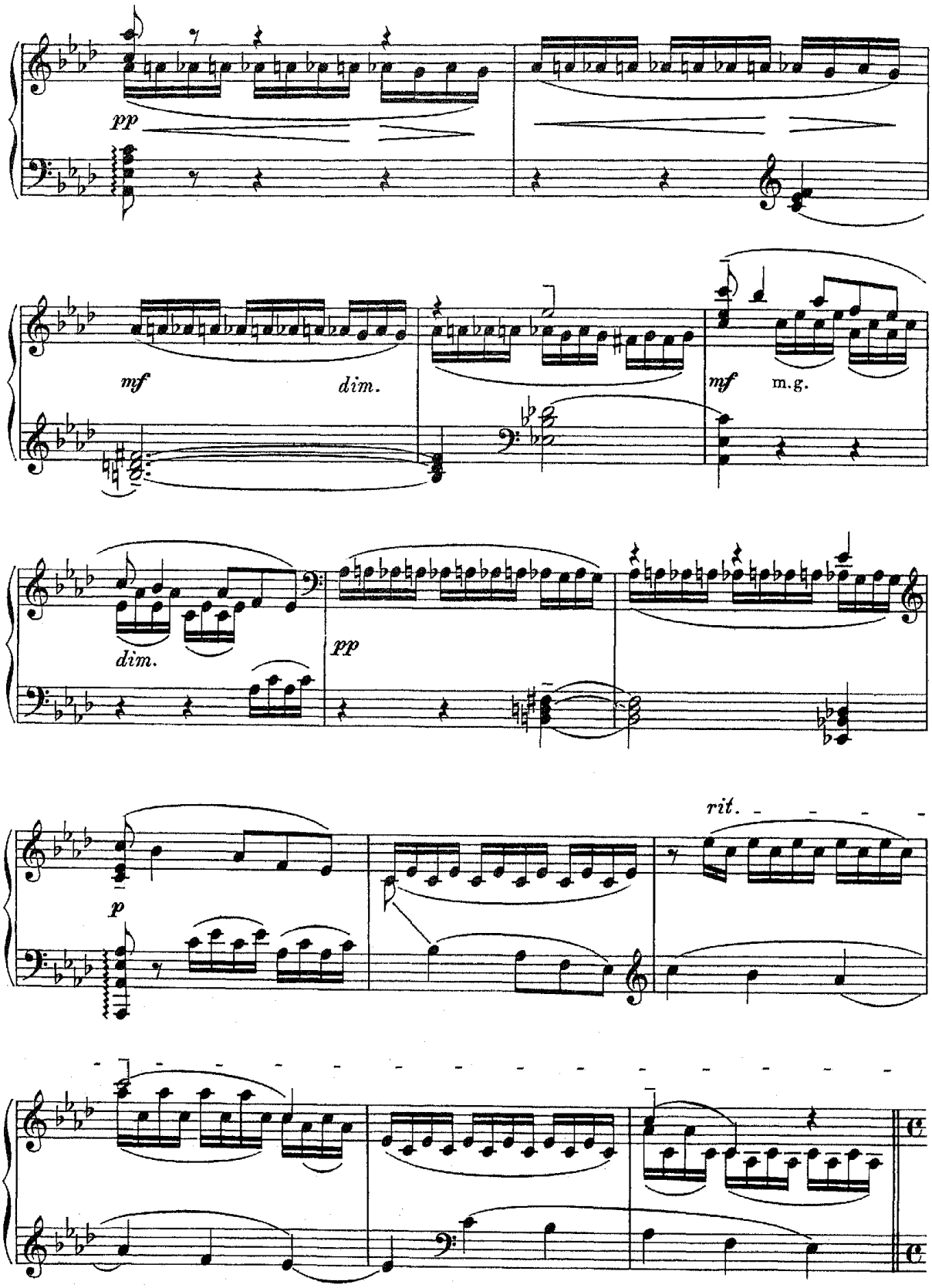

dim.
pp
mf
dim.
pp
m.g.
pp
cresc.


f
dim.
pp
mf
dim.
mf


pp
mf
p
f
p
f
f


pp
cresc.
ff
dim.
f
dim.
p


cresc.
f
p
cresc.
ff
dim.


pp
mf
dim.
mf
m.g.
dim.
pp
p
rit.

Сцена I.

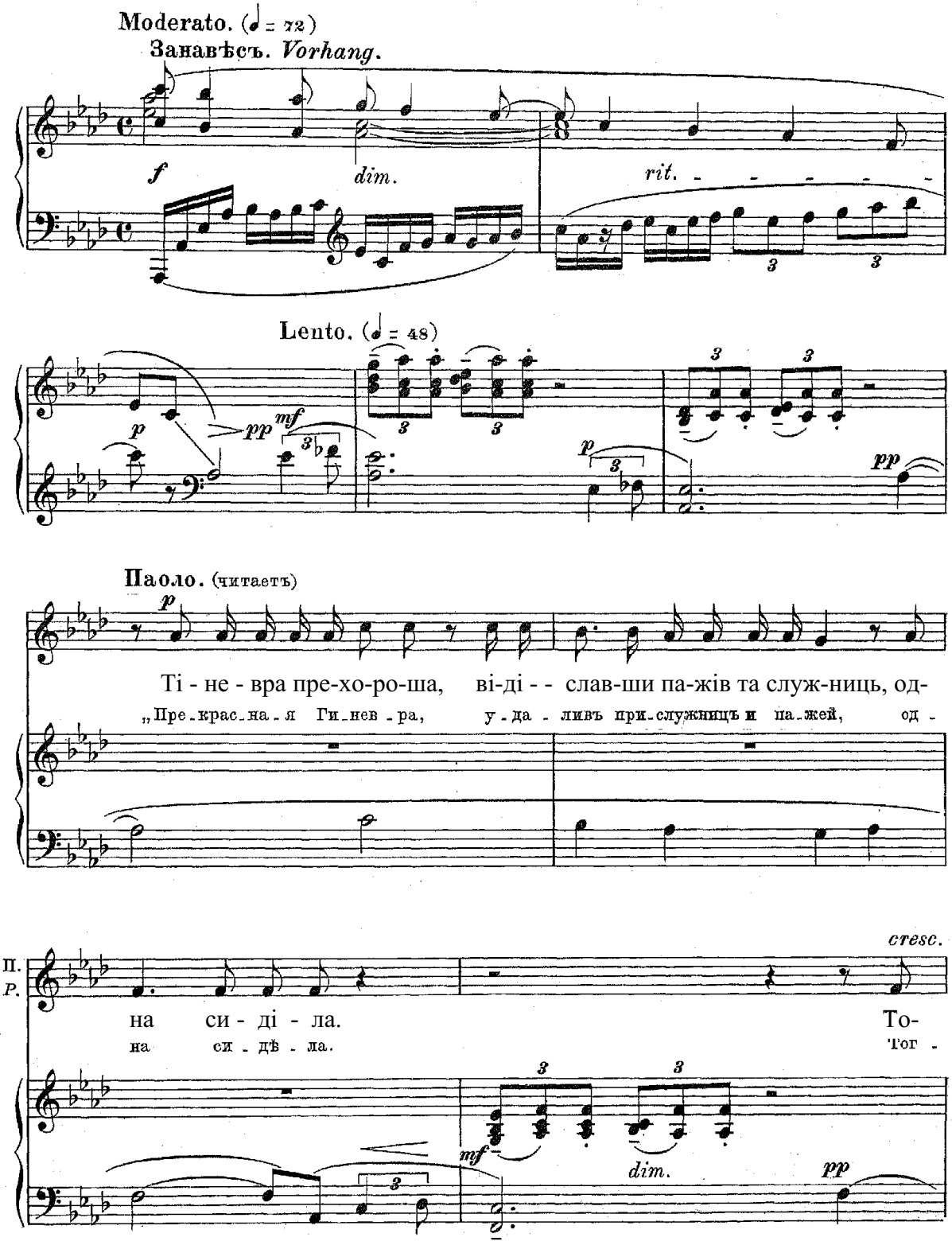
Римини. Комната во дворцѣ.

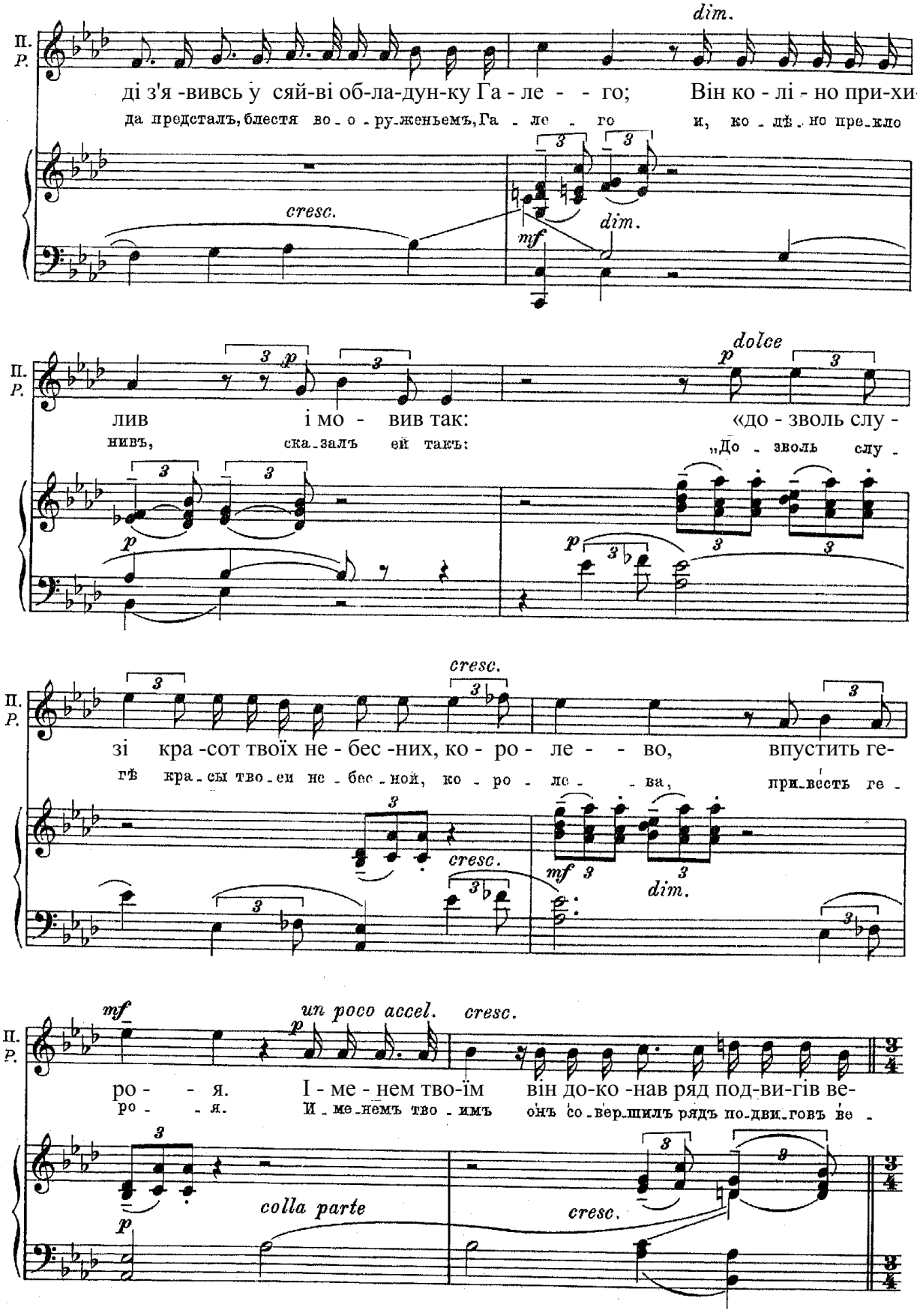
Франческа и Паоло. Вечеръетъ.

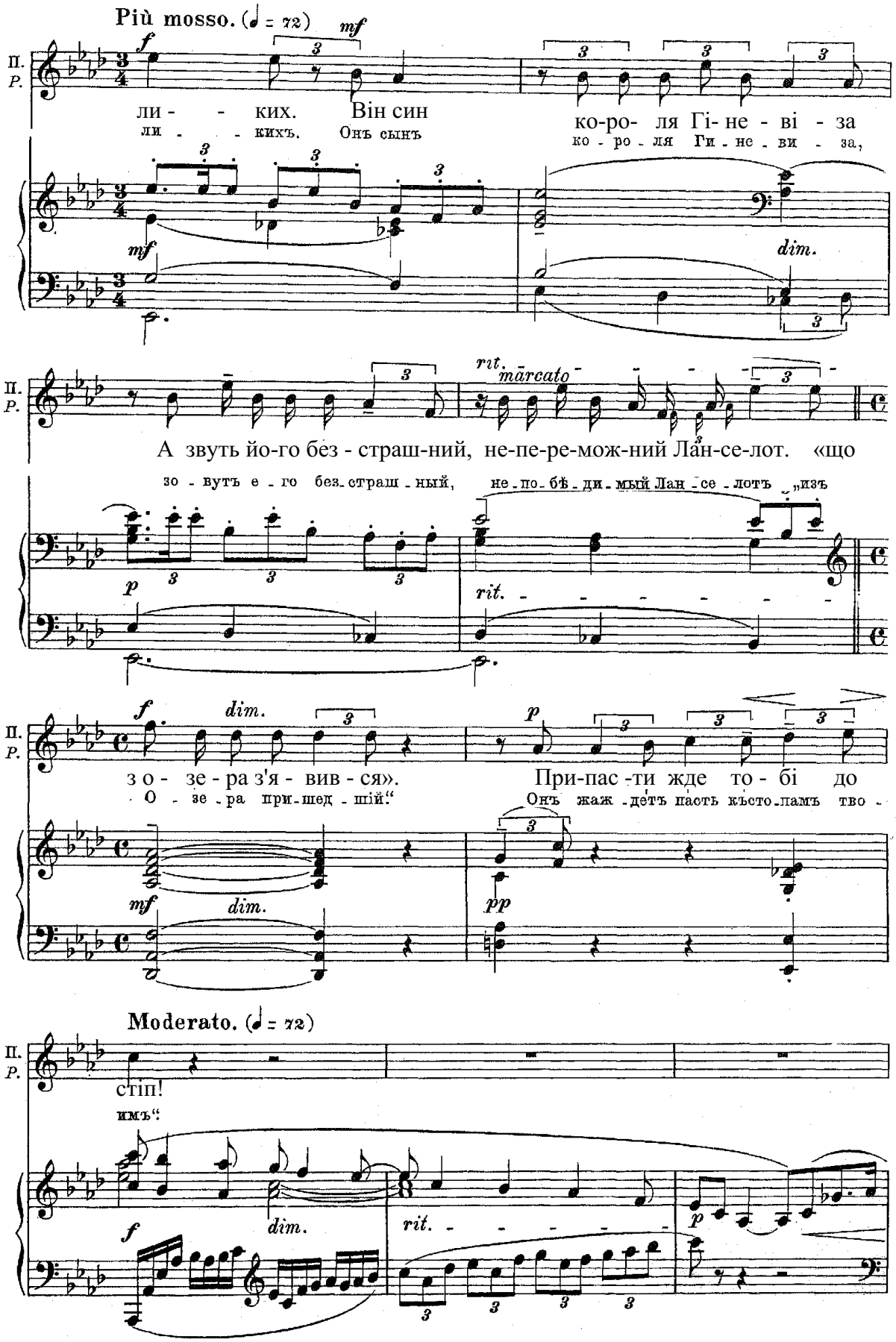
I. Auftritt.

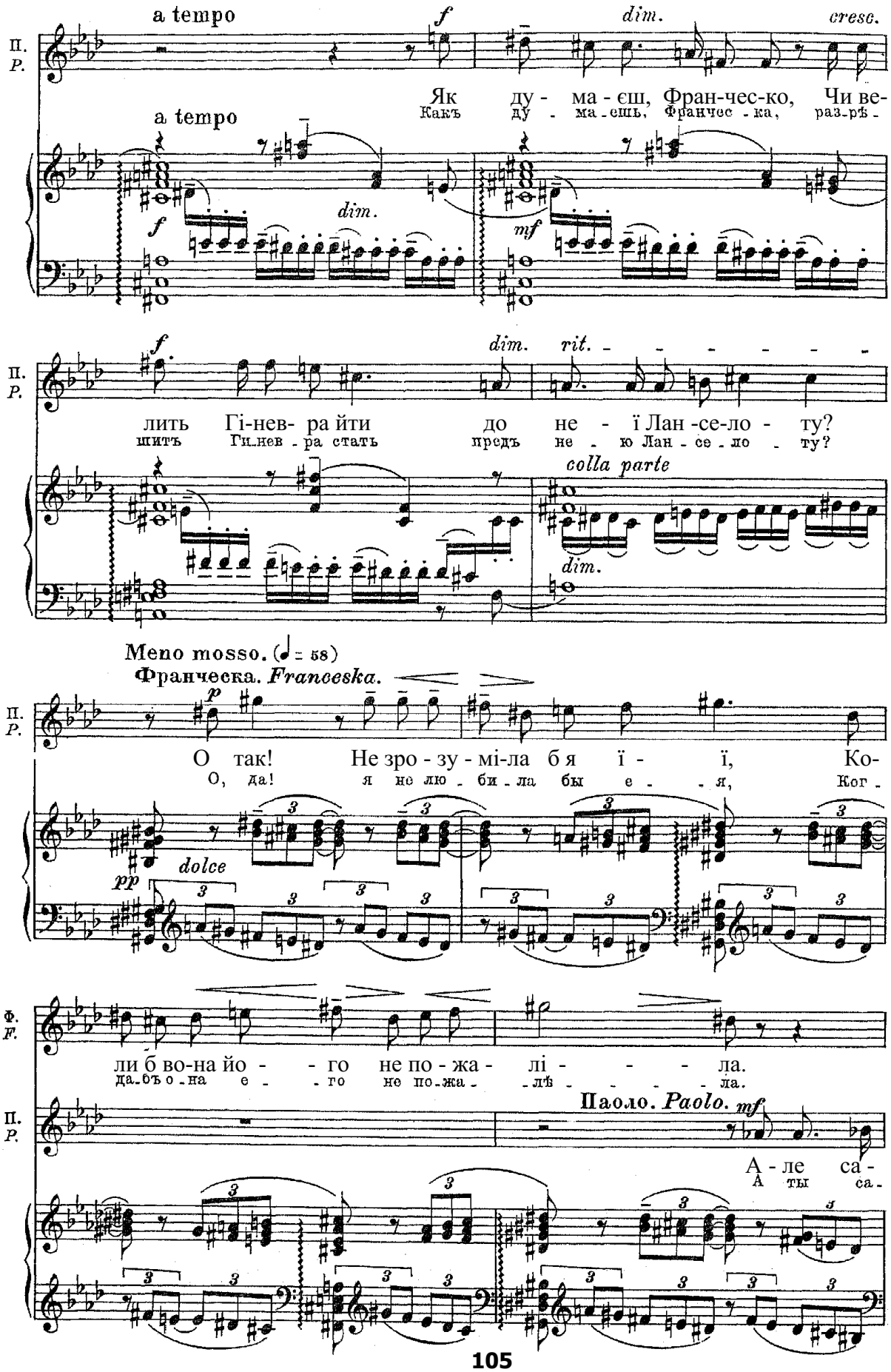
Rimini. Ein Zimmer im Palaste.

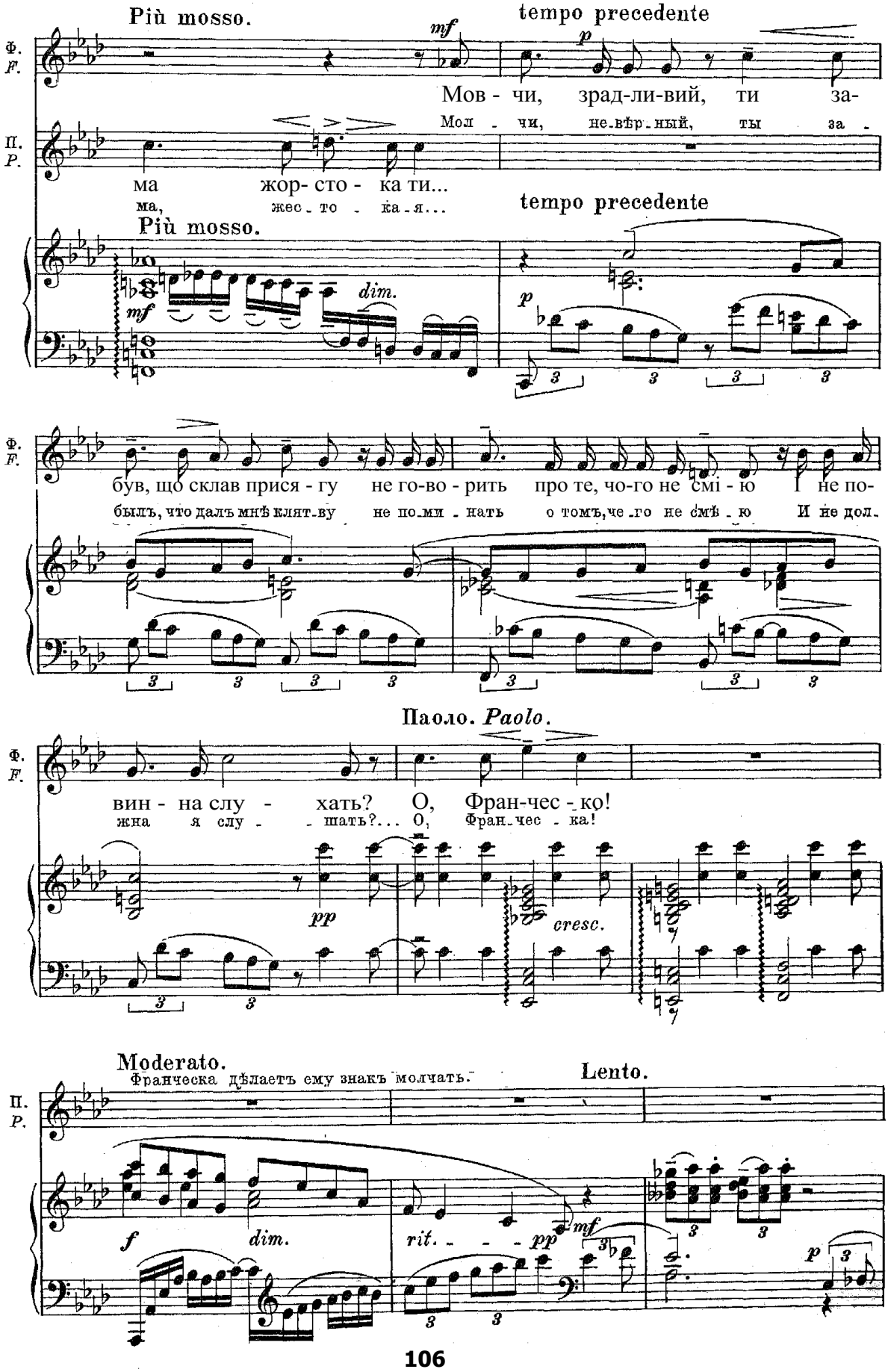
Franceska und Paolo. Es dämmert.

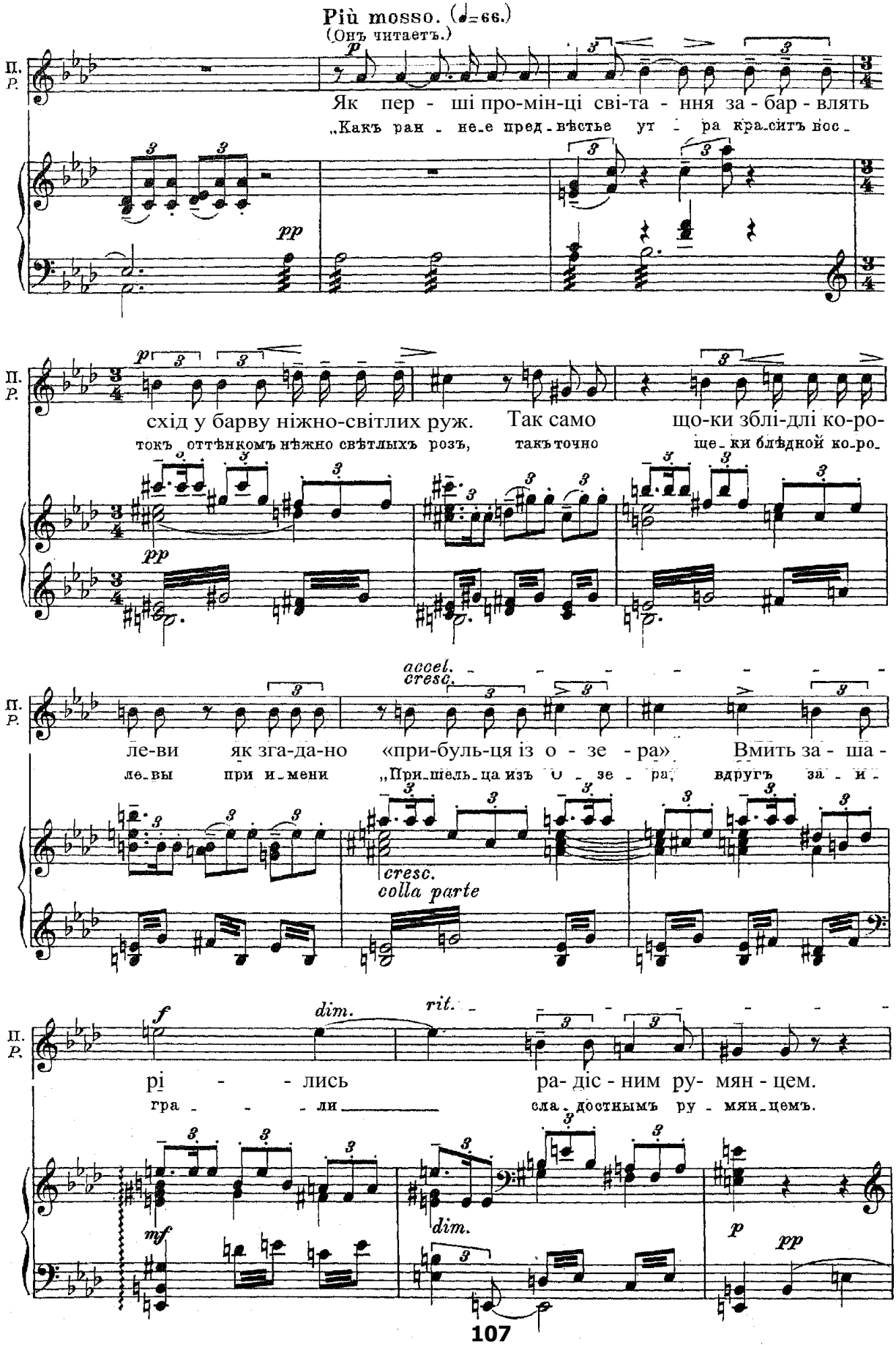


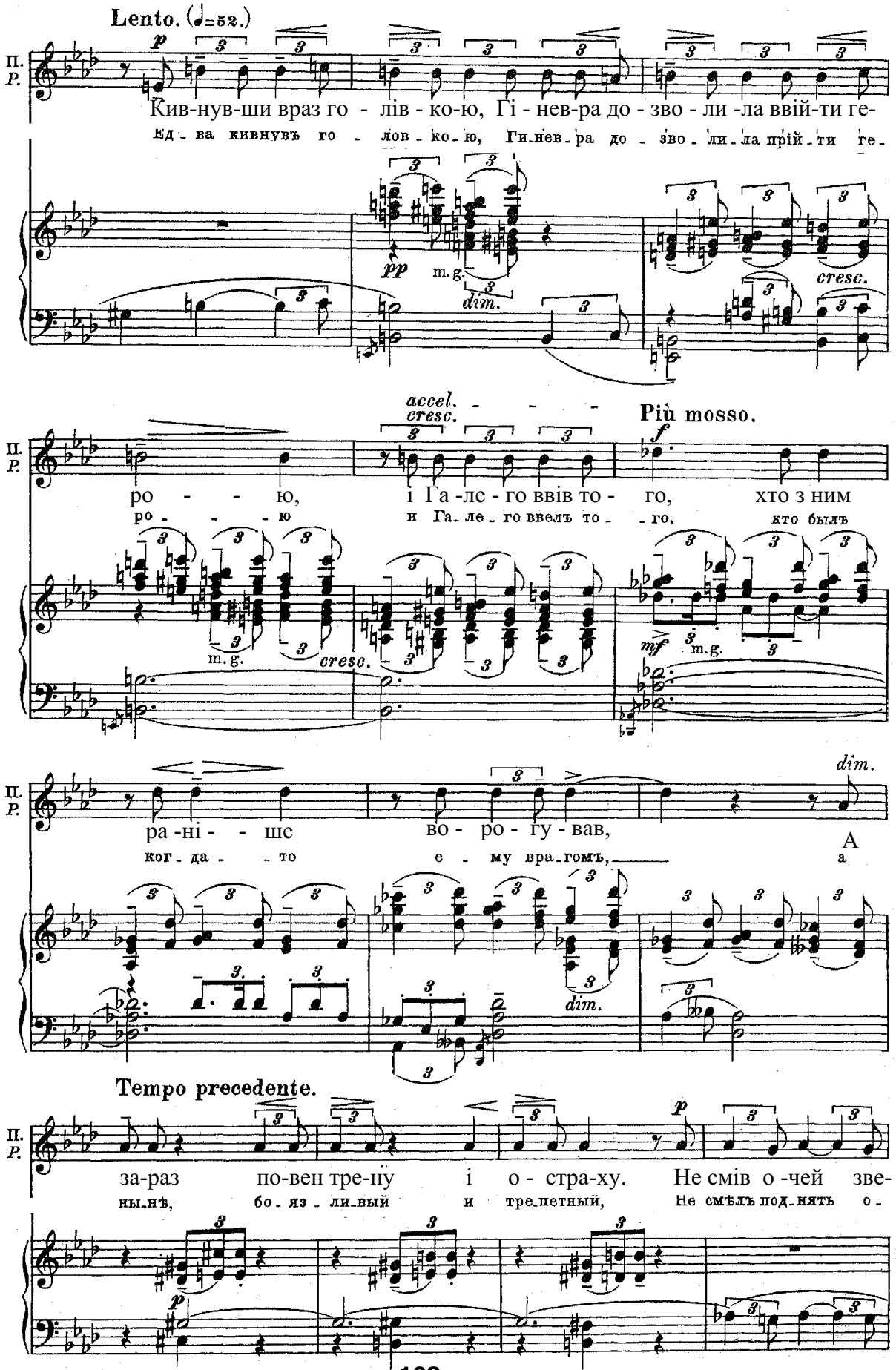

dim.
ді з'я -вивсь у сяй-ві об-ла-дун-ку Га - ле - - го;
Він ко - лі - но при-хи-
да предсталъ, блестя во - о - ружень емъ, Га - ле - го
и, ко - дѣ - но прекло
cresc.
mf
dim.
лив
і мо - вив так:
«до - зволь слу -
нивъ,
сказалъ ей такъ:
„До - зволь слу -
dolce
зі кра -сот твоїх не - бес -них, ко - ро - ле - - во,
впустить ге-
гѣ краcы твоеи не - бес - ной, ко - ро - ле - - ва,
привесть ге -
cresc.
mf
dim.
ро - - я.
І - ме - нем тво-їм
він до-ко -нав ряд под-ви-гів ве-
ро - - я.
И - ме - немъ тво - имъ
онъ со - вер - шилъ рядъ по - дви - говъ ве -
un poco accel.
cresc.
colla parte
cresc.

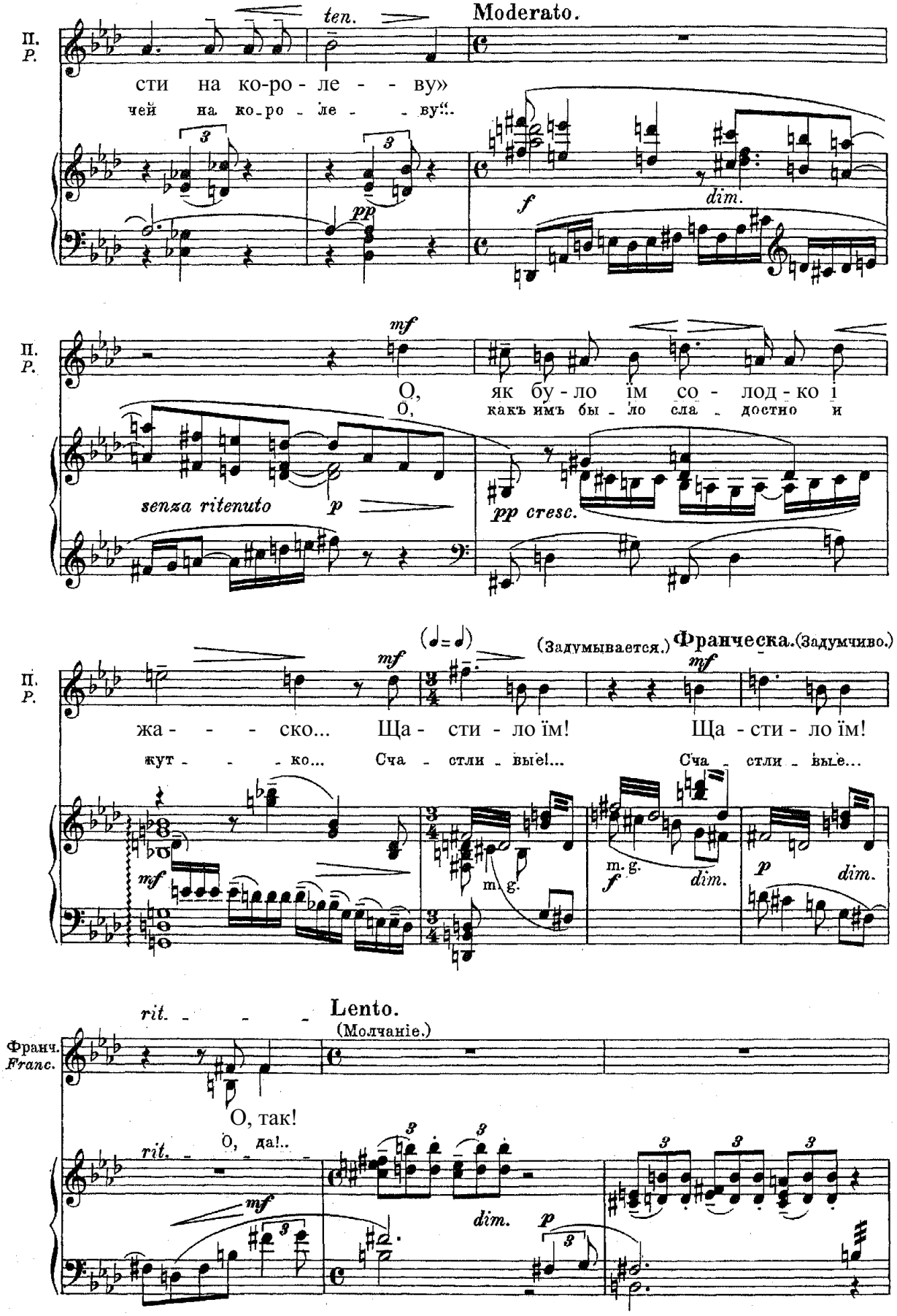

Più mosso. (♩ = 72)
П.
Р.
ли - - ких. Він син
ли - - кихъ. Онъ сынъ
ко-ро- ля Гі- не - ві - за
ко - ро - ля Ги - не - ви - за,
А звуть йо-го без - страш-ний, не-пе-ре-мож-ний Лан-се-лот. «що
зо - вутъ е - го без - страш - ный, не - по - бѣ - ди - мый Лан - се - лотъ „изъ
з о - зе - ра з'я - вив - ся».
О - зе - ра при - шед - шій."
При-пас -ти жде то - бі до
Онъ жаж - детъ пасть късто - памъ тво -
Moderato. (♩ = 72)
стіп!
имъ".

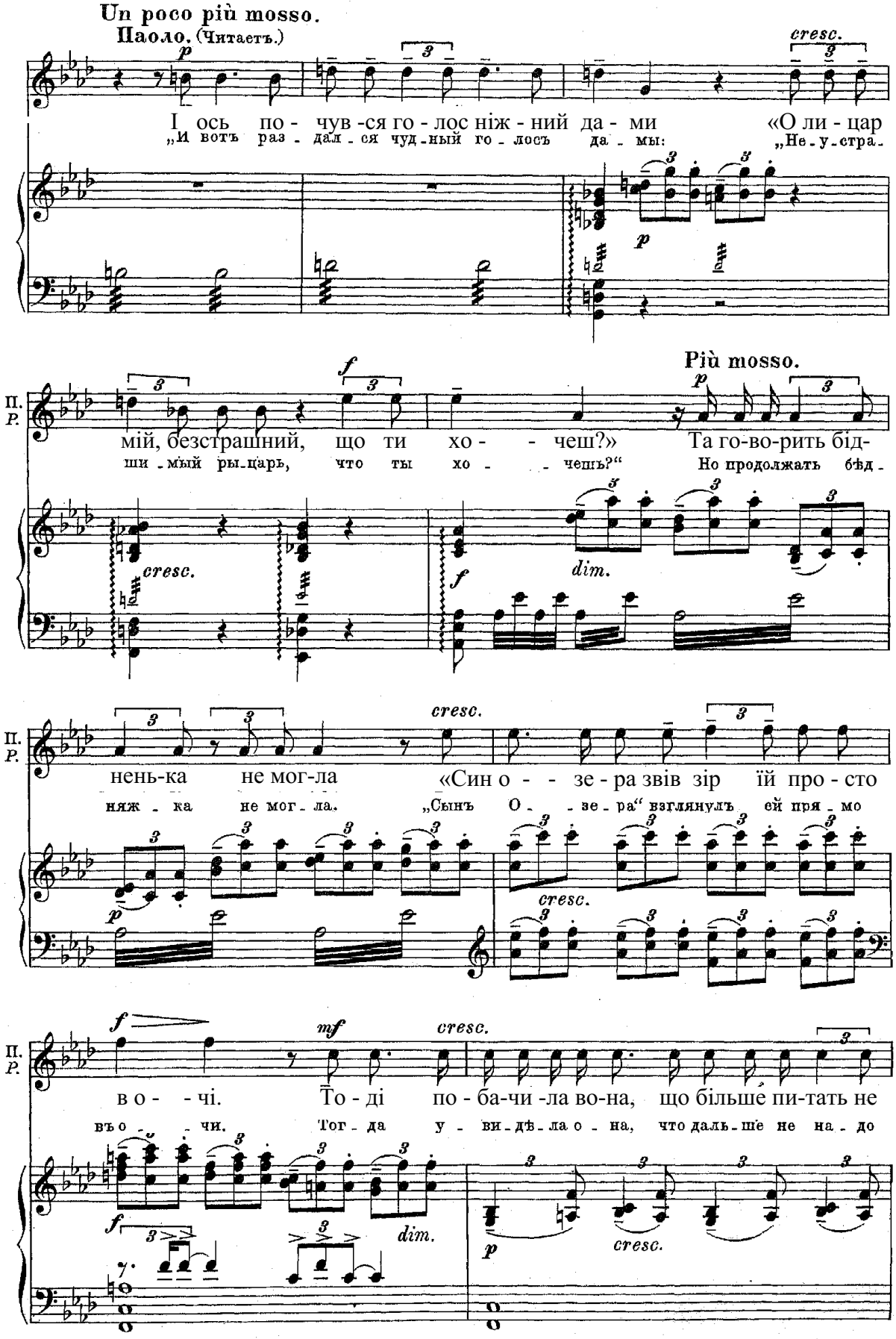

a tempo
f
dim.
cresc.
П.
P.
Як ду - ма - єш, Фран-чес-ко, Чи ве-
Какъ ду - ма - ешь, Франчес - ка, раз-рѣ -
a tempo
dim.
f
mf
dim.
rit.
лить Гі-нев- ра йти до не - ї Лан -се-ло - ту?
шитъ Гин_нев - ра стать предъ не - ю Лан - се - ло - ту?
colla parte
dim.
Meno mosso. (♩ = 58)
Франческа. Francesca.
О так! Не зро - зу - мі-ла б я ї - ї, Ко-
О, да! я не лю - би - ла бы е - я, Ког -
dolce
pp
Ф.
F.
ли б во-на йо - - го не по - жа - лі - - - ла.
да-бъ о - на е - - го не по-жа - лѣ - - - ла.
Паоло. Paolo. mf
А - ле са -
А ты са -

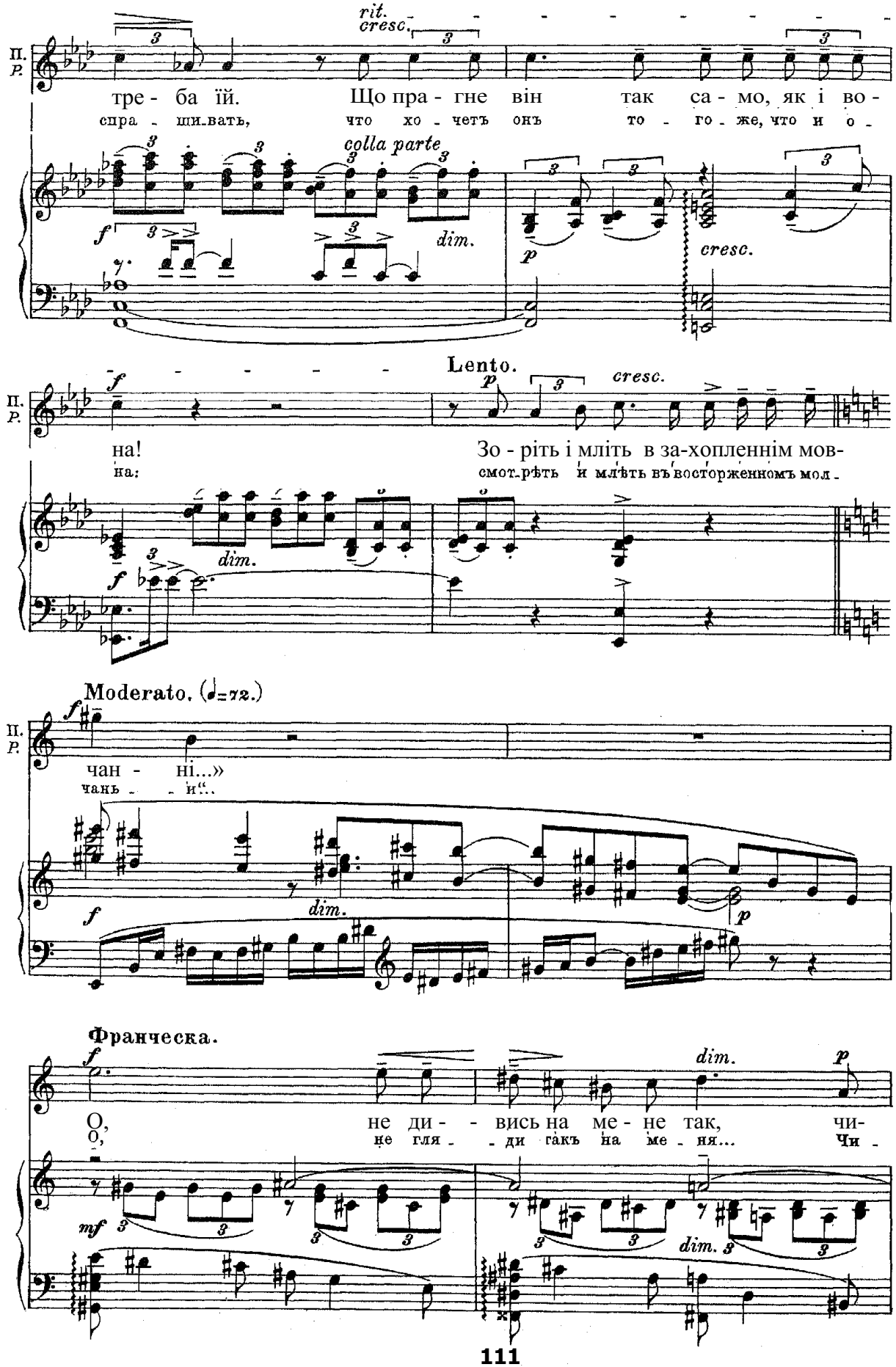

Più mosso.
tempo precedente
Ф.
F.
П.
P.
Мов - чи, зрад-ли-вий, ти за-
Мол - чи, не-вѣр-ный, ты за -
ма жор- сто - ка ти...
ма, жес - то - ка - я...
Più mosso.
tempo precedente
dim.
був, що склав прися - гу не го-во - рить про те, чо-го не смі - ю І не по-
былъ, что далъ мнѣ клят-ву не по-ми - нать о томъ, че-го не смѣ - ю И не дол-
Паоло. Paolo.
вин - на слу - хать? О, Фран-чес - ко!
жна я слу - - шать?... О, Фран-чес - ка!
pp
cresc.
Moderato.
Франческа дѣлаетъ ему знакъ молчать.
Lento.
f
dim.
rit. - - - pp
mf
p


Più mosso. (♩=66.)
(Онъ читаетъ.)
П.
Р.
Як пер - ші про-мін-ці сві-та - ння за - бар - влять
„Какъ ран - не_е пред_вѣстье ут - ра кра_ситъ вос_
схід у барву ніжно-світлих руж. Так само що-ки зблі-длі ко-ро-
токъ оттѣнкомъ нѣжно свѣтлыхъ розъ, такъ точно ще_ки блѣдной ко_ро_
accel.
cresc.
ле-ви як зга-да-но «при-буль-ця із о - зе - ра» Вмить за - ша -
ле_вы при и_мени „При_шель_ца изъ О - зе - ра, вдругъ за - и -
cresc.
colla parte
dim.
rit.
рі - - лись ра- діс - ним ру- мян - цем.
гра - - - ли сла_достнымъ ру - мян_цемъ.
dim.


Lento. (♩=52.)
П. Р.
Кив-нув-ши враз го - лів - ко-ю, Гі - нев-ра до - зво - ли -ла ввій-ти ге-
Ед - ва кивнувъ го - лов - ко - ю, Ги-нев - ра до - зво - ли - ла прій - ти ге -
pp
m.g.
dim.
cresc.
accel. - - - - cresc.
Più mosso.
f
ро - - - ю, і Га -ле - го ввів то - го, хто з ним
ро - - - ю и Га - ле - го ввелъ то - го, кто былъ
mf
m.g.
cresc.
dim.
ра -ні - - ше во - ро - гу - вав, А
ког - да - - то е - му вра - гомъ, а
dim.
Tempo precedente.
p
за-раз по-вен тре-ну і о - стра-ху. Не смів о -чей зве-
ны-нѣ, бо - яз - ли - вый и тре - петный, Не смѣлъ под - нять о -

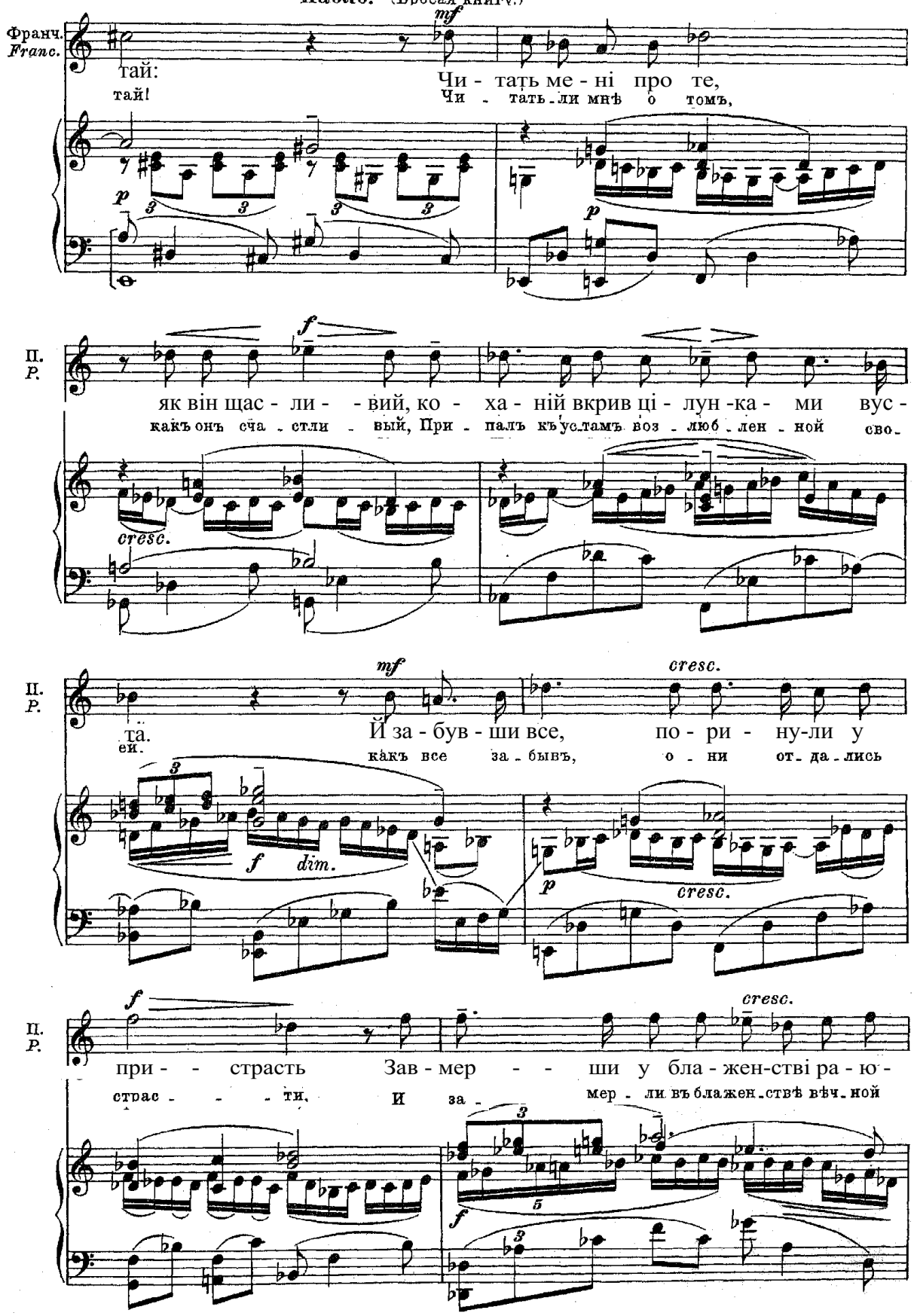

П.
P.
ten.
Moderato.
сти на ко-ро - ле - - ву»
чей на ко-ро - ле - - ву".
f
dim.
pp
mf
О,
О,
як бу - ло їм со - лод - ко і
какъ имъ бы - ло сла - достно и
senza ritenuto
p
pp cresc.
(♩=♩)
(Задумывается.)
Франческа.
(Задумчиво.)
жа - - - ско... Ща - сти - ло їм! Ща - сти - ло їм!
жут - - - ко... Сча - стли - вые!... Сча - стли - вые...
m. g.
dim.
rit.
Lento.
(Молчаніе.)
Франч.
Franc.
О, так!
О, да!..
3


Un poco più mosso.
Паоло. (Читаетъ.)
cresc.
І ось по - чув -ся го - лос ніж - ний да - ми «О ли - цар
„И вотъ раз - дал - ся чуд - ный го - лосъ да - мы: „Не - у - стра -
Più mosso.
П. Р.
мій, безстрашний, що ти хо - - чеш?» Та го-во-рить бід-
ши - мый ры - царь, что ты хо - - чешь?“ Но продолжать бѣд -
cresc.
dim.
нень-ка не мог-ла «Син о - - зе - ра звів зір їй про - сто
няж - ка не мог - ла. „Сынъ О - - зе - ра“ взглянулъ ей пря - мо
в о - - чі. То - ді по - ба-чи -ла во-на, що більше пи-тать не
въ о - - чи. Тог - да у - ви - дѣ - ла о - на, что даль - ше не на - до

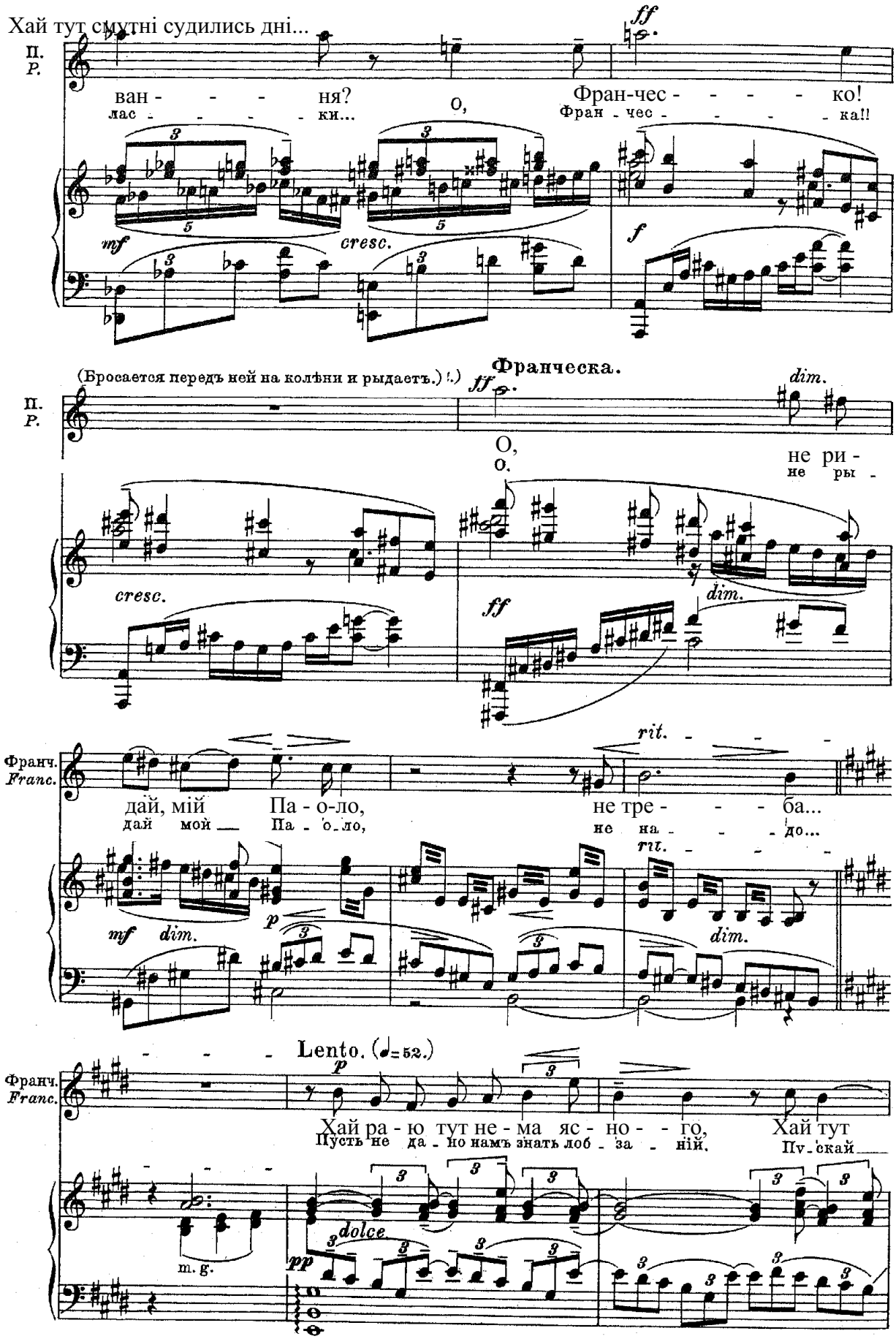

П. Р.
rit.
cresc.
трe - ба їй. Що пра - гне він так са - мо, як і во -
спра - ши_вать, что хо - четъ онъ то - го - же, что и о -
colla parte
dim.
cresc.
Lento.
cresc.
на! Зо - ріть і мліть в за-хопленнім мов-
на: смот_рѣть и млѣть въ восторженномъ мол -
dim.
Moderato. (♩=72.)
чан - ні...»
чань - и"...
dim.
Франческа.
dim.
О, не ди - вись на ме - не так, чи-
О, не гля - ди такъ на ме - ня... Чи -
dim.

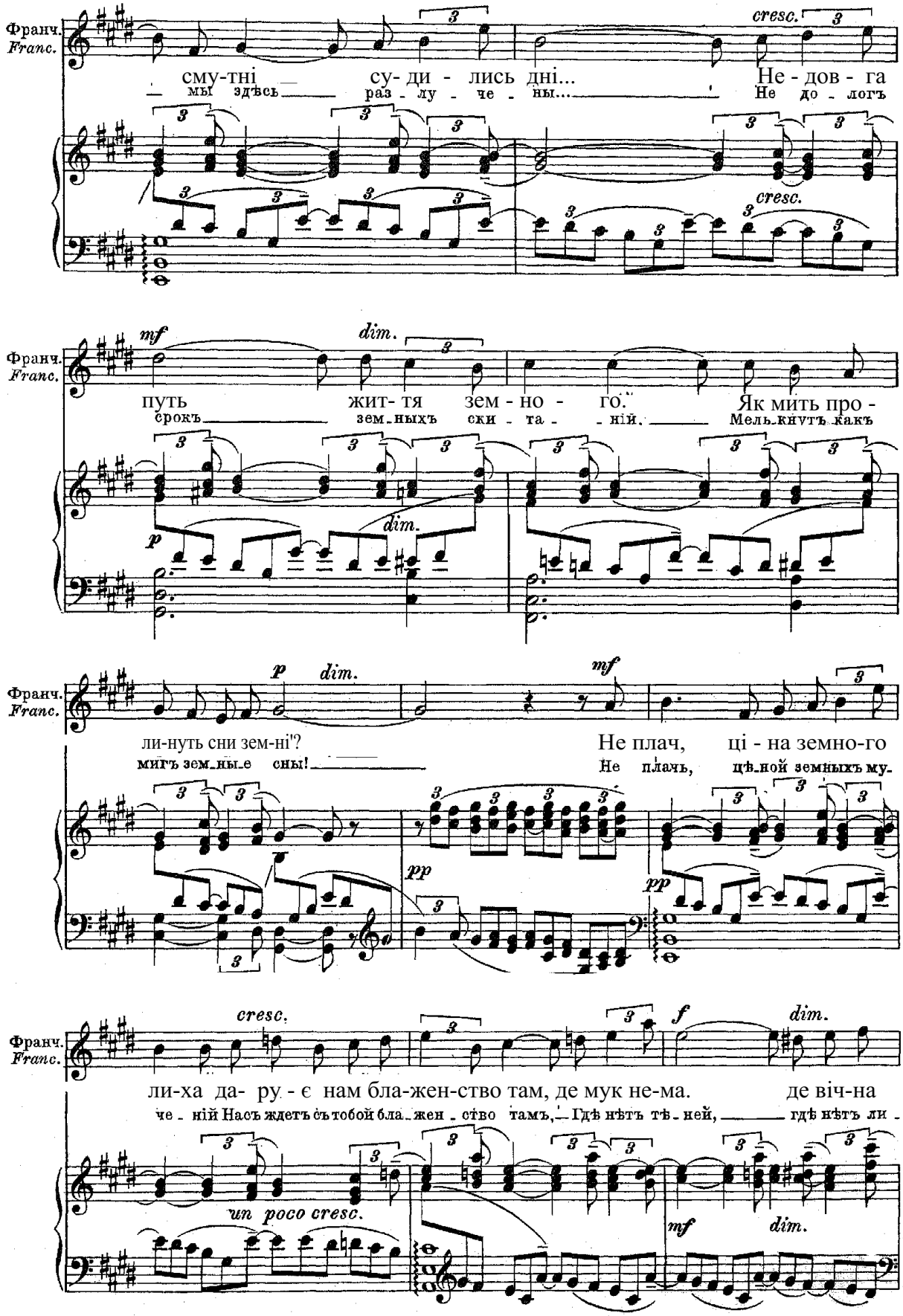
Un poco più mosso.

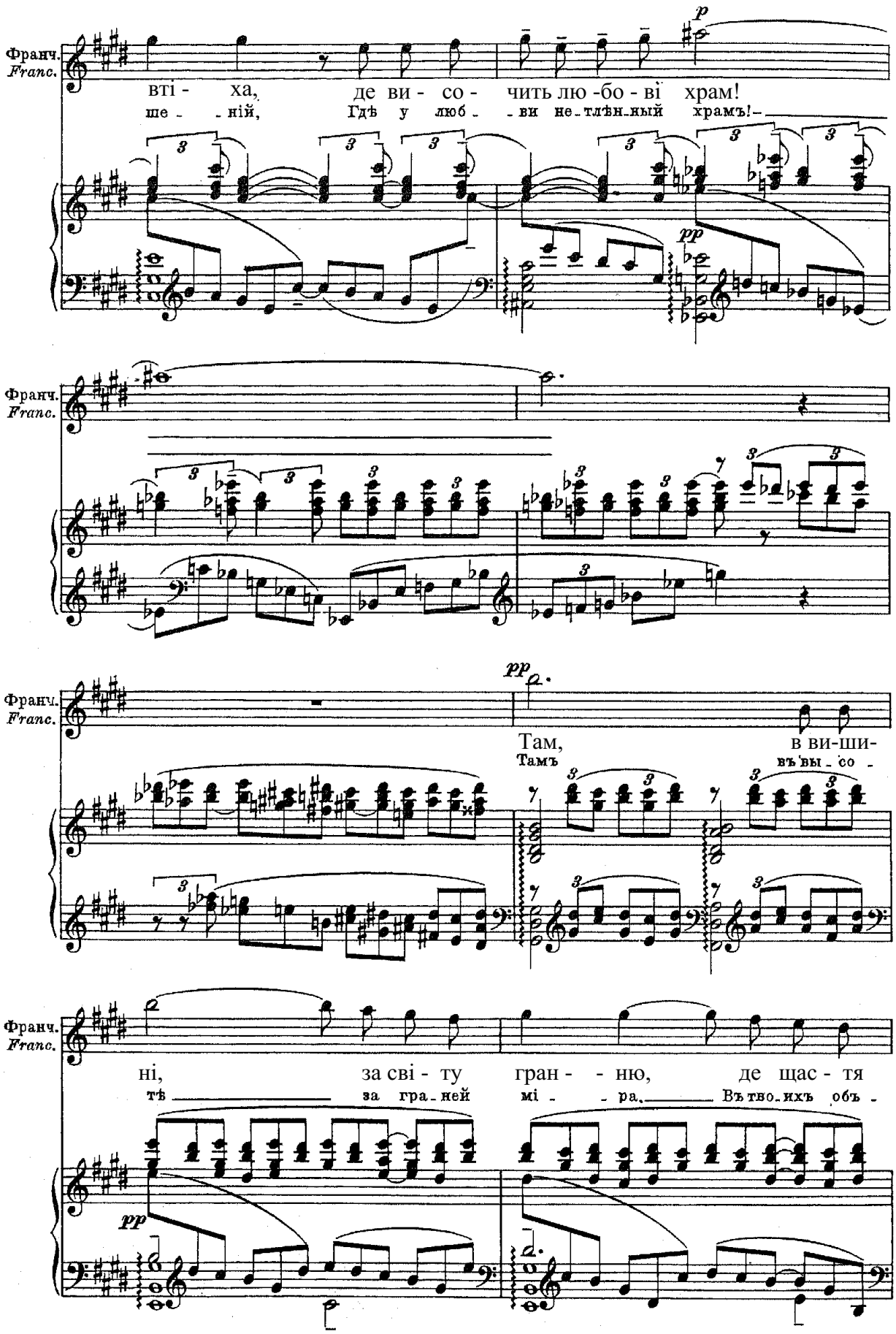
Паоло. (Бросая книгу.)

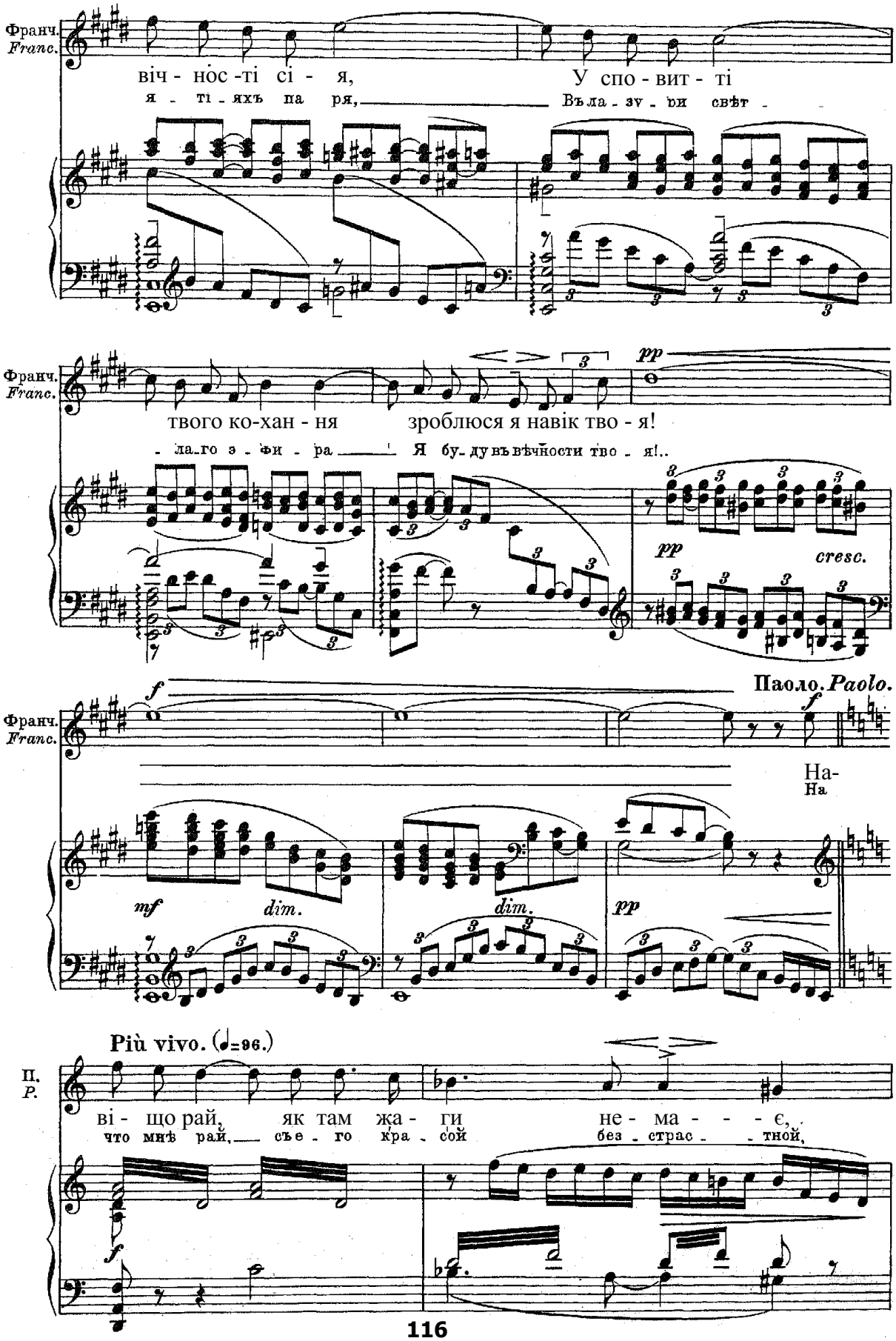


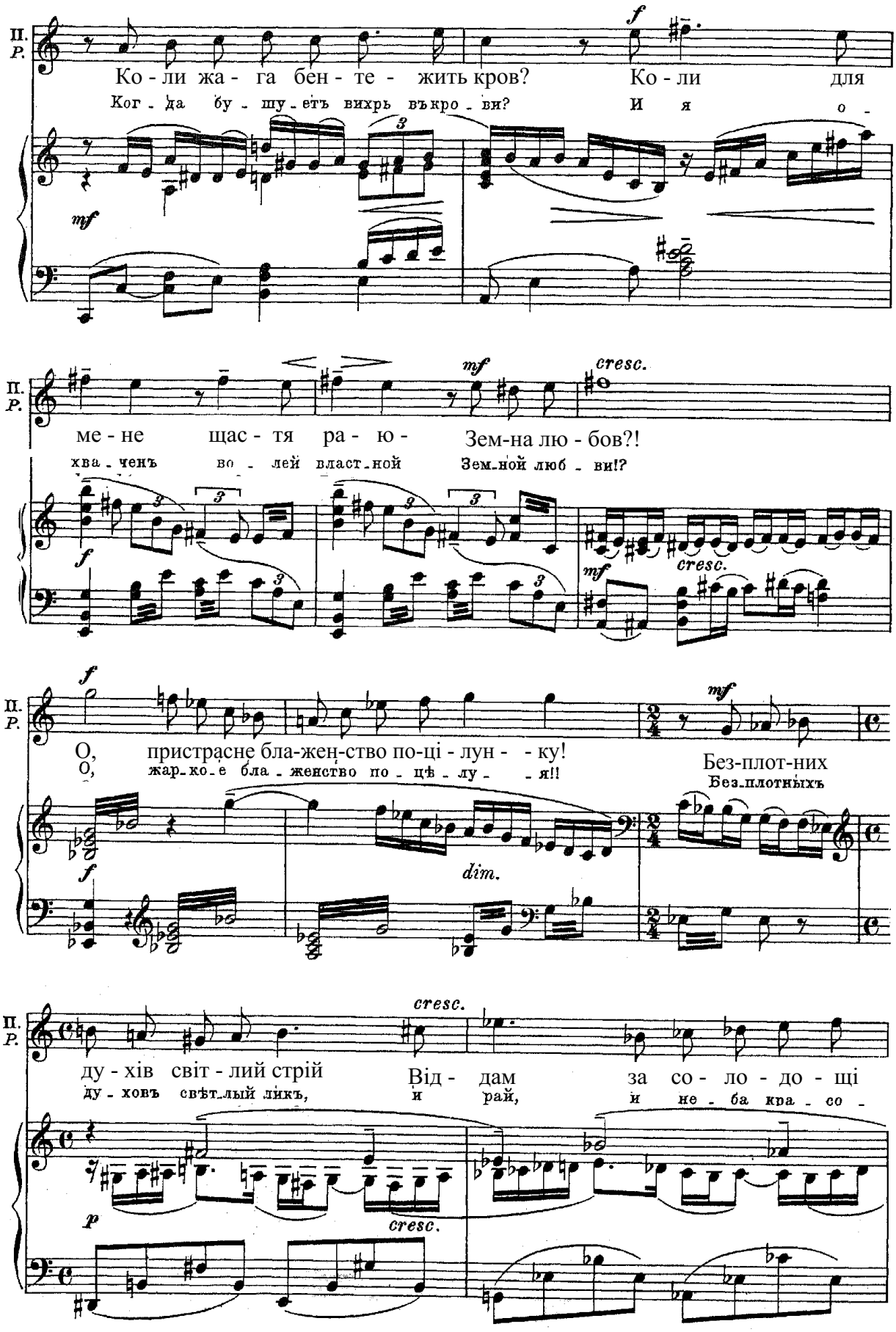
Хай тут смутні судились дні...

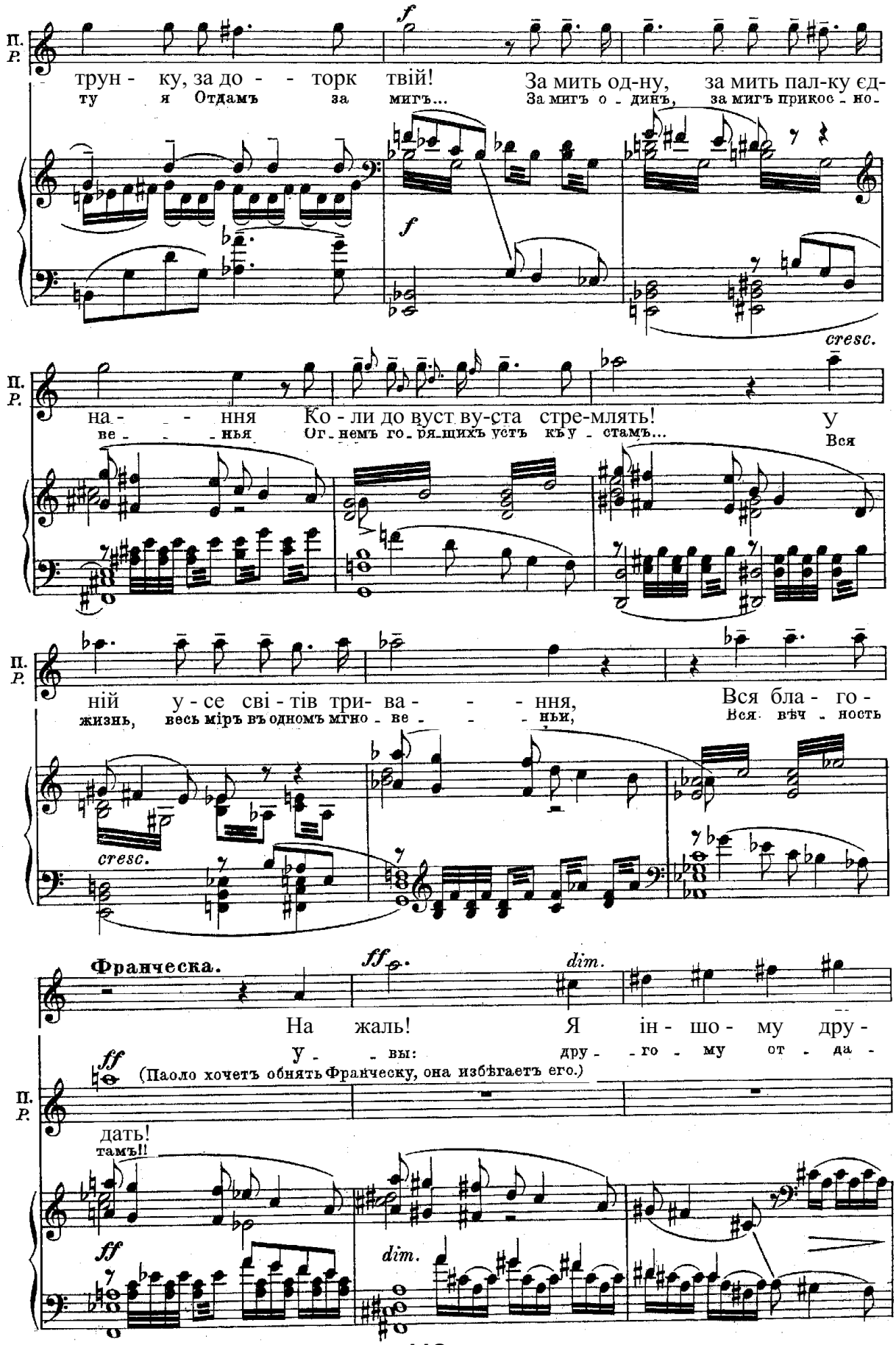


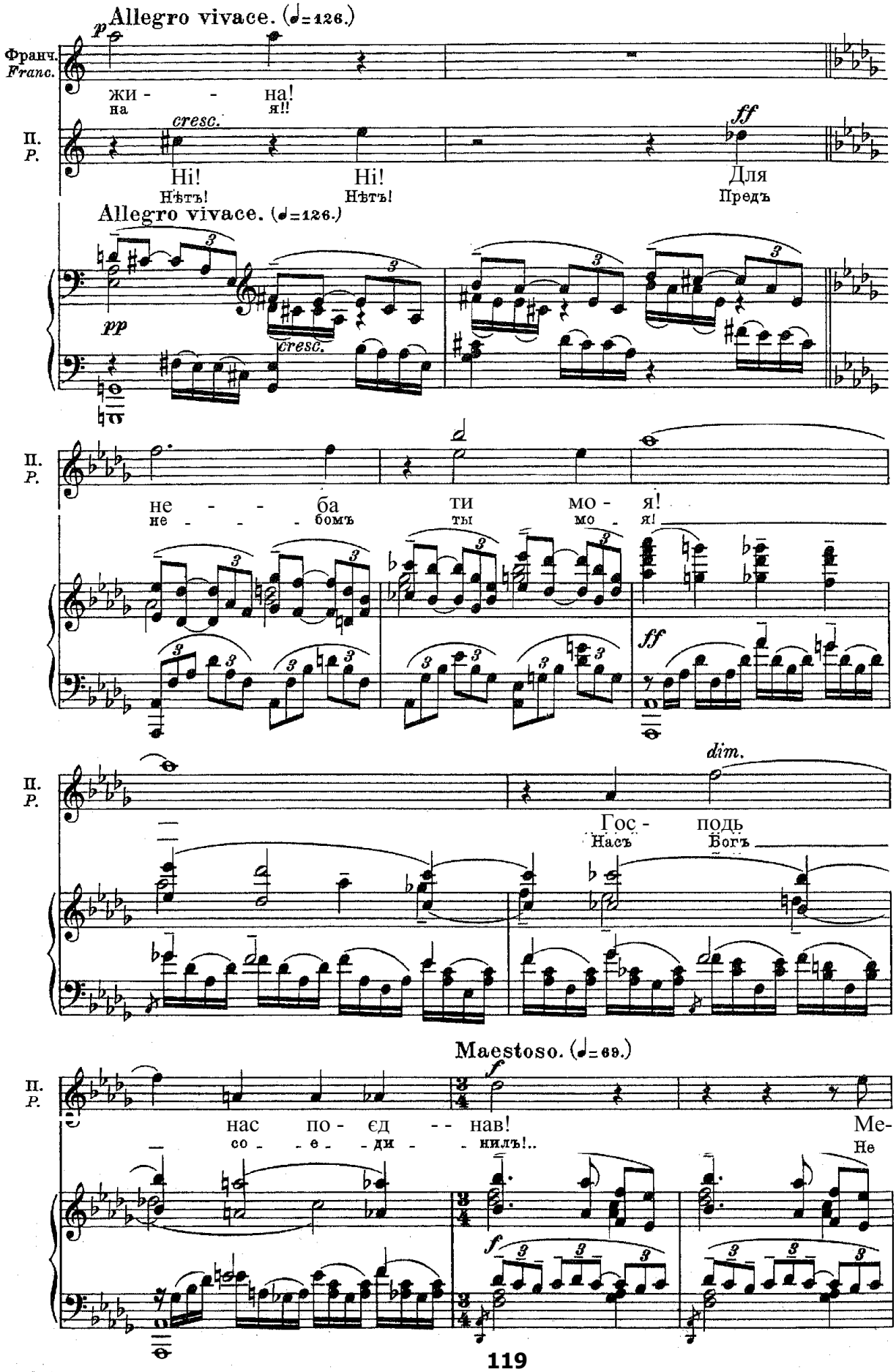

Франч.
Franc.
сму-тні су- ди - лись дні... Не - дов - га
мы здѣсь раз - лу - че - ны... Не до - логъ
cresc.
mf
dim.
путь жит- тя зем - но - го. Як мить про -
срокъ зем-ныхъ ски - та - - ній. Мель-кнутъ какъ
p
ли-нуть сни зем-ні'? Не плач, ці - на земно-го
мигъ зем-ны-е сны! Не плачь, цѣ-ной земныхъ му-
pp
ли-ха да- ру - є нам бла-жен-ство там, де мук не-ма. де віч-на
че - ній Насъ ждетъ съ тобой бла - жен - ство тамъ, Гдѣ нѣтъ тѣ - ней, гдѣ нѣтъ ли -
un poco cresc.
f

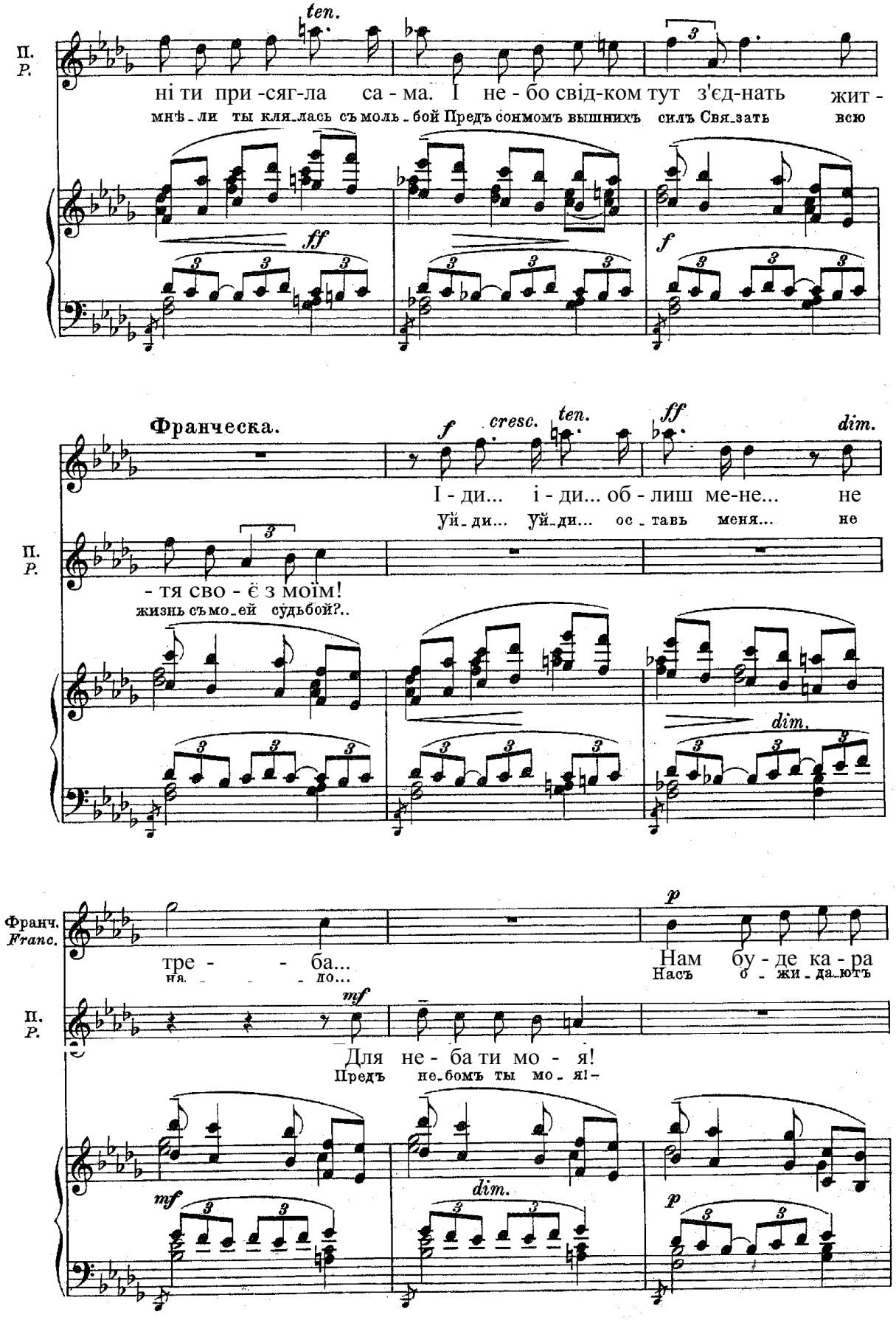

Франч.
Franc.
вті - ха, де ви - со - чить лю -бо - ві храм!
ше - - ній, Гдѣ у люб - - ви не - тлѣн - ный храмъ!
p
pp
Франч.
Franc.
Франч.
Franc.
pp
Там, в ви-ши-
Тамъ въ вы - со -
Франч.
Franc.
ні, за сві - ту гран - - ню, де щас - тя
тѣ за гра - ней мі - - ра. Въ тво - ихъ объ -
pp

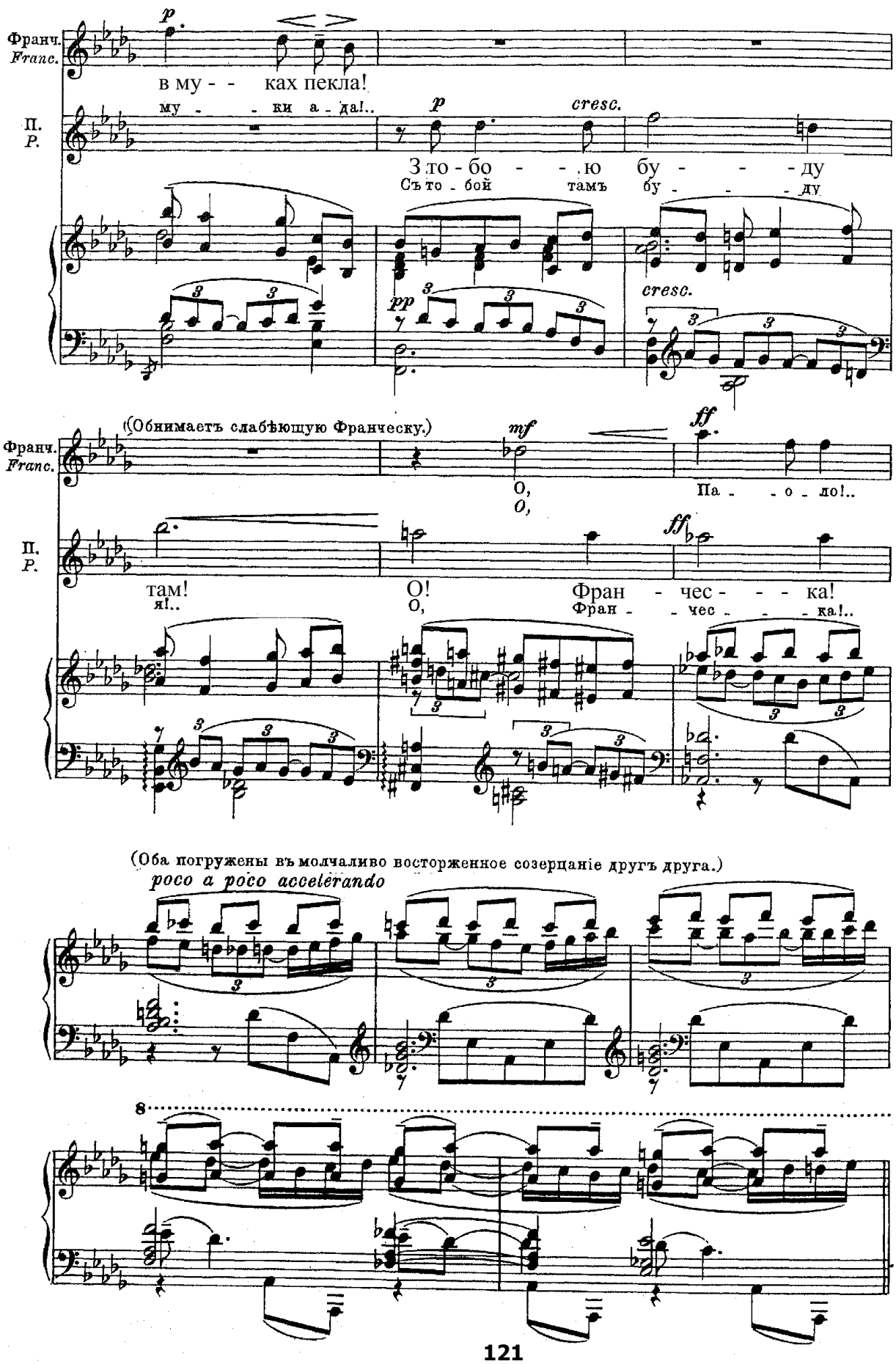

Франч.
Franc.
віч - нос -ті сі - я,
У спо - вит - ті
я - ті - яхъ па ря,
Въла - зу - ви свѣт -
твого ко-хан - ня
зроблюся я навік тво - я!
- ла-го з - ѳи - ра
Я бу-ду въ вѣчности тво - я!..
pp
cresc.
Паоло. Paolo.
На-
На
mf
dim.
Più vivo. (♩=96.)
П.
P.
ві - що рай,
як там жа - ги
не - ма - - - є,
что мнѣ рай,
съе - го кра - сой
без - страс - - тной,

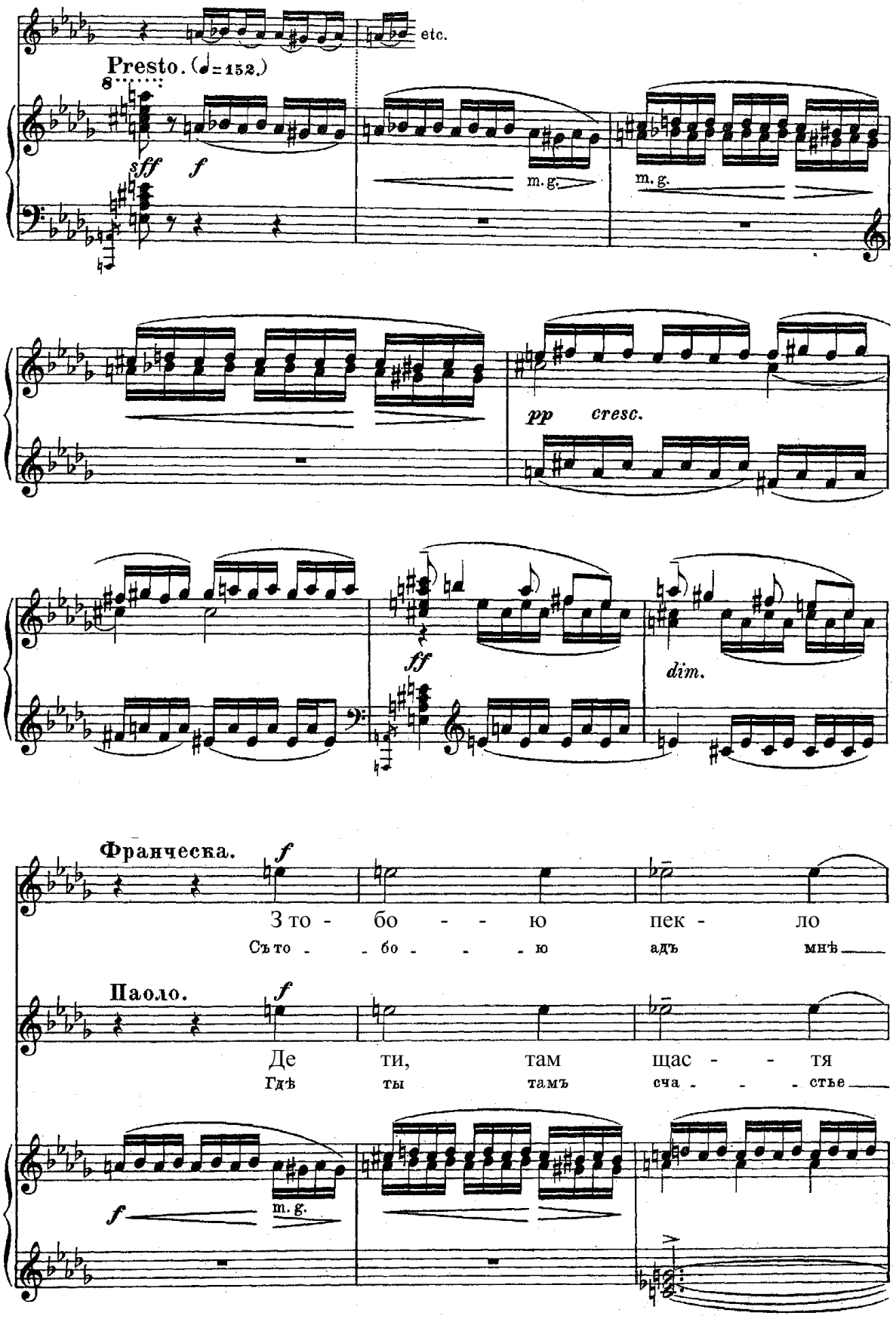

П. Р.
Ко - ли жа - га бен - те - жить кров? Ко - ли для
Ког - да бу - шу - етъ вихрь въ кро - ви? И я о -
mf
f
П. Р.
ме - не щас - тя ра - ю - Зем-на лю - бов?!
хва - ченъ во - лей власт - ной Зем - ной люб - ви!?
mf
cresc.
f
mf
cresc.
П. Р.
f
О, пристрасне бла-жен-ство по-ці - лун - - ку!
О, жар - ко - е бла - женство по - цѣ - лу - - я!!
mf
Без-плот-них
Без - плотныхъ
dim.
f
П. Р.
cresc.
ду - хів світ - лий стрій Від - дам за со - ло - до - щі
ду - ховъ свѣт - лый ликъ, и рай, и не - ба кра - со -
p
cresc.

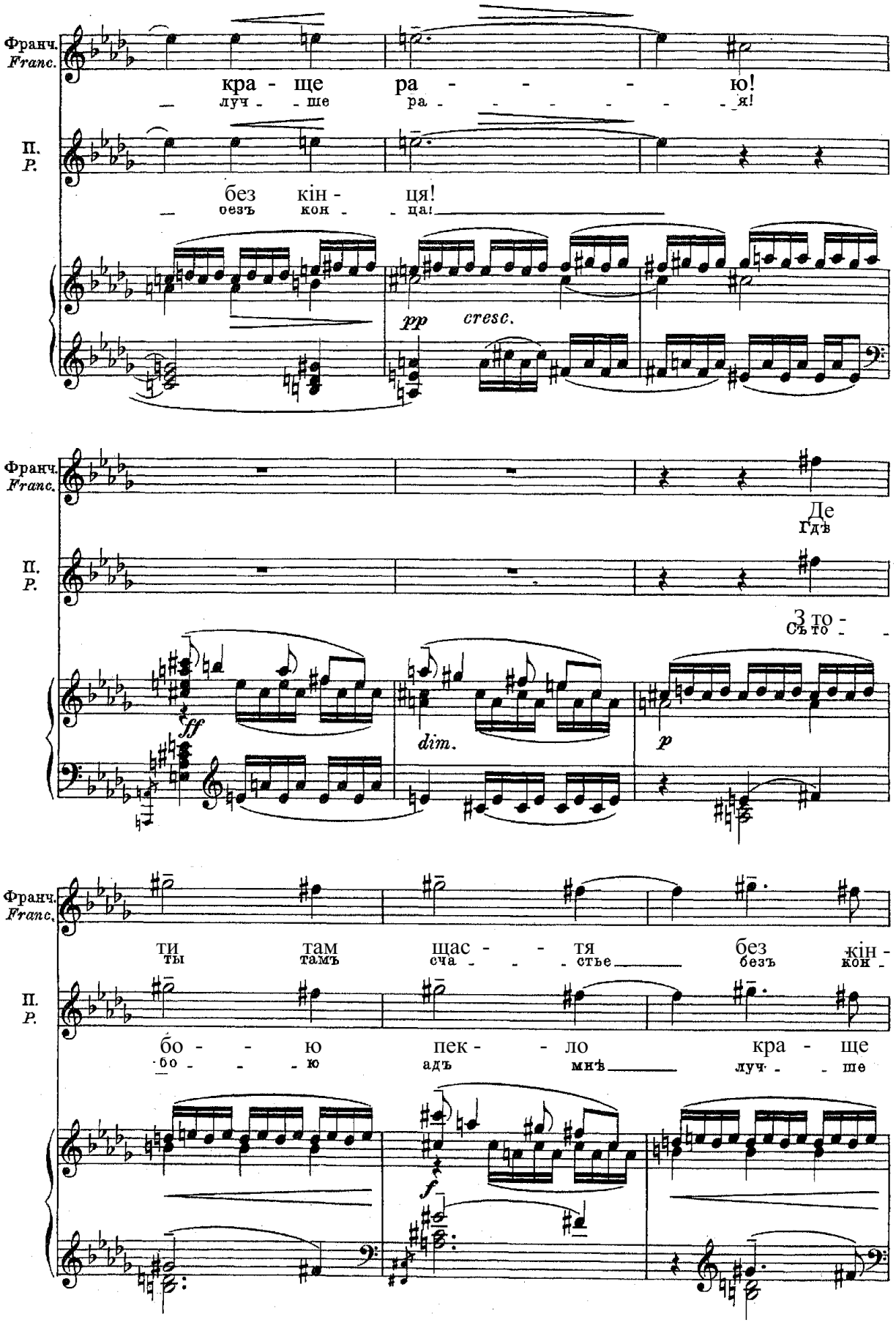

П. Р.
трун - ку, за до - - торк твій!
ту я Отдамъ за мигъ...
За мить од-ну, за мить пал-ку єд-
За мигъ о - динъ, за мигъ прикос - но -
f
cresc.
на - - - ння
ве - - - нья
Ко - ли до вуст ву-ста стре-млять!
Ог - немъ го - ря - щихъ устъ къ у - стамъ...
У
Вся
ній у - се сві - тів три- ва - - - ння,
жизнь, весь міръ въ одномъ мгно - ве - - - ньи,
Вся бла - го -
Вся вѣч - ность
Франческа.
ff
dim.
На жаль! Я ін - шо - му дру -
у - - вы: дру - го - му от - да -
(Паоло хочетъ обнять Франческу, она избѣгаетъ его.)
дать!
тамъ!!

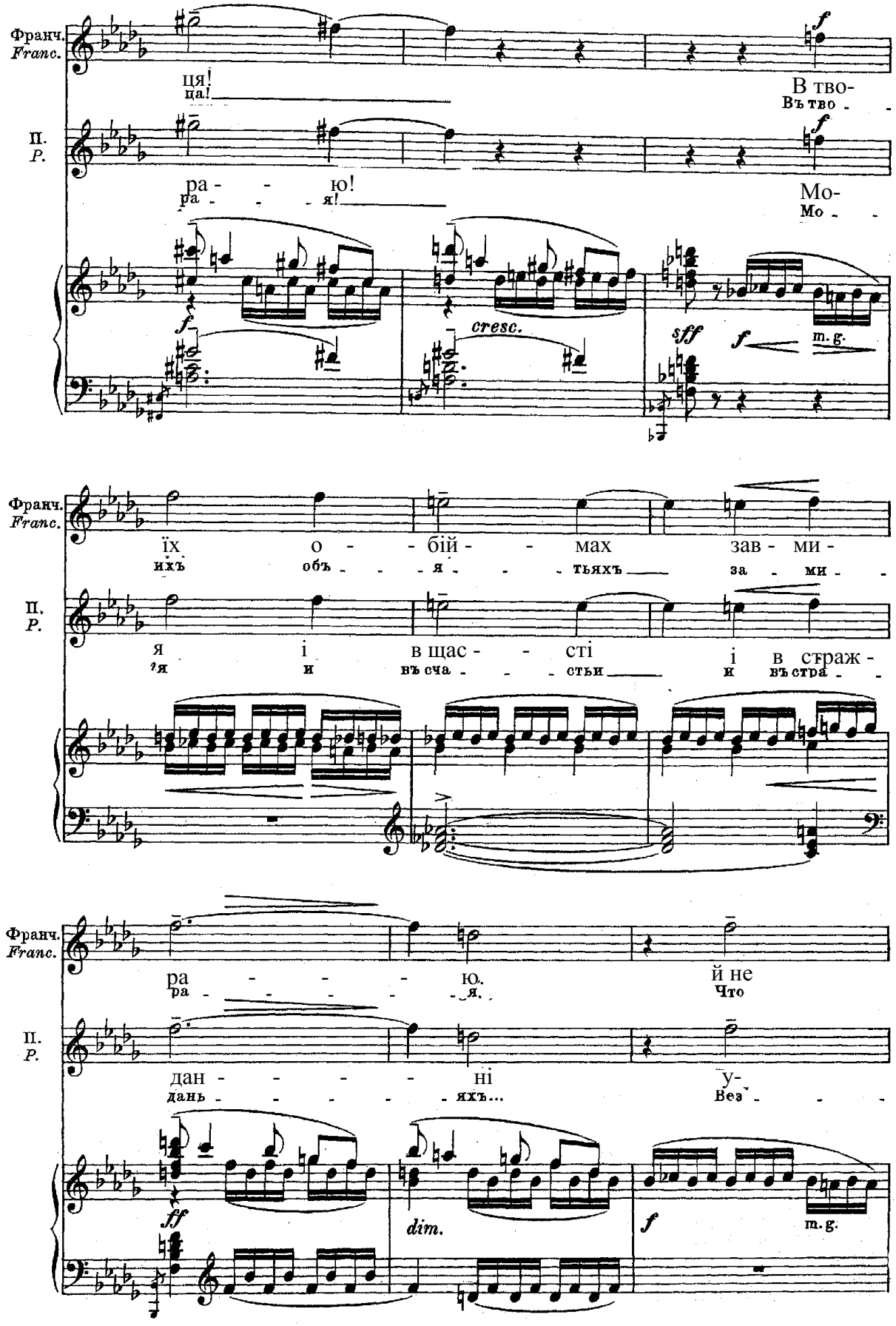

Allegro vivace. (♩=126.)
Франч.
Franc.
П.
P.
жи - - на!
на я!!
cresc.
ff
Ні! Ні! Для
Нѣтъ! Нѣтъ! Предъ
Allegro vivace. (♩=126.)
pp
cresc.
не - - ба ти мо - я!
не - - - бомъ ты мо - я!
ff
dim.
Гос - подь
Насъ Богъ
Maestoso. (♩=69.)
f
нас по - єд - - нав! Ме-
со - - е - ди - - нилъ!.. Не
f

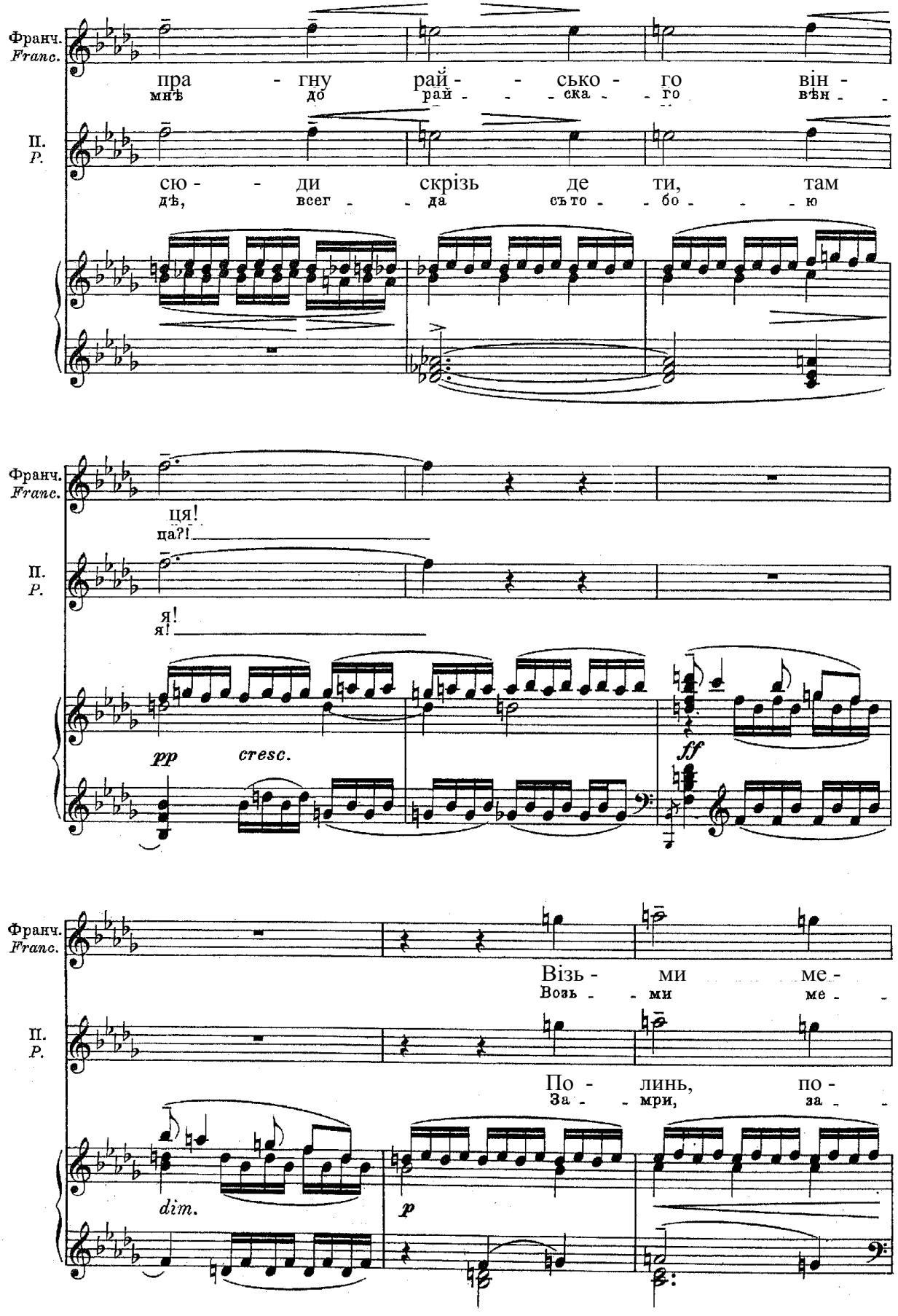

П.
Р.
ten.
ні ти при -сяг-ла са - ма. І не - бо свід-ком тут з'єд-нать жит -
мнѣ - ли ты кля - лась съ моль - бой Предъ сонмомъ вышнихъ силъ Свя - зать всю
ff
f
Франческа.
f
cresc.
ten.
ff
dim.
І - ди... і - ди... об - лиш ме-не... не
уй - ди... уй - ди... ос - тавь меня... не
- тя сво - ё з моїм!
жизнь съ мо - ей судьбой?..
dim.
Франч.
Franc.
тре - - ба...
ня. - - до...
p
Нам бу - де ка - ра
Насъ б - жи - да - ютъ
mf
Для не - ба ти мо - я!
Предъ не - бомъ ты мо - я!
mf
dim.
p

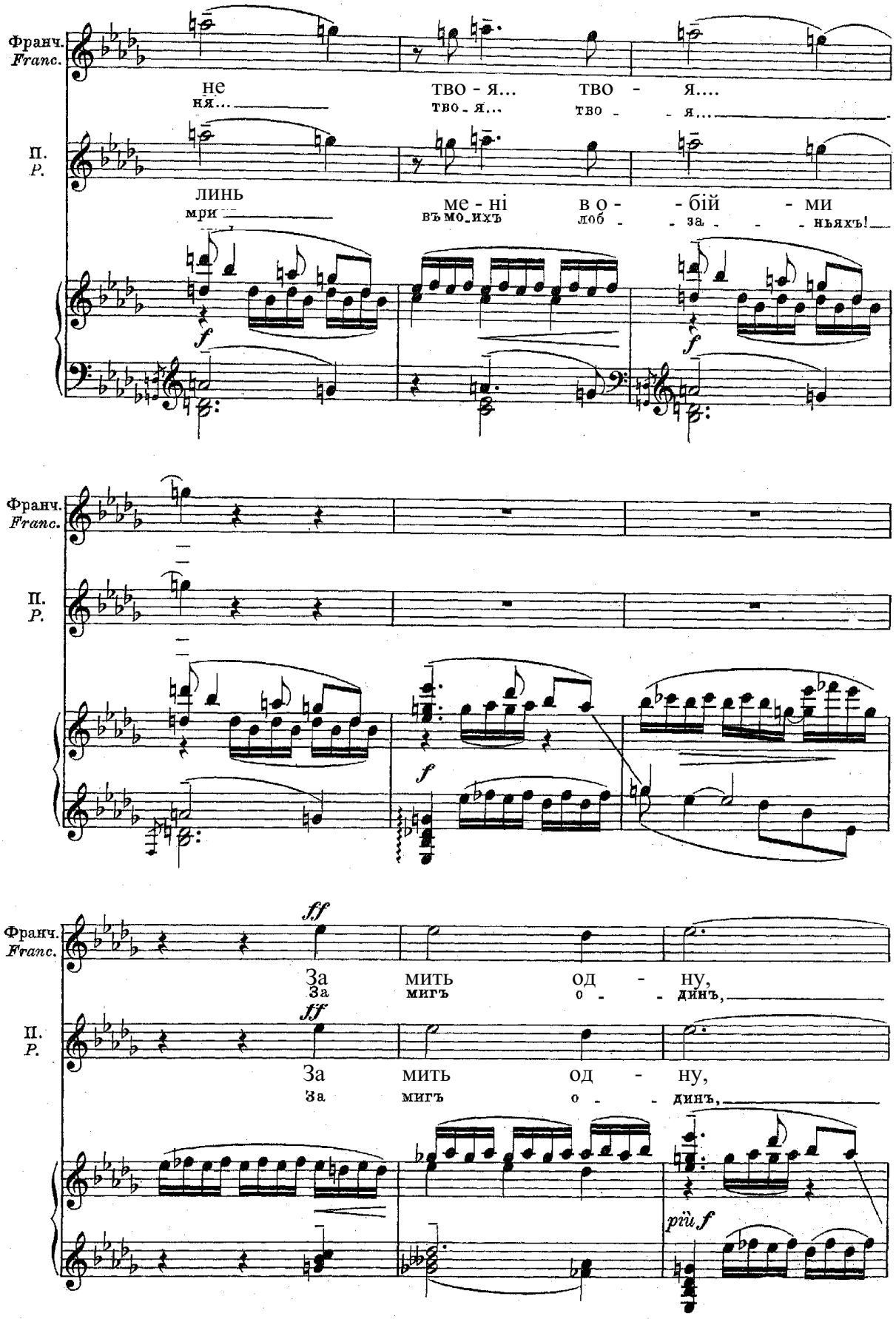

Франч.
Franc.
в му - - ках пекла!
П.
P.
му - - ки а - да!..
p
cresc.
З то - бо - - ю бу - - - ду
Съ то - бой тамъ бу - - - ду
pp
cresc.
(Обнимаетъ слабѣющую Франческу.)
mf
ff
О,
О,
Па - - о - ло!..
там!
я!..
О!
О,
Фран - чес - - - ка!
Фран - - чес - - - ка!..
(Оба погружены въ молчаливо восторженное созерцаніе другъ друга.)
poco a poco accelerando
8

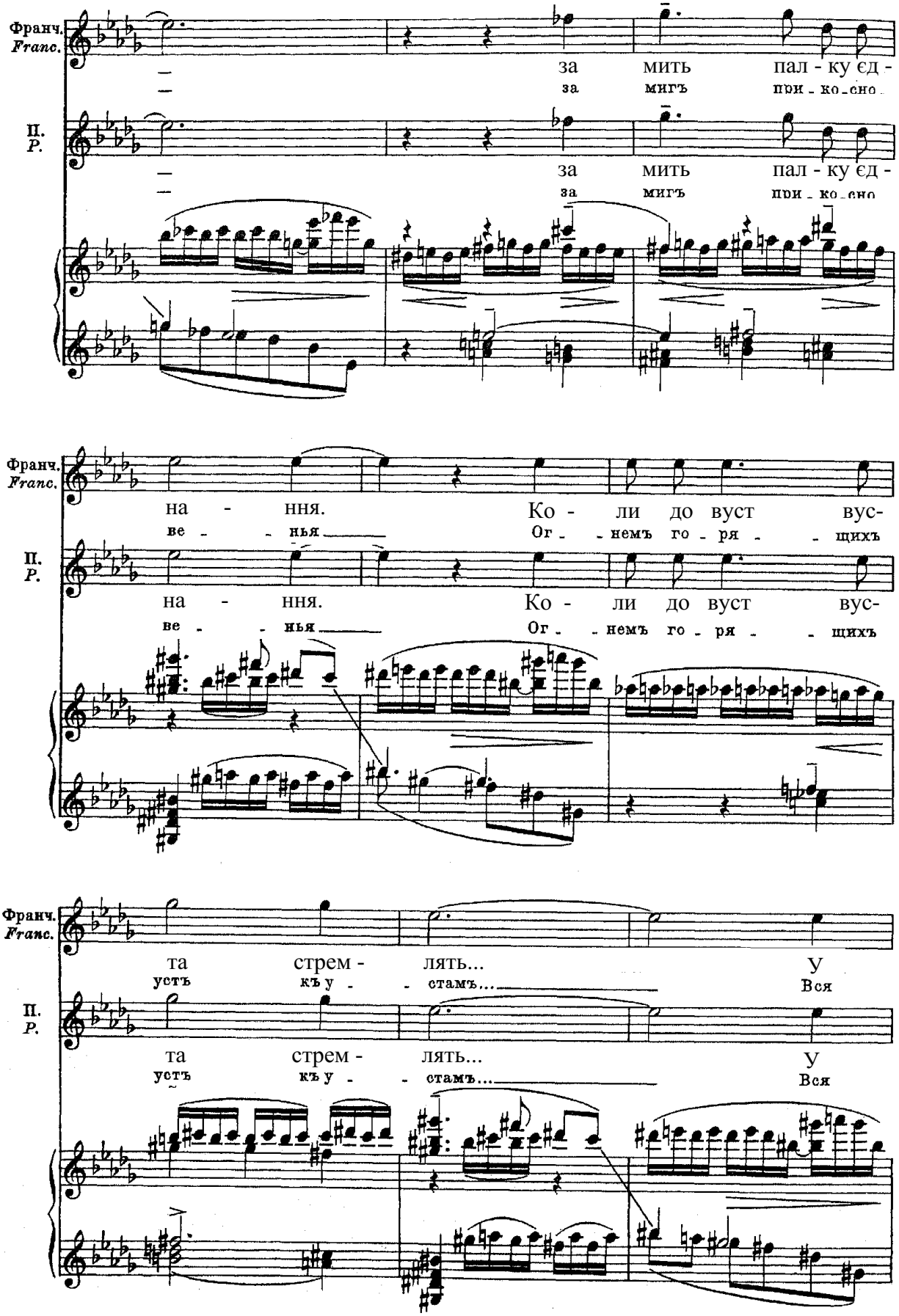

etc.
Presto. (♩=152.)
8
sff
f
m. g.
m. g.
pp
cresc.
ff
dim.
Франческа.
f
З то - бо - - - ю пек - ло
Съ то - - бо - - - ю адъ мнѣ
Паоло.
f
Де ти, там щас - - тя
Гдѣ ты тамъ сча - - - стье
f
m. g.

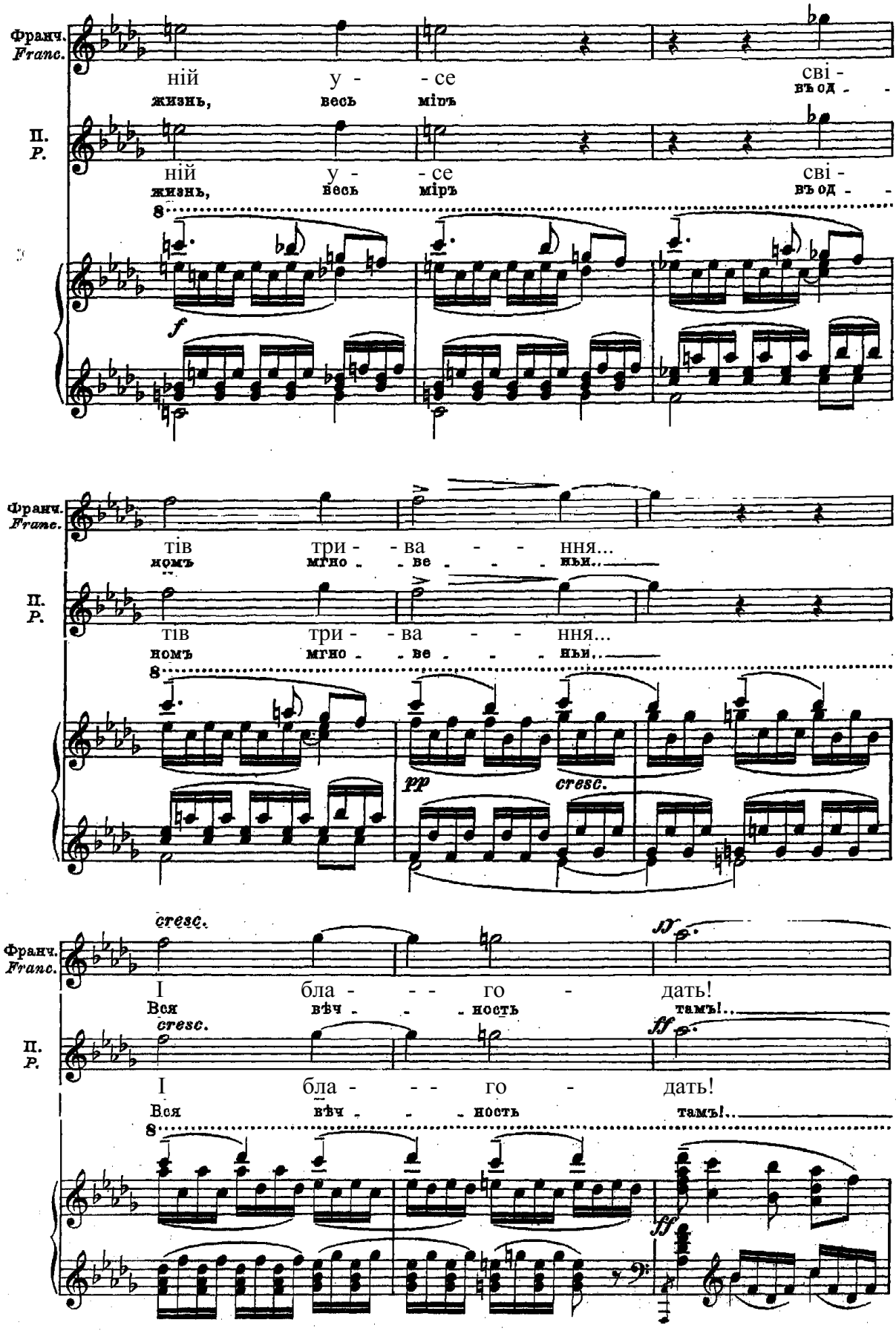

Франч.
Franc.
кра - ще ра - - - ю!
луч - ше ра - - - - - я!
П.
Р.
без кін - ця!
безъ кон - ца!
pp
cresc.
Де
Гдѣ
З то -
Съ то -
ff
dim.
p
ти там щас - - тя без кін -
ты тамъ сча - - стье безъ кон -
бо - - ю пек - - ло кра - ще
бо - - ю адъ мнѣ луч - ше
f

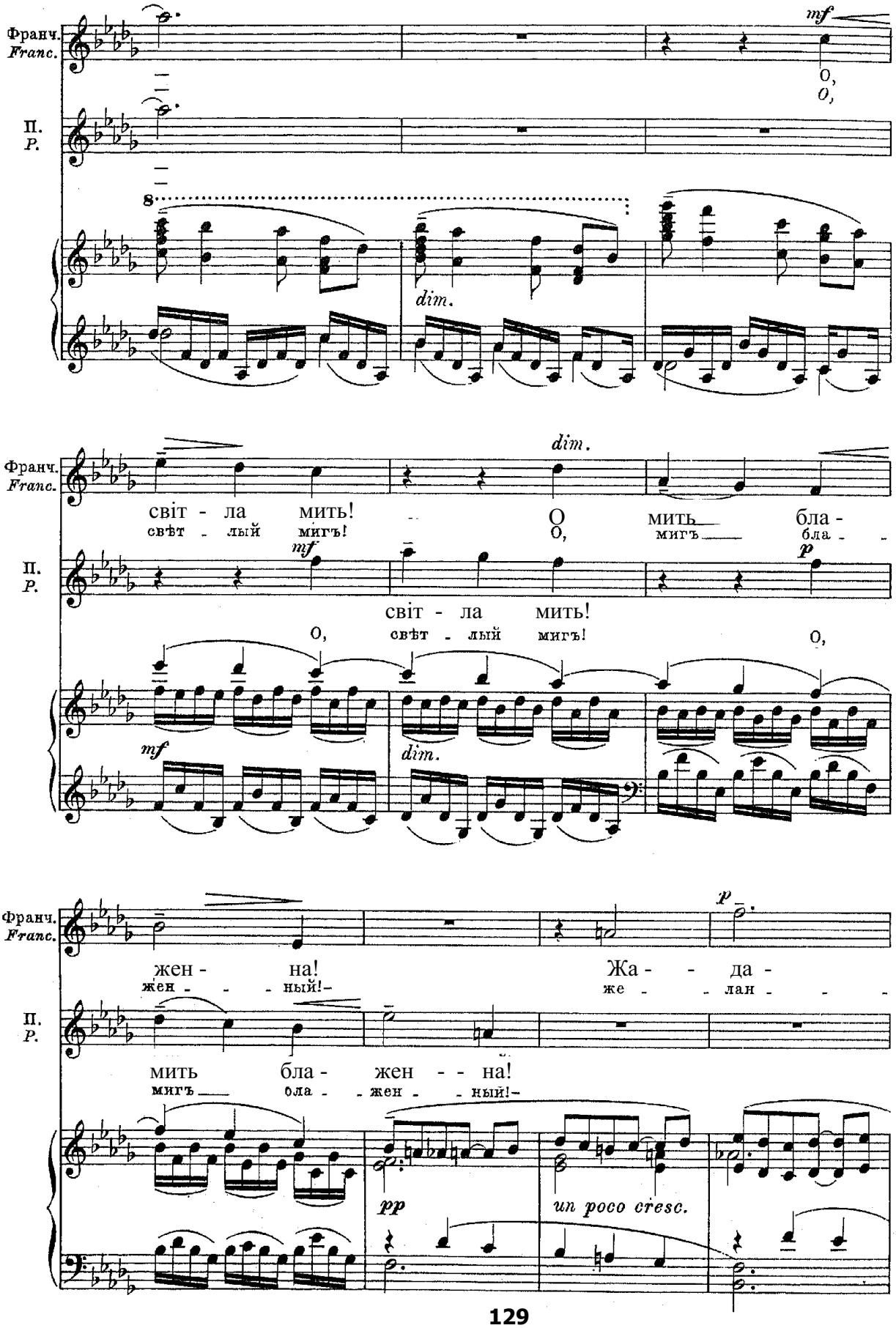

Франч.
Franc.
ця!
ца!
В тво-
Въ тво -
П.
Р.
ра - - ю!
ра - - - я!
Мо-
Мо - -
cresc.
sff
m. g.
їх о - - бій - - мах зав - ми -
ихъ объ - - - я - - - тьяхъ за - ми -
я і в щас - - сті і в страж -
я и въ сча - - - стьи и въ стра - -
ра - - - - ю. й не
ра - - - - - я. Что
дан - - - - ні у-
дань - - - - - яхъ... Без - - -
fff
dim.
m. g.

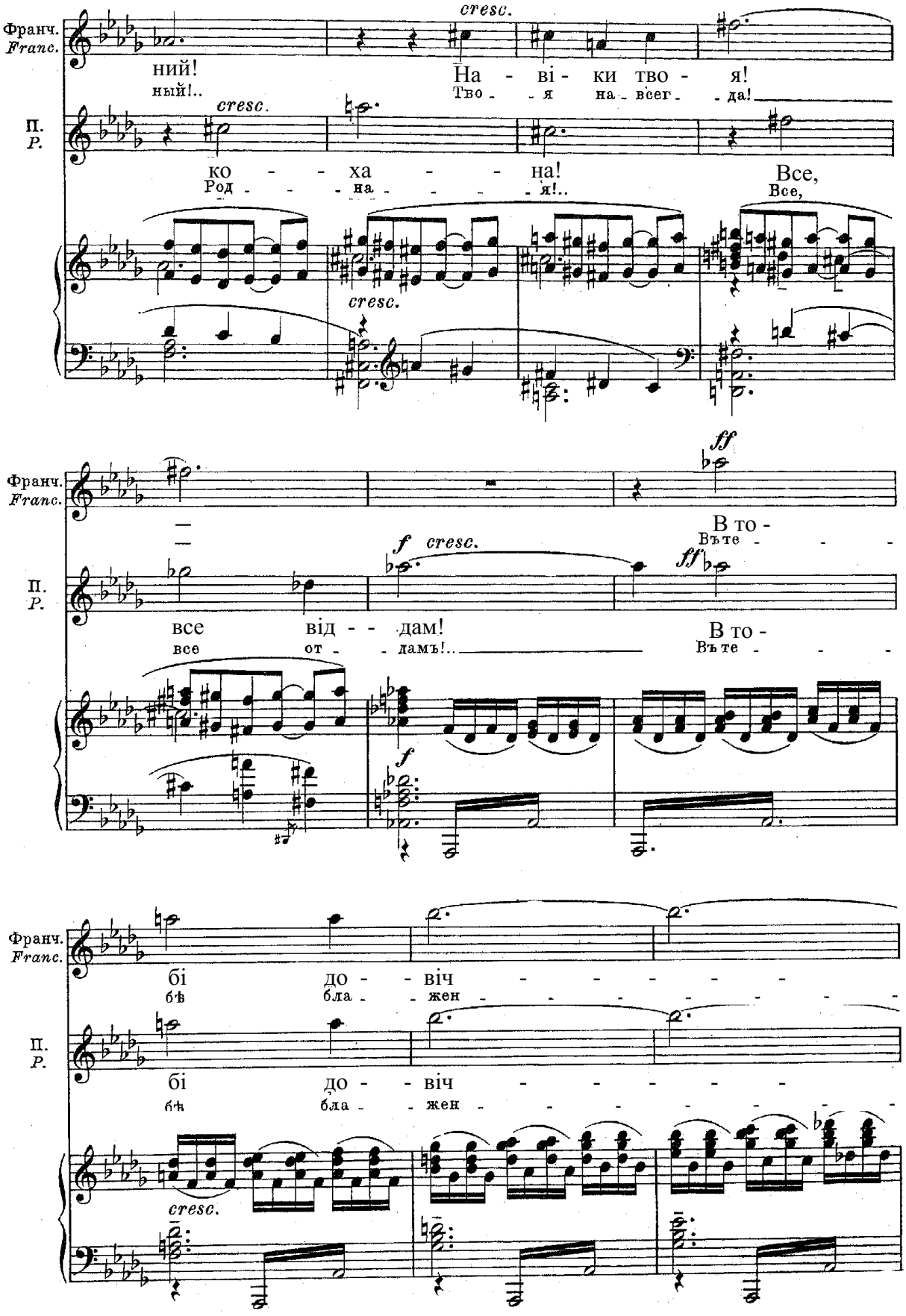

Франч.
Franc.
пра - гну рай - - сько - го він -
мнѣ до рай - - ска - го вѣн - -
П.
Р.
сю - - ди скрізь де ти, там
дѣ, всег - да съто - бо - - ю
ця!
ца?!
я!
я!
pp
cresc.
ff
Візь - ми ме -
Возь - ми ме - -
По - линь, по -
За - мри, за - -
dim.
p

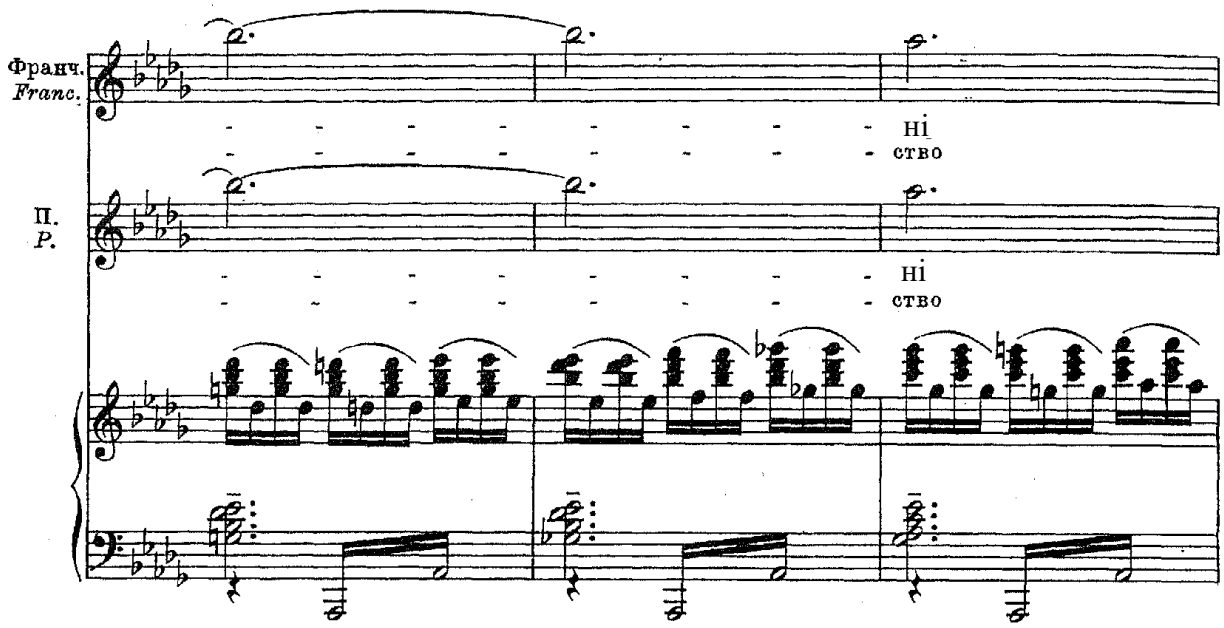

Франч.
Franc.
не
ня...
ТВО - Я...
ТВО - Я....
П.
Р.
линь
мри
ме - ні
въ мо_ихъ
в о - - бій - ми
лоб - за - - ньяхъ!
f
Франч.
Franc.
П.
Р.
f
Франч.
Franc.
ff
За мить од - ну,
За мигъ о - - динъ,
П.
Р.
ff
За мить од - ну,
За мигъ о - - динъ,
рій f

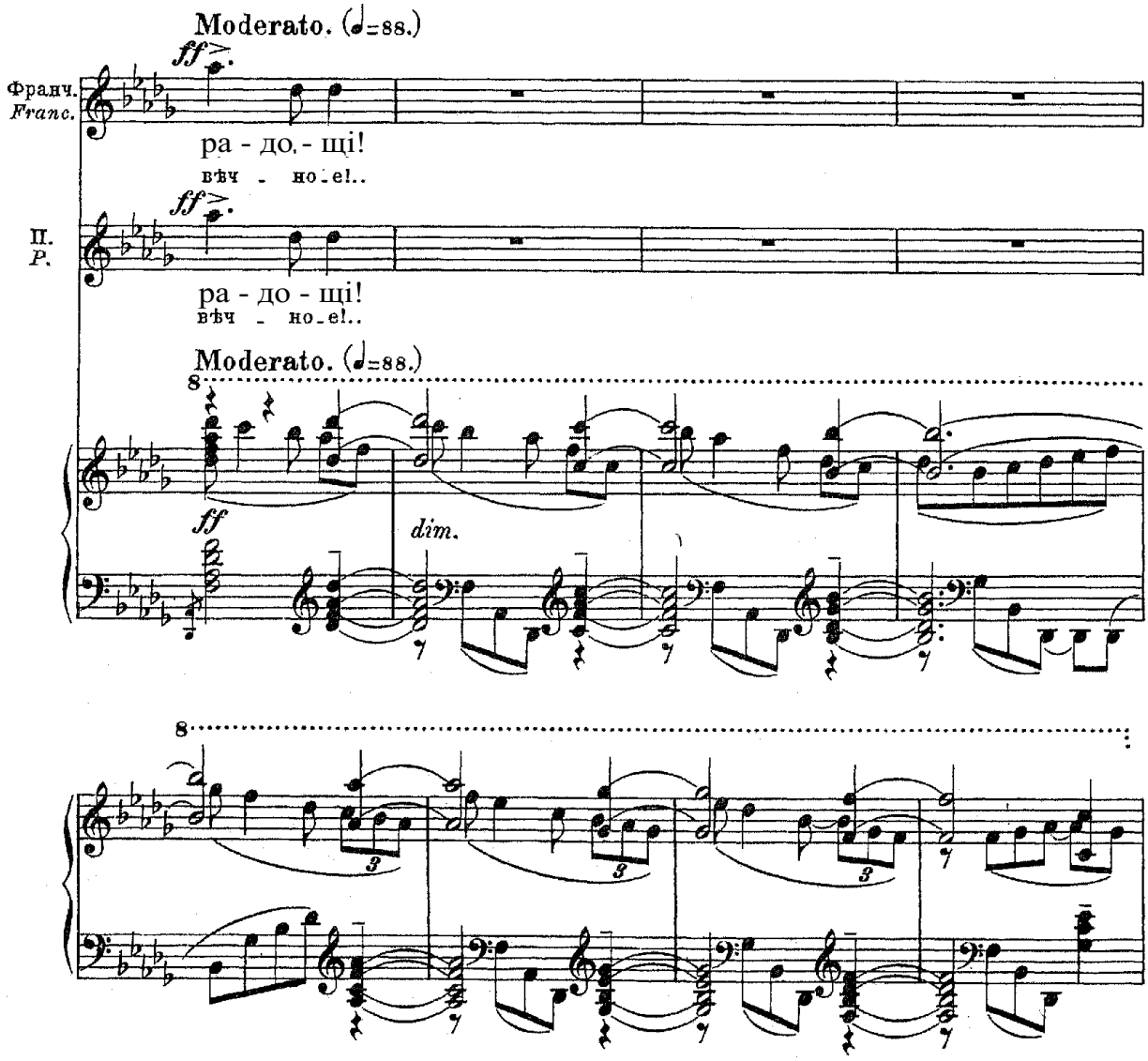

Франч.
Franc.
П.
Р.
за мить пал - ку єд -
за мигъ при - ко - сно
на - ння. Ко - ли до вуст вус-
ве - - нья Ог - немъ го - ря - щихъ
та стрем - лять... У
устъ къ у - - стамъ... Вся


Франч.
Franc.
П.
Р.
ній у - се сві -
жизнь, весь міръ въ од - -
f
тів три - - ва - - - ння...
номъ мгно - - ве - - - ньи...
pp
cresc.
I бла - - - го - дать!
Вся вѣч - - - ность тамъ!..
ff

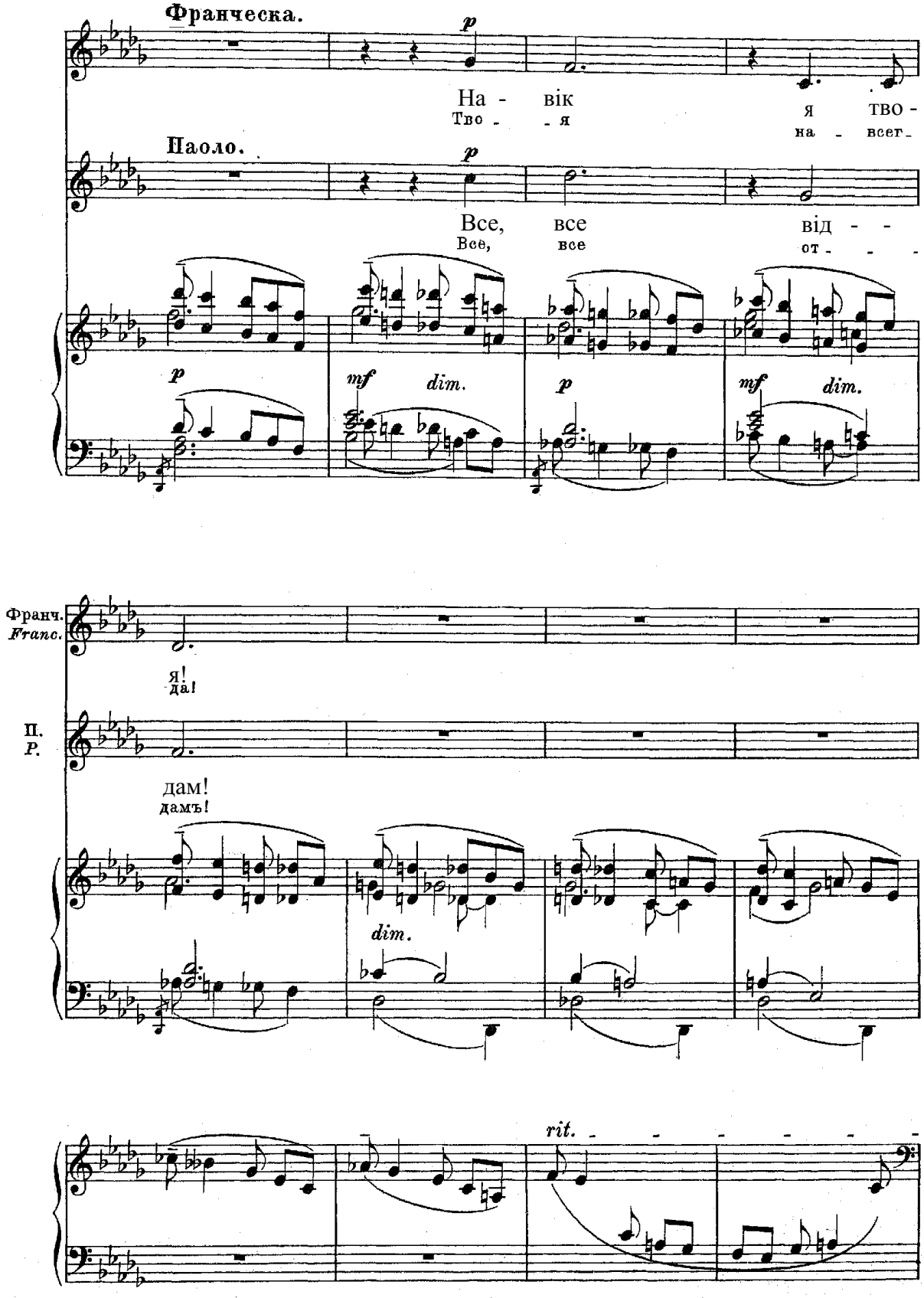

Франч.
Franc.
П.
P.
mf
O,
O,
8
dim.
dim.
світ - ла мить!
свѣт - лый мигъ!
О мить бла -
О, мигъ бла -
mf
p
світ - ла мить!
О, свѣт - лый мигъ!
О,
mf
dim.
p
жен - на!
жен - - ный!-
Жа - - да -
же - - лан - -
мить бла - жен - - на!
мигъ ола - - жен - - ный!-
pp
un poco cresc.


Франч.
Franc.
П.
P.
cresc.
ний!
ный!..
На - ві - ки тво - я!
Тво - я на - всег - да!
ко - ха - на!
Род - на - я!..
Все,
Все,
ff
В то -
Въте -
f cresc.
все від - дам!
все от - дамъ!..
бі до - віч
бѣ бла - жен


Франч.
Franc.
ні
ство
П.
P.
ні
ство


Moderato. (♩=88.)
ff
Франч.
Franc.
ра - до - щі!
вѣч - но - е!..
ff
П.
P.
ра - до - щі!
вѣч - но - е!..
Moderato. (♩=88.)
8
ff
dim.

8
3
3
3


Франческа.
На - вік
Тво - - я
я тво -
на - всег -
Паоло.
Все, все від - -
Все, все от - - -
Франч.
Franc.
Я!
да!
П.
P.
дам!
дамъ!
dim.
rit.

Meno mosso. (♩=54.)

Франческа.

pp

вто - бі до - віч - -

Въ те - бѣ бла - жен - - -

Паоло.

pp pp

вто - бі до - віч - -

Въ те - бѣ бла - жен - - -

Meno mosso. (♩=54.)

pp

Франч. *Franc.*

- ні ра - до - щі!

- ство вѣч - но_е!.. (Замираютъ въ поцѣлуѣ.)

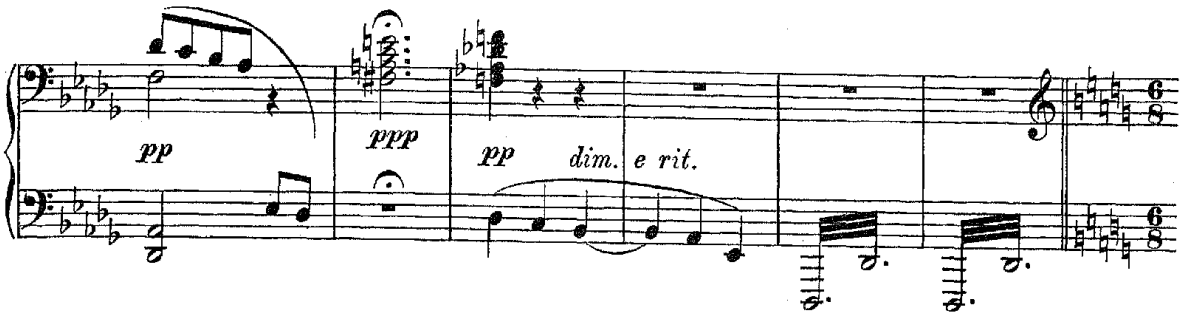
П. *P.*

- ні ра - до - щі!

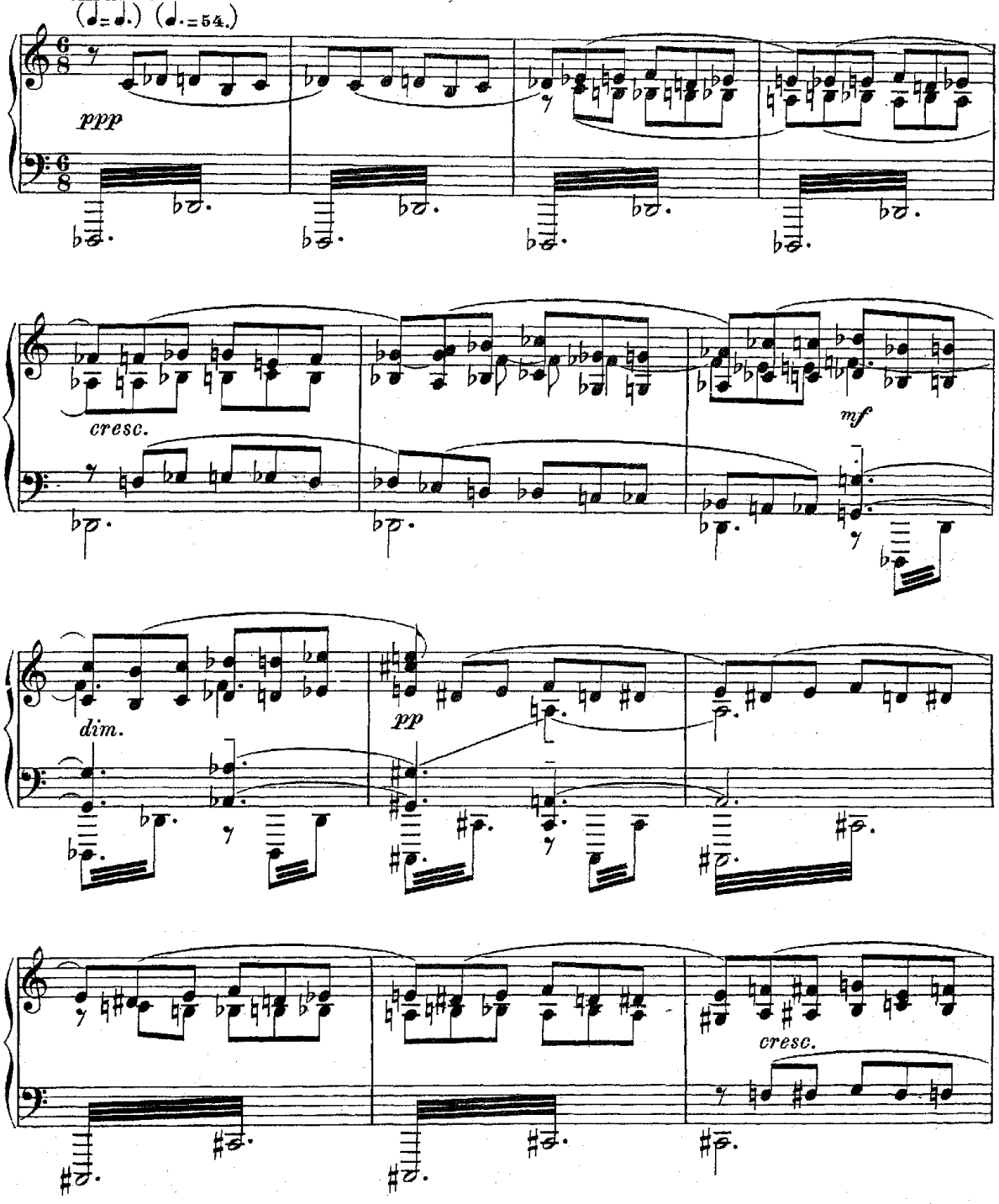
- - ство вѣч - но_е!..

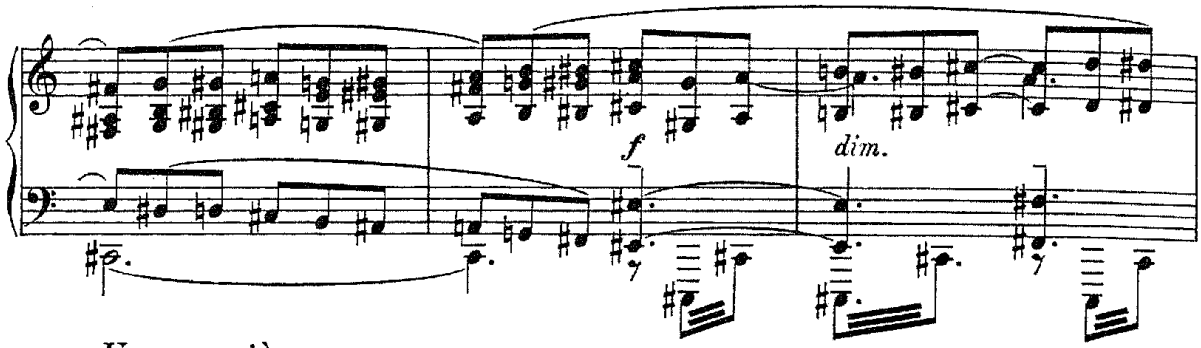
pp

ppp

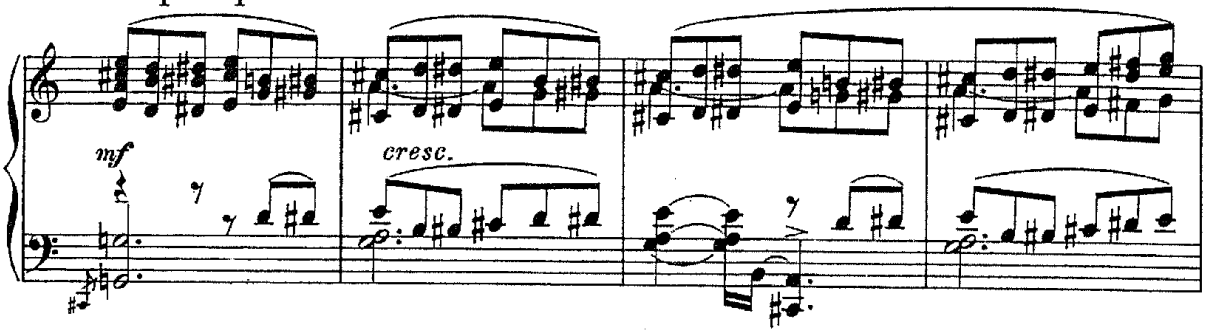


(Сцену начинаютъ заволакивать облака.)

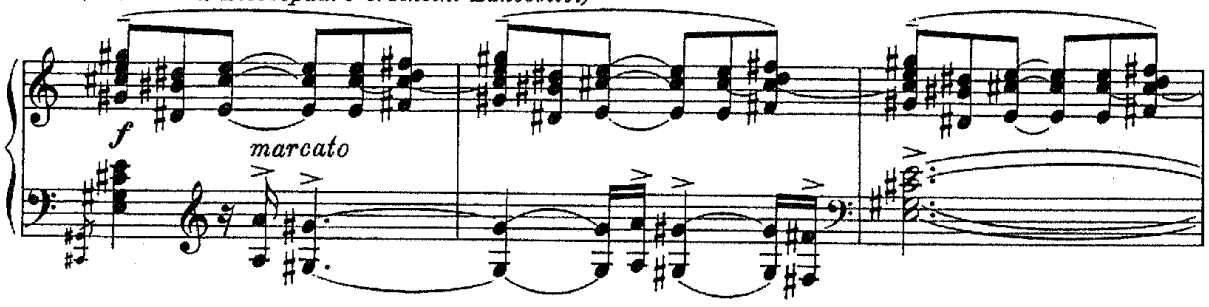


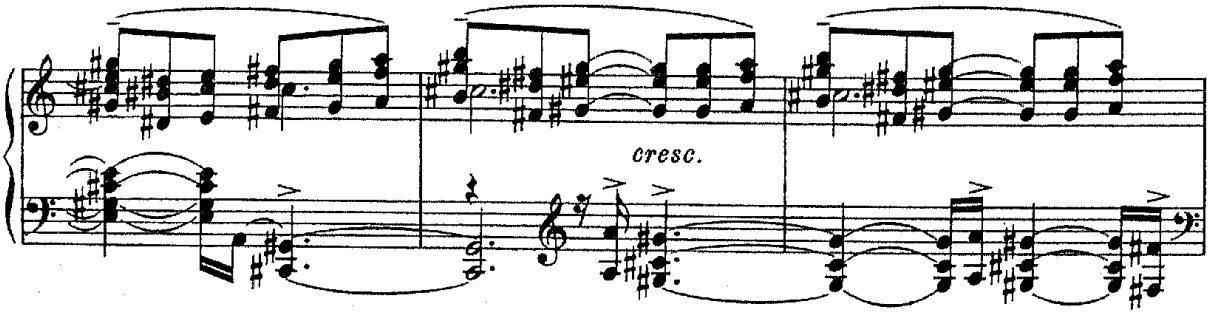


Un poco più mosso.

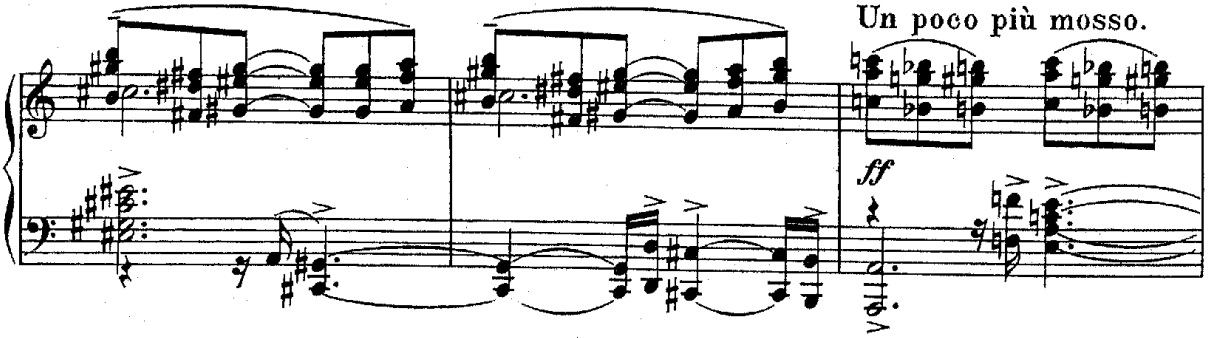


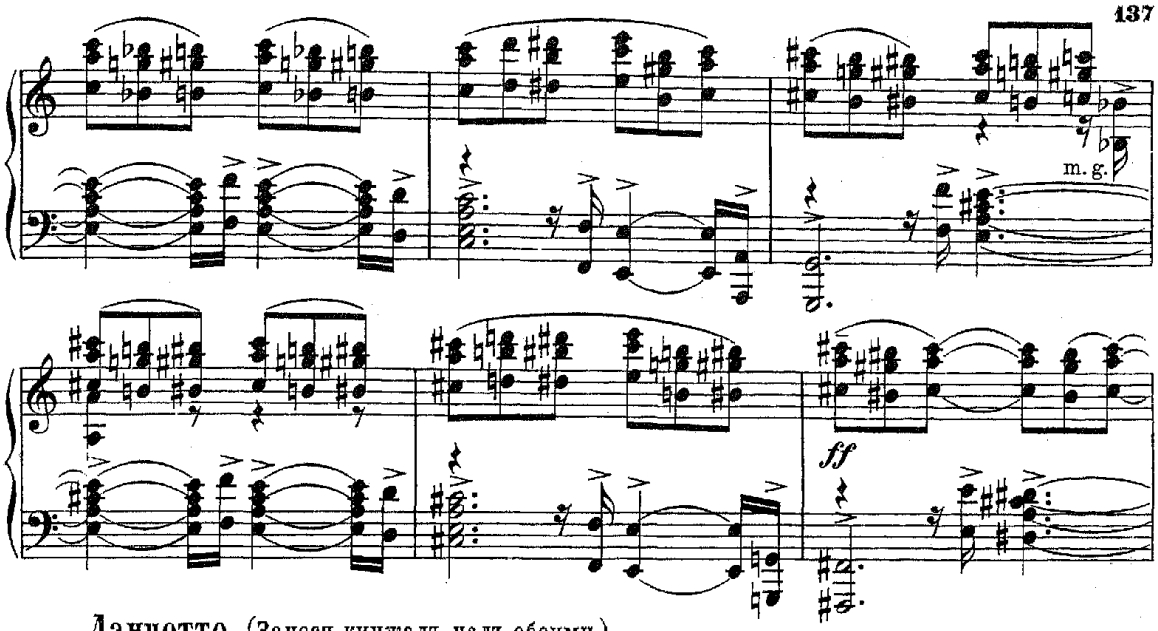
(Изъ глубины, позади влюбленныхъ, выступаетъ Ланчотто.)
(Hinter dem Liebespaare erscheint Lanceotto.)



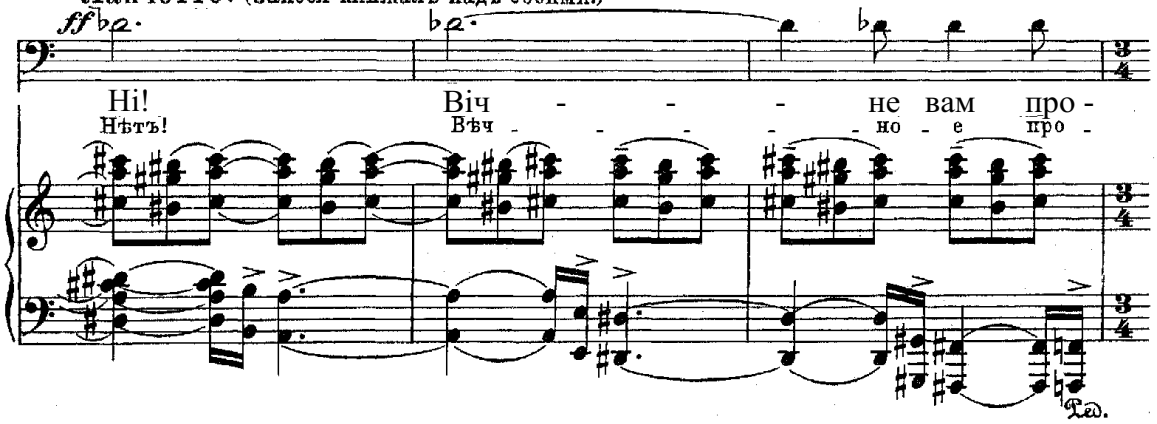


Un poco più mosso.



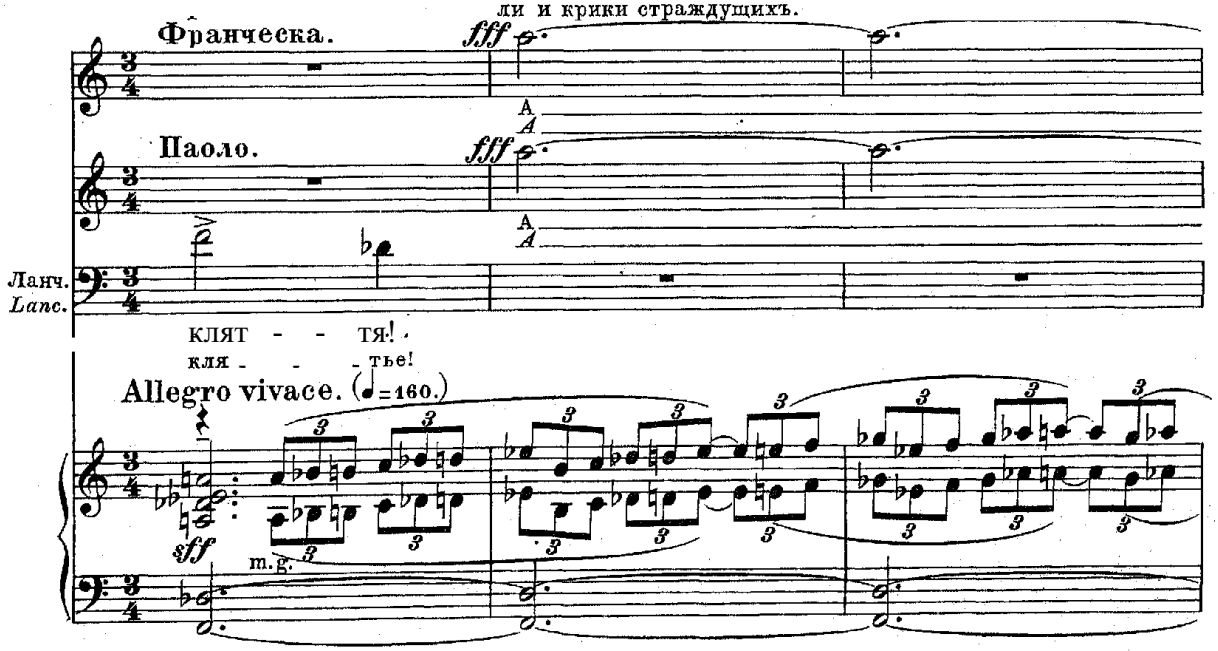


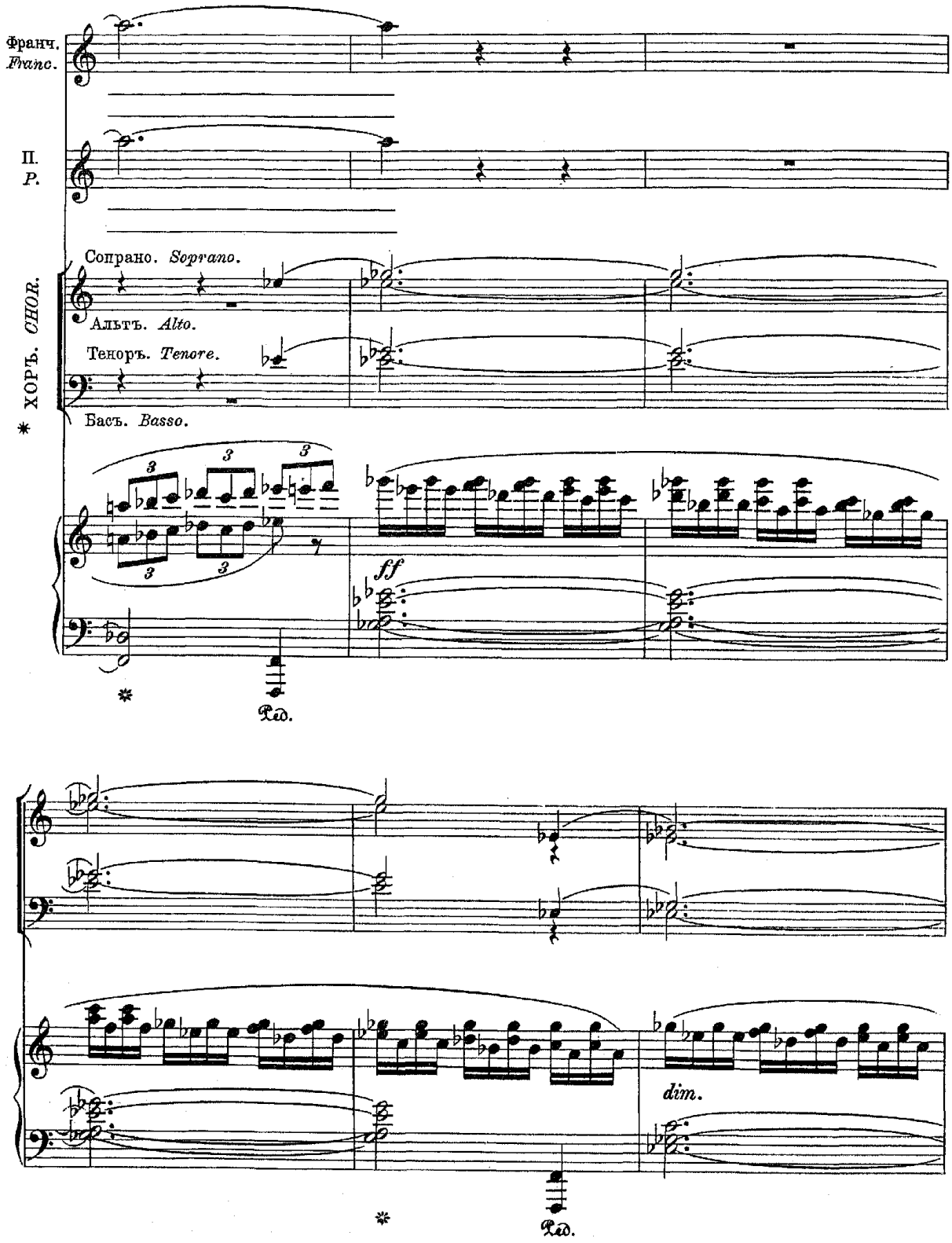
Ланчотто. (Занося кинжалъ надъ обоими.)



Allegro vivace. (♩=160.)

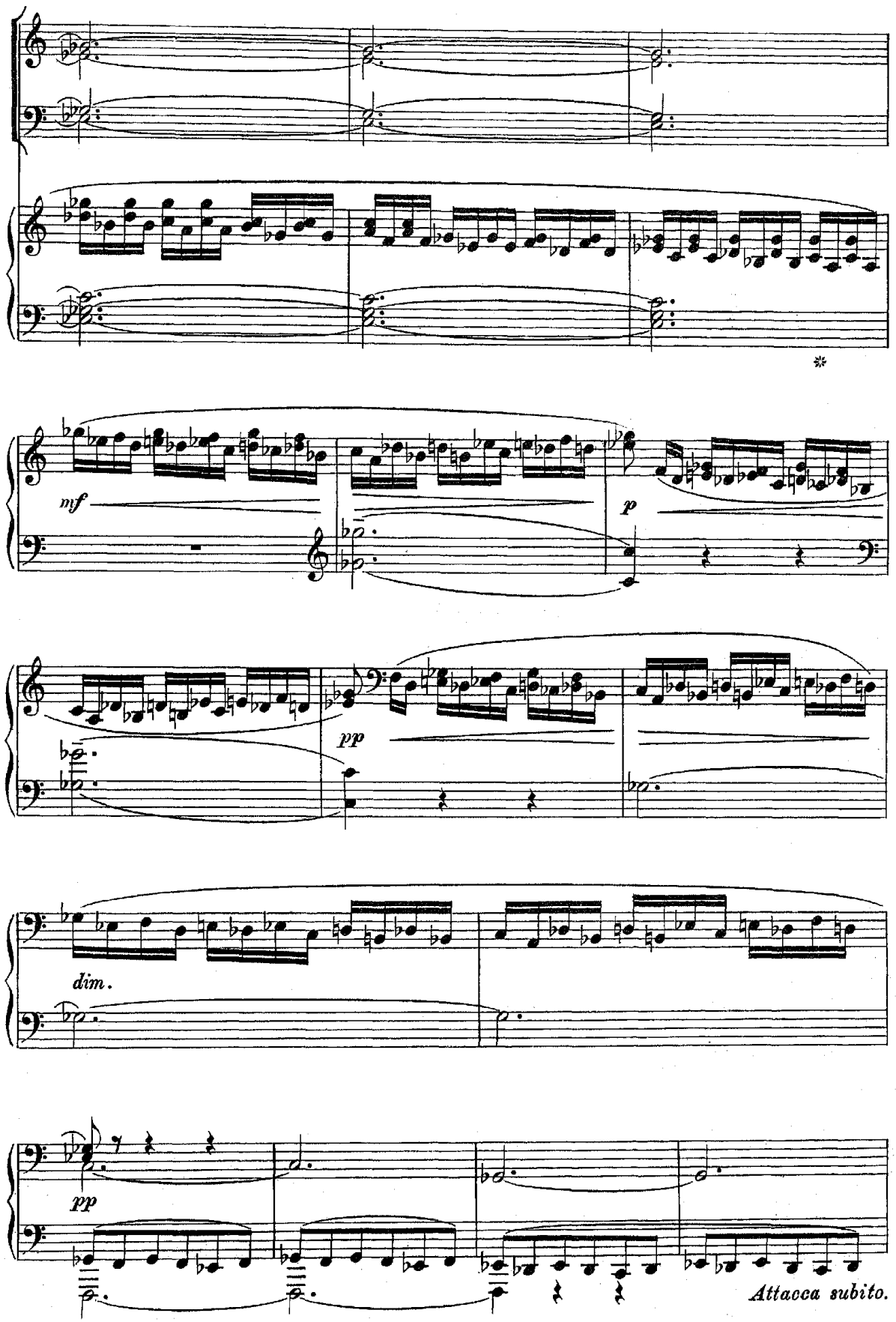
Облака закрываютъ все. Раздаются раздирающіе крики Франчески и Паоло. Въ откликъ къ нимъ отдаются отдаленные вопли и крики страждущихъ.





* **Примѣчаніе.** Хоръ поетъ за сценой и, по мѣрѣ приближенія на сценѣ вихря страждущихъ, постепенно увеличиваетъ силу звука.

* ***Anmerkung.*** *Der Chor singt hinter der Bühne und, je nach dem sich näheren des Sturmes der Leidenden auf der Bühne, wird der Ton allmählich verstärkt.*


mf
p
pp
dim.
pp
Attacca subito.

Эпилогъ.

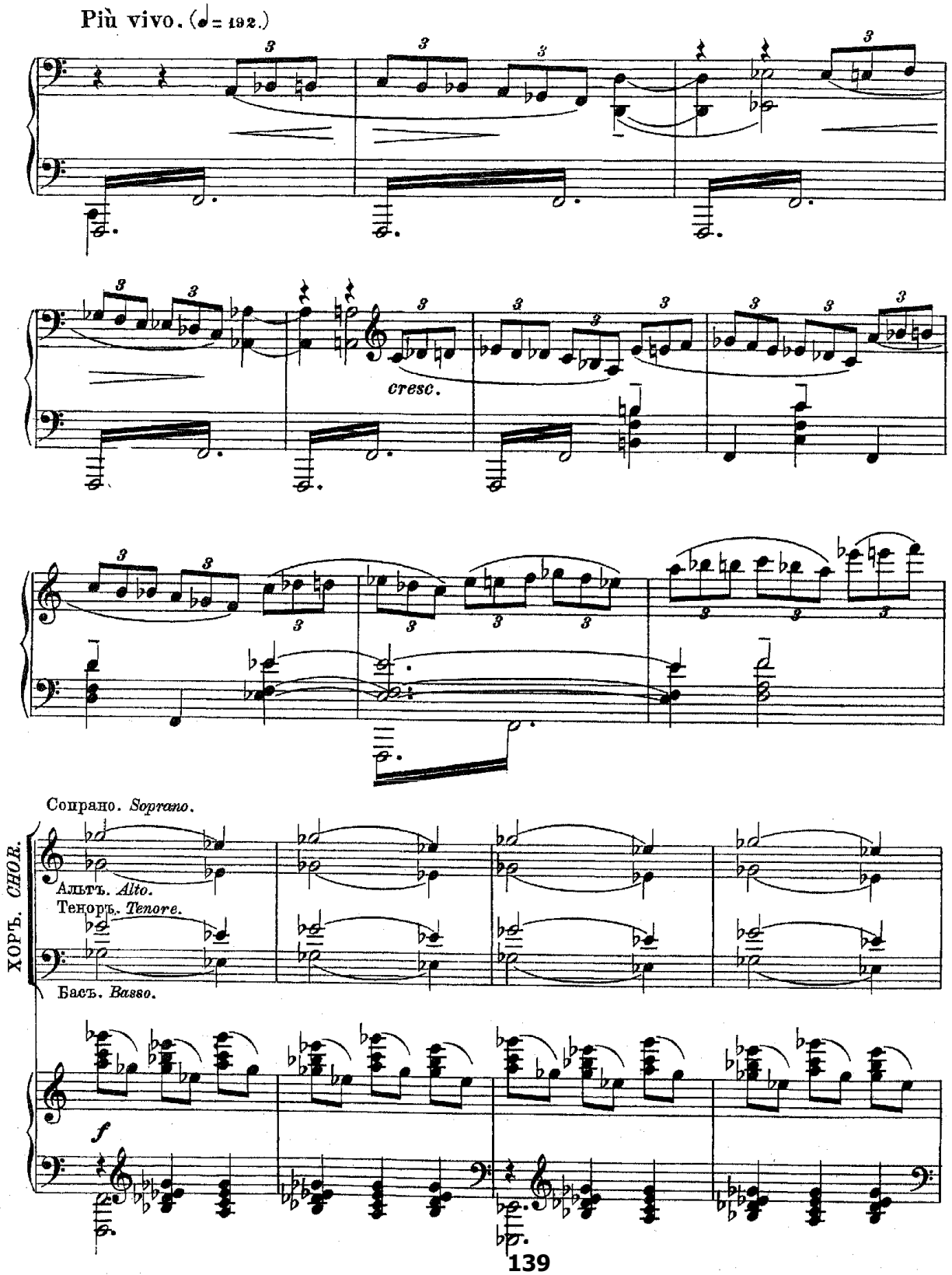
Декорація второй части пролога.

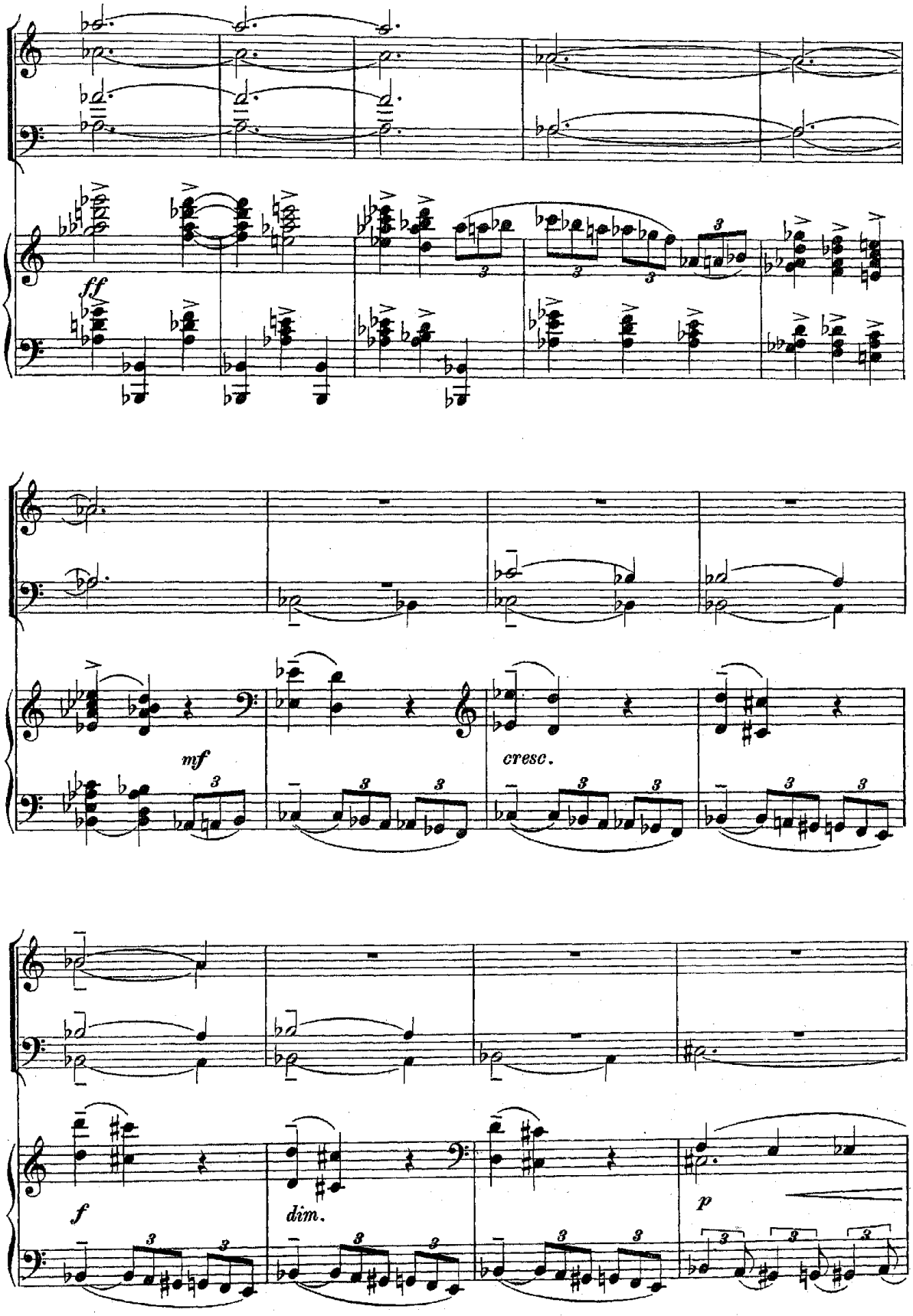
Дантъ и Тѣнь Виргилія.

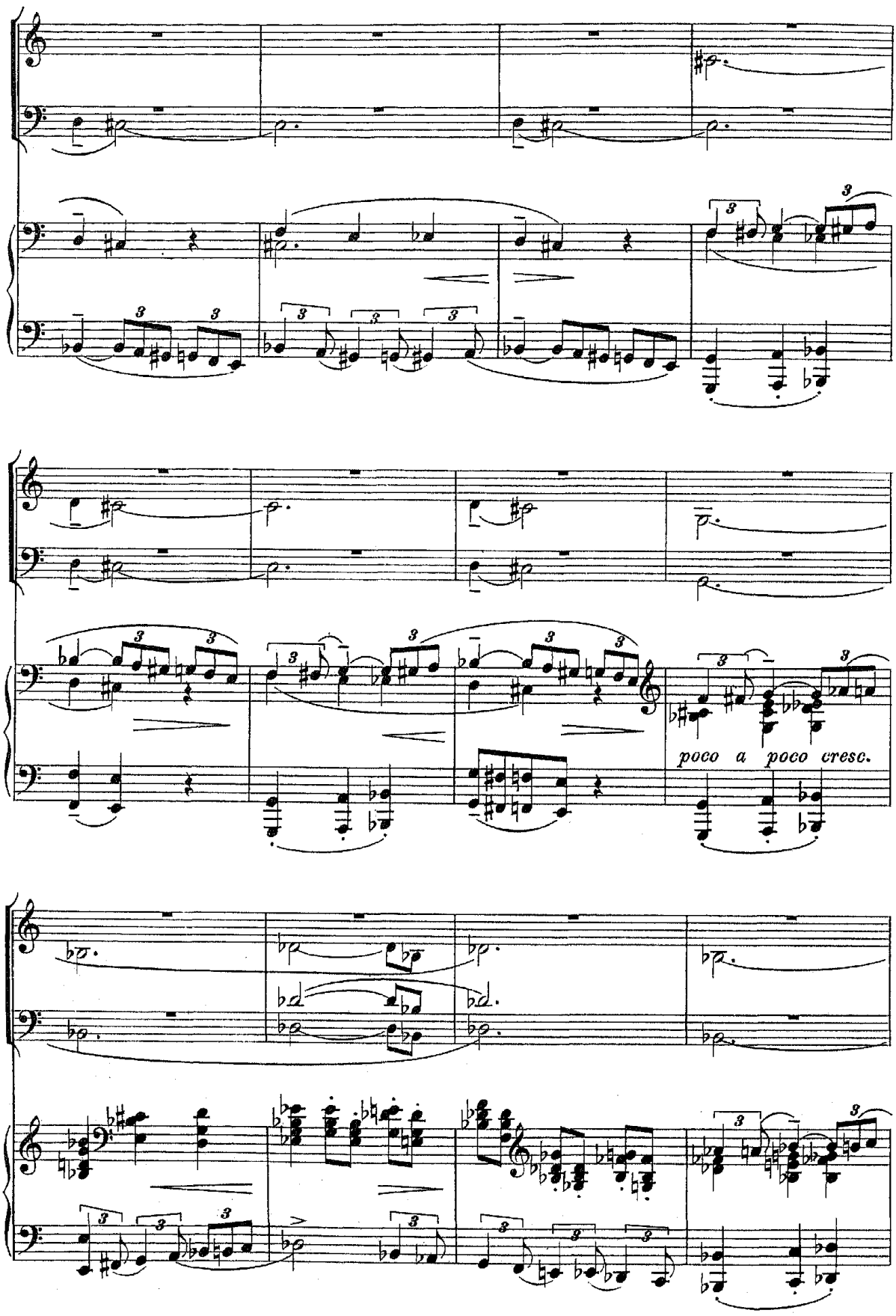
Epilog.

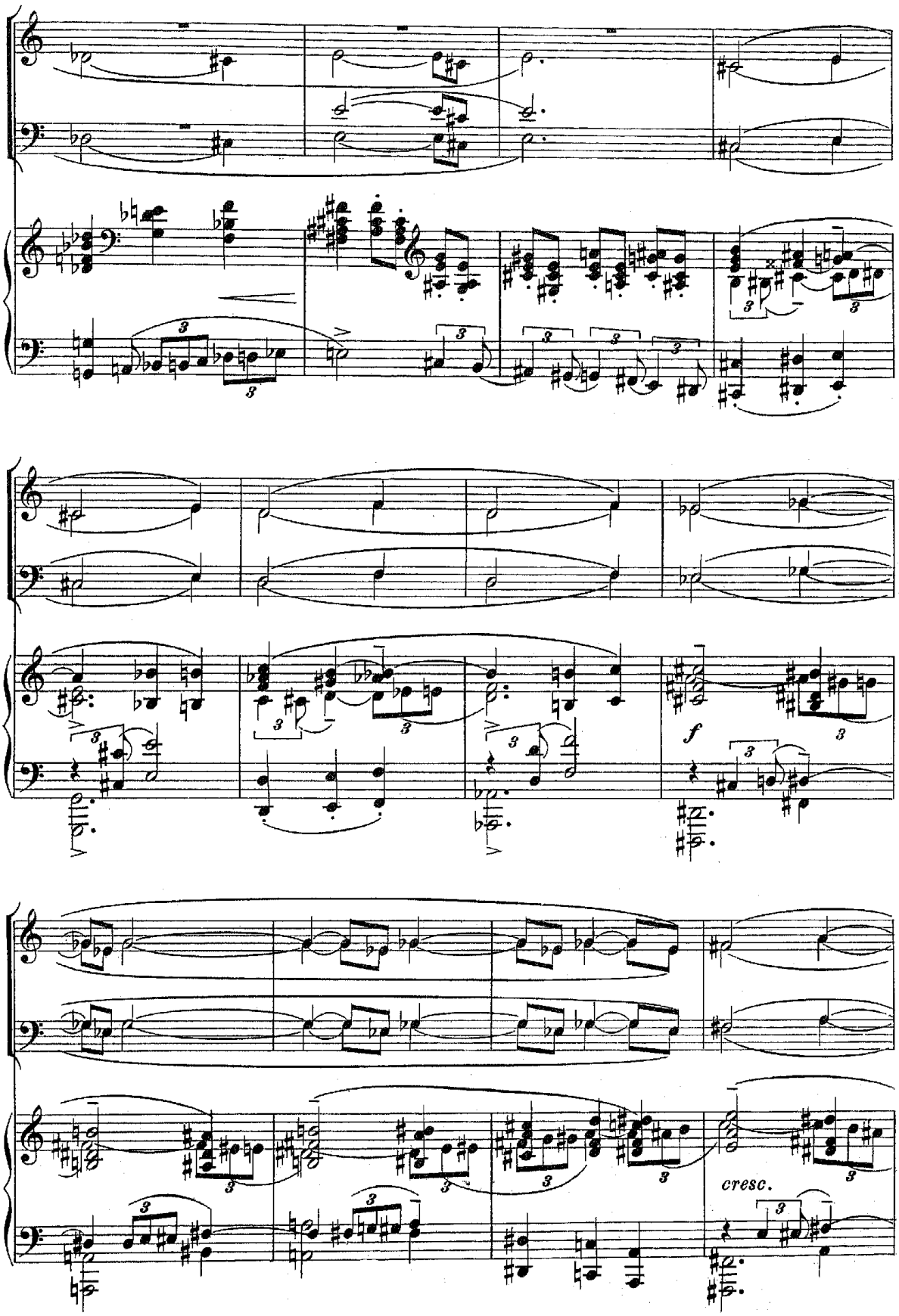
Dekoration des zweiten Teils des Prologs.

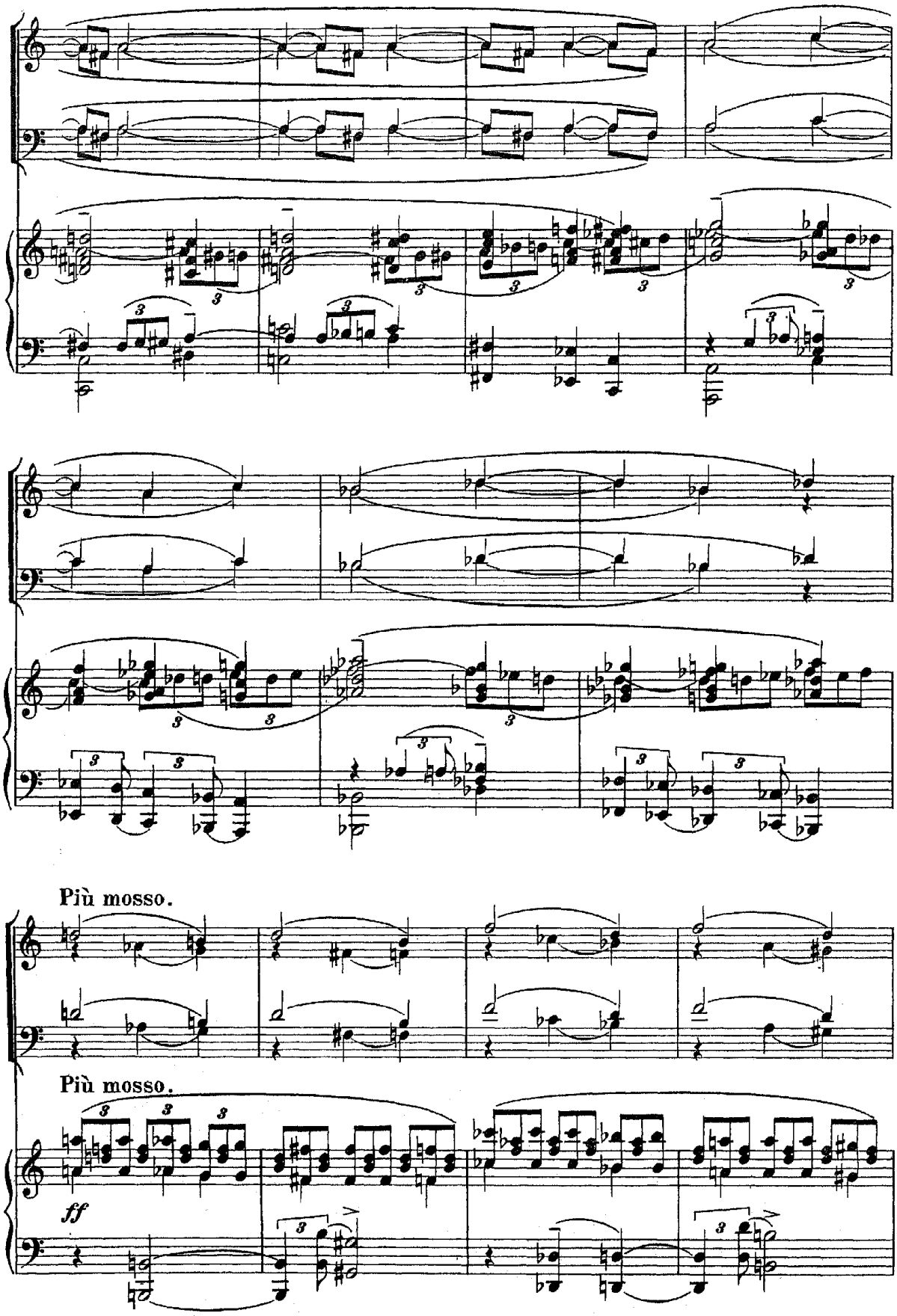
Dante und Virgils Schatten.

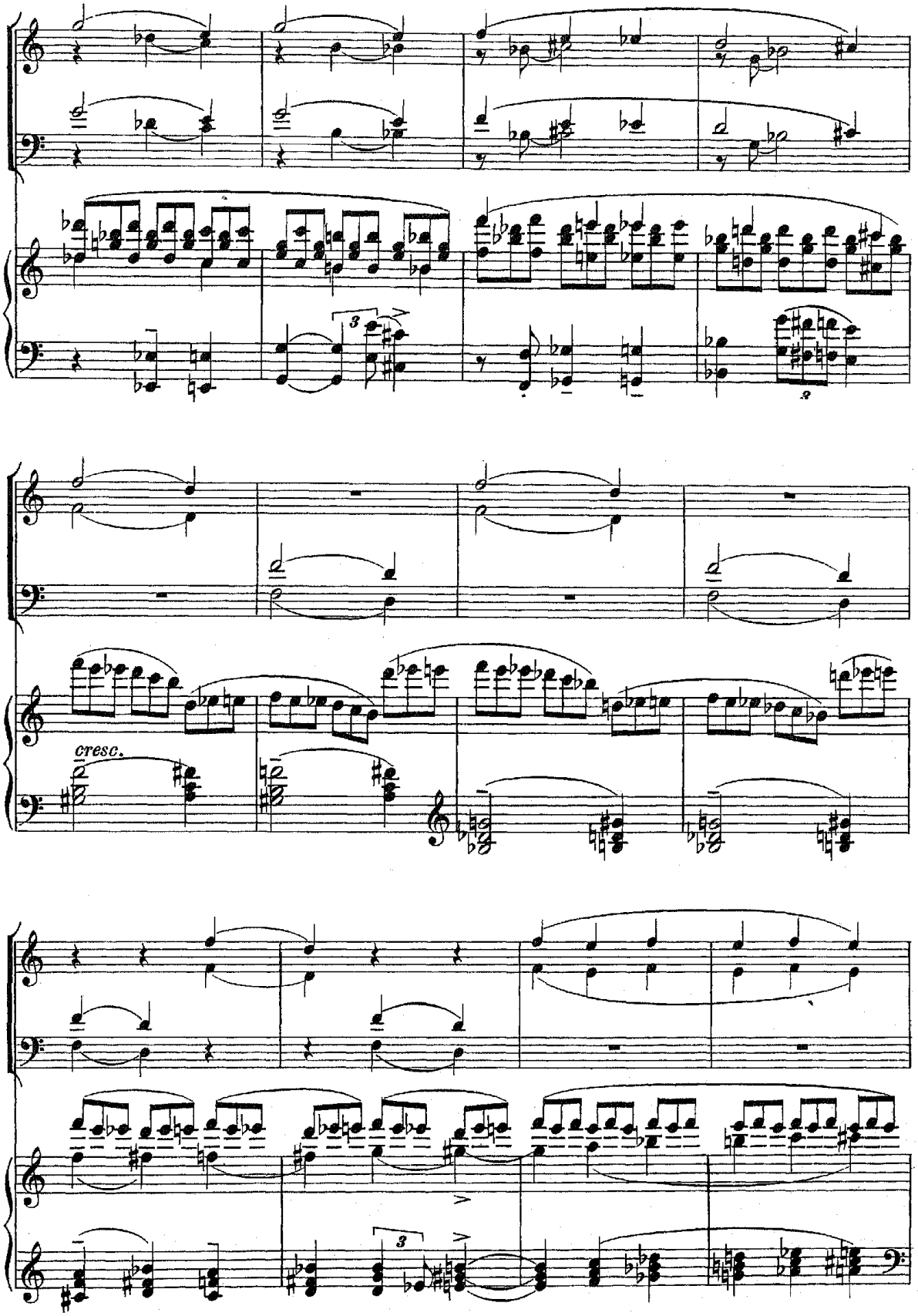



ff
mf
cresc.
f
dim.
p


poco a poco cresc.


f
cresc.


Più mosso.
Più mosso.
ff


cresc.

Проносится вихрь призраковъ.

Ein Gespensterstурm jagt vorüber.

Più mosso. (𝅗𝅥. = 72.)

Сопрано. *Soprano.*

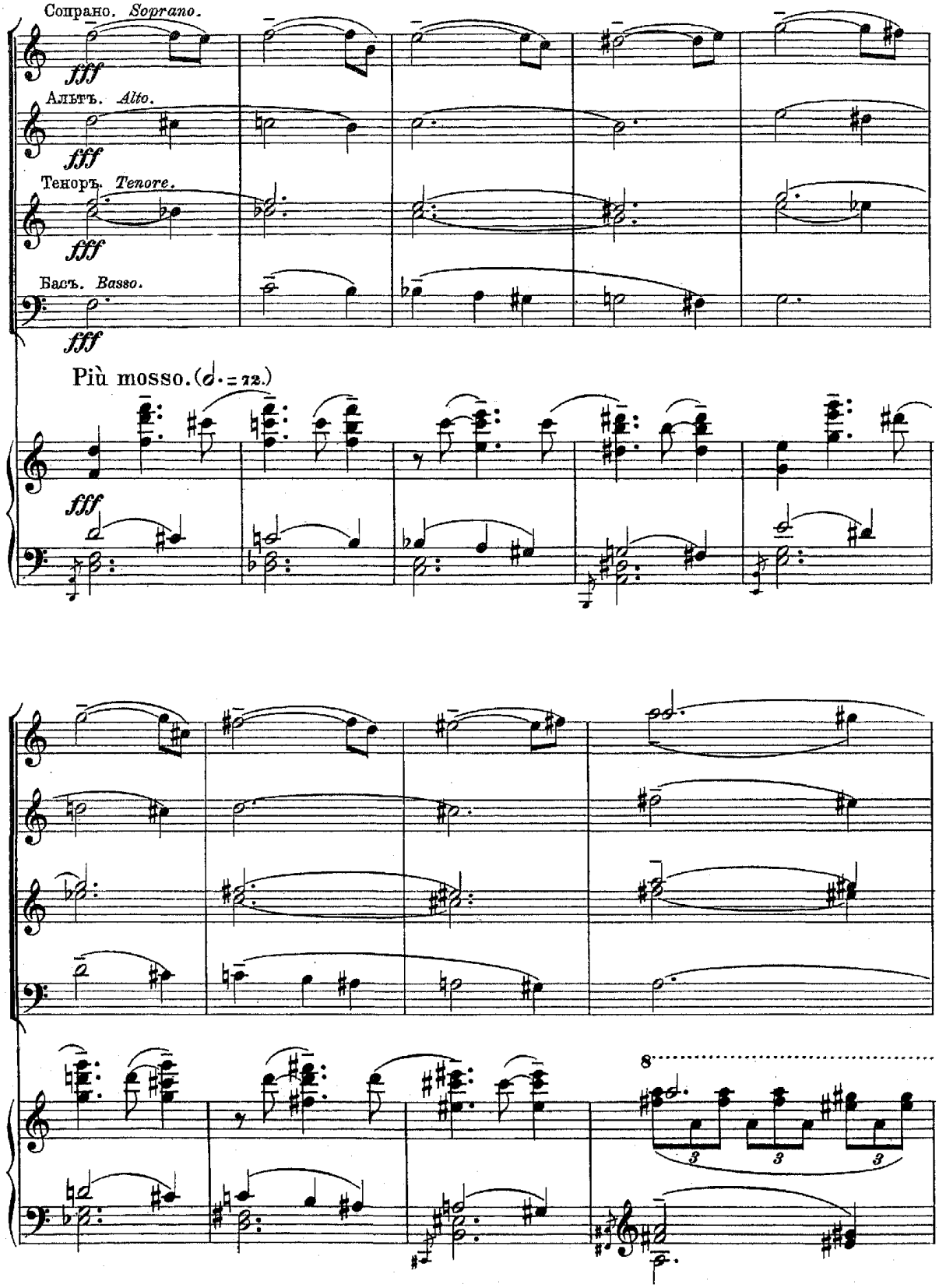
Альтъ. *Alto.*

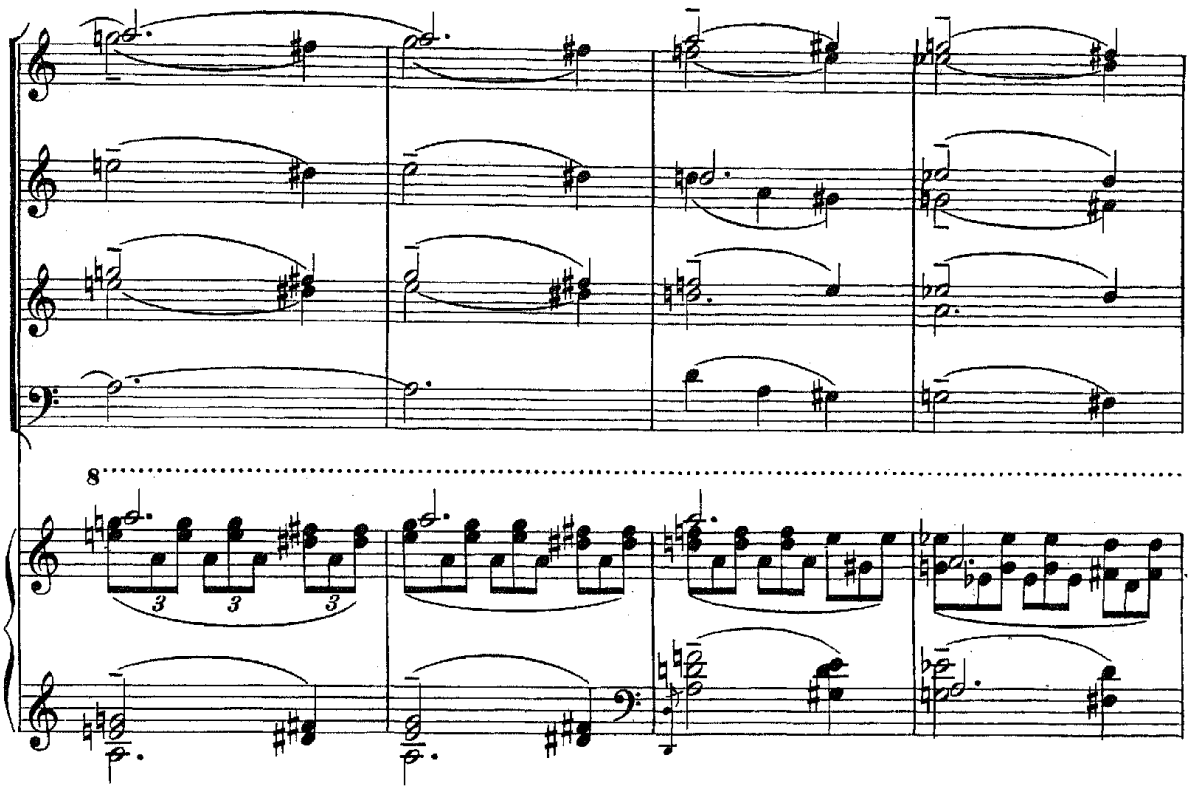
Теноръ. *Tenore.*

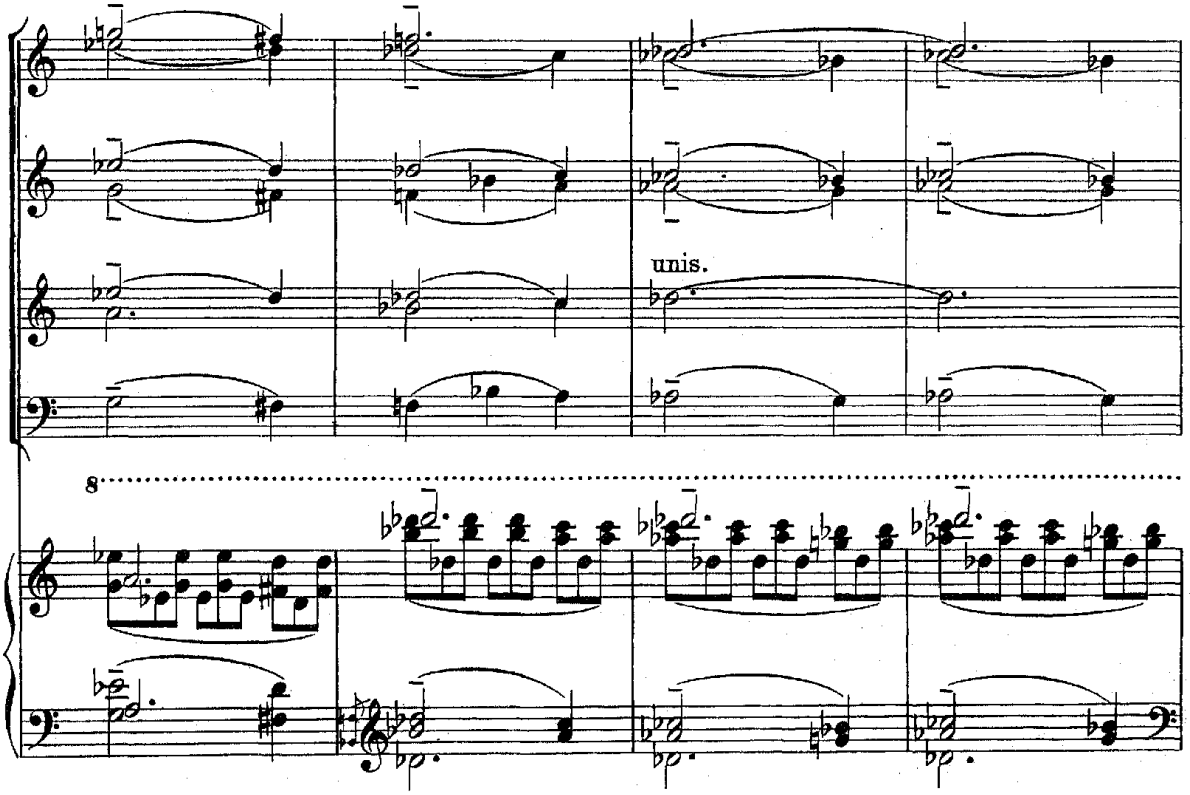
Басъ. *Basso.*

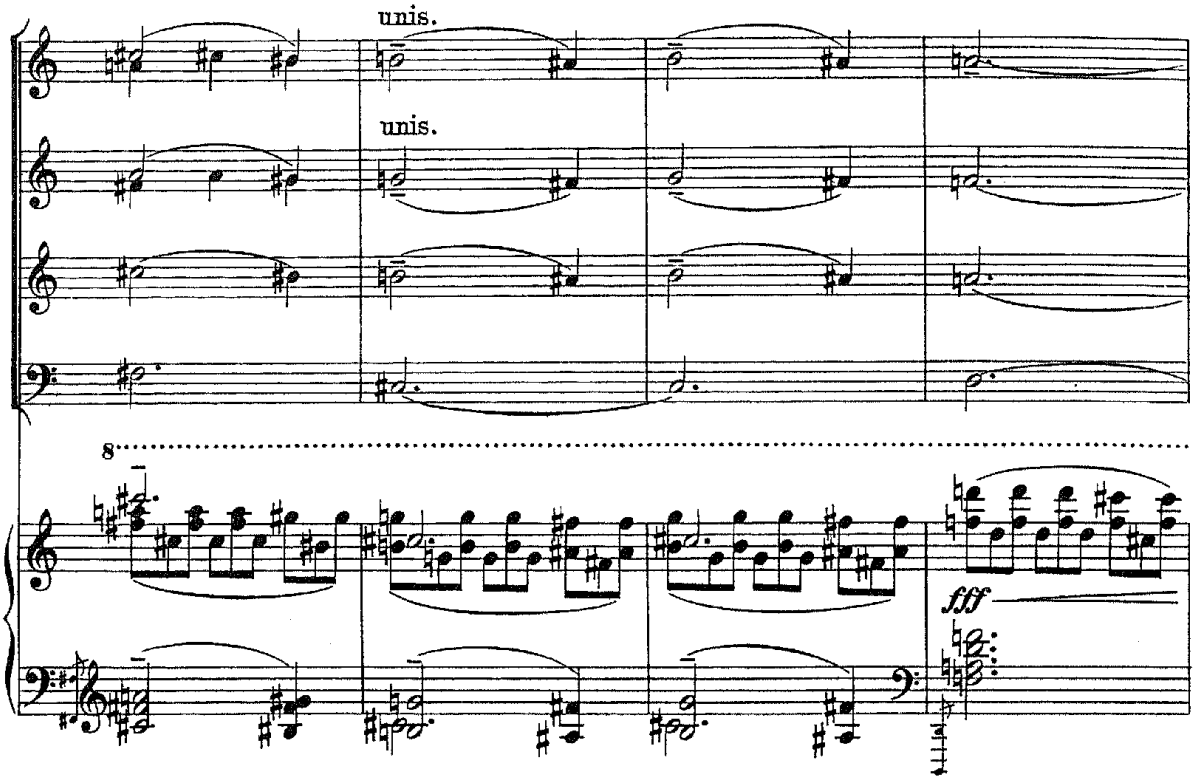
fff

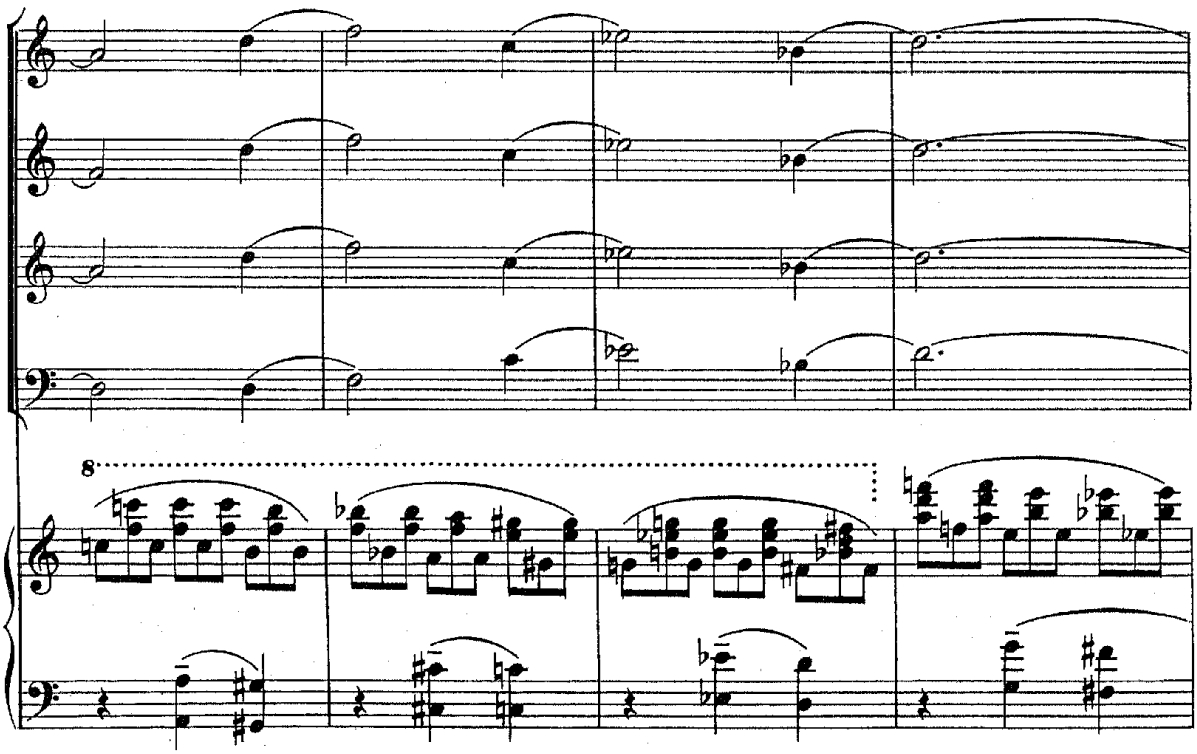
Più mosso. (𝅗𝅥. = 72.)

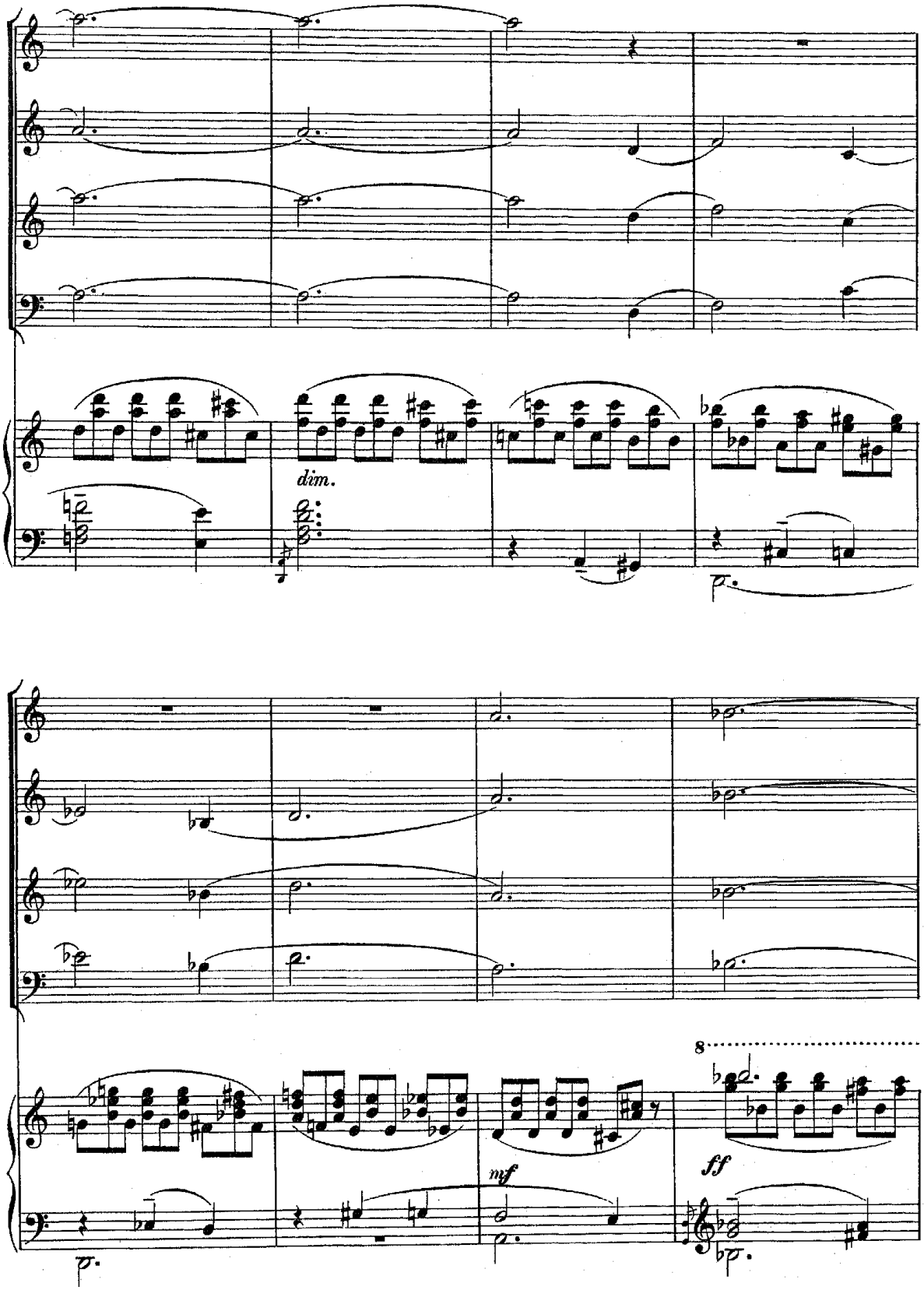


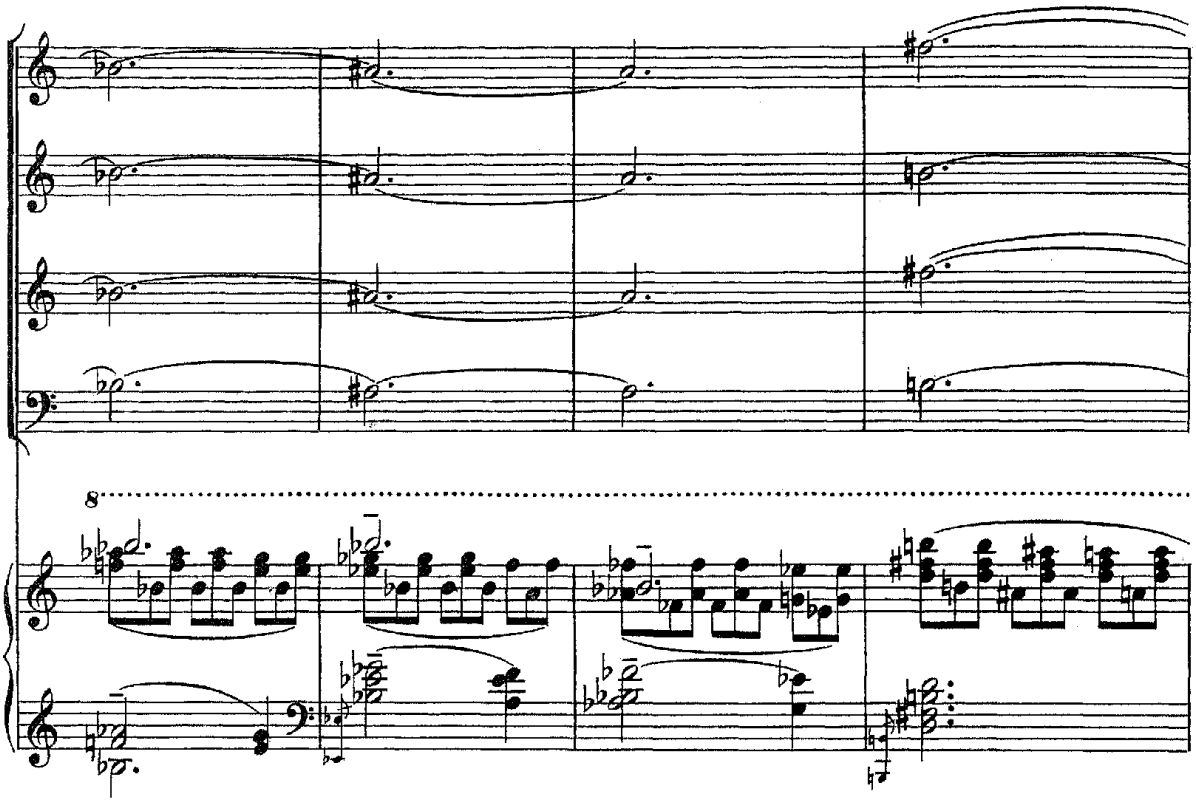

8
3
3
3

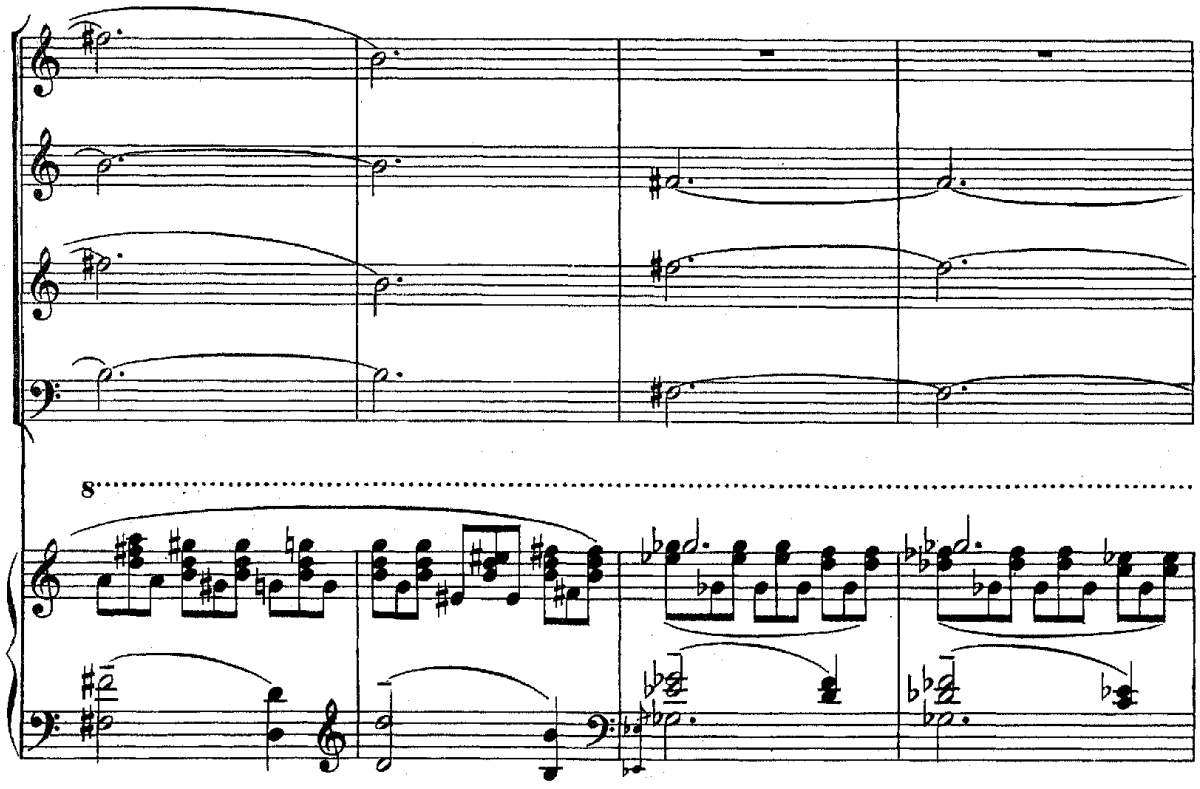

unis.
8

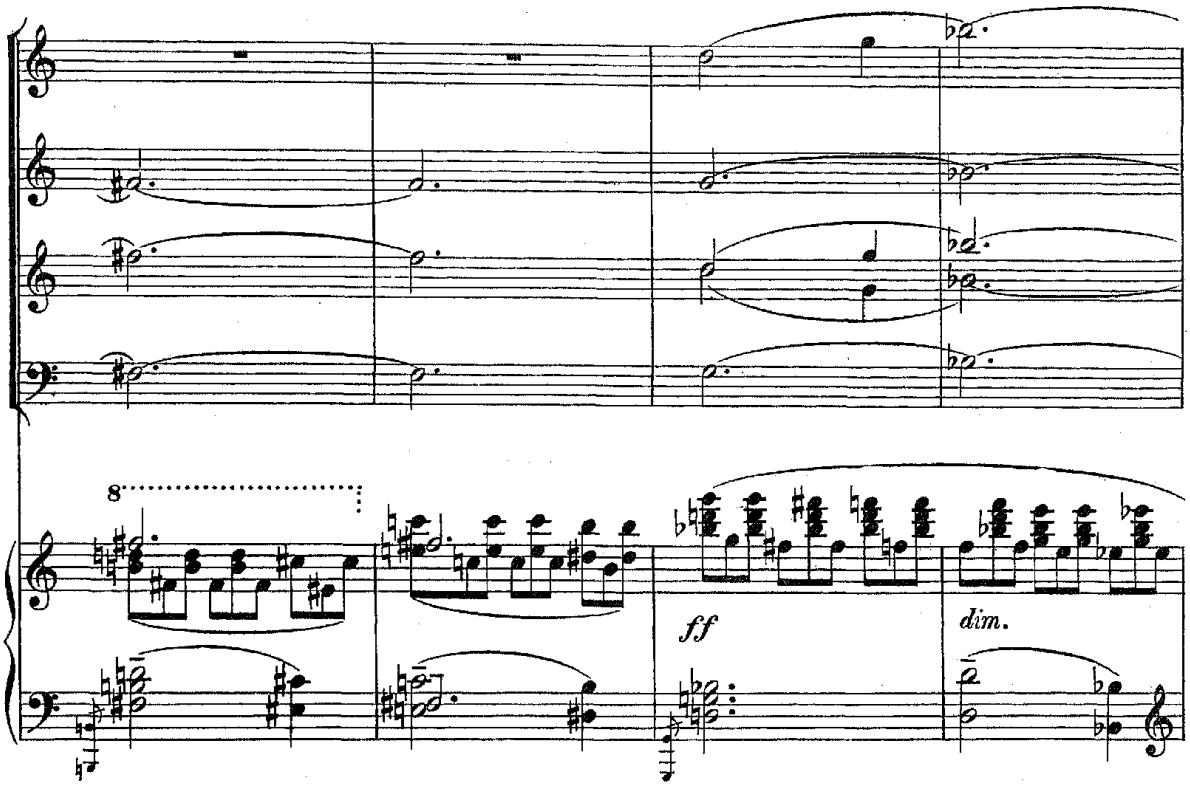

unis.
unis.
8
fff

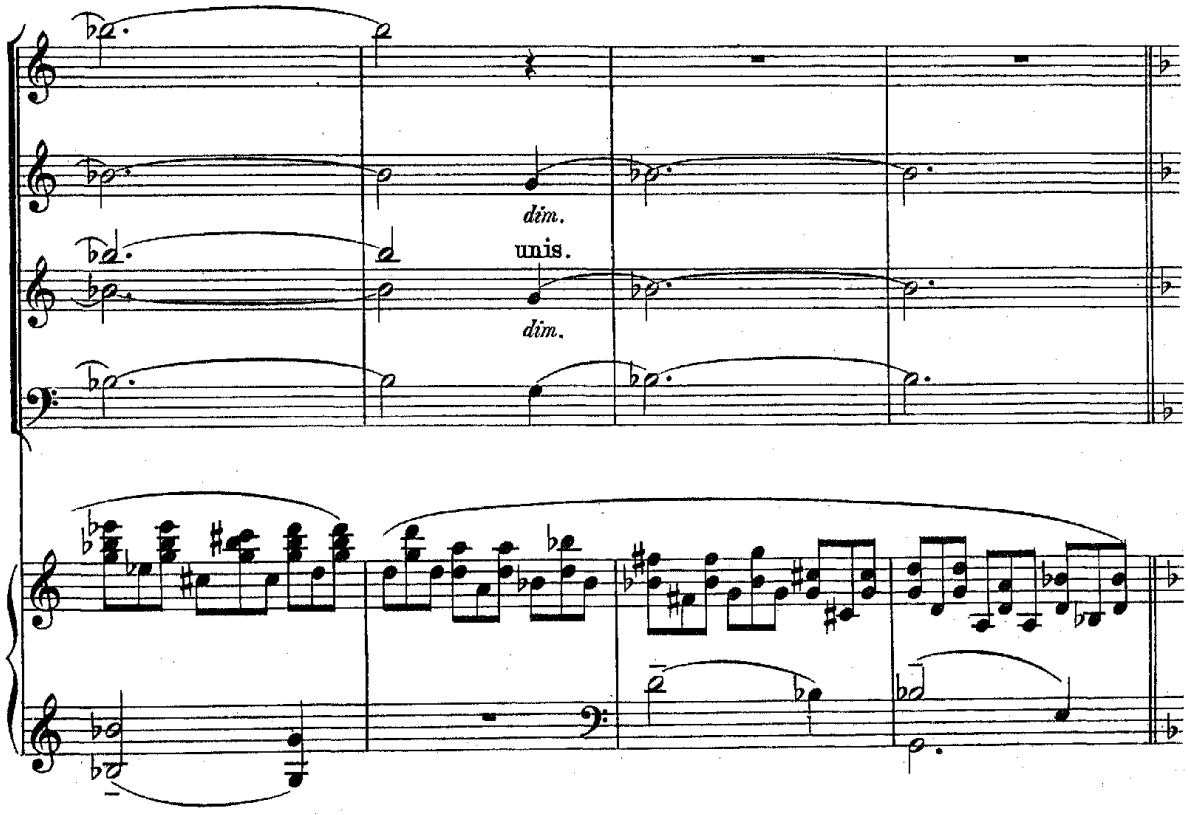

8


dim.
p.
p.
8
mf
ff
fp.

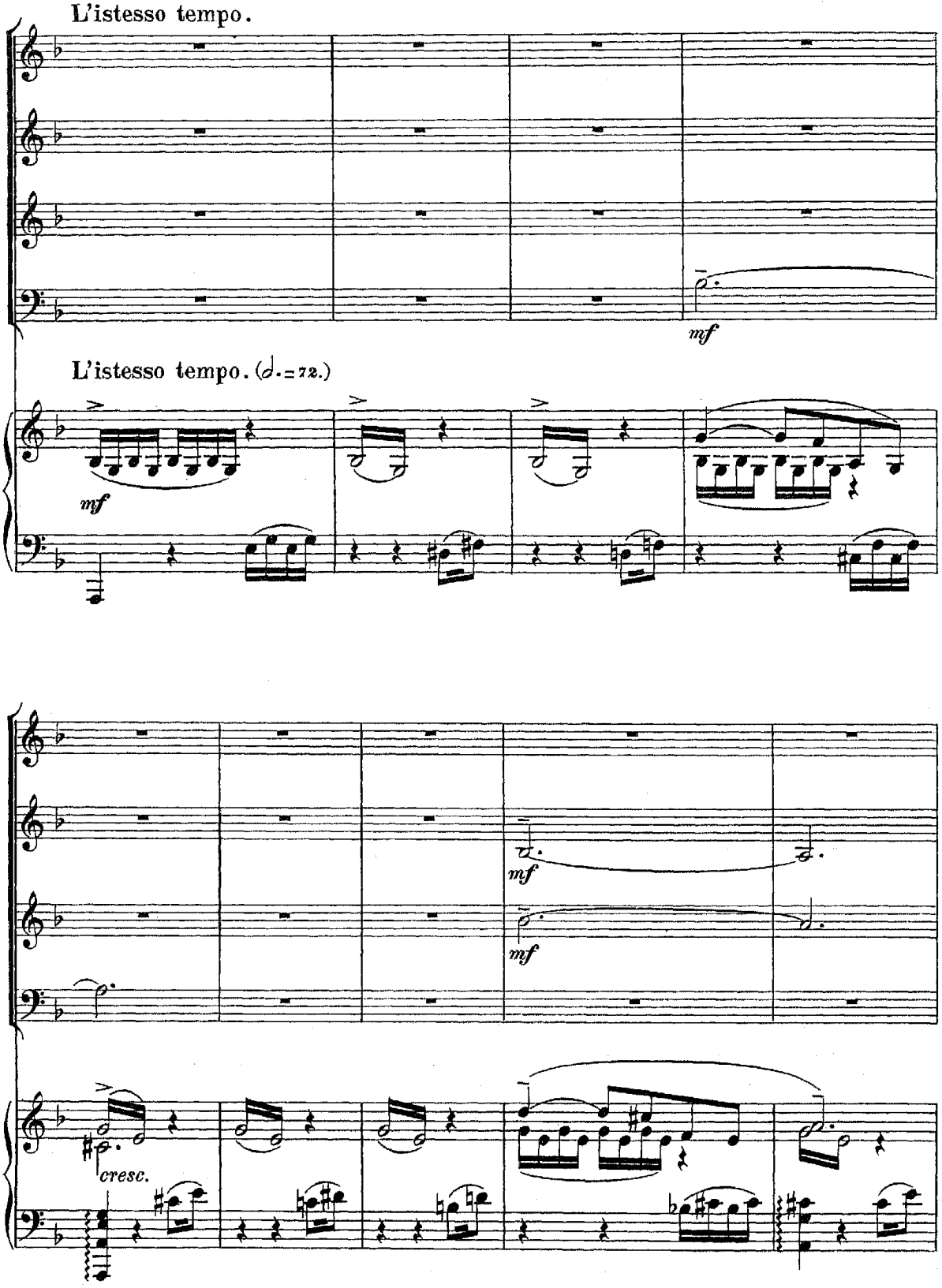

8

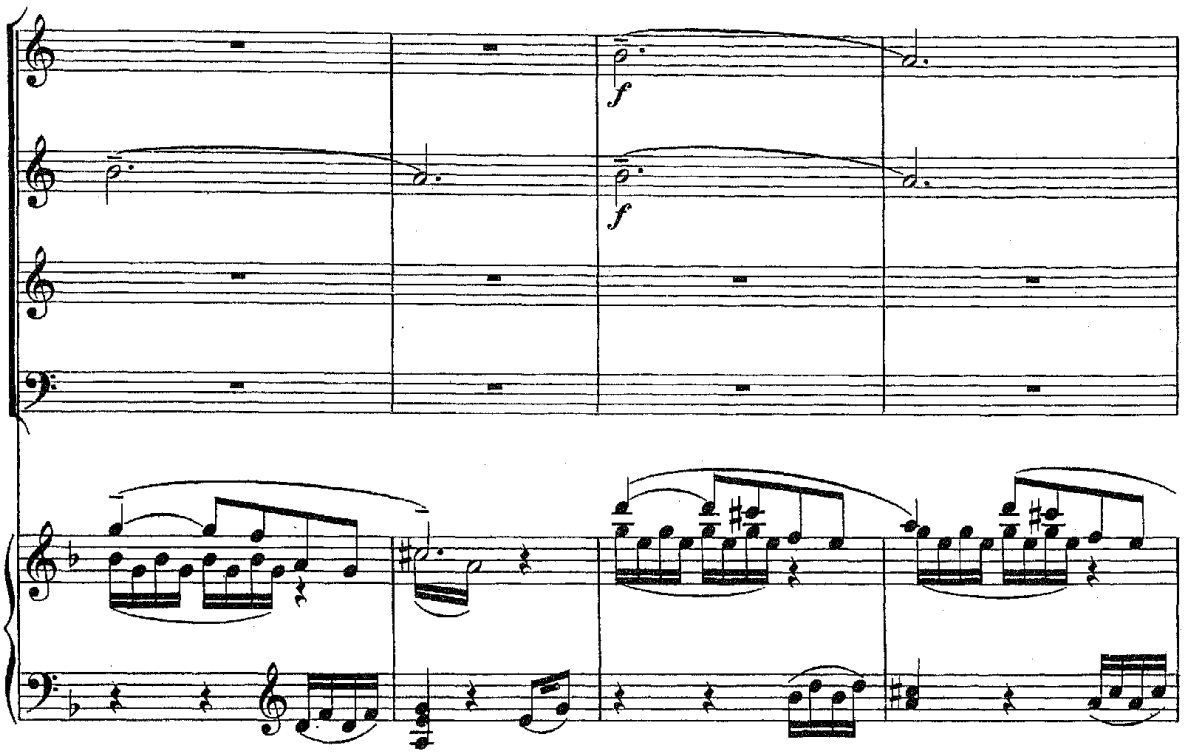

8

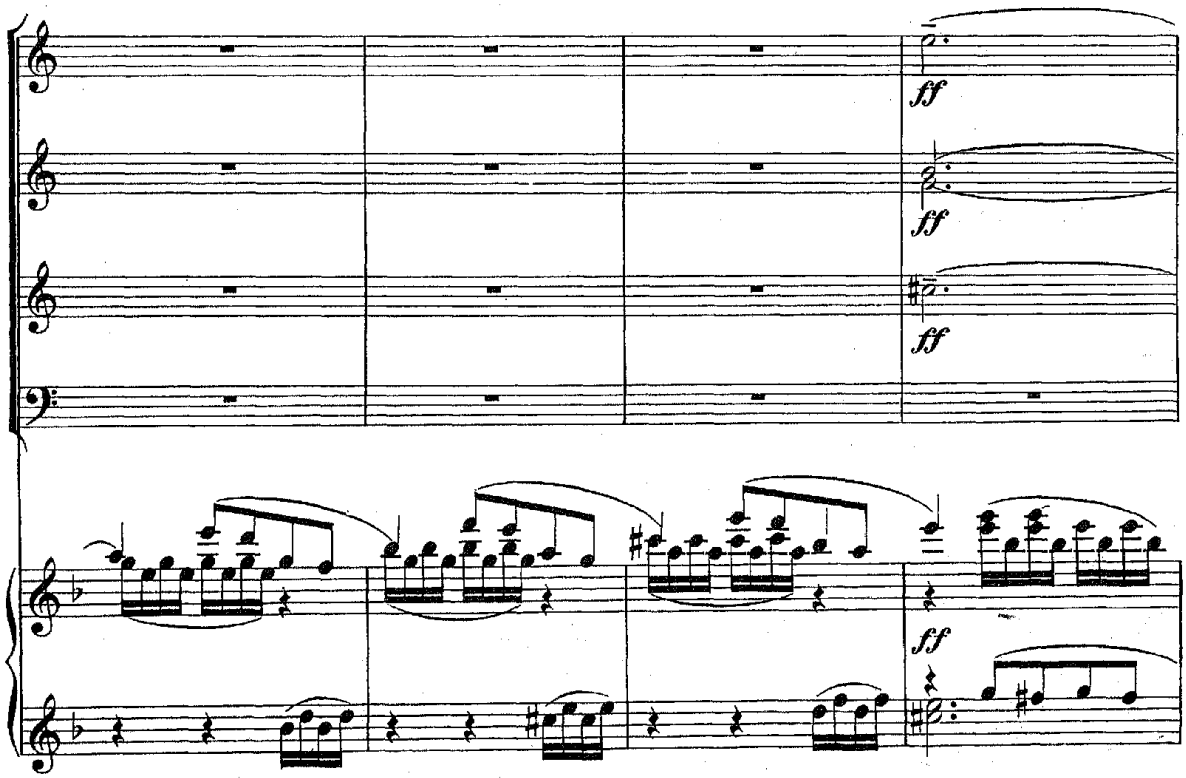

8
ff
dim.

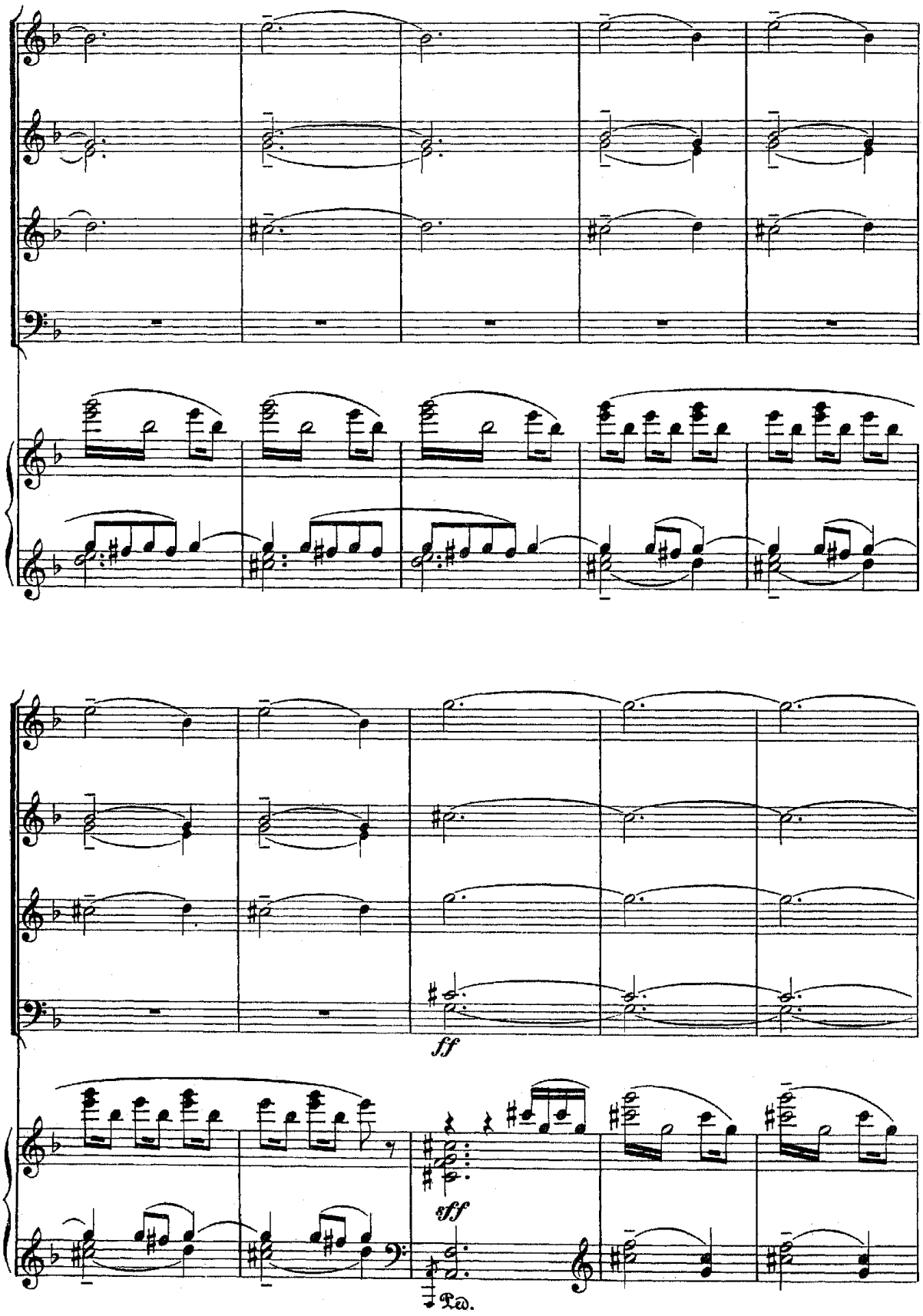

dim.
unis.
dim.

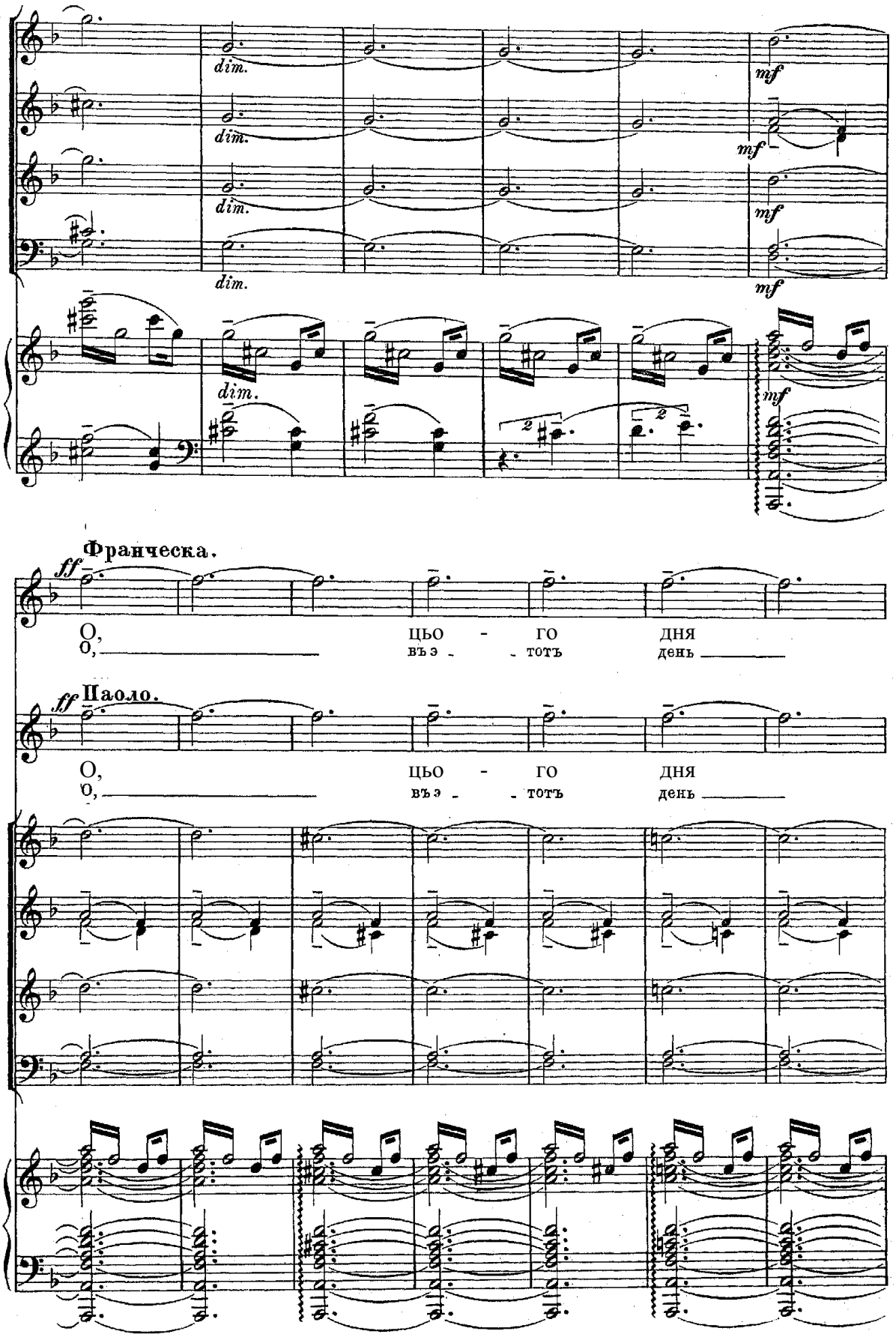
Показываются призраки Паоло и Франчески.
Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

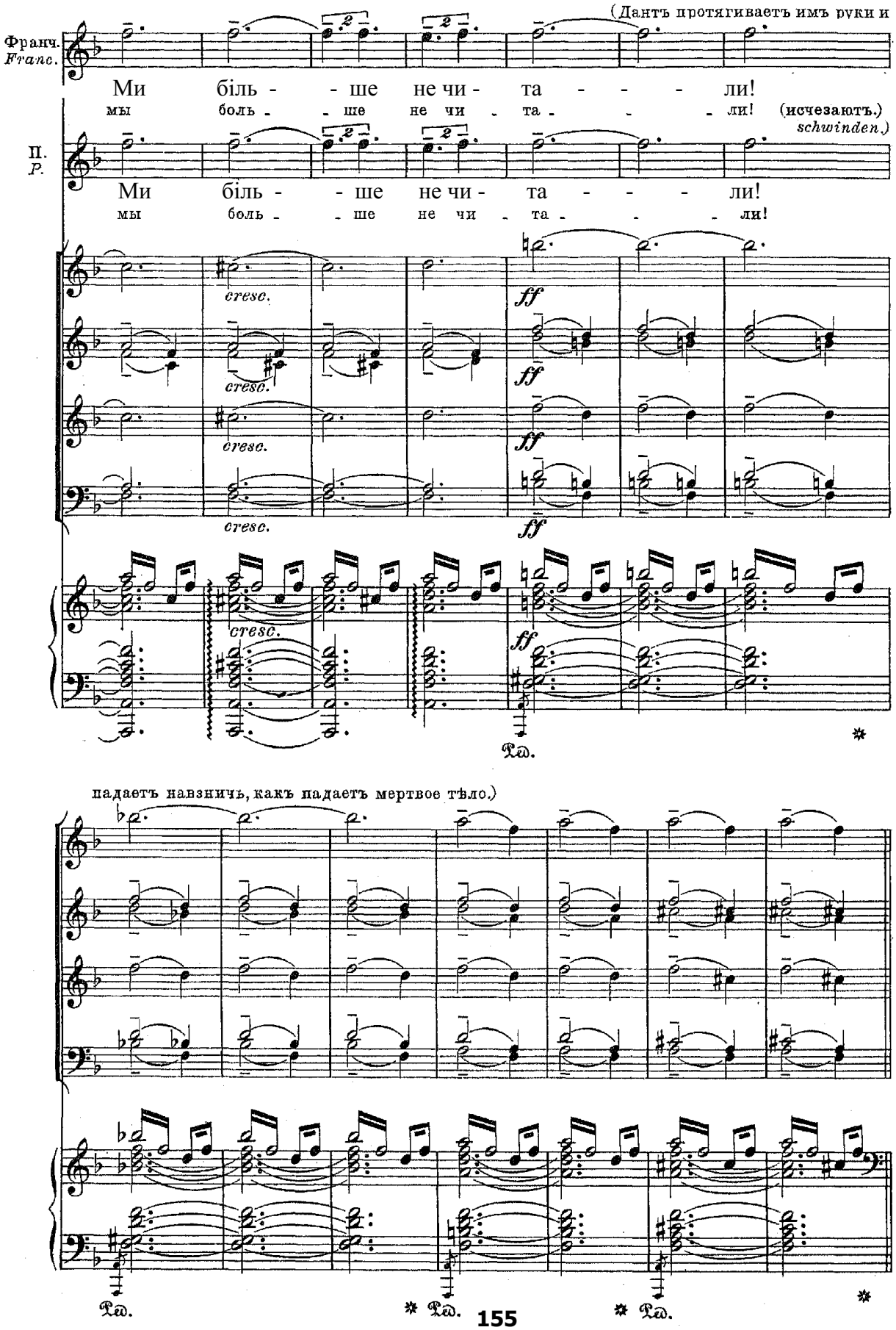


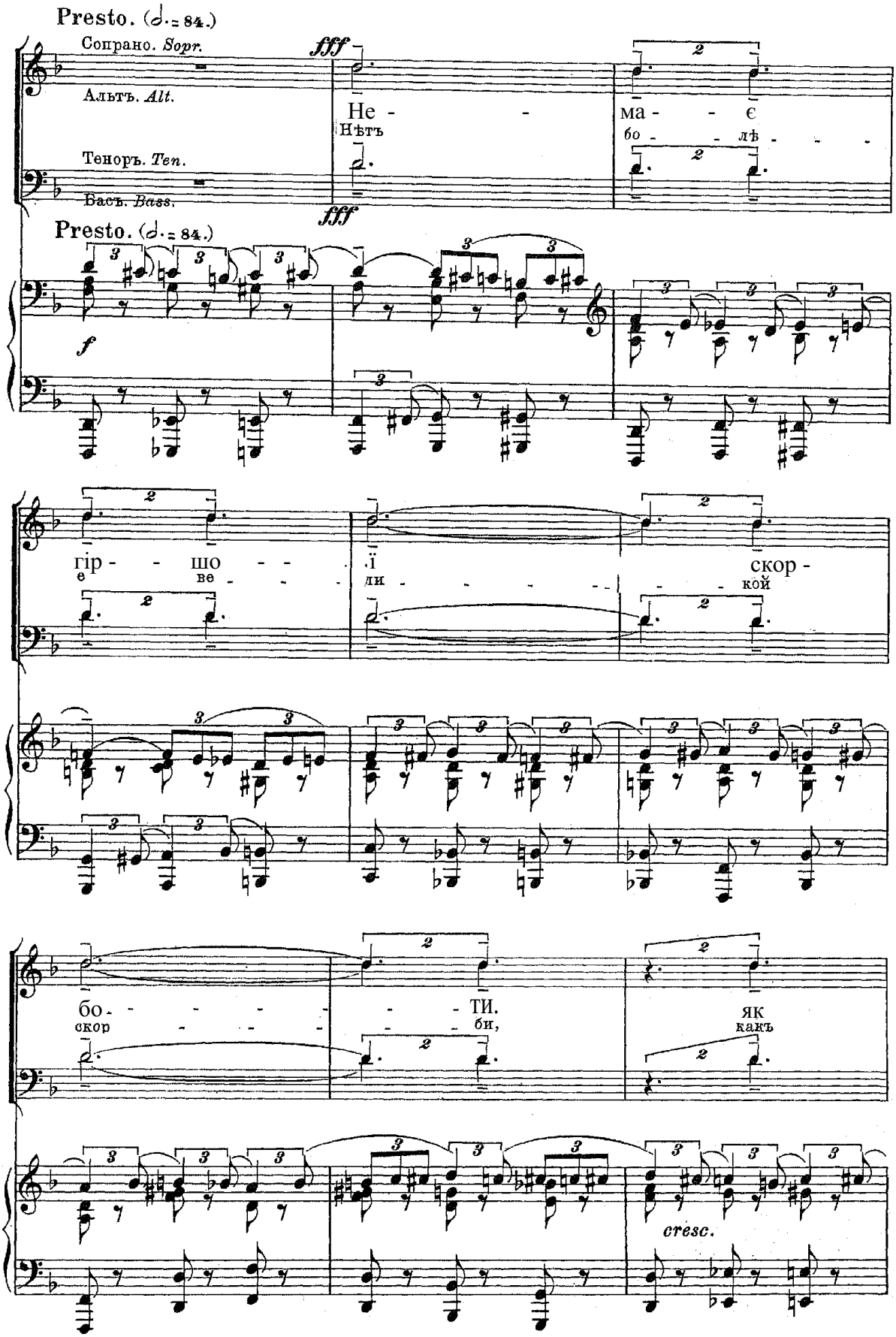

f
f

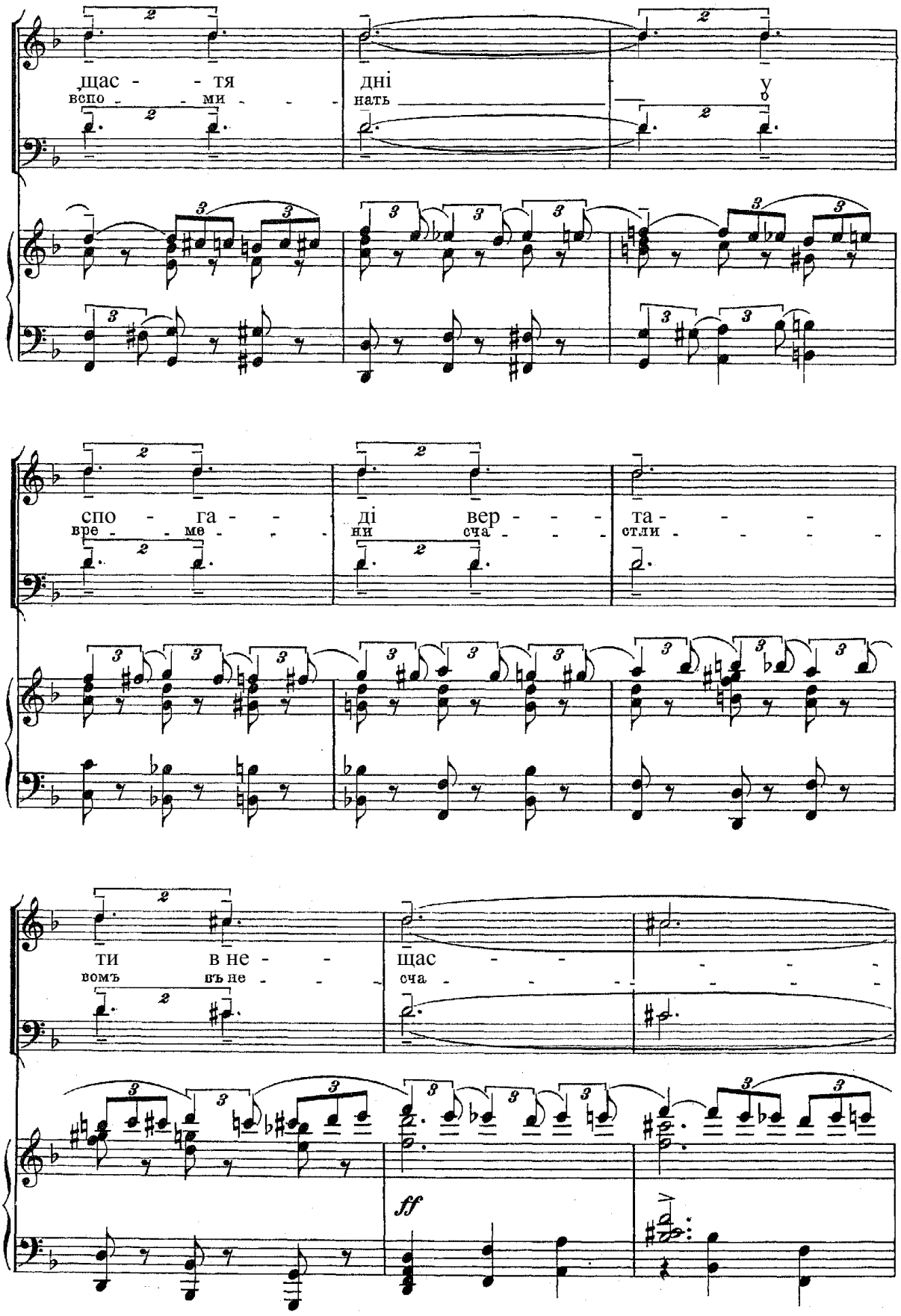

ff
ff
ff
ff

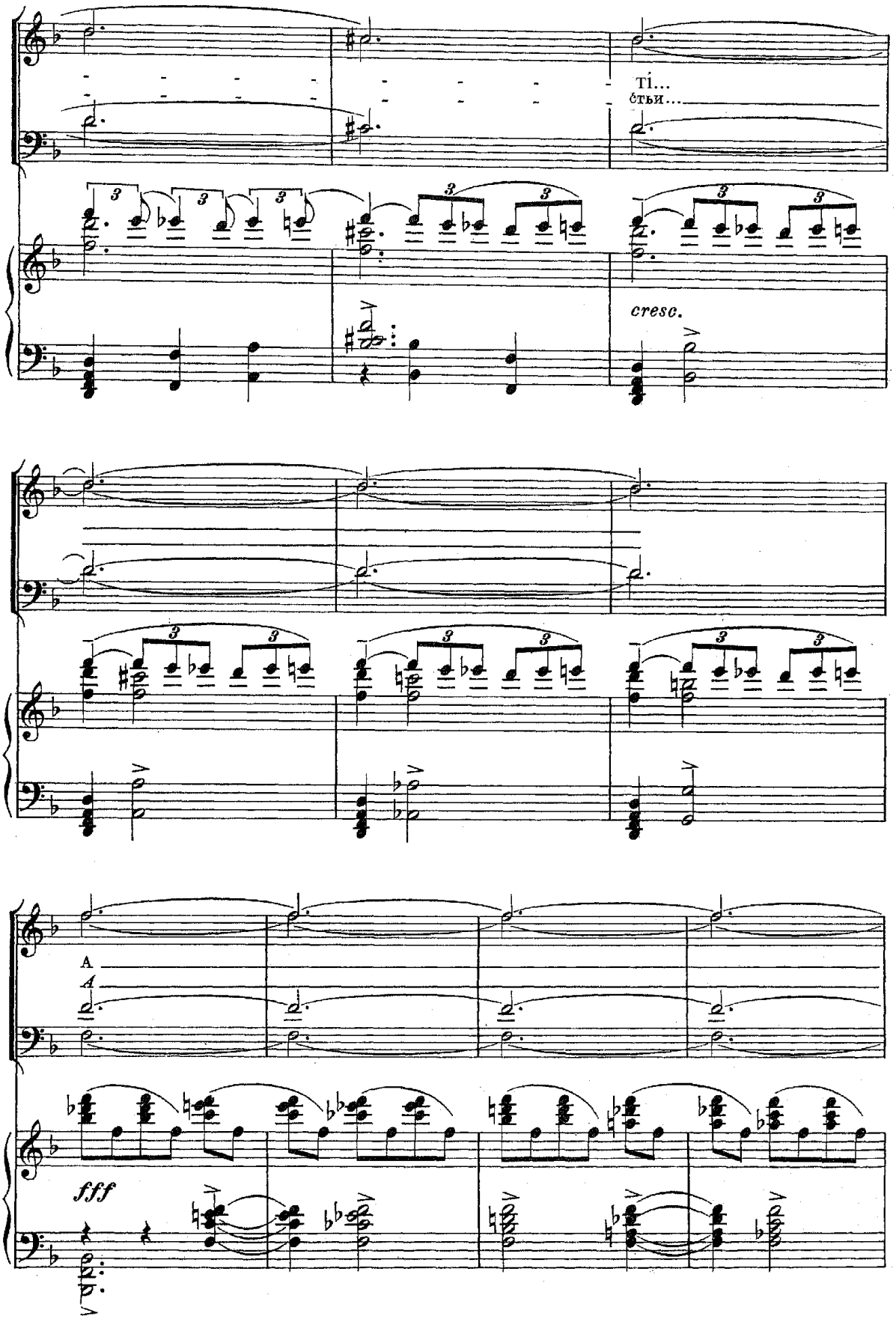

ff
sff
Ped.

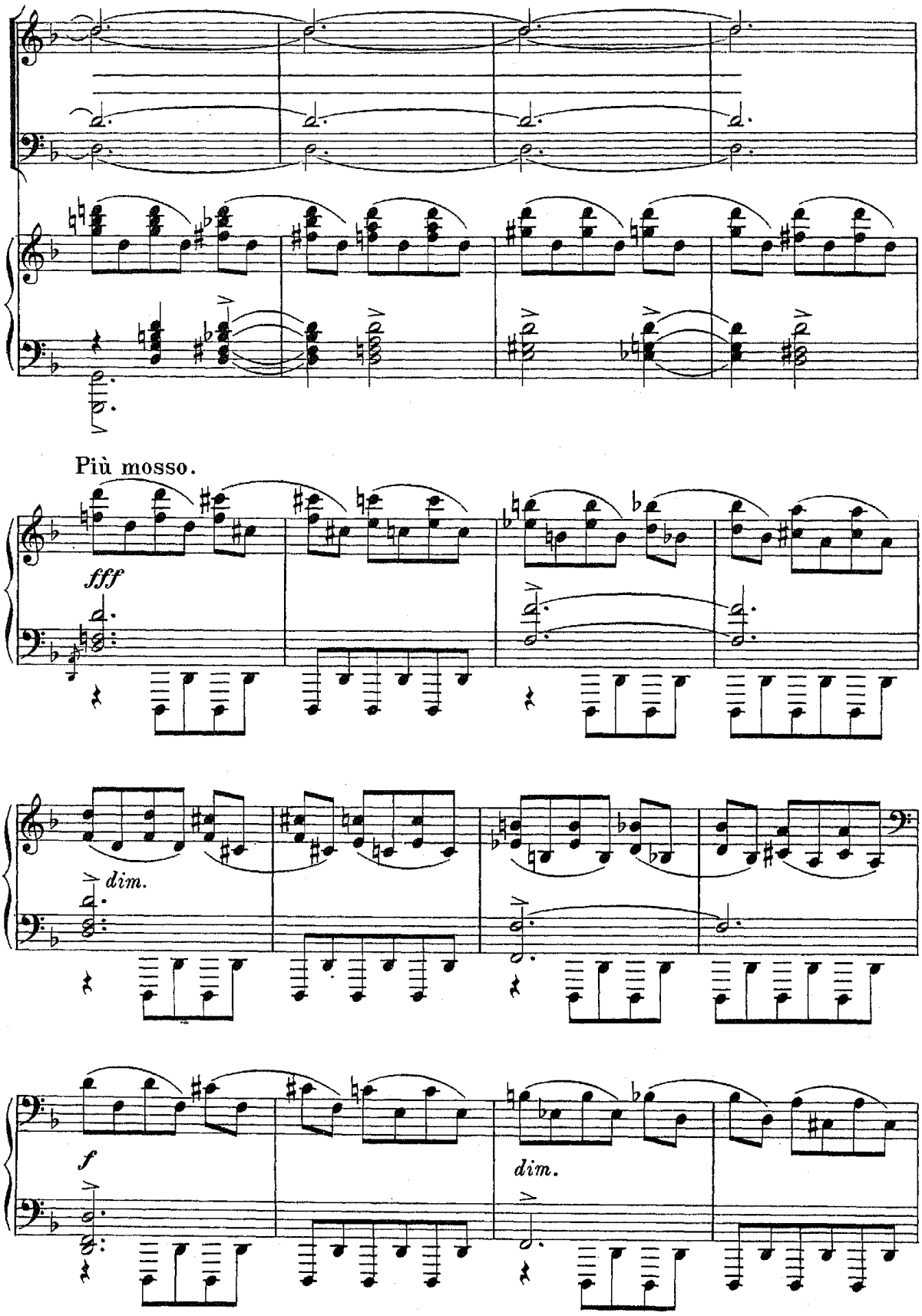

dim.
dim.
dim.
dim.
mf
mf
mf
mf
mf
Франческа.
ff
О, цьо - го дня
О, въэ - тотъ день
Паоло.
ff
О, цьо - го дня
О, въэ - тотъ день

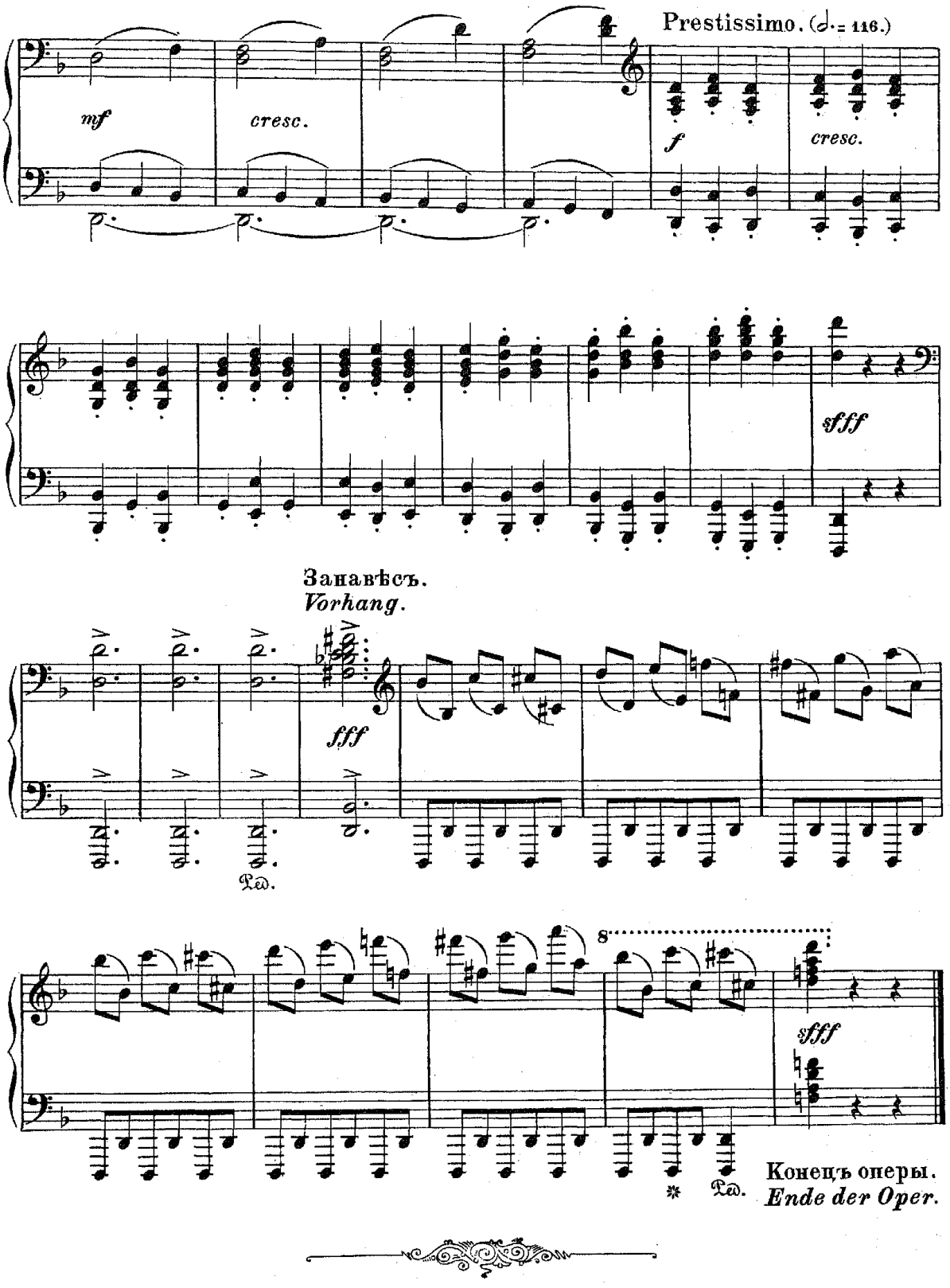

(Дантъ протягиваетъ имъ руки и
Франч.
Franc.
Ми біль - - ше не чи - та - - - ли!
мы боль - - ше не чи - та - - - ли! (исчезаютъ.)
schwinden.)
П.
P.
Ми біль - - ше не чи - та - - - ли!
мы боль - - ше не чи - та - - - ли!
cresc.
ff
Ped.
падаетъ навзничь, какъ падаетъ мертвое тѣло.)
Ped.
Ped.
Ped.


Presto. (𝅗𝅥. = 84.)
Сопрано. Sopr.
Альтъ. Alt.
Теноръ. Ten.
Басъ. Bass.
fff
Не - -
Нѣтъ
ма - - є
бо - - лѣ - - -
fff
Presto. (𝅗𝅥. = 84.)
f
гір - - шо - -
е ве - -
.ї
ли - - - - - -
скор -
кой
бо - - - - - -
скор - - - - -
- ТИ.
би,
ЯК
какъ
cresc.


щас - - тя
вспо - - ми - - -
дні
нать
у
спо - га - -
вре - - ме - - -
ді вер - - -
ни сча - - -
та - - -
стли - - - - -
ти в не - -
вомъ въ не - - -
щас - -
сча - - - - - - - -
ff


Ti...
ститьи...
cresc.
A
fff


Più mosso.
fff
dim.
f
dim.


Prestissimo. (𝅗𝅥 = 116.)
mf
cresc.
f
cresc.
sfff
Занавѣсъ.
Vorhang.
fff
Ped.
8
sfff
Ped.
Конецъ оперы.
Ende der Oper.